叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 祭坛上的煤炭，(a Coal From The Altar,) 000001

2. 祭坛上的煤炭，(a Coal From The Altar,) 000002

3. 祭坛上的煤炭，(a Coal From The Altar,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

祭坛上的煤炭，(A Coal From The Altar,)

[ə; eɪ] [koʊl] [frʌm; frəm]
A **COAL** **FROM**
一个 煤炭 从

来自煤炭

[ðə; ðɪ] ['ɔːltər] ,
THE **ALTAR** **,**
这 坛 ,

祭坛

[tuː; tə] ['kɪnd(ə)l]
TO **KINDLE**
到 点燃

到 Kindle

[ðə; ðɪ]
THE
这

这

['hoʊli]['faɪər][ʌv; əv] .
holy **fire** **of** **Zeale** **.**
圣 火 的 泽尔 .

泽尔的圣火。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrmən] [priːtʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɛnərəli] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [æt; ət] ['ipswitʃ] .
In **a** **Sermon** **preached** **at** **a** **generall** **Visitation** **at** **Ipswich** **.**
在 一个 讲道 布道 在 一个 一般 探视 在 伊普斯维奇 .

在伊普斯维奇举行的一次普遍巡视中，他发表了一篇布道。

[baɪ][sæm] [wɔːrd] [bætʃ] . [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] .
By **SAM** **WARD** **Bach** **.** **of** **Divinity** **.**
经过 萨姆 病房 巴赫 . 的 神 .

作者：SAM WARD，神学学士。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'mendid] .
The **third** **Edition** **,** **corrected** **and** **much** **amended** **.**
这 第三 版 , 已更正 和 很多 修订版 .

第三版，已修正并大幅修改。

- - -
Τεω **και** **ὑμιν**
- - -

Τεω και ὑμιν

['lʌndən] ,
LONDON **,**
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [baɪ][iː] . [dʒiː] . [fɔːr; fər] [dʒɔɪs] , ['wɪdoʊ] ; [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə] [biː] [soʊld][ɪn] ['pɔlz]
Printed **by** **E** **.** **G** **.** **for** **Joyce** **Macham** **,** **widow** **;** **and** **are** **to** **bee** **sold** **in** **Pauls**
打印 经过 E . G . 为了 乔伊斯 马查姆 , 寡妇 ; 和 是 到 蜜蜂 卖 在 保罗
[tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] ,
Church **yard** **,**
教会 院子 ,

由EG为寡妇乔伊斯·马查姆印制；将在圣保罗教堂墓地出售。

[æt; ət][ðə; ði]['sɪgneɪ][ʌv; əv] [taɪm] , -

at	the	signe	of	Time	,	1628
在	这	标志	的	时间	,	-

时间的标志，1628年

[tuː; tə][maɪ] ['revərənd] [frend] ['mɪstər] .

To	my	reverend	Friend	Mr	.
到	我的	牧师	朋友	先生	.

致我尊敬的朋友先生

['sæmjuəl] [wɔːrd] .

SAMUEL	WARD	.
塞缪尔	病房	.

塞缪尔·沃德。

[sɜːr] , [jʊr; jər]['sɜːrmən] [wɪtʃ] [aɪ] ['kɑːpɪd] ['pɑːrtli][frʌm; frəm][jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][frʌm; frəm]

Sir	,	your	Sermon	which	I	copied	partly	from	your	mouth	,	and	partly	from
先生	,	你的	讲道	哪个	我	复制	部分	从	你的	嘴	,	和	部分	从

[jʊr; jər] [noʊts] ,

your	notes	,
你的	笔记	,

先生，您的讲道，我一部分是根据您的口述，一部分是根据您的笔记抄录的，

[aɪ][hæv; həv] [əd'ventʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ; [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst]

I	have	adventured	into	the	light	;	encouraged	by	the	approbation	,	and	earnest
我	有	冒险	进入	这	光	;	鼓励	经过	这	赞许	,	和	认真

[ɪn'triːti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ,

entreaty	of	such	,
恳求	的	这样的	,

我已冒险踏入光明；受到这些人的赞许和恳切请求的鼓励，

[huːz] ['dʒʌdʒmənts] [juː; jʊ] ['revərəns] , [ænd; ənd] [huːz] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪm'breɪs] :

whose	judgements	you	reverence	,	and	whose	love	you	embrace	:
谁	判决	你	尊敬	,	和	谁	爱	你	拥抱	:

你敬重他们的判断，拥抱他们的爱：

[huː] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [meɪd] - ['hɪərə] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['væriː] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [nɑːt]

who	also	have	made	bolde	heere	and	there	to	varie	some	things	,	not
WHO	还	有	制成	-	这里	和	那里	到	各种各样的	一些	事物	,	不是

[ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] ,

of	any	great	consequence	,
的	任何	伟大的	结果	,

他们也曾大胆地在这里和那里做出一些改变，但这些改变无关紧要。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] .

if	I	can	judge	.
如果	我	能	法官	.

如果我没判断错的话。

[aɪ][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] ['smuːðər] [sʌtʃ] ['faɪər][ɪn][maɪ][brest] ; [bʌt; bət][tuː; tə][vent][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]

I	was	loth	to	smoother	such	fire	in	my	brest	;	but	to	vent	it	,	to
我	曾是	洛斯	到	更平滑	这样的	火	在	我的	胸部	;	但	到	发泄	它	,	到

[en'fleɪm] ['ʌðər] .

enflame	others	.
点燃	其他的	.

我不愿平息胸中的怒火，而是想让它爆发，点燃他人的怒火。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] ['ʌðər] [wɪl] [θæŋk] ['miː] .

If	you	shall	blame	me	,	I	know	others	will	thanke	mee	.
如果	你	将	责备	我	,	我	知道	其他的	将要	谢谢	美	.

如果你要责怪我，我知道其他人会感谢我的。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

What	I	have	done	,	is	out	of	Zeale	to	God	and	his	Church	.
什么	我	有	完毕	,	是	出去	的	泽尔	到	上帝	和	他的	教会	.

我所做的一切都是出于对上帝和他的教会的热忱。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [frend] ,

Your	affectionate	friend	,
你的	亲热	朋友	,

你亲爱的朋友，

[ˈæmˌbroʊz] [wʊd] .

Ambrose	Wood	.
安布罗斯	木头	.

安布罗斯·伍德。

[ˈrevl] . [θriː] . - .

Revel	.	3	.	19	.
陶醉	.	3	.	-	.

启示录.3.19。

[biː; bi] [ˈzeləs] . [wʌn]

Be	zealous	.	1
是	热心	.	1

要充满热情。

[mæt] . - . - .

Mat	.	24	.	12	.
垫	.	-	.	-	.

马太福音 24.12。

[wʌn][kɪn] . [wʌn] . [wʌn] .

1	Kin	.	1	.	1	.
1	亲属	.	1	.	1	.

1 Kin. 1. 1.

[ðɪs] [wɑːtʃ] - [wɜːrd][ʌv; əv] [kraɪst] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] [naʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ˈsiːz(ə)n] ,

This	watch	-	word	of	Christ	,	if	it	be	not	now	a	word	in	season	,
这	手表	-	单词	的	基督	,	如果	它	是	不是	现在	一个	单词	在	季节	,

基督的这句箴言，即便现在说起来并不合时宜，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wen] [ˈevər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wɪl] [biː] :

I	know	not	when	ever	it	was	,	or	will	bee	:
我	知道	不是	什么时候	曾经	它	曾是	,	或者	将要	蜜蜂	:

我不知道它过去是什么时候，将来会是什么时候：

[wʊd] [hiː; hi] [naʊ] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ˈhɪərə] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

Would	he	now	vouchsafe	to	bestow	a	letter	upon	his	Church	heere	on	earth	;
会	他	现在	vouchsafe	到	赐给	一个	信	之上	他的	教会	这里	在	地球	;

他现在是否愿意赐予他在此世教会一封信?

[ʃʊd; ʃəd] [ˈhiː] [niːd] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ðɪ]['tenə(r)] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

should	hee	need	to	alter	the	tenour	of	this	?
应该	嘿	需要	到	改变	这	男高音	的	这	?

他是否需要改变这种语气?

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɛvən] [tʃɜːrtʃɪz] ,

which	being	the	last	,	to	the	last	of	the	seaven	Churches	,
哪个	存在	这	最后的	,	到	这	最后的	的	这	西文	教堂	,

作为七座教堂中的最后一座，

[waɪ] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ([seθ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ,

why	may	it	not	(	saith	an	Ancient	,
为什么	可能	它	不是	(	赛斯说	一个	古老的	,

为什么不能（一位古人说道）

[ə'pɑːn] [ðɪs] [tekst]) - [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][eɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃɪz] ?

upon	this	text	)	typifie	the	estate	of	the	last	Age	of	his	Churches	?
之上	这	文本	)	-	这	财产	的	这	最后的	年龄	的	他的	教堂	?

根据这段文字）是否体现了他教会末世的状况?

[ðə; ði] - [wer'ʌv] [hɪmsɛlf] [hæθ] - - .

the	coldnesse	whereof	himselfe	hath	expressely	foretolde	.
这	-	其中	他自己	有	-	-	.

他自己曾明确预言过这种寒冷。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [send] [θruː] [hiː; hi] [ɜːrθ] [sʌtʃ] [sər'veɪɪŋ] ['eɪndʒəlz][æz; əz] [zə'kɑːriː]

And	if	God	should	now	send	through	he	earth	such	surveying	Angels	as	Zacharie
和	如果	上帝	应该	现在	发送	通过	他	地球	这样的	测量	天使	作为	扎卡里

['menʃənz] , ['tʃæptər] [wʌn] .

mentions	,	chapter	1	.
提及	,	章	1	.

如果上帝现在像扎卡里在第一章中提到的那样，派遣巡视地球的天使。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ['eni] ['ʌðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] - [ðen] [ðerz] ; [ðə; ði] [hoʊl]

Could	they	returne	any	other	observation	of	their	travailes	then	theirs	;	The	whole
可以	他们	返回	任何	其他	观察	的	他们的	-	然后	他们的	;	这	所有的

[wɜːrld][laɪz][ɪn] - ?

world	lies	in	lukewarmnesse	?
世界	谎言	在	-	?

他们还能对自己的苦难做出什么其他评价呢？除了"整个世界都处于冷漠之中"之外?

[wɪtʃ] [meɪks] ['miː] ['ɔːf(ə)n][ɪn][maɪ] [θɔːts] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðiːz] ['ɛndz][ʌv; əv][taɪm] ,

which	makes	mee	often	in	my	thoughts	proportion	these	ends	of	time	,
哪个	制作	美	经常	在	我的	想法	部分	这些	结束	的	时间	,

这让我常常在思考这些时间的尽头，

[tuː; tə][ðə; ði][laɪk] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['deɪvɪdz][eɪdʒ] , [wen] [noʊ] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]

to	the	like	period	of	Davids	age	,	when	no	cloathes	were	enough	to	keepe
到	这	喜欢	时期	的	戴维斯	年龄	,	什么时候	不	衣服	是	足够的	到	保持

[hɪr] [ɪn][hɪm; ɪm] .

heare	in	him	.
听着	在	他	.

与大卫的时代一样，那时无论穿多少衣服都无法遮蔽他的心脏。

[feɪθ] [aɪ][grænt][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] - , - , [ænd; ənd] ['nesəseri] [greɪs] ;

Faith	I	grant	is	a	more	radicall	,	vitall	,	and	necessary	grace	;
信仰	我	授予	是	一个	更多的	-	,	-	,	和	必要的	优雅	;

我认为，信仰是一种更根本、更重要、更必要的恩典;

[bʌt; bət] [jet] [nɑːt][soʊ] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] , [æz; əz] ['puːr] ;

but	yet	not	so	wholly	out	of	grace	with	the	times	,	as	poore	Zeale	;
但	然而	不是	所以	完全	出去	的	优雅	和	这	时代	,	作为	贫穷	泽尔	;

但还不至于像可怜的泽尔那样完全脱离时代;

[wɪtʃ] [jet] [ɪf] [baɪ] ['eni] ['miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wʌns] [ə'gɛn] [biː; bi] [rɪ'djʊst] ['ɪntuː] ['feɪvər] [ænd; ənd]

which	yet	if	by	any	meanes	it	might	once	againe	be	reduced	into	favour	and
哪个	然而	如果	经过	任何	意思是	它	可能	一次	再次	是	减少	进入	偏爱	和

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

然而，如果通过某种方式，它能够再次受到人们的青睐并被重新采用，

[bɪ'fɔːr] [taɪm] [sets] , [ænd; ənd] [biː] [noʊ] [mɔːr] ;

before	Time	sets	,	and	bee	no	more	;
前	时间	套	,	和	蜜蜂	不	更多的	;

在时间落下之前，不再存在;

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət] [kraɪst] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [jet] [wʌns] [ə'gɛn] [ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	doubt	not	but	Christ	would	also	yet	once	againe	in	this	evening	of	the	world	,
我	怀疑	不是	但	基督	会	还	然而	一次	再次	在	这	晚上	的	这	世界	,

我毫不怀疑，基督也会在这个世界末日的夜晚再次降临。

[kʌm] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː]

come	and	Sup	with	us	;	A	favour	including	all	other	in	it	.	2
来	和	超人	和	我们	;	一个	偏爱	包括	全部	其他	在	它	.	2

来和我们一起吃晚饭吧；这是对我的恩惠，也包括其他一切恩惠。2

[maɪ][dɪ'zaɪər] [ɪ'speʃəli] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['self] ,

My	desire	especially	is	,	that	this	our	Iland	might	take	it	to	it	selfe	,
我的	欲望	尤其	是	,	那	这	我们的	岛	可能	拿	它	到	它	自	,

我尤其希望，我们这座岛屿能够自给自足。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][baɪ] [neɪm] ['biːn] [də'rektɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

as	well	as	if	it	had	by	name	beene	directed	to	it	;
作为	出色地	作为	如果	它	有	经过	姓名	蜜蜂	指导	到	它	;

就好像是直接指名道姓地发给它的一样；

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɛ'spɛʃəl] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

what	would	it	hurt	us	to	make	an	especiall	benefit	and	use	of	it	?
什么	会	它	伤害	我们	到	制作	一个	特别的	益处	和	使用	的	它	?

充分利用它对我们有什么坏处呢?

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [hæv; həv][soʊ] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; (['weðər] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

Some	of	our	owne	,	have	so	applyed	it	;	(	whether	out	of	their
一些	的	我们的	拥有	,	有	所以	已应用	它	;	(	无论	出去	的	他们的

['dʒʌdʒmənts] ,

judgements	,
判决	,

我们自己人中有些人也这样做过；（无论出于他们的判断，

[ɔːr] [ə'fekʃənz] , [aɪ] [seɪ] [nɑːt] .)

or	affections	,	I	say	not	.	)
或者	情感	,	我	说	不是	.	)

或者感情，我说不是。）

['lɜːrnɪd] ['fʌlk] ['mɑːvəlz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][baɪ][ə; eɪ] - ['spɪrɪt] [pend] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] :

Learned	Fulk	marvels	if	it	were	not	by	a	Propheticall	spirit	penned	for	us	:
学习	福克	奇迹	如果	它	是	不是	经过	一个	-	精神	撰写	为了	我们	:

富尔克惊叹道，若非先知之灵为我们写下这番话语，岂不更妙?

['ʌðər] [mɔːr] ['rezəluːtli] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [taɪp] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

others	more	resolutely	have	made	it	a	singular	type	of	purpose	for	us	.
其他的	更多的	坚决地	有	制成	它	一个	单数	类型	的	目的	为了	我们	.

其他人则更加坚定地将其视为我们独特的目标。

[ðer; ðər] ['wɔːrənt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː] [truː] [wɪtʃ] [ɔːl] ['trævələz] [tel] [juː; jʊ] ,

Their	warrant	I	know	not	;	especially	if	it	bee	true	which	all	travellers	tell	you	,
他们的	保证	我	知道	不是	;	尤其	如果	它	蜜蜂	真的	哪个	全部	旅行者	告诉	你	,

他们的证词我不得而知；尤其是如果所有旅行者都告诉你的那些话是真的的话。

[ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm] [ðen] [ə'brɔːd] .

That	they	finde	more	zeale	at	home	then	abroad	.
那	他们	找到	更多的	泽尔	在	家	然后	国外	.

他们发现自己在国内比在国外更有热情。

[wiː; wi][ɑːr; ər][aɪ][grænt][ɪn] ['sʌndri] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['iːkwəl] [tuː; tə][ˌleiəudi'siə] : ['iːv(ə)n]

We	are	I	grant	in	sundry	respects	equall	to	Laodicea	:	Even
我们	是	我	授予	在	杂项	尊重	相等	到	老底嘉	:	甚至

[ðə; ði] ['veri] [neɪmz] [ˌðer'ʌv] ,

the	very	names	thereof	,
这	非常	姓名	其中	,

我承认，我们在许多方面都与老底嘉城一样：甚至连它的名字本身也是如此。

[æz; əz] [wel] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊldɪst][ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

as	well	the	first	and	oldest	in	regard	of	the	blessings	of	God	,
作为	出色地	这	第一的	和	最老	在	看待	的	这	祝福	的	上帝	,

同时，就上帝的祝福而言，它是最早、最古老的。

- - [gɔdz] ['dɑːrlɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['leɪtər][ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [gʊd] [lɔːz] [ænd; ənd][sə'vɪləti] ,

Διος	πολις	Gods	Darling	,	as	the	later	in	regard	of	good	Lawes	and	Civility	,
-	-	神	亲爱的	,	作为	这	之后	在	看待	的	好的	劳斯	和	礼貌	,

Διος πολις 众神亲爱的，正如后来关于良好的法律和文明一样，

[ˌleiəudi'siə] , [haʊ] [wel] [doʊ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es] ?

Laodicea	,	How	well	doe	they	become	us	?
老底嘉	,	如何	出色地	雌鹿	他们	变得	我们	?

老底嘉啊，他们与我们多么相似啊！

[æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kə'mɑːdəti] [ʌv; əv] [wʊlz] ;

As	rich	as	they	,	and	that	in	the	very	same	commodity	of	woolls	;
作为	富有的	作为	他们	,	和	那	在	这	非常	相同的	商品	的	伍尔斯	;

和他们一样富有，而且这种富有正是源于羊毛这种商品；

[ə'baʊndɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['lɜːrnɪd] - & [baʊntɪfəl] - ; ['pærəlel] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'gɑːrdz] ;

Abounding	as	they	with	many	learned	Zenoes	&	bountifull	Hieroes	;	Parallel	in	all	regards	;
丰富	作为	他们	和	许多	学习	-	&	丰盛的	-	;	平行线	在	全部	问候	;

他们拥有众多博学的芝诺斯和慷慨的希罗斯；在各方面都与之相似；

[aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] - [ɪk'septɪd] .

I	would	I	could	say	lukewarmnesse	excepted	.
我	会	我	可以	说	-	例外	.

除了不冷不热之外，我只能说我的态度很平淡。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [biː] [ə; eɪ] ['feɪθfəl] [ænd; ənd] [truː] ,

But	I	must	bee	a	faithfull	and	true	witnesse	,
但	我	必须	蜜蜂	一个	忠实	和	真的	证人	,

但我必须做一个忠实可靠的见证人，

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [kən'siːv] ,

and	yet	this	is	all	I	have	to	say	;	It	was	,	as	I	conceive	,
和	然而	这	是	全部	我	有	到	说	;	它	曾是	,	作为	我	构想	,

然而，这就是我全部要说的；在我看来，那是.....

- [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [hɜːr; hər] ['præktɪs] [nɑːt][hɜːr; hər]['ɔːrdərz] , ['pɜːrsənəl] - [nɑːt] ['liːgəl] ,

Laodicea's	complexion	and	not	her	constitution	,	her	practice	not	her	orders	,	personall	lukewarmnesse	not	legall	,
-	肤色	和	不是	她	宪法	,	她	实践	不是	她	订单	,	个人	-	不是	法律	,

老底嘉的肤色而非体质，她的行为而非她的命令，她个人的冷漠而非法律。

[wɪtʃ] [kraɪst] [straɪks] [æt; ət] .

which	Christ	strikes	at	.
哪个	基督	罢工	在	.

基督所打击的对象。

[ðæt] [fɔ:lt] [aɪ] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] [tekst] , [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [faɪnd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['kristʃənz] ,

That	fault	I	finde	in	my	text	,	the	same	I	finde	in	our	common	Christians	,
那	过错	我	找到	在	我的	文本	,	这	相同的	我	找到	在	我们的	常见的	基督徒	,

我在我的文本中发现的这个错误，也同样存在于我们普通的基督徒身上。

[hu:z] [spɪrɪtʃu:əl] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [steɪt] [ɪz] [tu:] [laɪk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

whose	spirituall	condition	,	and	state	is	too	like	the	externall	situation	of	our
谁	精神上的	状况	,	和	状态	是	也	喜欢	这	外部	情况	的	我们的

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

其精神状态和境况与我国的外部形势太过相似，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tɔ:rɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] [zoʊnz] ; ['ni:ðər] [hɑ:t] [nɔ:r] [koʊld] : [ænd; ənd] [soʊ] [laɪk]

between	the	Torrid	,	and	the	Frigid	Zones	;	neither	hot	nor	colde	:	and	so	like
之间	这	热带	,	和	这	寒冷	区域	;	两者都不	热的	也不	冷	:	和	所以	喜欢

[ˌleiəudi'siə] ,

Laodicea	,
老底嘉	,

介于热带和寒带之间；既不热也不冷：老底嘉也是如此。

[ðæt] [ɪf] [wi:] [teɪk] [nɑ:t] ['wɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r] ['wɔ:rmɪŋ] , [wi:; wi] [meɪ] , [aɪ] [fɪr] ,

that	if	wee	take	not	warning	,	or	warming	,	we	may	,	I	feare	,
那	如果	哇	拿	不是	警告	,	或者	变暖	,	我们	可能	,	我	恐惧	,

如果我们不采取警告或预警措施，恐怕我们可能会……

[ɪn] [taɪm] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [spju:d] [aʊt] [ʌv; əv] [gɔdz] [maʊθ] . [θri:]

in	time	come	to	be	spued	out	of	Gods	mouth	.	3
在	时间	来	到	是	喷嚏	出去	的	神	嘴	.	3

最终，它将从上帝口中吐出。3

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['ministəz] ,

For	this	present	assembly	of	Ministers	,
为了	这	展示	集会	的	部长们	,

对于本次部长会议而言，

[kʊd; kəd] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæv; həv] ['betər] ['fɪtɪd] ['mi:] [ðen] [maɪn]

could	all	the	choice	and	time	in	the	world	have	better	fitted	mee	then	mine
可以	全部	这	选择	和	时间	在	这	世界	有	更好的	适配	美	然后	矿

[ɔrdənɛri] [lɑ:t] ?

ordinarie	Lot	?
普通	很多	?

世界上所有的选择和时间，难道都比我这平凡的洛特更适合我吗?

[ɪf] ['faɪər] [bi:] [set] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bi:kənz] , [wɪl] [nɑ:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri:] [su:n] [bi:; bi] [wɔ:rnd]

If	fire	bee	set	upon	the	Beacons	,	will	not	the	whole	Countrey	soone	be	warned
如果	火	蜜蜂	放	之上	这	信标	,	将要	不是	这	所有的	国家	很快	是	警告

[ænd; ənd] - ? [fɔ:r]

and	enlightned	?	4
和	-	?	4

如果烽火焚烧烽火，岂不很快就能警醒全国，启迪智慧?

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['self] ['ɔ:lsoʊ] , ['mi:] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['betər] - [maɪ] [tu:; tə] [hi:t] ,

For	my	selfe	also	,	mee	thinkes	it	will	better	beseeme	my	yeeres	to	heat	,
为了	我的	自	还	,	美	思考	它	将要	更好的	-	我的	年份	到	热	,

就我个人而言，我认为温暖的环境更适合我的年龄。

[ðen] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] ['eɪnʃənts] ; [tuː; tə] [ɪn'kɪndəl] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] , [ðen] [tuː; tə] -

then	to	teach	my	Ancients	;	to	enkindle	their	affections	,	then	to	enforme
然后	到	教	我的	古代人	;	到	点燃	他们的	情感	,	然后	到	-

[ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənts] .

their	judgements	.
他们的	判决	.

然后教导我的先祖；激发他们的爱，然后塑造他们的判断。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [pɔːl] [bɪdz]['taitəs] [priːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɔθəˌraɪti] ;

And	whereas	Paul	bids	Titus	preach	zeale	with	all	authoritie	;
和	然而	保罗	出价	提图斯	布道	泽尔	和	全部	权威	;

保罗吩咐提多要满怀热忱地传道；

[ðoʊ] [ɪn][maɪn] [oʊn] [neɪm] [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['ɔːdiəns] ,

though	in	mine	owne	name	I	crave	your	patience	,	and	audience	,
尽管	在	矿	拥有	姓名	我	渴望	你的	耐心	,	和	观众	,

虽然我以自己的名义恳请你们的耐心和关注，

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][eɪ'menˌɑː'men] ,

yet	in	his	name	that	is	the	first	of	the	creatures	,	and	Amen	,
然而	在	他的	姓名	那	是	这	第一的	的	这	生物	,	和	阿门	,

然而，奉祂的名，祂是万物之始，阿门。

[aɪ] [ˊkaunsəl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [æn; ən] [ɪr] , [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [seθ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	counsell	him	that	hath	an	eare	,	to	heare	what	the	Spirit	saith	to	the
我	咨询	他	那	有	一个	耳朵	,	到	听着	什么	这	精神	赛斯说	到	这

[tʃɜːrtʃɪz] ;

Churches	;
教堂	;

我劝凡有耳的，就应当听圣灵向众教会所说的话；

- , [biː; bi] ['zeləs] .

Ζηλωσον	,	Be	Zealous	.
-	,	是	热心	.

Ζηλωσον，要热心。

[ə; eɪ] ['koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər] .

A	Coale	from	the	Altar	.
一个	科尔	从	这	坛	.

祭坛上的煤炭。

['revl] . [θriː] . - .

Revel	.	3	.	19	.
陶醉	.	3	.	-	.

启示录。3.19。

- , [biː; bi] ['zeləs] .

Ζηλωσον	,	Be	Zealous	.
-	,	是	热心	.

Ζηλωσον，要热心。

[hæθ] [bɪn] ['lɪt(ə)l][præktaɪzd] , ['lɛsiː] ['stʌdid] : [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['faɪər] [hæθ] ['evər] ['biːn] [ə; eɪ]

Zeale	hath	been	little	practized	,	lesse	studied	:	this	heavenly	fire	hath	ever	beene	a
泽尔	有	到过	小的	练习过的	,	较少	研究	:	这	天上	火	有	曾经	蜜蜂	一个

['streɪndʒər][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

stranger	upon	earth	.
陌生人	之上	地球	.

热忱鲜有人实践，更少有人研究：这天上的火焰在人间从未出现过。

[fjuː] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv][felt][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Few	in	all	ages	that	have	felt	the	heat	of	it	,
很少	在	全部	年龄	那	有	毛毡	这	热	的	它	,

各个时代，很少有人真正感受过它的炙烤。

[fjuːər] [ðæt] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

fewer	that	have	knowne	the	nature	of	it	.
更少	那	有	已知的	这	自然	的	它	.

了解其本质的人寥寥无几。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [reɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] :

A	description	will	rake	it	out	of	the	embers	of	obscurity	:
一个	描述	将要	耙	它	出去	的	这	余烬	的	朦胧	:

一段描述就能将它从默默无闻的废墟中唤醒：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['meni] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [wɪl] ['betər] [ə'fekt]

and	it	may	be	that	many	when	they	shall	know	it	better	,	will	better	affect
和	它	可能	是	那	许多	什么时候	他们	将	知道	它	更好的	,	将要	更好的	影响

[ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .

it	.	2	.
它	.	2	.

或许当许多人更了解它之后，就能更好地影响它。2.

[hæθ] ['meni] - [ænd; ənd] ['ælaɪz] .

Zeale	hath	many	counterfets	and	allies	.
泽尔	有	许多	-	和	盟国	.

泽尔有很多仿冒者和盟友。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [streɪndʒ] [fairz] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv]

There	are	many	strange	fires	which	having	sought	to	carry	away	the	credit	of
那里	是	许多	奇怪的	火灾	哪个	拥有	寻求	到	携带	离开	这	信用	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

有许多奇怪的火灾，它们试图夺走它的功劳，

[hæv; həv] [brɔːt] [ɪn] [æn; ən] [ɪl] [neɪm] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] : [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː]

have	brought	in	an	ill	name	upon	it	:	from	these	it	would	bee
有	带来	在	一个	患病的	姓名	之上	它	:	从	这些	它	会	蜜蜂

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] . [θriː] .

distinguished	.	3	.
杰出的	.	3	.

给它带来了恶名：它应该与这些区别开来。3.

[ɪz] ['evri] [wer] ['spoʊkən] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['meni] ['enəmi] [ænd; ənd] [fjuː] [frendz] :

Zeale	is	every	where	spoken	against	it	hath	many	enemies	and	few	friends	:
泽尔	是	每一个	在哪里	说	反对	它	有	许多	敌人	和	很少	朋友们	:

泽尔到处都受到反对，它敌人众多，朋友寥寥：

[ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [ə'baɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [biːsts] [kæn; kən] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['faɪər] ,

the	world	can	no	more	abide	it	,	then	beasts	can	the	elementary	fire	,
这	世界	能	不	更多的	遵守	它	,	然后	野兽	能	这	初级	火	,

世界再也无法容忍它，就像野兽再也无法容忍基本之火一样。

[ðə; ði] [ri'bjuːks] [ʌv; əv] ['meni] [hæv; həv] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	rebukes	of	many	have	falne	upon	it	,
这	责备	的	许多	有	法尔内	之上	它	,

许多人的责备都落空了。

[ðə; ði] [dɪ'vɛl] [wiːvz] ['kʌnɪŋ] [laɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['daʊn] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Divell	weaves	cunning	lies	to	bring	downe	the	honour	of	it	.
这	潜水	编织	狡猾	谎言	到	带来	唐恩	这	荣誉	的	它	.

迪维尔精心编织谎言，企图败坏它的名声。

[oʊ] [ðæt] [wiː] [kʊd; kəd] [reɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrvd] [preɪz]

Oh	that	wee	could	raise	and	maintaine	it	,	by	setting	forth	the	deserved	praise
哦	那	哇	可以	增加	和	维持	它	，	经过	环境	前进	这	应得的	称赞

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

of	it	;
的	它	;

但愿我们能够提升并维护它，通过宣扬它应得的赞美；

[ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [ˌɪmpjuːˈteɪʃənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt]

and	challenge	it	from	the	false	imputations	of	such	as	hate	it	without
和	挑战	它	从	这	错误的	推断	的	这样的	作为	恨	它	没有

[ə; eɪ] [kɔːz] . [fɔːr] .

a	cause	.	4	.
一个	原因	.	4	.

并反驳那些无缘无故憎恨它的人的错误指责。4.

[hæθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrθli] [ˈmoʊldi] , [ˈlɪt(ə)l][fjuːəl] , [mʌtʃ] [kwentʃ] - [ˈkoʊl] , [ɪz][ˈhɑːrdli]

Zeale	hath	in	this	our	earthly	molde	,	little	fuell	,	much	quench	-	coale	,	is	hardly
泽尔	有	在	这	我们的	尘世的	模子	，	小的	燃料	，	很多	淬火	-	煤炭	，	是	几乎

[ˈfaɪərd] , [suːn] [kuːld] .

fired	,	soone	cooled	.
被解雇	，	很快	冷却	.

热情在我们尘世的模具中，燃料少，淬火煤多，几乎不燃烧，很快就冷却了。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] [ˈðerfɔːr] [wʊd] [biː] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ɪnˈsentɪvz] [ænd; ənd]

A	good	Christian	therefore	would	bee	glad	to	know	the	Incentives	and
一个	好的	基督教	所以	会	蜜蜂	高兴的	到	知道	这	激励措施	和

[prɪˈzɜːvətɪvz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

preservatives	of	it	,
防腐剂	的	它	,

因此，一个虔诚的基督徒会很乐意了解它的激励因素和保护因素。

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪnˈkɪndəl] [ˌaɪ ˈtiː] , [enˈfleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [fiːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈvaɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

which	might	enkindle	it	,	enflame	it	,	feed	it	,	and	revive	it	when	it	is
哪个	可能	点燃	它	，	点燃	它	，	喂养	它	，	和	复活	它	什么时候	它	是

[ˈgoʊɪŋ] [aʊt] . [faɪv] .

going	out	.	5	.
去	出去	.	5	.

这可能会点燃它、点燃它、滋养它，并在它熄灭时使它复苏。5.

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [əˈpɪnjən] , [ɪz][æz; əz] [ˈkɑːmən] [æz; əz][ˈfaɪər][ɑːn] [ˈevri] [mænz] [hɑːrθ] ,

Zeale	in	the	worlds	opinion	,	is	as	common	as	fire	on	every	mans	hearth	,
泽尔	在	这	世界	观点	，	是	作为	常见的	作为	火	在	每一个	男人	炉	,

在世人眼中，泽尔就像家家户户壁炉里的火一样常见。

[noʊ][mænz] [hɑːrt] [wɪˈðaʊt] , [ɪf] [ˈevri] [mæn] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʌdʒ] ;

no	mans	heart	without	zeale	,	if	every	man	might	be	his	owne	judge	;
不	男人	心	没有	泽尔	,	如果	每一个	男人	可能	是	他的	拥有	法官	;

如果每个人都能自我评判，那么没有人的心就没有热情；

[ɪf] [moʊst] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

If	most	might	be	heard	there	is	too	much	of	it	;
如果	最多	可能	是	听到	那里	是	也	很多	的	它	;

如果大多数人都能听到，那就太多了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] [wɪl] [əˈpɪr] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmɑːrks] [biː] [ˈteɪkən] ,

but	the	contrary	will	appear	if	the	right	markes	bee	taken	,
但	这	相反	将要	出现	如果	这	正确的	市场	蜜蜂	已采取	,

但如果采取正确的措施，结果就会相反。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ruːlz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [biː] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt]

and	the	true	rules	of	triall	and	conviction	bee	observed	,	and	the	heart
和	这	真的	规则	的	-	和	定罪	蜜蜂	观察到	,	和	这	心

[ˌðer'baɪ] [ɪg'zæmɪnd] . [sɪks] .

thereby	examined	.	6	.
从而	检查	.	6	.

审判和定罪的真正规则得到遵守，人心也因此得到检验。6.

['dʒen(ə)rəli]['hændəld] [wɪl] [breɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɛə] , [ænd; ənd] [siːz] [ə'pɑːn][noʊ]

Zeale	generally	handled	will	break	as	lightning	in	the	aire	,	and	seize	upon	no
泽尔	一般来说	处理	将要	休息	作为	闪电	在	这	空气	,	和	抢占	之上	不

['sʌbdʒekt] :

subject	:
主题	:

泽尔通常的处理方式就像闪电划破长空，而且不会抓住任何主题:

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][menz]['hɑːrts] ,

Application	must	set	it	on	mens	harts	,
应用	必须	放	它	在	男士	心	,

应用程序必须将其设置在男士心脏上，

[ænd; ənd] [ˌegzɔːr'teɪʃn] ['wɔːrmi] [ðɪs] [oʊld][ænd; ənd][koʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	exhortation	warme	this	old	and	colde	age	of	the	world	,
和	讲道	温暖	这	老的	和	冷	年龄	的	这	世界	,

劝勉温暖着这古老而寒冷的世界时代。

['tʃiːfli] [ðɪs] ['tempərət] ['klaɪmət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] .

chiefly	this	temperate	climate	of	our	nation	.
主要	这	温带	气候	的	我们的	国家	.

主要是我国温和的气候。

[fɜːrst][pɑːrt] .

First	Part	.
第一的	部分	.

第一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪd][ʌv; əv][oʊld,'oʊldi] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [lʌv] : [ʌv; əv] [leɪt]

It	was	sayd	of	olde	,	that	zeale	was	an	Intension	of	love	:	of	late
它	曾是	赛义德	的	古老的	,	那	泽尔	曾是	一个	意图	的	爱	:	的	晚的

,

,

,

古人曾说，热情是爱的意图；近来，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['æŋgər] , [ɔːr][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

that	it	is	a	compound	of	love	and	anger	,	or	indignation	.
那	它	是	一个	化合物	的	爱	和	愤怒	,	或者	愤慨	.

它是爱与愤怒或愤慨的混合体。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [eɪmd] [raɪt] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] - , [ɪf] [nɑːt] [sɑːmwət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] .

The	Ancients	aimed	right	,	and	shot	neere	,	if	not	somwhat	with	the	shortest	.
这	古代人	旨在	正确的	,	和	射击	-	,	如果	不是	有点	和	这	最短	.

古人瞄准右侧，射击得更近，即便不是完全准确，也至少用最短的距离射击。

[ðə; ði] [mɔː'dern] [wel] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][juːz][ænd; ənd]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ə'fekʃənz] , [ðen] [lʌv] ,

The	moderne	well	discovered	the	use	and	exercise	of	more	affections	,	then	love	,
这	现代	出色地	发现	这	使用	和	锻炼	的	更多的	情感	,	然后	爱	,

现代人发现了运用和实践除爱情之外的更多情感的能力。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ænd; ənd] [kʌmpæs] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ɪn] ['helpɪŋ] [ðæt] [dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt] ,

within	the	fathome	and	compasse	of	zeale	;	but	in	helping	that	default	,
之内	这	家	和	指南针	的	泽尔	;	但	在	帮助	那	默认	,

[went] [ðəm'selvz] ['sʌmwʌt] [waɪd] ,

went	themselves	somewhat	wide	,
去	他们自己	有些	宽的	,

在热忱的认知和范围之内；但在助长这种违约行为的同时，他们自己也走得有些远了。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɑ:t][kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mɑ:rk] :

and	came	not	close	to	the	marke	:
和	来了	不是	关闭	到	这	市场	:

距离市场还很远：

[wɪtʃ] [aɪ][ə'skraɪb][nɑ:t][tu:; tə]['eni]['di:fekt][ʌv; əv] [aɪ] - [saɪt] [ɪn] [ðoʊz] ['ʃa:p] ['saɪtɪd] ['i:gəlz] ;

which	I	ascribe	not	to	any	defect	of	eye	-	sight	in	those	sharpe	sighted	Eagles	;
哪个	我	归咎于	不是	到	任何	缺点	的	眼睛	-	视线	在	那些	夏普	目击者	老鹰队	;

我认为这并非由于那些视力敏锐的雄鹰的视力缺陷所致；

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tu:; tə][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [fɪkst] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

but	onely	to	the	want	of	fixed	contemplation	.
但	仅	到	这	想	的	固定的	沉思	.

但这仅仅是因为缺乏专注的思考。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['spi:k] [tru:θ] , [aɪ][hæv; həv][ɔ:ft] ['wʌndɚd] [waɪ] ['pu:r] ,

And	to	speake	truth	,	I	have	oft	wondered	why	poore	Zeale	,
和	到	说话	真相	,	我	有	经常	想知道	为什么	贫穷	泽尔	,

说实话，我常常纳闷，为什么可怜的泽尔.....

[ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][soʊ] [haɪ] [ɪn][gɔdz] [bʊks] ,

a	vertue	so	high	in	Gods	books	,
一个	美德	所以	高的	在	神	图书	,

在神明的典籍中，这是如此崇高的美德。

[kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'hoʊldɪŋ] [tu:; tə][menz] ['raɪtɪŋz] [æz; əz][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][dʒʌst]

could	never	be	so	much	beholding	to	mens	writings	as	to	obtain	a	just
可以	绝不	是	所以	很多	凝视	到	男士	著作	作为	到	获得	一个	只是

['tri:tɪs] ,

treatise	,
论文	,

绝不会因为过于依赖人类的著作而获得公正的论著。

[wɪtʃ] [hæθ] ['bi:n] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] ['meni] [pər'tɪkjələr] [vɜ:tʃu:z] [ʌv; əv] [ɪnfɪri:ɚ] [wɜ:rθ] ;

which	hath	beene	the	lot	of	many	particular	vertues	of	inferiour	worth	;
哪个	有	蜜蜂	这	很多	的	许多	特别的	美德	的	低劣的	值得	;

这已成为许多低劣美德的命运；

[ə; eɪ] [pleɪn] ['sɪgneɪ][ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] ['ʌndər] - ['vælju:][ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

a	plaine	signe	of	too	much	under	-	value	and	neglect	.
一个	平原	标志	的	也	很多	在下面	-	价值	和	忽视	.

这是严重低估和忽视的明显标志。

['hi:] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['stɛdˌfæstli] [vju:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Hee	that	shall	stedfastly	view	it	,
熙	那	将	坚定不移	看法	它	,

凡坚定注视它的人，

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][tu:; tə] [bi:] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɔ:r] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [lʌv] ,

shall	finde	it	not	to	bee	a	degree	or	intension	of	love	,
将	找到	它	不是	到	蜜蜂	一个	程度	或者	意图	的	爱	,

会发现它并非爱的程度或意图，

[ɔ:r] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ([æz; əz][ðə; ði] ['ræðər] [kən'faɪnd] [ðen] [dɪ'faɪnd]) ['ni:ðər]
or any single affection (as the Schooles rather confined then defined zeale) neither
或者 任何 单身的 感情 (作为 这 学校 相当 受限 然后 定义 泽尔) 两者都不
[jet] ['eni] [mɪkst] [ə'fekʃ(ə)n] ([æz; əz][ðə; ði]['leɪtər] ,
yet any mixt affection (as the later ,
然而 任何 混合 感情 (作为 这 之后 ,

或者任何单一的情感（正如学派对热情（zeale）的定义较为局限），既非任何混合的情感（如后者，

['ræðər] [kɔm'paundid] [ðen] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]) [bʌt; bət][æn; ən][hɑ:t] ['tempər] ,
rather compounded then comprehended the nature of it) but an hot temper ,
相当 复合 然后 理解 这 自然 的 它) 但 一个 热的 脾气 ,

（与其说是复合，不如说是理解了它的本质）但脾气暴躁，

['haɪər] [dɪ'gri:] [ɔ:r] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
higher degree or intension of them all .
更高 程度 或者 意图 的 他们 全部 .

它们之中，程度或意图都更高。

[æz; əz] ['vɑ:rnɪʃ] [ɪz][noʊ][wʌn]['kʌlər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [glɑ:s] & ['lʌstər] [tu:; tə][ɔ:l] ;
As varnish is no one color , but that which gives glosse & lustre to all ;
作为 漆 是 不 一 颜色 , 但 那 哪个 给予 光泽 & 光泽 到 全部 ;

清漆并非只有一种颜色，而是能使所有物体都呈现光泽和亮度；

[soʊ][ðə; ði] ['ɑpəzɪt] [ʌv; əv] , [ki:] - - [ænd; ənd] - ,
So the opposites of zeale , key - coldnes and lukewarmnesse ,
所以 这 相反的 的 泽尔 , 钥匙 - - 和 - ,

所以，热情的反义词是冷漠和不冷不热。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['kɔntrəriz] [mʌst; məst] [bi:] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] , [ɑ:r; ər][noʊ]
which by the Law of contraries must bee of the same nature , are no
哪个 经过 这 法律 的 相反的 必须 蜜蜂 的 这 相同的 自然 , 是 不
[ə'fekʃənz] ,
affections ,
情感 ,

根据相反规律，性质相同的事物之间并非情感关系。

[bʌt; bət] [sɛ'vɜ:rəl] ['tempərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
but severall tempers of them all .
但 几个 脾气 的 他们 全部 .

但他们每个人脾气都不一样。

[ækts] - . ['sɛvən] .
Acts 26 . 7 .
使徒行传 - . 7 .

使徒行传 26.7.

[pɔ:l] ['wɔ:rənts] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wer] ['hi:] ['spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] .
Paul warrants this description where hee speakes of the twelve Tribes .
保罗 逮捕令 这 描述 在哪里 嘿 说话 的 这 十二 部落 .

保罗在谈到十二支派时，正是基于这样的描述。

[ðeɪ] [sɜ:rvd] [gɑ:d][wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃən] [ɔ:r] ['vi:iməns] .
They served God with intension or vehemency .
他们 服务 上帝 和 意图 或者 愤怒 .

他们全心全意或满怀热情地侍奉上帝。

[ðə; ði] [rut] [ʃu:z] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] .
The roote shewes the nature of the branch .
这 根 展示 这 自然 的 这 分支 .

根部展现了枝条的性质。

[kʌmz] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][wɜːrd] [freɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [saʊnd][ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] ,
Zeale comes of Zω , a word framed of the very sound and hissing noise ,
泽尔 来 的 - , 一个 单词 框 的 这 非常 声音 和 嘶嘶声 噪音 ,

Zeale源自Zω，这个词本身就由声音和嘶嘶声构成。

[wɪtʃ] [hɑːt] [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] ['aɪərn] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑːntreri] .
which hot coales or burning iron make when they meete with their contrary .
哪个 热的 煤炭 或者 燃烧 铁 制作 什么时候 他们 会见 和 他们的 相反 .

炽热的煤块或燃烧的铁块与它们的对立面相遇时会形成什么呢?

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] : [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
In plaine English , zeale is nothing but heate : from whence it is ,
在 平原 英语 , 泽尔 是 没有什么 但 加热 : 从 何处 它 是 ,

简单来说，zeale 就是 heate：由此可见，

[ðæt] ['zeləs] [men][ɑːr; ər][ɔːft][ɪn] ['skrɪptʃər] ['seɪd][tuː; tə] ['bɝːn] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .
that zealous men are oft in Scripture sayd to burne in the spirit .
那 热心 男人 是 经常 在 圣经 赛义德 到 伯恩 在 这 精神 .

圣经中常说，热心的人心中充满火热。

- - .
ζεοντες πνευματι .
- - .

❖ πνευματι。

['hiː] [ðæt] [dʌθ; dəθ] ['mɑːdərətli] [ɔːr] - [ə'fekt] ['eni] [θɪŋ] , [meɪ] [biː; bi]
Hee that doth moderately or remisly affect any thing , may be stiled
熙 那 确实 中等程度 或者 - 影响 任何 事物 , 可能 是 带边框的

凡对任何事物产生适度或轻微影响者，均可被轻视。

[fi'liːmɔn; fai-] , [ə; eɪ]['lʌvər] ; [hiː; hi] [ðæt] ['ɜːrnɪstli] [ɔːr] [ɪkstriːmli] , ['zɛləts] , [ə; eɪ] [zɛlət] ;
Philemon , a lover ; he that earnestly or extreamely , Zelotes , a zelot ;
菲利蒙 , 一个 情人 ; 他 那 切实 或者 极其 , 狂热者 , 一个 狂热者 ;

菲利门，一个情人；热心或极其热心的人，奋锐党人；

[huː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] , [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli]
who to all the objects of his affections , is excessively and passionately
WHO 到 全部 这 对象 的 他的 情感 , 是 过度 和 热情地
[dɪ'spoʊzd] ,
disposed ,
处置 ,

他对所有他所爱慕的对象都表现出过分和热烈的感情，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz]['evər]['fɜːrvənt] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɝz] ['iːgər] , [hɪz; ɪz] [di'laits] ['rævɪʃɪŋ] , [hɪz; ɪz][hoʊps]
his love is ever fervent , his desires eager , his delights ravishing , his hopes
他的 爱 是 曾经 热切 , 他的 欲望 渴望的 , 他的 美味 迷人的 , 他的 希望
['lɔːŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,

他的爱永远炽热，他的欲望永远强烈，他的快乐永远令人陶醉，他的希望永远令人向往。

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] ['dedli] , [hɪz; ɪz]['æŋgər] [fɪrs] , [hɪz; ɪz] [griːf] [diːp] , [hɪz; ɪz] [fɪr] ['terəb(ə)l] .
his hatred deadly , his anger fierce , his greefe deep , his feare terrible .
他的 仇恨 致命 , 他的 愤怒 凶猛的 , 他的 格里夫 深的 , 他的 恐惧 糟糕的 .

他的仇恨致命，他的愤怒猛烈，他的悲伤深沉，他的恐惧可怕。

[ðə; ði] - [ɪksprɛs] [ðiːz] [ɪn'tenʃən] [baɪ] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] .
The Hebrewes expresse these Intensions by doubling the word .
这 - 快递 这些 意图 经过 翻倍 这 单词 .

希伯来人通过重复单词来表达这些含义。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪn]['dʒɛnərəli] , ['krɪstʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː] [dɪ'zaɪər] ['oʊnli]
This **being** **the** **nature** **of** **zeale** **in** **generall** **,** **Christian** **zeale** **of** **which** **wee** **desire** **onely**
这 存在 这 自然 的 泽尔 在 一般 , 基督教 泽尔 的 哪个 哇 欲望 仅
[tuː; tə] ['spiːk] ,
to **speake** **,**
到 说话 ,

这就是一般意义上的热忱的本质，而我们只想谈论基督教的热忱，

['difəz] [frʌm; frəm]['kɑːrnəl][ænd; ənd] ['wɜːrldli] , ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] .
differs **from** **carnall** **and** **worldly** **,** **chiefly** **in** **the** **causes** **and** **objects** **.**
不同 从 卡纳尔 和 世俗 , 主要 在 这 原因 和 对象 .

与肉体和世俗不同，主要在于原因和对象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [spɪrɪtʃuːəl] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,
It **is** **a** **spirituall** **heate** **wrought** **in** **the** **heart** **of** **man** **by** **the** **holy** **Ghost** **,**
它 是 一个 精神上的 加热 锻 在 这 心 的 男人 经过 这 圣 鬼 ,

这是圣灵在人心中产生的属灵之火。

- [ðə; ði] [gʊd] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] , [dʒɔɪ] , [hoʊp] ,
improoving **the** **good** **affections** **of** **love** **,** **joy** **,** **hope** **,**
- 这 好的 情感 的 爱 , 喜悦 , 希望 ,

提升爱、喜悦、希望等美好情感

& [siː] . [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][gɔdz]['glɔːri] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
& **c** **.** **for** **the** **best** **service** **and** **furtherance** **of** **Gods** **glory** **,** **with** **all** **the**
& c . 为了 这 最好的 服务 和 进一步 的 神 荣耀 , 和 全部 这
[ə'pɜːrtənəns] [ˌðer'ʌv] ,
appurtenances **thereof** **,**
附属物 其中 ,

等等，为了更好地服务和增进上帝的荣耀，以及所有相关的附属物。

[hɪz; ɪz][wɜːrd] , [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [seɪnts] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['suːlz] : ['juːzɪŋ][ðə; ði] -
his **word** **,** **his** **house** **,** **his** **Saints** **and** **salvation** **of** **soules** **:** **using** **the** **contrarie**
他的 单词 , 他的 房子 , 他的 圣徒队 和 救恩 的 灵魂 : 使用 这 -
[ʌv; əv]['heɪtrɪd] ,
of **hatred** **,**
的 仇恨 ,

他的话语，他的圣殿，他的圣徒以及灵魂的救赎：运用仇恨的反面，

['æŋgər] , [griːf] , & [siː][æz; əz][soʊ] ['meni] [mæstɪvz] [tuː; tə][flaɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][gɔdz]
anger **,** **greefe** **,** **&** **c** **as** **so** **many** **mastives** **to** **flie** **upon** **the** **throat** **of** **Gods**
愤怒 , 格里夫 , & c 作为 所以 许多 大块 到 飞 之上 这 喉 的 神
['enəmi] ,
enemies **,**
敌人 ,

愤怒、悲伤等等，如同无数的怨恨，将袭向上帝敌人的喉咙。

[ðə; ði] [dɪ'vɛl] , [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] , [sɪn] , [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌsts] [ˌðer'ʌv] .
the **Divell** **,** **his** **Angels** **,** **sinne** **,** **the** **world** **with** **the** **lusts** **thereof** **.**
这 潜水 , 他的 天使 , 罪孽 , 这 世界 和 这 欲望 其中 .

迪维尔，他的天使，罪恶，以及世间种种欲望。

[baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] [wɛrɔf] [ə; eɪ] ['zelət] [meɪ] [rʌn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
By **the** **vertue** **wherof** **a** **Zealot** **may** **runne** **through** **all** **his** **affections** **,** **and** **with**
经过 这 美德 其中 一个 狂热者 可能 跑 通过 全部 他的 情感 , 和 和
['deɪvɪd] ,
David **,**
大卫 ,

凭借奋锐党人所有情感中所蕴含的美德，以及大卫的信仰，

[breθ] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [paɪp] , ['æftər] [ðɪs] ['mænər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [teɪst] ;
breath zeale out of every pipe , after this manner for a taste ;
气息 泽尔 出去 的 每一个 管道 , 后 这 方式 为了 一个 品尝 ;

用这种方法从每个烟斗中吹出热气，以求品尝；

[lʌv] .
Psalme Love .
诗篇 爱 .

诗篇之爱。

[haʊ] [doʊ][aɪ] [lʌv] [ðaɪ] [lɔ:] ([oʊ][lɔ:rd]) [mɔ:r] [ðen] [ðə; ði]['hoʊni][ɔ:r][ðə; ði]['hoʊni] - [ku:m] ,
How doe I love thy Law (O Lord) more then the hony or the hony - combe ,
如何 雌鹿 我 爱 你的 法律 (哦 主) 更多的 然后 这 蜂蜜 或者 这 蜂蜜 - 梳子 ,

主啊，我爱你的律法胜过爱蜂蜜和蜂巢糖！

[mɔ:r] [ðen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] !
more then thousands of silver and gold !
更多的 然后 数千 的 银 和 金子 !

数以千计的金银！

['heɪtrɪd] .
Hatred .
仇恨 .

仇恨。

[ðaɪn] ['enəmi] [aɪ] [heɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['heɪtrɪd] .
Thine enemies I hate with a perfect hatred .
瘦 敌人 我 恨 和 一个 完美的 仇恨 .

我对你的敌人恨之入骨。

[dʒɔɪ] .
Joy .
喜悦 .

喜悦。

[ðaɪ] ['testɪməniz] [ɑ:r; ər][maɪ] [dɪ'laɪt] : [aɪ][ˌri:'dʒɔɪs] [mɔ:r] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðen] [ðeɪ] [ðæt] [faɪnd] [greɪt]
Thy testimonies are my delight : I rejoyce more in them , then they that finde great
你的 证词 是 我的 喜 : 我 喜悦 更多的 在 他们 , 然后 他们 那 找到 伟大的

,
spoyles ,
斯波伊尔斯 ,

你的法度令我欢喜；我因它们而快乐，胜过那些发现大秘密的人。

[mɔ:r] [ðen] [ɪn][maɪ] [fu:d] .
more then in my appoynted food .
更多的 然后 在 我的 任命 食物 .

比我分配到的食物还多。

[gri:f] .
Grief .
悲伤 .

悲伤。

[maɪn] [aɪz] [gʌʃ] [aʊt] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [tɛrz] .
Mine eyes gush out rivers of teares .
矿 眼睛 喷 出去 河流 的 眼泪 .

我的双眼涌出泪水，泪如泉涌。

[oʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [tɛrz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðaɪ] [lɔ:] .
Oh that my head were a fountain of teares , because they destroy thy Law .
哦 那 我的 头 是 一个 喷泉 的 眼泪 , 因为 他们 破坏 你的 法律 .

哦，但愿我的头是泪泉，因为他们毁坏了你的律法。

[hoʊp] .
Hope .
希望 .

希望。

[maɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] - [wɪð; wɪθ] [weɪtɪŋ] : [haʊ] [doʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] ?
Mine **eyes** **are** **dimme** **with** **wayting** **:** **how** **doe** **I** **long** **for** **thy** **salvation** **?**
矿 眼睛 是 - 和 路 : 如何 雌鹿 我 长的 为了 你的 救恩 ?

我因远行而双目昏花：我多么渴望你的救赎?

[fɪr] .
Feare .
恐惧 .

恐惧。

[ðaɪ] [ˈdʒʌdʒmənts] [ɑːr; ər] [ˈterəb(ə)l] , [aɪ] [ˈtremb(ə)l] [ænd; ənd] [kweɪk] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Thy **judgements** **are** **terrible** **,** **I** **tremble** **and** **quake** **,** **etc** **.**
你的 判决 是 糟糕的 , 我 颤抖 和 地震 , ETC .

你的审判太可怕了，我战栗颤抖，等等。

[lʊk] [wʌt] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈnætʃərəl] [mæn] - [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
Look **what** **pitch** **of** **affection** **the** **naturall** **man** **bestowes** **upon** **his** **dearest** **darling** **,**
看 什么 沥青 的 感情 这 天然的 男人 - 之上 他的 亲爱的 亲爱的 ,

看看这位天性善良的男人对他最亲爱的爱人倾注了多么深沉的爱意!

[wʌt] [ʌnˈseiʃiəbl] [θɜːrst] [ðə; ði] [ˈkʌvətəs] [ˈwɜːrldlɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmæmən] , [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,
what **unsatiable** **thirst** **the** **covetous** **worldling** **upon** **his** **Mammon** **,** **the** **ambitious** **upon** **his** **honour** **,**
什么 永不满足 口渴 这 贪婪的 俗人 之上 他的 玛门 , 这 雄心勃勃 之上 他的 荣誉 ,

贪婪的世俗之人对金钱的渴求，野心勃勃之人对荣誉的渴望，是多么永无止境啊!

[ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəs] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] ; [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [strɪvɪθ] [ɪn] [ˈiːkwəl] , [jeɪ] ,
the **voluptuous** **upon** **his** **pleasure** **;** **the** **same** **the** **Christian** **striveth** **in** **equall** **,** **yea** **,**
这 丰满的 之上 他的 乐趣 ; 这 相同的 这 基督教 努力 在 相等 , 是的 ,

纵欲者追求享乐；基督徒也同样努力追求，是的，

([ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l]) [fɑːr] [ɪkˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ænd; ənd] - [əˈpɑːn] [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] .
(**if** **possible** **)** **farre** **exceeding** **tearmes** **to** **convert** **and** **conferre** **upon** **God** **and** **his** **worship** **.**
(如果 可能的) 法尔 超过 泪滴 到 转变 和 - 之上 上帝 和 他的 崇拜 .

（如果可能的话）远远超过 tearmes 来皈依和赋予上帝及其崇拜。

[ɪn] [briːf] , [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] - [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [laɪt] ,
In **briefe** **,** **to** **open** **a** **little** **crevise** **of** **further** **light** **,**
在 简报 , 到 打开 一个 小的 - 的 更远 光 ,

简而言之，打开一丝光线的缝隙，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv] [hiːt] : [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaʊl] ,
and **to** **give** **a** **little** **glimpse** **of** **heat** **:** **Zeale** **is** **to** **the** **soule** **,**
和 到 给 一个 小的 一瞥 的 热 : 泽尔 是 到 这 灵魂 ,

并略微展现一下热情：泽尔之于灵魂，

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈboʊdi] ; [waɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] ,
that **which** **the** **spirits** **are** **to** **the** **bodie** **;** **wine** **to** **the** **spirits** **,**
那 哪个 这 烈酒 是 到 这 博迪 ; 葡萄酒 到 这 烈酒 ,

酒之于酒，犹如灵魂之于肉体。

['pʊtɪŋ]	['vɪgər]	[ænd; ənd]	[ə'dʒɪlətɪ]	['ɪntuː]	[ðem; ðəm]	.
putting	**vigour**	**and**	**agility**	**into**	**them**	**.**
推杆	活力	和	敏捷	进入	他们	.

赋予它们活力和敏捷性。

[wens]	[kʌmz]	[ðæt]	['elɪgənt]	[æn'tɪθəsɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['skrɪptʃər]	.
Whence	**comes**	**that**	**elegant**	**Antithesis**	**in**	**the**	**Scripture**	**.**
何处	来	那	优雅的	对立	在	这	圣经	.

圣经中那精妙的对比从何而来?

[biː]	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[waɪn]	[wer'ɪn]	[ɪz]	-	,	[bʌt; bət]	[biː; bi]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	.
Bee	**not**	**drunke**	**with**	**wine**	**wherein**	**is**	**excesse**	**,**	**but**	**be**	**filled**	**with**	**the**	**Spirit**	**.**
蜜蜂	不是	醉酒	和	葡萄酒	其中	是	-	,	但	是	已填	和	这	精神	.

不要醉酒，不要被酒所迷惑，乃要被圣灵充满。

[sɪr]	.	-	.
Ser	**.**	**41**	**.**
ser	.	-	.

第41号。

[ɪn][kæn; kən]	.	-	.
in Can	**.**	**49**	**.**
在 能	.	-	.

加拿大第49号

[ækts]	[ˌtuː'tuː]	.
Acts	**2**	**.**
使徒行传	2	.

使徒行传 2.

[kraɪst]	[ɪz]	['seɪd]	[tuː; tə]	[liːd]	[hɪz; ɪz]	[spaʊs]	['ɪntuː][ðə; ði]	[waɪn]	-	['selər]	:	[wɪtʃ]	[sɪməli]	['bəːnəd; bə'nɑːd]
Christ	**is**	**sayd**	**to**	**lead**	**his**	**Spouse**	**into**	**the**	**wine**	**-**	**cellar**	**:**	**which**	**Simily**	**Bernard**
基督	是	赛义德	到	带领	他的	配偶	进入	这	葡萄酒	-	地窖	:	哪个	相似	伯纳德

[diˈlaitɪŋ]	[ɔːft][tuː; tə]	[rɪ'piːt]	,
delighting	**oft**	**to**	**repeat**	**,**
令人愉悦	经常	到	重复	,

据说基督引领他的新娘进入酒窖：西米利·伯纳德经常乐于重复这一点。

[ɪn]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['səːmənz]	[in'təːprits]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['spɛʃəl]	['meʒər]	[ʌv; əv]	[ɪn'spaɪərd]['ɪntuː]
in	**two**	**or**	**three**	**Sermons**	**interprets**	**of a**	**speciall**	**measure**	**of**	**zeale**	**inspired**	**into**
在	二	或者	三	布道	解释	的 一个	特别的	措施	的	泽尔	灵感	进入

[hɪz; ɪz]	[tʃɜːrtʃ]	.
his	**Church**	**.**
他的	教会	.

在两三篇布道中，他阐述了自己对教会所怀有的特殊热情。

[ðʌs]	(	[seθ]	['hiː]	)
Thus	**(**	**saith**	**hee**	**)**
因此	(	赛斯说	嘿	)

因此（他说）

[kraɪst]	[led]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪplz]	['ɪntuː][ðə; ði]	[waɪn]	['selər]	[ɑːn][ðə; ði]	[deɪ]	[ʌv; əv]	['pentɪkɔːst]	;	[ænd; ənd]	[fɪld]
Christ	**led**	**his**	**Disciples**	**into**	**the**	**wine**	**cellar**	**on**	**the**	**day**	**of**	**Pentecost**	**;**	**and**	**filled**
基督	引领	他的	门徒	进入	这	葡萄酒	地窖	在	这	天	的	五旬节	;	和	已填

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

五旬节那天，基督带领门徒们进入酒窖，并给他们斟满了酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [laɪk][ˈdʒaiənts] [rɪˈfreʃt]

and	the	house	with	such	zeale	as	they	came	forth	like	Giants	refreshed
和	这	房子	和	这样的	泽尔	作为	他们	来了	前进	喜欢	巨人队	焕然一新

[wɪð; wɪθ][waɪn] ,

with	wine	,
和	葡萄酒	,

他们兴高采烈地涌出屋子，就像喝了酒的巨人一样。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][men] [wɪð; wɪθ] [nuː] [waɪn] .

and	seemed	to	the	people	as	men	drunke	with	new	wine	.
和	似乎	到	这	人们	作为	男人	醉酒	和	新的	葡萄酒	.

在人们看来，他们就像喝醉了新酒的人一样。

[hɛb] . [wʌn] . ['sɛvən] .

Heb	.	1	.	7	.
希伯来书	.	1	.	7	.

希伯来书 1:7

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊl] , [æz; əz] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [faul] :

It	is	to	the	soule	,	as	wings	to	the	foule	:
它	是	到	这	灵魂	,	作为	翅膀	到	这	禽类	:

它之于灵魂，犹如翅膀之于飞禽：

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['skrɪptʃər] - [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,

this	also	is	a	Scripture	embleme	to	picture	the	Angels	with	wings	,
这	还	是	一个	圣经	-	到	图片	这	天使	和	翅膀	,

这也是圣经中用来描绘有翅膀的天使的象征。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

as	in	the	hangings	of	the	Temple	,	and	in	the	visions	of	the	revelation	,
作为	在	这	绞刑	的	这	寺庙	,	和	在	这	愿景	的	这	启示	,

如同圣殿的帷幔和启示录中的异象一样，

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] ['zeləs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][gɔdz] [wɪl] :

in	token	of	their	ardent	and	zealous	execution	of	Gods	will	:
在	令牌	的	他们的	热心	和	热心	执行	的	神	将要	:

为了表明他们对上帝旨意的热忱和虔诚的执行：

[wens] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [neɪm] ['serəfim] ; ['hiː] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [ə; eɪ] [fleɪm]

whence	also	they	have	their	name	Seraphim	;	hee	maketh	his	ministers	a	flame
何处	还	他们	有	他们的	姓名	塞拉芬	;	嘿	制造	他的	部长们	一个	火焰

[ʌv; əv]['faɪər] .

of	fire	.
的	火	.

因此他们得名撒拉弗；他使他的仆役如同火焰。

[tuː; tə] [ðɪs] ['faɪər][ænd; ənd] [ðiːz] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði][lɔːds] [prer] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]

To	this	fire	and	these	wings	,	which	we	in	the	Lords	prayer	desire	to	imitate
到	这	火	和	这些	翅膀	,	哪个	我们	在	这	领主	祷告	欲望	到	模拟

,

,

,

愿我们效法这火焰和这翅膀，正如我们在主祷文中所渴望的那样。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] ['ænsərəb(ə)l] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ; [æz; əz] - [tuː; tə][ðə; ði]

there	is	nothing	in	us	answerable	but	our	zeale	;	as	wheeles	to	the
那里	是	没有什么	在	我们	可回答的	但	我们的	泽尔	;	作为	-	到	这
-	:												

charriot	:
-	:

我们身上唯一能解释的就是我们的热情；就像车轮之于战车一样：

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es][nɑːt][^əui] , [bʌt; bət] [rʌn] [ðə; ði] [ʌv; əv][gɔdz] [kə'mɑːndmənts] ,
which **makes** **us** **not** **goe** **,** **but** **runne** **the** **wayes** **of** **Gods** **Commandements** **,**
哪个 制作 我们 不是 去 , 但 跑 这 韦斯 的 神 诫律 ,

这使我们不偏离正道，而是奔跑在神的诫命之路上。

[ænd; ənd][soʊ] [rʌn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əbteɪn] .
and **so** **runne** **that** **we** **may** **obtaine** **.**
和 所以 跑 那 我们 可能 获得 .

如此奔跑，我们才能获得。

[æz; əz] [seɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪlz] ,
As **sailes** **to** **the** **ship** **,** **and** **winde** **to** **the** **sailes** **,**
作为 帆 到 这 船 , 和 温德 到 这 帆 ,

如同船帆与船帆相接，风帆与船帆相接，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːdz] [ðə; ði] [freɪz] [soʊ] ['friːkwənt] [ɪn] ['skrɪptʃər] , - .
to **which** **alludes** **the** **phrase** **so** **frequent** **in** **Scripture** **,** **Plerophorie** **.**
到 哪个 暗示 这 短语 所以 频繁 在 圣经 , - .

这让人联想到圣经中经常出现的短语“Plerophorie”。

[æz; əz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] , ['met(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [dʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
As **courage** **to** **the** **souldier** **,** **mettle** **to** **the** **horse** **,** **dust** **to** **the** **ground** **,**
作为 勇气 到 这 士兵 , 气概 到 这 马 , 灰尘 到 这 地面 ,

如同勇气赋予士兵，勇气赋予战马，尘土归于大地。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [fɔːrθ] [mʌtʃ] [fruːt] , [jeɪ] [æn; ən]['hʌndrəd,foʊld] : [vɪ'væsəti][tuː; tə][ɔːl]
which **makes** **it** **bring** **forth** **much** **fruit** **,** **yea** **an** **hundredfold** **:** **vivacity** **to** **all**
哪个 制作 它 带来 前进 很多 水果 , 是的 一个 百倍 : 活泼 到 全部
['kriːtʃərz] .
creatures **.**
生物 .

这使得它结出丰硕的果实，是的，百倍地丰硕：给所有生物带来活力。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] ,
To **conclude** **this** **,**
到 结束 这 ,

综上所述，

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [səlɛstʃəl] ['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊd] [aʊt] ['ʌntə,ʌntu][ˌjuː 'es][baɪ] [ðæt] ['puːr]
this **is** **that** **celestiall** **fire** **which** **was** **shadowed** **out** **unto** **us** **by** **that** **poore**
这 是 那 celestiall 火 哪个 曾是 阴影 出去 到 我们 经过 那 贫穷
['elɪmənt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] ,
element **in** **comparison** **,**
元素 在 比较 ,

这就是那神圣的火焰，与它相比，那渺小的元素只能掩盖它在我们面前的光芒。

[ænd; ənd] ['begərli] ['rʊdəmənt] , [ðə; ði]['faɪər] ([aɪ] [miːn]) [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nesəseri] [juːz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,
and **beggarly** **rudiment** **,** **the** **fire** **(** **I** **meane** **)** **of** **such** **necessary** **use** **in** **the** **law** **,**
和 乞丐 萌芽 , 这 火 (我 意思是) 的 这样的 必要的 使用 在 这 法律 ,

以及贫乏的基础知识，（我指的是）法律中这种必要用途的火焰，

[wɪtʃ] ['ræðər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] , [ðə; ði][lɔːrd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'send]
which **rather** **then** **it** **should** **be** **wanting** **,** **the** **Lord** **caused** **it** **to** **descend**
哪个 相当 然后 它 应该 是 想要 , 这 主 导致 它 到 下降
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
from **heaven** **,**
从 天堂 ,

耶和华使它从天上降下来，而不是使它缺乏。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [ə'send] ['ðɪðər] [ə'gɛn] , [æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] ['ɪnsens]
that **it** **might** **cause** **the** **Sacrifices** **to** **ascend** **thither** **againe** **,** **as** **a** **sweet** **incense**
那 它 可能 原因 这 牺牲 到 上升 那里 再次 , 作为 一个 甜的 香
['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd] ,
unto **the** **Lord** **,**
到 这 主 ,

好使祭品再次升到那里，如同献给耶和华的馨香之香。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ][bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz][ək'septəb(ə)l] .
without **which** **no** **burnt** **offering** **was** **acceptable** **.**
没有 哪个 不 烧焦的 提供 曾是 可接受 .

若没有它，任何燔祭都是不可接受的。

[ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] .
The **Second** **Part** **.**
这 第二 部分 .

第二部分。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ðen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sɜːr'teɪn] [fɔːls] [fairz] , [æb'hɔminəbəl] [tuː; tə][gɑːd] ,
But **now** **,** **as** **then** **,** **there** **are** **certaine** **false** **fires** **,** **abhominable** **to** **God** **,**
现在 , 作为 然后 , 那里 是 某些 错误的 火灾 , 可憎的 到 上帝 ,
['oʊdiəs] [tuː; tə][men] ,
odious **to** **men** **,**
令人厌恶的 到 男人 ,

但是现在和那时一样，存在着某些虚假的火焰，上帝憎恶，世人厌恶。

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ðæt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ]
dangerous **to** **the** **Nadabs** **and** **Abihues** **that** **meddle** **with** **them** **,** **bringing**
危险的 到 这 - 和 - 那 插手 和 他们 , 带来
[ˌðer'baɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] ,
thereby **coales** **upon** **their** **owne** **heads** **,**
从而 煤炭 之上 他们的 拥有 头部 ,

对他们而言，这是危险的，因为与纳达布人和阿比胡人干涉，必将招致灾祸降临到他们自己头上。

& [ɪl] ['feɪvər][ə'pɑːn][ɔːl][ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz] ; & [nɑːt]['oʊnli] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] ,
& **ill** **favor** **upon** **all** **their** **services** **;** **&** **not** **onely** **so** **,** **but** **that** **which** **is** **worse** **,**
& 患病的 偏爱 之上 全部 他们的 服务 ; & 不是 仅 所以 , 但 那 哪个 是 更糟 ,

他们的所有服务都蒙受不悦；不仅如此，而且情况更糟。

[æn; ən] [ɪl] [rɪ'pɔːrt][ænd; ənd] [sɜ˞maɪz] ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðoʊz] [ðæt] ['ɔːfər][ðə; ði] [raɪt] ['faɪər] ,
an **ill** **report** **and** **surmize** **even** **on** **those** **that** **offer** **the** **right** **fire** **,**
一个 患病的 报告 和 推测 甚至 在 那些 那 提供 这 正确的 火 ,

即使是对那些提供正确火种的人，也存在不良报道和推测。

& [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [truːθ] :
& **serve** **the** **Lord** **in** **spirit** **and** **truth** **:**
& 服务 这 主 在 精神 和 真相 :

要用心灵和诚实事奉主。

[jet] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [blæs'fiːmd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] .
yet **for** **their** **sakes** **is** **the** **name** **of** **zeale** **blasphemed** **all** **the** **day** **long** **.**
然而 为了 他们的 清酒 是 这 姓名 的 泽尔 亵渎神明 全部 这 天 长的 .

然而，为了他们的缘故，狂热者的名字却整日被亵渎。

[ə'genst] [ðiːz] , [æz; əz] [ðen] , [soʊ] [naʊ] [sɪ'vɪr] ['keɪviːˌæts][ænd; ənd] ['klɪr] [dɪ'stɪŋkʃənz] [mʌst; məst]
Against **these** **,** **as** **then** **,** **so** **now** **severe** **caveats** **and** **cleere** **distinctions** **must**
反对 这些 , 作为 然后 , 所以 现在 严重 注意事项 和 清晰 区别 必须
[biː] [leɪd] ,
bee **laid** **,**
蜜蜂 铺设 ,

针对这些观点，无论过去还是现在，都必须提出严厉的警告和明确的区别。

[lest] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nɑːt][ðer; ðər] ['sensɪz] ['eksəd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,
lest such as have not their senses exercised to put a difference ,
免得 这样的 作为 有 不是 他们的 感官 锻炼 到 放 一个 不同之处 ,

以免那些感官尚未训练到能够分辨差异的人，

[mis'teik] - - [fɔːr; fər] ['hoʊlsəm] [hɜ˞ːbiːz] , [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ;
mistake poysonfull weedes for wholesome hearbes , to their owne destruction ;
错误 - - 为了 健康 心形 , 到 他们的 拥有 破坏 ;
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
and for the sake of the one ,
和 为了 这 清酒 的 这 一 ,

把有毒的杂草误认为有益的草药，以致自取灭亡；而为了一个人的利益，

[rɪ'vaɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] .
revile the other to the wrong of God and his Saints .
唾骂 这 其他 到 这 错误的 的 上帝 和 他的 圣徒队 .

辱骂他人，使其违背上帝及其圣徒的旨意。

[ˌaɪ 'tiː] [ferz] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saʊl] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] : [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] &
It fares not otherwise with the soule then with the body : besides the native &
它 票价 不是 否则 和 这 灵魂 然后 和 这 身体 : 除了 这 本国的 &
- [hiːt] ,
radicall heat ,
- 热 ,

它对灵魂的待遇与对肉体的待遇并无二致：除了与生俱来的根本热量之外，

[ðə; ði] [prɪnsəpəl] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][laɪf] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eɪgjuːɪʃ][ænd; ənd] [dɪs'tempəd] [hiːts] , [ðə; ði]
the principall instrument of life , there are aguish and distempered heats , the
这 主要 乐器 的 生活 , 那里 是 痛苦 和 失控的 加热 , 这
['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [deθ] .
causes of sicknesse and death .
原因 的 疾病 和 死亡 .

生命的主要工具，有痛苦和失调的热浪，是疾病和死亡的原因。

[tuː; tə] [dɪsɜ˞ːn] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] [skɪl] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] : [jet] [ə; eɪ] [gʊd]
To discerne of those , requires some skill and judgement : yet a good
到 辨别 的 那些 , 需要 一些 技能 和 判断 : 然而 一个 好的
,
Empirick ,
经验主义者 ,

要辨别这些，需要一定的技巧和判断力：然而，一个优秀的经验主义者，

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃruːd] - [æt; ət][ðem; ðəm] ,
a Christian of experience will give a shrewd ghesse at them ,
一个 基督教 的 经验 将要 给 一个 精明 - 在 他们 ,

有经验的基督徒会对他们进行精明的嘲讽。

[ðə; ði] ['iziə] & [ðə; ði] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] ['mɑːrk] [ðiːz] ['fɑːloʊɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [sɪmptoʊmz] ,
the easier & the better if he marke these following signes and symptomes ,
这 更轻松 & 这 更好的 如果 他 市场 这些 下列的 符号 和 症状 ,

如果他能注意到以下这些体征和症状，那就更容易、效果也更好了。

['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [fɔːls] , [hɪr] ['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊɪŋ] . [wʌn] .
common to all the kinds of false zeale , here also following . 1 .
常见的 到 全部 这 种类 的 错误的 泽尔 , 这里 还 下列的 . 1 .

各种虚假狂热的共同点，如下：1.

[ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .
Ostentation .
炫耀 .

支架置入术。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hjuːmər] , [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

First	,	they	are	deeply	sicke	of	the	pharisaicall	humor	,	they	love	to	be	seene
第一的	,	他们	是	深	病	的	这	-	幽默	,	他们	爱	到	是	已见

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

首先，她们对伪善的幽默深恶痛绝，她们喜欢被男人看到。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒiːhuː] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['zeləs] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]

and	say	with	Jehu	,	Come	and	see	how	zealous	I	am	for	the	Lord	of
和	说	和	耶户	,	来	和	看	如何	热心	我	是	为了	这	主	的

[həusts] :

hosts	:
主持人	:

要像耶户那样说："你们来看我为万军之耶和华是何等的热心！"

[ðeɪ] [ðer; ðər][ɑːlmiːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [peɪnt][ðer; ðər] [gʊd] ['diːdɪz] [ə'pɑːn] [tʃɜːrtʃ]

they	proclaime	their	almes	with	a	trumpet	,	paint	their	good	deedes	upon	Church
他们	宣布	他们的	施舍	和	一个	喇叭	,	画	他们的	好的	契约	之上	教会

-

windowes	,
-	,

他们吹响号角宣扬自己的施舍，将自己的善行描绘在教堂的窗户上。

[ɪn'greɪv] [ðer; ðər] ['legəsiz] [ə'pɑːn] [tuːmz] , [hæv; həv][ðer; ðər][ækts][ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :

engrave	their	legacies	upon	tombes	,	have	their	acts	upon	record	:
雕刻	他们的	遗产	之上	陵墓	,	有	他们的	行为	之上	记录	:

将他们的功绩镌刻在陵墓上，将他们的事迹载入史册：

[ðʌs] , ['kɑːməts] [bleɪz] [mɔːr] [ðen] [fɪkst] .

Thus	,	Comets	blaze	more	then	fixed	Starres	.
因此	,	彗星	火焰	更多的	然后	固定的	明星	.

因此，彗星比恒星更明亮。

['eɪgjuːɪʃ] [hiːts] ['briːdə] [flʌʃɪŋz] , & [ɑːr; ər] [mɔːr] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðen] ['nætʃ(ə)rəl] [wɔːrmθ]

Aguish	heats	breede	flushings	,	&	are	more	seen	in	the	face	,	then	natural	warmth
痛苦	加热	品种	冲洗	,	&	是	更多的	已见	在	这	脸	,	然后	自然的	温暖

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] .

at	the	heart	.
在	这	心	.

痛苦的热量会引起潮红，这种潮红更多地出现在脸上，而不是心脏的自然发热。

[kaʊnt] ['haɪdɪŋ][ʌv; əv][ɑːrt][ðə; ði][best][ɑːrt] :

Schollers	count	hiding	of	Art	the	best	Art	:
学乐	数数	隐藏	的	艺术	这	最好的	艺术	:

斯科勒斯认为，艺术的隐藏是最好的艺术：

[ðə; ði]['gɑːdli][mæn] ['stʌdiz] [baɪ][ɔːl] ['miːnz] [haʊ] [tuː; tə] - [ðə; ði][wʌn][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	godly	man	studies	by	all	meanes	how	to	conceale	the	one	hand	from	the
这	敬虔的	男人	研究	经过	全部	意思是	如何	到	-	这	一	手	从	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

敬畏神的人会想方设法隐藏自己的行为。

[ɪn] ['duːɪŋ] [wel] ; ['haɪdɪŋ][ʌv; əv] [ɪz][ðə; ði][best] .

in	doing	well	;	hiding	of	zeale	is	the	best	zeale	.
在	正在做	出色地	;	隐藏	的	泽尔	是	这	最好的	泽尔	.

做好事；隐藏热情是最好的热情。

['sekəndli] , [ʌv; əv]['eihæb] [dɪ'zi:z] [ɪk'si:dɪŋ] [ɪn] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] , [ə'fektɪd] ['dʒestʃərz] ,
Secondly , of Ahabs disease exceeding in externall humiliation , affected gestures ,
第二 , 的 亚哈 疾病 超过 在 外部 屈辱 , 做作的 手势 ,
['pæʃənət] [saɪz] , - [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
passionate sighes , lowdnesse of voyce ,
热情的 叹息 , - 的 沃伊斯 ,

其次，亚哈病的症状表现为外在的羞辱、矫揉造作的姿态、充满激情的叹息、低沉的声音。

['ɑ:di] [ə'taɪəz] & [sʌtʃ] [laɪk] : [ði:z] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rend] [ðə; ði] ['gɑ:rmənt] ,
odde attires & such like : These know how to rend the garment ,
奇德 服装 & 这样的 喜欢 : 这些 知道 如何 到 撕裂 这 服装 ,

奇装异服等等：这些人懂得如何撕破衣服，

[hæŋ] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] , [tu:; tə] [wɪp] [ænd; ənd] [læns] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ]
hang the head with the bulrush , to whip and launce their skinnes with
悬挂 这 头 和 这 芦苇 , 到 鞭 和 启动 他们的 斯金尼斯 和
['beəl] [pri:sts] ;
Baals Priests ;
巴尔斯 神父 ;

将头颅与芦苇一起悬挂起来，用鞭子抽打并投掷他们的皮囊，与巴力祭司一起。

[ænd; ənd] [jet] [st'reɪndʒəz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['spɪrɪt] :
and yet strangers to a wounded spirit :
和 然而 陌生人 到 一个 受伤 精神 :

然而，对于一颗受伤的心灵，他们却形同陌路：

[nɑ:t] [bʌt; bət] [ðæt] [tru:] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [dʌθ; dəθ] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [aɪz] , [nɑ:k] [ðə; ði] [brest] ,
not but that true and hearty zeale doth lift up the eyes , knocke the breast ,
不是 但 那 真的 和 爽朗 泽尔 确实 举起 向上 这 眼睛 , 诺克 这 胸部 ,

唯有那真诚而热烈的热情才能抬起头，振奋人心。

[dæns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:rki] .
dance before the Arke .
舞蹈 前 这 方舟 .

在方舟前跳舞。

['ðerfɔ:r] [ðɪs] ['kærəktər] [meɪ] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ;
Therefore this character may deceive the unwarie ;
所以 这 特点 可能 欺骗 这 粗心大意 ;

因此，这种性格可能会欺骗粗心大意的人；

[let] ['i:li] [teɪk] [hi:d] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['hænəz] ['spɪrɪt] ['ræʃli] [baɪ] [ðə; ði] [mu:vɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɪps] :
Let Ely take heede of judging Hanna's Spirit rashly by the mooving of her lips :
让 伊利 拿 希德 的 评判 汉娜的 精神 贸然 经过 这 移动 的 她 嘴唇 :

伊莱切记不要仅凭汉娜嘴唇的动作就草率地判断她的灵魂：

[jet] ['hɪpəkrɪt] [soʊ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [streɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ɪk'si:d] , [ænd; ənd]
yet hypocrites so usually straine nature and without a cause exceed , and
然而 伪君子 所以 通常 斯特雷恩 自然 和 没有 一个 原因 超过 , 和
[ðæt] [ɪn] [pʊ'bli:k] ,
that in publique ,
那 在 公共 ,

然而，伪君子们常常无缘无故地扭曲人性，甚至在公共场合也是如此。

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] , [ðer; ðər] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz]
and upon the stage , that for the most part , their actions and affections
和 之上 这 阶段 , 那 为了 这 最多 部分 , 他们的 行动 和 情感
[ɑ:r; ər] ['pælpəb(ə)l] :
are palpable :
是 可感知的 :

在舞台上，他们的行为和情感大多是显而易见的：

[æz; əz] - , - , & [siː] . [jeɪ] [ɪn] ['meni] - ['prɔtistənts] : [hɔːrs] - ['koʊrsər]
as **Jesuites** **,** **Cappuchins** **,** **&** **c** **.** **yea** **in** **many** **histrionicall** **Protestants** **:** **Horse** **-** **coursers**
作为 - , - , & c . 是的 在 许多 - 新教徒 : 马 - 课程
['dʒeɪdz] [wɪl] [baʊnd] ,
jades **will** **bound** **,**
玉石 将要 边界 ,

如同耶稣会士、嘉布遣会士等等，是的，在许多戏剧化的基督新教徒中：赛马者将跳下，

['kəːvit][ænd; ənd] [ʃoʊ] [mɔːr] [trɪks] , [ðen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wel] ['metəld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][roʊd][ɔːr][kɑːrt] .
curvet **and** **shew** **more** **tricks** **,** **then** **a** **horse** **well** **mettled** **for** **the** **rode** **or** **cart** **.**
曲线 和 展示 更多的 技巧 , 然后 一个 马 出色地 磨砺 为了 这 骑 或者 大车 .
[θriː] .
3 **.**
3 .

弯曲并展示更多技巧，然后一匹训练有素的马，适合骑乘或拉车。3.

.
Complementall **.**
补充 .

互补。

['θɜːrdli] ,
Thirdly **,**
第三 ,

第三，

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪn] ['laɪtər] ['mætərz] [dʒɔɪnd]
you **may** **know** **them** **by** **their** **diligence** **and** **curiositie** **in** **lighter** **matters** **joyned**
你 可能 知道 他们 经过 他们的 勤勉 和 好奇心 在 打火机 事情 乔伊德
[wɪð; wɪθ] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['greɪtər] ,
with **omission** **and** **neglect** **of** **greater** **,**
和 省略 和 忽视 的 更大的 ,

你可以通过他们对琐事的勤奋和好奇心来认识他们，而这种勤奋和好奇心却伴随着对更重要事情的疏忽和忽视。

[waɪz][ɪn] ['sɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sʌbstəns] , ['taɪðɪŋ] [mɪnt] , ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [næts] ,
wise **in** **circumstance** **,** **and** **carelesse** **in** **substance** **,** **tithing** **mint** **,** **straining** **at** **gnats** **,**
明智的 在 环境 , 和 粗心大意 在 物质 , 什一奉献 薄荷 , 紧张 在 小飞虫 ,
& [siː] .
& **c** **.**
& c .

处事明智，做事粗心，什一奉献薄荷，滤除蚊蚋，等等。

[ɪn][ɔːl] ['tʃiːp] [ænd; ənd] ['iːzi] ['duːtiz] , : ['nɪgərdli] & [ɪn][ðə; ðɪ] - [θɪŋz]
In **all** **cheape** **and** **easie** **duties** **,** **prodigall** **:** **niggardly** **&** **slothfull** **in** **the** **waighty** **things**
在 全部 便宜 和 更容易 职责 , 苦参 : 吝啬的 & 懒惰 在 这 - 事物
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] :
of **the** **Law** **:**
的 这 法律 :

在所有廉价和容易的义务上挥霍无度；在法律的重大事项上吝啬懒惰：

[ðiːz] [hæv; həv][æt; ət] [kə'mænd] [gʊd] [wɜːrdz] , ['kaʊntənəns] , [jeɪ] [tɛrz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz]
these **have** **at** **command** **good** **words** **,** **countenance** **,** **yea** **teares** **from** **their** **eyes**
这些 有 在 命令 好的 字 , 面容 , 是的 眼泪 从 他们的 眼睛
,
,
,

他们能说会道，面带笑容，甚至眼含热泪。

['su:nər] [ðen] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɜ:rs] , ['hævɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rld] [gʊdz] , [ænd; ənd] [si:]

sooner	then	a	farthing	from	their	purse	,	having	this	worlds	goods	,	and	see
很快	然后	一个	法辛	从	他们的	钱包	,	拥有	这	世界	商品	,	和	看

[ðer; ðər] ['brʌðər] [wɑ:nt] ;

their	brother	want	;
他们的	兄弟	想	;

他们宁愿从自己的钱包里掏出一个便士，也要拥有世上所有的财产，却眼睁睁地看着自己的兄弟贫困潦倒；

[ði:z] [stɪk] [ʌp] ['fɛðɚz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - , [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , - [ðə; ði]

these	sticke	up	feathers	for	the	carcasse	,	beguiling	the	simple	,	couzening	the
这些	粘	向上	羽毛	为了	这	-	,	迷人的	这	简单的	,	-	这

[wɜ:rld] , [bʌt; bət] - [ðəm'selvz] . [fɔ:r] .

world	,	but	cheefly	themselves	.	4	.
世界	,	但	-	他们自己	.	4	.

这些竖起的羽毛装饰着尸体，迷惑着单纯的人，安抚着世界，但它们自己却.....

- . [faɪv] .

Pragmaticall	.	5	.
-	.	5	.

实用主义.5。

[sen'sɔ:riəs] . [sɪks] .

Censorious	.	6	.
审查的	.	6	.

审查员。6.

[kru:əl] .

Cruell	.
残酷	.

残酷。

['fɔ:rθli] , [ði:z] [fairz]['kænɑ:t] [ki:p] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [hɑ:θs] ,

Fourthly	,	these	fires	cannot	keepe	themselves	within	their	owne	hearths	,
第四	,	这些	火灾	不能	保持	他们自己	之内	他们的	拥有	壁炉	,

第四，这些火无法将自己限制在炉膛内。

[ði:z] ['spɪrɪts] ['kænɑ:t] [ki:p] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɜ:rkl] .

these	spirits	cannot	keepe	themselves	within	their	owne	circles	.
这些	烈酒	不能	保持	他们自己	之内	他们的	拥有	界	.

这些精灵无法将自己限制在自己的圈子内。

[tru:] [lʌvz] [tu:; tə] [ki:p] [hoʊm] , [studi:ɪθ] [tu:; tə] [bi:] ['kwaɪət][ɪn] ['ʌðər] [menz] [daɪə:siz] :

True	zeale	loves	to	keepe	home	,	studieth	to	bee	quiet	in	other	mens	Dioces	:
真的	泽尔	爱	到	保持	家	,	studieth	到	蜜蜂	安静的	在	其他	男士	教区	:

真正的热忱喜欢守家，努力在别人的教区保持安静：

[fɔ:ls] [lʌvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['gædɪŋ] , [ɪz]['i:g(ə)l] - - [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [moʊl] - - [æt; ət] [hoʊm]

false	zeale	loves	to	be	gadding	,	is	eagle	-	ey'd	abroad	and	mole	-	ey'd	at	home
错误的	泽尔	爱	到	是	加丁	,	是	鹰	-	-	国外	和	痣	-	-	在	家

:

:

:

虚假的狂热喜欢四处游荡，在国外目光如炬，在国内却像鼹鼠一样偷偷摸摸：

- [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['klɪr] ; [laɪk] ['braɪnɪʃ] [laɪts] , [ðeɪ] ['spɑ:rk(ə)l] &

Insteed	of	burning	bright	and	shining	cleere	;	like	brinish	lights	,	they	sparkle	&
-	的	燃烧	明亮的	和	灼灼	清晰	;	喜欢	盐水浸泡	灯	,	他们	火花	&

[spɛt] [æt; ət] ['ʌðər] ,

spet	at	others	,
特殊	在	其他的	,

它们不像咸水灯那样明亮闪耀，而是闪烁着光芒，互相散射。

[ɔ:r] [laɪk] [ɪl] ['kaʊtʃt] ['faɪər] - [wɜ:rks] [let] [flai] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] :

or	like	ill	couched	fire	-	workes	let	fly	on	all	sides	:
或者	喜欢	患病的	卧倒	火	-	工人	让	飞	在	全部	侧面	:

或者就像摆放不当的烟花四处乱飞:

['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪsdoʊm] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [sper] ['eɪgæg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz]

onely	out	of	their	wisdome	they	know	how	to	spare	Agag	and	the	great	ones
仅	出去	的	他们的	智慧	他们	知道	如何	到	空闲的	阿加格	和	这	伟大的	一个

,

,

,

他们凭借智慧才懂得如何饶恕亚甲和那些权贵。

[ænd; ənd] [bi:] [ʃʊr] [ðeɪ] ['æŋgər] [nɑ:t] [ðer; ðər] [greɪt] ['mæstərz] , [ænd; ənd] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

and	bee	sure	they	anger	not	their	great	Masters	,	and	meddle	with	their
和	蜜蜂	当然	他们	愤怒	不是	他们的	伟大的	大师	,	和	插手	和	他们的

[mætʃɪz] :

matches	:
比赛	:

务必让他们不要触怒他们的伟大主人，也不要干涉他们的比赛:

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['faɪər] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [tu:; tə] [sper] [ðə; ði]

whereas	it	is	the	property	of	fire	that	comes	from	above	,	to	spare	the
然而	它	是	这	财产	的	火	那	来	从	多于	,	到	空闲的	这

[ʃi:θ] ,

yeelding	sheath	,
屈服	鞘	,

而正是来自上方的火的特性，才能使屈服的鞘得以保存。

[ænd; ənd] [melt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] - , [tu:; tə] [pæ'seɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊər] - , [ænd; ənd] [straɪk]

and	melt	the	resisting	mettall	,	to	passe	by	the	lower	roofes	,	and	strike
和	熔化	这	抵抗	-	,	到	过去	经过	这	降低	-	,	和	罢工

[ðə; ði] - ['pɪnəkəl] ,

the	towred	pinacle	,
这	-	巅峰	,

熔化阻碍的金属，越过较低的屋顶，冲击高耸的尖顶。

[æz; əz] ['neɪθn] , ['deɪvɪd] ; [ɪ'laɪəs] , ['eihæb] ; [dʒɑ:n] , ['herəd] ; ['dʒoʊnəs] , - ;

as	Nathan	,	David	;	Elias	,	Ahab	;	John	,	Herod	;	Jonas	,	Ninivie	;
作为	内森	,	大卫	;	埃利亚斯	,	亚哈	;	约翰	,	希律王	;	乔纳斯	,	-	;

拿单，大卫；以利亚，亚哈；约翰，希律；约拿，尼尼微；

& [si:] . [noʊt] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

&	c	.	Note	also	in	all	their	proceeding	with	others	,
&	c	.	笔记	还	在	全部	他们的	进行中	和	其他的	,

等等。另请注意他们在与其他各方进行的所有诉讼程序中，

[ɪn] [sti:d] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [sɪ'verəti] ([wɪtʃ] ['raɪtli] ['zeləs] [men] ['nevər] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu] [bʌt; bət]

in	steede	of	wholesome	severity	(	which	rightly	zealous	men	never	come	unto	but
在	斯蒂德	的	健康	严重性	(	哪个	没错	热心	男人	绝不	来	到	但

[baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

by	compulsion	,
经过	强迫症	,

而不是出于良性的严厉（真正热忱的人只有在被迫的情况下才会采取这种严厉），

[ænd; ənd] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fendər] , ['wi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['moʊzəs] [ænd; ənd]

and	not	without	compassion	of	the	offender	,	weeping	with	Moses	and
和	不是	没有	同情	的	这	罪犯	,	哭泣	和	摩西	和

['sæmjuəl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

Samuel	over	the	people	,
塞缪尔	超过	这	人们	,

而且并非对罪犯毫无怜悯之心，他们与摩西和撒母耳一起为百姓哭泣。

['biːɪŋ] ['sɔːri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] , [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['sentənsɪz] [ʌv; əv]

beeing	**sory**	**with**	**the**	**Emperour**	**,**	**that**	**they**	**know**	**how**	**to**	**write**	**sentences**	**of**
是	抱歉	和	这	皇帝	,	那	他们	知道	如何	到	写	句子	的

[ˌkɑːndem'neɪʃn])

condemnation	**)**
谴责	)

向皇帝道歉，因为他们知道如何撰写谴责的判决书)

[ðiːz] [dɪ'laɪt] [ɪn]['kruːəlti] , [ðə; ði][brænd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [tʃɜːrtʃ] ; [fiːd] [ðer; ðər] [aɪz]

These	**delight**	**in**	**cruelty**	**,**	**the**	**brand**	**of**	**the**	**Malignant**	**Church**	**;**	**feede**	**their**	**eyes**
这些	喜	在	残酷	,	这	品牌	的	这	恶性	教会	;	喂食	他们的	眼睛

[wɪð; wɪθ] ['mæsəkər] ,

with	**Massacres**	**,**
和	大屠杀	,

他们以残暴为乐，这是邪恶教会的标志；他们以屠杀为食，目睹种种惨剧。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] .

as	**the**	**Queene**	**-**	**mother**	**.**
作为	这	奎恩	-	母亲	.

作为王太后。

[noʊ]['daɪət][soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːrmi] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	**diet**	**so**	**pleasing**	**to**	**these**	**ravening**	**wolves**	**,**	**as**	**the**	**warme**	**blood**	**of**	**the**
不	饮食	所以	令人愉悦	到	这些	贪婪	狼	,	作为	这	温暖	血	的	这

.

sheepe	**.**
绵羊	.

对于这些贪婪的狼来说，没有什么比绵羊温热的血液更令人愉悦的了。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [kraɪ]['faɪər][ænd; ənd]['fægət] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə]

These	**are**	**they**	**that**	**cry**	**fire**	**and**	**fagot**	**,**	**away**	**with**	**them**	**,**	**not**	**worthy**	**to**
这些	是	他们	那	哭	火	和	柴草	,	离开	和	他们	,	不是	值得	到

[lɪv; laɪv] ,

live	**,**
居住	,

这些人叫嚣着要烧火烧柴，除掉他们，他们不配活在世上。

[ðer; ðər] ['veri] ['məːsiz] [ɑːr; ər]['kruːəlti] : [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːz] ,

their	**very**	**mercies**	**are**	**cruelty**	**:**	**especially**	**in**	**their**	**owne**	**cause**	**,**
他们的	非常	怜悯	是	残酷	:	尤其	在	他们的	拥有	原因	,

他们的仁慈本身就是一种残忍：尤其是在他们自己的事业中。

[ðeɪ] [hiːt] [ðə; ði] [fɔrnəs] [sɛvən] [taɪmz] ['hɔtə(r)] [ðen] [ɪn][gɔdz] .

they	**heat**	**the**	**fornace**	**seaven**	**times**	**hotter**	**then**	**in**	**Gods**	**.**
他们	热	这	福纳斯	西文	时代	更热	然后	在	神	.

它们将熔炉加热到比神明时期高七倍的温度。

['sɛvən] . ['veriəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'kɑːnstənt] .

7	**.**	**Variable**	**and**	**inconstant**	**.**
7	.	多变的	和	不稳定	.

7. 可变且不稳定。

['læstli] , [ðiːz] ['miːtiːəz] [ænd; ənd] ['veɪpəz] [hæv; həv][noʊ]['kɑːnstənt] [laɪt] ,

Lastly	**,**	**these**	**Meteors**	**and**	**Vapours**	**have**	**no**	**constant**	**light**	**,**
最后	,	这些	流星	和	蒸汽	有	不	持续的	光	,

最后，这些流星和蒸汽没有持续的光芒。

[ɔːr] [kən'tɪnjuːd] [hiːt] ([æz; əz][ðə; ði] [fɪkst] ['evər] [laɪk] [ðəm'selvz]) [bʌt; bət][hæv; həv] ['oʊnli]
or continued heat (as the fixed starres ever like themselves) but have onely
或者 持续 热 (作为 这 固定的 明星 曾经 喜欢 他们自己) 但 有 仅
[ðer; ðər]['eɪgjuːɪʃ][fɪts] ,
their aguish fits ,
他们的 痛苦 适合 ,

或者持续的高温（就像恒星总是喜欢它们自己一样），但只有它们痛苦的发作，

& [mudz] ; ['sʌmtaɪmz] [ɪn][əd'vɜːrsəti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['ʌndər][ðə; ði][rɑːd] , [æz; əz] ['feroʊ]
& lunatick moods ; sometimes in adversity they are good under the rod , as Pharaoh
& 疯子 情绪 ; 有时 在 逆境 他们 是 好的 在下面 这 杆 , 作为 法老
,
,
,

以及疯狂的情绪；有时在逆境中，他们在棍棒之下表现良好，就像法老一样。

[ə'gɛn] [ɪn][prɑː'sperəti][laɪk][ðə; ði][fæt][kaɪn][ʌv; əv] ['beiʃən] , [ænd; ənd] [fɔrgɛtfəl] :
againe in prosperity like the fat kine of Bashan , ingratefull and forgetfull :
再次 在 繁荣 喜欢 这 胖的 牛 的 巴山 , 忘恩负义 和 健忘的 :

再次在繁荣昌盛之时，如同巴珊的肥牛，忘恩负义，健忘不忘：

['sʌmtaɪmz] [ɪn][prɑː'sperəti] [wen] [ðə; ði] ['sʌni] [ʌv; əv] [piːs] ['ʃaɪnɛθ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
sometimes in prosperity when the sunne of peace shineth on them ,
有时 在 繁荣 什么时候 这 太阳 的 和平 闪耀 在 他们 ,

有时在繁荣昌盛之时，当和平的阳光照耀着他们，

& [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [greɪt] [wʌnz] ,
& the favourable influence of great ones ,
& 这 有利 影响 的 伟大的 一个 ,

以及伟人的有利影响，

[ðeɪ] [ʃuːt] [ðer; ðər] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔrn] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [tɑːp] , ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
they shoot foorth their blade with the corne on the house top , running with
[ðə; ði] [striːm] ,
the streame ,
这 流媒体 ,

他们用刀刃抵着屋顶上的玉米，顺着溪流奔跑。

& - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ; ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
& sayling with the winde ; sometimes their zeale depends upon the life of
& - 和 这 温德 ; 有时 他们的 泽尔 取决于 之上 这 生活 的
[dʒɪ'hɔɪədə] ;
Jehoiada ;
耶何耶达 ;

与风同声说；有时他们的热忱取决于耶何耶大的生命；

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] : ['kɑːmənli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [bleɪz]
sometimes on the company of the Prophets : commonly in the beginning they blaze
有时 在 这 公司 的 这 先知 : 通常 在 这 开始 他们 火焰
[laɪk] [strɔː] - ['faɪər] ,
like straw - fire ,
喜欢 稻草 - 火 ,

有时与先知们在一起：通常在起初他们像稻草火一样燃烧，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][^əui][aʊt][ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd] ['smʌðər] ; [ˌwer'æz] [ɪn][ðer; ðər] ['entrəns] ['ɪntuː]
but in the end goe out in smoake and smother ; whereas in their entrance into
但 在 这 结尾 去 出去 在 烟熏 和 窒息 ; 然而 在 他们的 入口 进入
[prə'feʃ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

但最终却在烟雾弥漫中消亡；而当他们进入这个行业时，

[ðeɪ] ['gæləpt] ['ɪntuː] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][gəːdz][æt; ət][hænd] , [ðeɪ] ['taɪər] , [gɪv] [ɪn] ,
they **galloped** **into** **shewes** **,** **and** **made** **some** **girds** **at** **hand** **,** **they** **tire** **,** **give** **in** **,**
他们 疾驰 进入 展示 , 和 制成 一些 格栅 在 手 , 他们 胎 , 给 在 ,

他们策马奔向展厅，随手做了些束带，他们疲惫不堪，放弃了。

[ænd; ənd][end][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ˌwer'æz] [ɔːl]['nætʃərəl]['məuʃənz][ɑːr; ər]['swɪftəst] [tɔːrd] [ðer; ðər][end] .
and **end** **in** **the** **flesh** **,** **whereas** **all** **naturall** **motions** **are** **swiftest** **toward** **their** **end** **.**
和 结尾 在 这 肉 , 然而 全部 天然的 运动 是 最快 朝向 他们的 结尾 .

最终都归于肉体，而所有自然运动在终点都是最快的。

[biː; bi][nɑːt]['oʊvər][dʒʌst] [hæθ] ['sɛvən] .
Be **not** **over** **just** **hath** **7** **.**
是 不是 超过 只是 有 7 .

不要超过 7。

[ekspə'zɪʃnz]
expositions
展览

展览

['hɪərə] [ˌtuː'tuː] . [ɔːr][θriː] . [mɔːr] [ˌhɪr'æftər] .
heere **2** **.** **or** **3** **.** **more** **hereafter** **.**
这里 2 . 或者 3 . 更多的 此后 .

这里还有 2. 或 3. 更多内容。

[ðə; ði] - [fairz][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər]['nevər] [went] [aʊt] .
The **vestall** **fires** **were** **perpetuall** **,** **and** **the** **fire** **of** **the** **Altar** **never** **went** **out** **.**
这 - 火灾 是 永久 , 和 这 火 的 这 坛 绝不 去 出去 .

圣坛上的火永不熄灭，祭坛上的火也永不熄灭。

['spaɪsɪz][ænd; ənd] [weft] [ʌv; əv] [ðiːz] - [meɪ] [biː] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] ['kristʃənz] :
Spices **and** **wefts** **of** **these** **evills** **may** **bee** **found** **in** **the** **sincerest** **Christians** **:**
香料 和 纬线 的 这些 - 可能 蜜蜂 成立 在 这 最真诚的 基督徒 :

即使是最虔诚的基督徒，也可能沾染上这些邪恶的气息：

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌfər] [nɑːt] [ðiːz] [ded] [flaɪz][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [bɑːksɪz]
but **they** **suffer** **not** **these** **dead** **flies** **to** **lie** **and** **putrefie** **in** **the** **precious** **boxes**
但 他们 遭受 不是 这些 死的 苍蝇 到 说谎 和 - 在 这 宝贵的 盒子
[ʌv; əv] [truː] ;
of **true** **zeale** **;**
的 真的 泽尔 ;

但他们绝不允许这些死苍蝇躺在真正热忱的珍贵宝盒里腐烂；

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] ['priːtʃəz] ['kæviæt] [meɪ] [biː; bi] [kən'struːd] , [biː; bi][nɑːt]['oʊvər][dʒʌst] ,
of **all** **these** **the** **Preachers** **caveat** **may** **be** **construed** **,** **Be** **not** **over** **just** **,**
的 全部 这些 这 传道者 注意 可能 是 解释 , 是 不是 超过 只是 ,

对于所有这些，传道者的告诫可以理解为：不要过于公正。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][æd'mɪt] ['ʌðər] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] , [æz; əz]['æftər][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] .
though **it** **may** **also** **admit** **other** **interpretations** **,** **as** **after** **shall** **appeare** **.**
尽管 它 可能 还 承认 其他 解释 , 作为 后 将 出现 .

虽然它也可能包含其他解释，这一点将在后文中阐述。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['spɛʃəl] [noʊts] [ænd; ənd] [sɪmptoʊmz] [ʌv; əv] [streɪndʒ][fairz] : [ðə; ði][kaɪndz]['ɔːlsoʊ]
These **are** **the** **speciall** **notes** **and** **symptomes** **of** **strange** **fires** **:** **the** **kinds** **also**
这些 是 这 特别的 笔记 和 症状 的 奇怪的 火灾 : 这 种类 还
[ɑːr; ər] ['meni] ,
are **many** **,**
是 许多 ,

以下是怪异火灾的特殊特征和症状：种类也很多。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd]['ɪntuː]['meni] ['hedz] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

and	might	be	distributed	into	many	heads	;	but	I	will	reduce	them	into
和	可能	是	分布式	进入	许多	头部	;	但	我	将要	减少	他们	进入

[θriː] ,

three	,
三	,

可以分成许多人，但我将他们减少到三个。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] .

which	are	known	by	their	names	.
哪个	是	已知	经过	他们的	姓名	.

它们都以名字为人所知。

- , - , [fɔːls] ['faɪər] .

ψευδοζηλος	,	counterfet	Zeale	,	false	fire	.
-	,	-	泽尔	,	错误的	火	.

ψευδοzηλος，假货Zale，假火。

- - ['blaɪndi] , [smoʊki] ['faɪər] , [ɔːr] [fuːlz] ['faɪər] , ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] .

τυφλος	ζηλος	blinde	Zeale	,	smoakie	fire	,	or	fooles	fire	,	ignis	fatuus	.
-	-	盲人	泽尔	,	烟熏	火	,	或者	傻瓜	火	,	伊格尼斯	法图斯	.

τυφλος ζηλος 盲目Zale，smoakie火，或傻瓜火，ignis fatuus。

- - , ['tɜːrbjələnt] , [waɪld] ['faɪər] .

πικρος	ζηλος	,	turbulent	Zeale	,	wilde	fire	.
-	-	,	湍流	泽尔	,	王尔德	火	.

πικρος ζηλος，汹涌的Zale，王尔德之火。

[ðə; ði][fɜːrst] , ['wɑːntɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [prə'paʊndz] ['sɪnɪstər] ['ɛndz] .

The	first	,	wanting	truth	and	sincerity	,	propounds	sinister	ends	.
这	第一的	,	想要	真相	和	诚意	,	提案	险恶	结束	.

第一种人追求真理和真诚，却怀有险恶的目的。

[ðə; ði]['sekənd] , ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n] , [teɪks] [rɔːŋ] .

The	second	,	knowledge	and	discretion	,	takes	wrong	wayes	.
这	第二	,	知识	和	审慎	,	需要	错误的	韦斯	.

第二点，知识和判断力，却走向了错误的方向。

[ðə; ði][θɜːrd] , [lʌv] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] , [ɪk'siːdz] ['meʒər] .

The	third	,	love	and	humility	,	exceeds	measure	.
这	第三	,	爱	和	谦逊	,	超过	措施	.

第三点，爱与谦逊，难以估量。

[ðə; ði][fɜːrst][ə'baundz] [ə'mʌŋst] ['sʌbtɪl] & ['kræfti] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'hɔː]

The	first	abounds	amongst	subtile	&	crafty	professours	,	and	is	to	be	abhorred
这	第一的	很多	在	微妙	&	狡猾	教授们	,	和	是	到	是	令人厌恶

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] .

and	detected	.
和	检测到	.

第一种情况在狡猾奸诈的教授中很常见，应当加以憎恶和识别。

[ðə; ði]['sekənd] [ə'mʌŋ] ['sɪmp(ə)l] & [dɪ'vaʊt] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ænd; ənd][də'rektɪd] .

The	second	among	simple	&	devout	,	is	to	be	pitied	and	directed	.
这	第二	之中	简单的	&	虔诚的	,	是	到	是	可怜的	和	指导	.

其次，在单纯虔诚之人中，最值得同情和引导的是怜悯和指引的人。

[ðə; ði][θɜːrd] [ə'mʌŋst] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [biː] ['mɔdəreitid]

The	third	amongst	passionate	and	affectionate	,	and	is	to	bee	moderated
这	第三	在	热情的	和	亲热	,	和	是	到	蜜蜂	温和

[ænd; ənd] [kə'rektɪd] .

and	corrected	.
和	已更正	.

第三种是热情和深情，需要加以节制和纠正。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] [mɪr] ['vaɪzər][ʌv; əv] , ['lʊkɪŋ] [ə'skwint][wʌn] [wei] [ænd; ənd] ['tendɪŋ]

The	first	is	the	meere	vizor	of	zeale	,	looking	asquint	one	way	and	tending
这	第一的	是	这	米尔	面颊	的	泽尔	,	寻找	斜视	一	方式	和	倾向于

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

第一只眼皮是狂热的，它斜视着一边，却又看向另一边；

[priː'tɛndɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ɪn'tendɪŋ] [sʌm; səm]['praɪvət][ænd; ənd]['sɪnɪstər][end] ; [fɜːrst]

pretending	God	and	his	glory	,	intending	some	private	and	sinister	end	;	first
假装	上帝	和	他的	荣耀	,	意图	一些	私人的	和	险恶	结尾	;	第一的

, ['iːðər] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n] ,

,	either	of	honour	and	promotion	,
,	任何一个	的	荣誉	和	晋升	,

假借上帝及其荣耀之名，实则怀有某种不可告人的险恶目的；首先，可能是为了获得荣誉和晋升。

[æz; əz]['dʒiːhuː] , [huː] ['mɑːtʃt] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] ,

as	Jehu	,	who	marched	furiously	,	and	his	word	was	the	Lord	of	hosts	,
作为	耶户	,	WHO	行军	愤怒地	,	和	他的	单词	曾是	这	主	的	主持人	,

耶户如同那勇猛征战的君王，他的话语就是万军之耶和华。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] .

but	his	project	was	the	kingdome	.
但	他的	项目	曾是	这	王国	.

但他的项目是王国。

['sekəndli] , [æt; ət] ['fɪlθi] ['luːkər] : [æz; əz][də'miːtriəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [huː] [kraɪd] [greɪt] [ɪz]

Secondly	,	at	filthy	lucre	:	as	Demetrius	and	his	followers	,	who	cried	great	is
第二	,	在	污秽	利润	:	作为	狄米特里	和	他的	追随者	,	WHO	哭	伟大的	是

[daɪ'ænə][ʌv; əv] ['efɪsəs] ;

Diana	of	Ephesus	;
戴安娜	的	以弗所	;

其次，为了不义之财：就像德米特里乌斯和他的追随者一样，他们高呼"伟大的是以弗所的狄安娜"；

[bʌt; bət] [ment] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [ʃrainz] .

but	meant	her	little	silver	shrines	.
但	意思是	她	小的	银	神社	.

但她指的是她的小银龛。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [biː] [dɪ'naɪd] , [bʌt; bət]['meni] [sʌtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [huː] [helpt] [tuː; tə] [pʊl] ['daʊn]

It	cannot	bee	denied	,	but	many	such	there	were	,	who	helped	to	pull	downe
它	不能	蜜蜂	否认	,	但	许多	这样的	那里	是	,	WHO	帮助	到	拉	唐恩

[ðə; ði] - ;

the	Abbyes	;
这	-	;

不可否认，确实有很多这样的人帮助拆毁了修道院；

[nɑːt][aʊt][ʌv; əv]['eni]['heɪtrɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [ənkliːn] ['keɪdʒɪz] ,

not	out	of	any	hatred	to	those	uncleane	cages	,
不是	出去	的	任何	仇恨	到	那些	不洁	笼子	,

并非出于对那些肮脏笼子的任何憎恨，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːˌiːnz] , [ænd; ənd] [kəups][tuː; tə]

but	to	reare	their	owne	houses	out	of	the	ruines	,	and	spoyled	copes	to
但	到	-	他们的	拥有	房屋	出去	的	这	废墟	,	和	泄露	应对	到

[meɪk] ['kuʃənz] .

make	cushions	.
制作	靠垫	.

但他们却在废墟中重建了自己的房屋，用破旧的斗篷做成了垫子。

['dʒu:dəs] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ˌsu:pər'flu:əti] , [bʌt; bət] - [ˌaɪ 'ti:] [fel] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][bæg] : ['meni]

Judas	complained	of	superfluity	,	but	greeved	it	fell	besides	his	bag	:	many
犹大	抱怨	的	过剩	,	但	-	它	跌倒	除了	他的	包	:	许多

[hoʊld] [ˌtempə'rælitiz] [taɪð] [ænd; ənd] [gli:b] ,

hold	temporalities	tithes	and	glebes	,
抓住	时间性	什一奉献	和	牧地	,

犹大抱怨财产过剩，却又懊恼地表示这些钱财都落在了他的口袋旁边：许多人把什一税和俸禄当作世俗的财产。

[ənlɔfəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][loʊθ][tu:; tə][fɔ:r'goʊ][ðem; ðəm] : [ɪf] ['dʒezəbel] [ə; eɪ]

unlawfull	,	because	they	are	loth	to	forgo	them	:	If	Jezebel	proclaime	a
非法的	,	因为	他们	是	洛斯	到	放弃	他们	:	如果	耶洗别	宣布	一个

[fæst] ,

Fast	,
快速地	,

不合法，因为他们不愿放弃：如果耶洗别宣布禁食，

[let] ['neibɒθ] [luk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][vaɪn] - [jɑ:rd] ; [ɪf] [ðə; ði]['ju:ʒərər] & [treɪdz] - [mæn]['fri:kwənt] ['sə:mənz]

let	Naboth	looke	to	his	vine	-	yard	;	If	the	Usurer	&	Trades	-	man	frequent	Sermons
让	拿博斯	看	到	他的	藤	-	院子	;	如果	这	高利贷者	&	交易	-	男人	频繁	布道

,

,
,

让拿伯看顾他的葡萄园；如果放高利贷的和经商的经常讲道，

[let][ðə; ði] ['baɪər] & ['bɔ:roʊər] [lʊk] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

let	the	buyer	&	borrower	look	to	themselves	.
让	这	买方	&	借款人	看	到	他们自己	.

让买家和借款人自己考虑吧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['kɑ:mən] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lʊr] & [steɪl] ,

It	is	too	common	a	thing	to	make	zeale	a	lure	&	stale	,
它	是	也	常见的	一个	事物	到	制作	泽尔	一个	饵	&	陈旧	,

让热情成为诱饵和陈腐之事太过常见，

[tu:; tə] [drɔ:] ['kʌstəmərz] ; [ə; eɪ][beɪt][ʌv; əv] [frɔ:d] , [ə; eɪ][net][tu:; tə][ɪn'træp] ; [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs]

to	draw	customers	;	a	bait	of	fraud	,	a	net	to	entrap	;	with	malicious
到	画	顾客	;	一个	饵	的	欺诈罪	,	一个	网	到	陷阱	;	和	恶意

-

,
,

Doegs	,
-	,

引诱顾客；欺诈的诱饵，陷阱；与恶意的Doegs一起，

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['stɔ:kɪŋ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [pri:st] ,

to	make	it	a	stalking	horse	for	revenge	against	the	Priest	,
到	制作	它	一个	跟踪	马	为了	复仇	反对	这	牧师	,

以此作为报复牧师的幌子，

[ˌðer'baɪ] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər][gɔ:l][æt; ət] ['ministəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kristʃənz] ,

thereby	to	discharge	their	gall	at	Ministers	and	other	Christians	,
从而	到	释放	他们的	瘿	在	部长们	和	其他	基督徒	,

以此来发泄他们对牧师和其他基督徒的愤怒。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [æz; əz] [ðəm'selvz] [ker] [nɑ:t]

for	the	omission	and	commission	of	such	things	,	as	themselves	care	not
为了	这	省略	和	委员会	的	这样的	事物	,	作为	他们自己	关心	不是

[fɔ:r; fər] ;

for	;
为了	;

对于自己并不在意的事情的疏忽和作为；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rbz] , [tu:; tə][waɪp][ðer; ðər] [maʊðz] , [ænd; ənd]['fri:kwənt]

with	the	Strumpet	in	the	Proverbs	,	to	wipe	their	mouthes	,	and	frequent
和	这	妓女	在	这	箴言	,	到	擦拭	他们的	嘴	,	和	频繁

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] ,

the	Sacrifices	,
这	牺牲	,

用箴言中的妓女来擦嘴，并经常参加献祭，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] .

that	they	may	be	free	from	suspicion	.
那	他们	可能	是	自由的	从	怀疑	.

使他们免受怀疑。

[ɔ:l] [ði:z] ['i:vəlz] , [hæv; həv][aɪ] [si:n] ['ʌndər][ðə; ði] ['sʌni] - [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:spəl] : [bʌt; bət][baɪ]

All	these	evils	,	have	I	seene	under	the	sunne	-	shine	of	the	Gospell	:	but	by
全部	这些	罪恶	,	有	我	已见	在下面	这	太阳	-	闪耀	的	这	福音书	:	但	经过

[haʊ] [mʌtʃ] ,

how	much	,
如何	很多	,

所有这些罪恶，我都在福音的光辉下看到了：但是究竟有多少呢?

[ɪz] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] [ðen] ['kɑ:mən] [prə'feʃ(ə)n] ,

zeale	is	more	glorious	then	common	profession	,
泽尔	是	更多的	辉煌	然后	常见的	职业	,

热情比普通职业更光荣。

[baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [dɪ'sembəld] ['fə:vənsi] [mɔ:r] [dɪ'testəbl] [ðen] ['ju:ʒʊəl] [hɪpɑ:krəsi] ; [jeɪ] ,

by	so	much	is	dissembled	fervency	more	detestable	then	usuall	hypocrisie	;	yea	,
经过	所以	很多	是	拆卸	热忱	更多的	可恨	然后	通常	虚伪	;	是的	,

如此看来，伪装的热情比通常的虚伪更令人厌恶；是的，

[noʊ] ['betər] [ðen] - ['vɪləni] & ['dʌb(ə)l] [ɪ'nɪkwəti] : [sʌtʃ] ['peɪntɪd] ['wɔlz] [ænd; ənd] ['waɪtɪd]

no	better	then	divellish	villany	&	double	iniquity	:	such	painted	walles	and	whited
不	更好的	然后	-	恶棍	&	双倍的	罪恶	:	这样的	绘	沃勒斯	和	漂白

['sɛpəlkərz] ,

sepulchers	,
墓穴	,

无异于卑鄙的罪恶和双重的罪孽：粉饰的墙壁和粉饰的坟墓，

[ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [b'reɪk] ['daʊn] .

the	Lord	will	breake	downe	.
这	主	将要	打破	唐恩	.

主必崩溃。

[let] [ɔ:l] ['tɪməθi] & - [lɜ:rn] [tu:; tə][dɪ'skraɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪ'skɑ:rd][ðem; ðəm] :

Let	all	Timothies	&	Nathanaels	learne	to	descry	them	,	and	discard	them	:
让	全部	提摩西草	&	-	学习	到	描述	他们	,	和	丢弃	他们	:

愿所有提摩太和拿但业都能识破他们，并弃绝他们:

[ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] - - [baɪ] [kraɪst] ;

The	cure	of	this	was	deepely	forelayd	by	Christ	;
这	治愈	的	这	曾是	-	-	经过	基督	;

基督大大延缓了这一疾病的治愈;

[aɪ] [ˊkaunsəl] [ði:] [tu:; tə] [baɪ] [goʊld] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] : [ɔ:l][ɪz][nɑ:t][goʊld] [ðæt] - ,

I	counsell	thee	to	buy	gold	tried	in	the	fire	:	all	is	not	gold	that	glistereth	,
我	咨询	你	到	买	金子	尝试	在	这	火	:	全部	是	不是	金子	那	-	,

我劝你买那经火炼过的金子：闪闪发光的未必都是金子。

[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [feɪθ] [briːdz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ; [ˈmeni] [siːmd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [kraɪst] ,

an	image	of	faith	breeds	but	a	shew	of	zeale	;	many	seemed	to	trust	in	Christ	,
一个	图像	的	信仰	品种	但	一个	展示	的	泽尔	;	许多	似乎	到	相信	在	基督	,

信仰的假象只会滋生虚假的热情；许多人似乎确实信靠基督，

[bʌt; bət] [kraɪst] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət] [sʌtʃ] [feɪθ] [æz; əz] [wɪl] [əˈbaɪd][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

but	Christ	would	not	trust	them	:	but	such	faith	as	will	abide	the	fire	,
但	基督	会	不是	相信	他们	:	但	这样的	信仰	作为	将要	遵守	这	火	,

但基督不会信任他们：只有那种能经受住烈火考验的信心，

[brɪŋz] [ðæt] [wɪl] [əˈbaɪd][ðə; ði] [tʌtʃ] - [stoʊn] .

brings	foorth	zeale	that	will	abide	the	touch	-	stone	.
带来	足	泽尔	那	将要	遵守	这	触碰	-	石头	.

带来经得起考验的热情。

- .

κακοζηλια	.

- .

κακοζηλια.

[ðə; ði][ˈsekənd][ɪz] [ɪˈroʊniəs] [ɔːr][ˈblaɪndi] , [nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] , [rɑːm] . - .

The	second	is	erroneous	or	blinde	zeale	,	not	according	to	knowledge	,	Rom	.	10	.
这	第二	是	错误	或者	盲人	泽尔	,	不是	根据	到	知识	,	只读存储器	.	-	.

第二种是错误的，或者说是盲目的热情，不是出于知识，罗马书 10。

[aɪ] [ˈbɪr] [ˈmeni] [dɪˈvaʊt] [ˈpeɪpɪst] ([ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [ˈself] - [kənˈdemd]) [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ,

I	beare	many	devout	Papists	witnesse	(	though	I	feare	the	learnedst	of	them	be	selfe	-	condemned	)	that	they	have	this	zeale	,
我	熊	许多	虔诚的	天主教徒	证人	(	尽管	我	恐惧	这	博学的	的	他们	是	自	-	谴责	)	那	他们	有	这	泽尔	,

我有许多虔诚的天主教徒可以作证（尽管我担心他们中最有学识的人也会自我谴责），他们确实有这种热忱。

[ðəmˈselvz] [ðeɪ] [doʊ][gɑːd][best] [ˈsɜːrvɪs] , [wen] [ðeɪ] [pliːz] [ðə; ði] [dɪˈvɛl] [moʊst][ɪn] [ðer; ðər] [wɪl] - [ˈwɜːrʃɪp] .

perswading	themselves	they	doe	God	best	service	,	when	they	please	the	Divell	most	in	their	will	-	worship	.
说服	他们自己	他们	雌鹿	上帝	最好的	服务	,	什么时候	他们	请	这	潜水	最多	在	他们的	将要	-	崇拜	.

他们自认为，在自己的意志崇拜中，最能取悦魔鬼（Divell）就是对上帝最好的侍奉。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [ˈbɪr] [ˈmeni] [ˈsɛpərətɪsts] ; [ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [ʌv; əv] [ˈself] - - ,

The	same	witnesse	I	beare	many	Seperatists	;	though	I	feare	most	of	them	be	sicke	of	selfe	-	conceitednesse	,
这	相同的	证人	我	熊	许多	分离主义者	;	尽管	我	恐惧	最多	的	他们	是	病	的	自	-	-	,

我为许多分离主义者作证；虽然我担心他们中的大多数人都自负得令人作呕。

- , [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈmæstəʃɪp] : [fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [nɑːt] [səˈspekt] [sʌtʃ] , [wɪtʃ] - [ɔːl] [rɪˈfɔːrmd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

newfanglenesse	,	and	desire	of	mastership	:	for	who	would	not	suspect	such	zeale	,	which	condemnes	all	reformed	Churches	,
-	,	和	欲望	的	大师级	:	为了	WHO	会	不是	怀疑	这样的	泽尔	,	哪个	-	全部	改革后的	教堂	,

新奇古怪和对掌控一切的渴望：谁不会怀疑这种狂热呢？这种狂热谴责所有改革后的教会。

[ænd; ənd] [riːfjuːsɪθ] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kənfɛs] [tuː; tə] [biː]
and **refuseth** **communion** **with** **such** **as** **they** **themselves** **confesse** **to** **bee**
和 拒绝 圣餐 和 这样的 作为 他们 他们自己 坦白 到 蜜蜂
['kristʃənz] ,
Christians **,**
基督徒 ,

并拒绝与他们自己自称是基督徒的人交往。

[ænd; ənd] - [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] ?
and **consequentely** **such** **as** **have** **communion** **with** **Christ** **?**
和 - 这样的 作为 有 圣餐 和 基督 ?

因此，那些与基督相交的人呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə] [siː] [ˌmɪs'pleɪst] , [laɪk]['met(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['blaɪndi]
It **would** **greeve** **a** **man** **indeede** **,** **to** **see** **zeale** **misplaced** **,** **like** **mettle** **in** **a** **blinde**
它 会 格里夫 一个 男人 确实 , 到 看 泽尔 放错地方了 , 喜欢 气概 在 一个 盲人
[hɔːrs] ;
horse **;**
马 ;

看到热情用错地方，就像盲马的勇气被错用一样，这的确会让人感到痛心。

[tuː; tə] [siː] [men] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] , [ænd; ənd] [jet] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .
to **see** **men** **take** **such** **paines** **,** **and** **yet** **fall** **into** **the** **pit** **.**
到 看 男人 拿 这样的 疼痛 , 和 然而 落下 进入 这 坑 .

看到人们如此费尽心思，却最终还是跌入了深渊。

[ðɪs] [meɪd] [pɔːl] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪmsɛlf] [ə'næθəmə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ;
This **made** **Paul** **to** **wish** **himselfe** **Anathema** **,** **for** **the** **sake** **of** **such** **;**
这 制成 保罗 到 希望 他自己 诅咒 , 为了 这 清酒 的 这样的 ;

这使得保罗希望自己受到诅咒，为了这样的缘故;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , ['riːz(ə)n] [ðʌs] ;
and **yet** **the** **multitude** **and** **common** **people** **,** **reason** **thus** **;**
和 然而 这 民众 和 常见的 人们 , 原因 因此 ;

然而，广大民众和普通百姓却这样认为:

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət] [ðiːz] [men][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ?
Is **it** **possible** **but** **these** **men** **have** **the** **right** **?**
是 它 可能的 但 这些 男人 有 这 正确的 ?

有可能吗? 但这些人确实有这个权利?

[bʌt; bət][ə'læs] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [biː] ['ʌðərwaɪz] , [wen] [ə; eɪ]['blaɪndi] ['kʌmpəni] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]
But **alas** **,** **how** **should** **it** **bee** **otherwise** **,** **when** **a** **blinde** **company** **will** **follow** **a**
但 唉 , 如何 应该 它 蜜蜂 否则 , 什么时候 一个 盲人 公司 将要 跟随 一个
['blaɪndi][sekt] - ['mæstər] ;
blinde **sect** **-** **master** **;**
盲人 教派 - 掌握 ;

但是，唉，又怎能不是这样呢? 一群盲目的人会追随一个盲目的宗主;

[ðɪs] ['biːɪŋ] [wʌn] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['blaɪndi] , [ə; eɪ][fɑːnd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eɪpɪʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
This **being** **one** **property** **of** **blinde** **zeale** **,** **a** **fond** **admiration** **and** **apish** **imitation**
这 存在 一 财产 的 盲人 泽尔 , 一个 喜爱 钦佩 和 猿猴 模仿
[ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] ,
of **some** **person** **,**
的 一些 人 ,

这是盲目狂热的特征之一，即对某人表现出狂热的崇拜和盲目的模仿。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['eksələnsi] [ðeɪ] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [soʊ] [ðer; ðər] [aɪz] ,
for **some** **excellency** **they** **see** **in** **him** **,** **which** **so** **dazles** **their** **eyes** **,**
为了 一些 阁下 他们 看 在 他 , 哪个 所以 炫目 他们的 眼睛 ,

他们从他身上看到了某些卓越的品质，这些品质令他们目眩神迷。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [dɪsɝ:n] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪn'fɜ:mətɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] - [ɪn'herɪt] [ðen]
that **they** **cannot** **discerne** **their** **errours** **and** **infirmities** **,** **which** **they** **oftner** **inherit** **then**
那 他们 不能 辨别 他们的 错误 和 弱点 , 哪个 他们 - 继承 然后
[ðer; ðər] [vɝ:tʃu:z] ;
their **vertues** **;**
他们的 美德 ;

他们无法分辨自己的错误和缺点，而这些错误和缺点往往比他们的优点更能反映他们的缺点；

[æz; əz] [əpɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['lu:θərən] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ðæt] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]
as **appeares** **in** **the** **Lutherans** **and** **the** **Jewes** **,** **that** **would** **sacrifice** **their** **children**
作为 出现 在 这 路德教徒 和 这 犹太人 , 那 会 牺牲 他们的 孩子们
[tu:; tə]['məulek] ,
to **Molech** **,**
到 莫莱克 ,

正如路德教徒和犹太教徒所记载的那样，他们会将自己的孩子献祭给摩洛神。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] : [ɪn] [ði:z] [ðə; ði] [dɪ'vɛl] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['eɪndʒəl][ʌv; əv] [laɪt] ,
in **imitation** **of** **Abraham** **:** **In** **these** **the** **Divell** **becomes** **an** **Angell** **of** **light** **,**
在 模仿 的 亚伯拉罕 : 在 这些 这 潜水 变成 一个 安吉尔 的 光 ,

效仿亚伯拉罕：在这些例子中，魔鬼变成了光明的天使。

[ænd; ənd] [ðæt] ['drægən] , ['revl] . - .
and **playeth** **that** **Dragon** **,** **Revel** **.** **12** **.**
和 普雷斯 那 龙 , 陶醉 . - .

并演奏那条龙，狂欢。12.

[aʊt] [flaʊdz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['kɔ:zɪŋ] [dɪ'vaʊt] [men][ænd; ənd]
powring **out** **flouds** **of** **persecution** **against** **the** **Church** **,** **causing** **devout** **men** **and**
权力 出去 洪水 的 迫害 反对 这 教会 , 导致 虔诚的 男人 和
['wɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

发动了针对教会的大规模迫害，导致虔诚的男女信徒遭受苦难。

[tu:; tə] [reɪz] ['trædʒədi] , [breθ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pɜ:rsɪkju:t] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] ;
to **raise** **tragedies** **,** **breath** **out** **threatnings** **,** **and** **persecute** **without** **measure** **;**
到 增加 悲剧 , 气息 出去 威胁 , 和 迫害 没有 措施 ;

制造悲剧，发出威胁，肆意迫害；

[ðen] [ði:z] [ðə; ði] [dɪ'vɛl] [hæθ] [noʊ] ['betər] ['soʊldʒərz] : [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [skeɪlz] [fɔ:l][frʌm; frəm]
then **these** **the** **Divell** **hath** **no** **better** **soldiers** **:** **but** **when** **their** **scales** **fall** **from**
然后 这些 这 潜水 有 不 更好的 士兵 : 但 什么时候 他们的 秤 落下 从
[ðer; ðər] [aɪz] ,
their **eyes** **,**
他们的 眼睛 ,

那么，迪维尔就没有比他们更好的士兵了：但是当他们眼中的鳞片脱落时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntu:][gɔdz] [tents] ; [gɑ:d] [hæθ] [nʌn] [laɪk]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .
and **they** **come** **into** **Gods** **tents** **;** **God** **hath** **none** **like** **unto** **them** **.**
和 他们 来 进入 神 帐篷 ; 上帝 有 没有任何 喜欢 到 他们 .

他们进入神的帐篷；神没有能与他们相比的。

[ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪnli] [ɪz] - [baɪ] [kraɪst] ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [bai] [aɪ] - [sæv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
The **cure** **of** **this** **divinely** **is** **forelayd** **by** **Christ** **also** **,** **to** **buy** **eye** **-** **salve** **of** **him**
这 治愈 的 这 神圣地 是 - 经过 基督 还 , 到 买 眼睛 - 药膏 的 他
;
:
;
;

基督也推迟了这种神圣疗法的治愈，以便人们能从他那里购买眼药膏；

[eɪndʒəlz][hæv; həv] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪŋz] [tu:; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [flaɪt] : [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]

Angells	**have**	**eyes**	**as**	**well**	**as**	**wings**	**to**	**guide**	**their**	**flight**	**:**	**when**	**the**	**ship**	**is**
安吉尔斯	有	眼睛	作为	出色地	作为	翅膀	到	指导	他们的	航班	:	什么时候	这	船	是

['ʌndər] ['seɪl] ,

under	**saile**	**,**
在下面	赛尔	,

天使既有眼睛也有翅膀来引导飞行：当船只扬帆起航时，

[ænd; ənd] [hæθ] [ðə; ði] ['frɛʃəst] [wei] ; [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [moʊst] ['ni:d] [tu:; tə] [luk] [tu:; tə][ðə; ði] - ,

and	**hath**	**the**	**freshest**	**way**	**;**	**it**	**hath**	**most**	**neede**	**to**	**looke**	**to**	**the**	**sterage**	**,**
和	有	这	最新鲜的	方式	;	它	有	最多	需要	到	看	到	这	-	,

而且它有最新颖的方法；它最需要关注后院，

[ki:p] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌmpæs] [ænd; ənd][lænd] - [ma:rks] .

keep	**the**	**watch**	**,**	**have**	**an**	**eye**	**to**	**the**	**Compasse**	**and**	**land**	**-**	**marks**	**.**
保持	这	手表	,	有	一个	眼睛	到	这	指南针	和	土地	-	标记	.

保持警惕，注意指南针和地标。

[ðə; ði][θɜ:rd]['kɪndi:][ɪz]['tɜ:rbjələnt] , [kɔ:ld] [baɪ][dʒeɪmz] ['bɪtər] ,

The	**third**	**kinde**	**is**	**turbulent**	**zeale**	**,**	**called**	**by**	**James**	**bitter**	**zeale**	**,**
这	第三	善良	是	湍流	泽尔	,	称为	经过	詹姆斯	苦的	泽尔	,

第三种是狂躁的热情，詹姆斯称之为苦涩的热情。

[ə; eɪ]['kɪndi:][ʌv; əv] [waɪld] - ['faɪər] ['trænspɔ:tiŋ] [men] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [baʊndz] [ænd; ənd] [kʌmpæs] [ʌv; əv]

a	**kinde**	**of**	**wilde**	**-**	**fire**	**transporting**	**men**	**beyond**	**all**	**bounds**	**and**	**compasse**	**of**
一个	善良	的	王尔德	-	火	运输	男人	超过	全部	界限	和	指南针	的

[ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] ;

moderation	**;**
适度	;

一种野火，将人带离所有界限和节制；

[prə'si:dɪŋ] ['sʌmtaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪn][men] , [ðæt][hæv; həv][noʊ][steɪ][ʌv; əv]

proceeding	**sometime**	**of**	**a**	**weaknesse**	**of**	**nature**	**in**	**men**	**,**	**that**	**have**	**no**	**stay**	**of**
进行中	有时	的	一个	弱点	的	自然	在	男人	,	那	有	不	停留	的

[ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] ,

their	**passion**	**,**
他们的	热情	,

这是由于人类天性中的某种弱点造成的，他们无法控制自己的激情。

[laɪk][tu:; tə] [hu:z] [sprɪŋz] [ɑ:r; ər]['broʊkən] , [ænd; ənd] ['sɪtiz] [hu:z] [wɔ:lz][ɑ:r; ər] [daʊn] .

like	**to**	**Clockes**	**whose**	**springs**	**are**	**broken**	**,**	**and**	**Cities**	**whose**	**walls**	**are**	**down**	**.**
喜欢	到	时钟	谁	弹簧	是	破碎的	,	和	城市	谁	墙壁	是	向下	.

就像发条坏了的钟表，城墙倒塌的城市。

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rvənt] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] ['mæstər] : ['met(ə)l][ɪz]['deɪndʒərəs][ɪn][ə; eɪ] [hed] -

Zeale	**is**	**a**	**good**	**servant**	**,**	**but**	**an**	**ill**	**master**	**:**	**mettle**	**is**	**dangerous**	**in**	**a**	**head**	**-**
泽尔	是	一个	好的	仆人	,	但	一个	患病的	掌握	:	气概	是	危险的	在	一个	头	-

[strɔ:ŋ] [hɔ:rs] .

strong	**horse**	**.**
强的	马	.

泽尔是个好仆人，但却是个坏主人：桀骜不驯的马儿，胆大妄为是危险的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['poʊəts] ([wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hi:ðn] ['prɔfits]) ['ʃædoʊd] [aʊt][ðə; ði] [kjʊr]

And	**so**	**the**	**Poets**	**(**	**which**	**were**	**the**	**Heathens**	**Prophets**	**)**	**shadowed**	**out**	**the**	**cure**
和	所以	这	诗人	(	哪个	是	这	异教徒	先知	)	阴影	出去	这	治愈

[ʌv; əv] [ðɪs] ,

of	**this**	**,**
的	这	,

于是，诗人（也就是异教徒先知）们预言了治愈这种疾病的方法。

[ɪn] [mɪ'nɜːrvəz] ['goʊldən]['braɪd(ə)l] , [hweə'wɪð] [ʃiː; ʃi] [mɛnədʒd] [hɜːr; hər] [wɪŋd] ['pegəsəs] .

in	Minerva's	golden	bridle	,	wherewith	she	menaged	her	winged	Pegasus	.
在	米涅瓦的	金的	辔	,	以及	她	被虐待	她	有翅膀的	飞马座	.

在密涅瓦的金色缰绳中，她驾驭着她的飞马珀伽索斯。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪtər] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhaɪərə'pɪkrə][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['bʊkiz] [ʌv; əv]

There	is	too	much	of	this	bitter	zeale	,	of	this	Hierapicra	in	all	our	bookes	of
那里	是	也	很多	的	这	苦的	泽尔	,	的	这	阶梯状	在	全部	我们的	书籍	的

['kɔntrəvəːsiz] :

controversies	:
争议	:

我们所有的论辩书籍中都充斥着太多这种苦涩的热情，这种等级森严的风气：

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dəmɛstɪkəl] [wɔrz] ;

but	especially	there	hath	been	too	much	in	our	domesticall	warrs	;
但	尤其	那里	有	到过	也	很多	在	我们的	国内	战争	;

但尤其是在国内战争方面，战争太多了；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] - [hæv; həv] ['bloʊən] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] , ['trʌmpits] [ʌv; əv]

some	sonns	of	Bichri	have	blowen	the	trumpet	of	contention	,	trumpets	of
一些	儿子们	的	-	有	吹	这	喇叭	的	争论	,	小号	的

['æŋgər] ;

anger	;
愤怒	;

比奇里的一些儿子吹响了争斗的号角，愤怒的号角；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['kʌstəm] : [oʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz]

the	Churches	of	God	should	have	no	such	custome	:	Oh	that	our	Churches
这	教堂	的	上帝	应该	有	不	这样的	顾客	:	哦	那	我们的	教堂

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['seɪɪŋ] .

understood	that	saying	.
理解	那	说	.

神的教会不应该有这样的习俗：但愿我们的教会明白这句话。

[rɑːm] . - . - .

Rom	.	14	.	10	.
只读存储器	.	-	.	-	.

罗马书 14.10。

[ɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [pɔːl] [s'pendz][hɪz; ɪz] , [nɑːt][ɪn] [pɑː'teɪkɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] ['pɑːrtɪŋ]

In	quarrells	of	this	nature	Paul	spends	his	zeale	,	not	in	partaking	but	in	parting
在	争吵	的	这	自然	保罗	花费	他的	泽尔	,	不是	在	参与	但	在	离别

[ðə; ði] [freɪ] ,

the	fray	,
这	磨损	,

在这样的争吵中，保罗的热忱不在于参与其中，而在于劝阻争斗。

['biːtɪŋ] ['daʊn] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] : [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] ?

beating	downe	the	weapons	on	both	sides	:	Who	art	thou	that	judgest	?
殴打	唐恩	这	武器	在	两个都	侧面	:	WHO	艺术	你	那	法官	?

双方放下武器：你是谁，竟敢评判？

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] [kən'dem] [ðaɪ] ['brʌðər] ?

who	art	thou	that	condemnest	thy	brother	?
WHO	艺术	你	那	谴责	你的	兄弟	?

你是谁，竟敢定你兄弟的罪？

[æz; əz] [ɪf] ['hiː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði] ['mætərz] [ɑːr; ər][nɑːt]['tɑːnti] ,

as	if	hee	should	say	,	The	matters	are	not	Tanti	,
作为	如果	嘿	应该	说	,	这	事情	是	不是	坦蒂	,

仿佛他应该说，事情并不复杂。

[wiː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'vɛl] [tuː] [mʌtʃ] [spɔːrt] [ɔːl'redi] ;
wee have made the Divell too much sport already ;
哇 有 制成 这 潜水 也 很多 运动 已经 ;

我们已经把迪维尔比赛看得太重了;

[huː] [θruː] [ɪn] [ðiːz] [boʊnz] [tuː; tə] [set] [juː 'es] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrz] ,
who threw in these bones to set us together by the eares ,
WHO 扔 在 这些 骨头 到 放 我们 一起 经过 这 耳朵 ,

是谁把这些骨头扔进来，让我们连成一片?

[waɪlst] ['hiː] [lets] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] [ə'pɑːn] [juː 'es] .
whilst hee lets in the common Enemy upon us .
而 嘿 让我们 在 这 常见的 敌人 之上 我们 .

他却让共同的敌人入侵我们。

, , [ɪz] [ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] : [straɪf] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] , [hæθ] ['weɪstɪd] ['meni]
Charitie , Charitie , is the builder of Churches : Strife about trifles , hath wasted many
慈善 , 慈善 , 是 这 建筑商 的 教堂 : 冲突 关于 琐事 , 有 浪费 许多
['feɪməs] [wʌnz] ,
famous ones ,
著名的 一个 ,

仁爱，仁爱，是教堂的建造者：为琐事争吵，毁掉了许多著名的教堂。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] , [wer] [ðə; ði] ['goʊldən] ['kænd(ə)l] - [stɪk] [wʌz; wəz]
and placed the temples of Mahomet , where the golden candle - sticke was
和 放置 这 寺庙 的 穆罕默德 , 在哪里 这 金的 蜡烛 - 粘 曾是
[wɔːnt] [tuː; tə] [stænd] .
wont to stand .
惯于 到 站立 .

并建造了穆罕默德神庙，金烛台就立在那里。

[wiː] ['pɪti] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['eɪdʒɪz] , [kən'tendɪŋ] [ə'baʊt] ['levnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] ,
Wee pitty the former ages , contending about leavened and unleavened bread ,
威 可怜 这 以前的 年龄 , 争吵 关于 发酵的 和 无酵饼 面包 ,
['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ['iːstər] ,
keeping of Easter ,
保持 的 复活节 ,

真可惜古人，他们还在争论有酵饼和无酵饼，以及复活节的庆祝方式。

['fæstɪŋ] [ɑːn] - , & [siː] .
fasting on Sundayes , & c .
禁食 在 - , & c .

星期日斋戒等等。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['eɪdʒɪz] , [wɪl] [duː] [ðə; ði] [laɪk] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
The future ages , will do the like for us .
这 未来 年龄 , 将要 做 这 喜欢 为了 我们 .

后世也会为我们做同样的事情。

[oʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haːrts] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌvɜnɜz] & ['pɑːrtiz] [tuː; tə]
Oh that the Lord would put into the hearts both of the governours & parties to
哦 那 这 主 会 放 进入 这 心 两个都 的 这 总督 & 各方 到
[ðiːz] ,
these quarrells ,
这些 争吵 ,

愿主将这番话放在两位执政官和争端各方的心中。

[wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌmɪdiə'naɪtɪʃ] [wɔrz] ;
once to make an end of these Midianitish warrs ;
一次 到 制作 一个 结尾 的 这些 米甸人 战争 ;

曾一度结束米甸人的战争;

[ðæt] [wiː] [maɪt] - [pɔʊɝ] [aʊt] [ðə; ði] [vaɪəlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]

that	wee	might	joyntly	powre	out	the	vialls	of	our	zeale	upon	the	throne	of
那	哇	可能	-	权力	出去	这	维亚尔斯	的	我们的	泽尔	之上	这	王座	的

[ðə; ði] [biːst] .

the	beast	.
这	兽	.

愿我们欢欣雀跃地将我们热忱的精液倾泻在野兽的宝座上。

[ðʌs] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['erərz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] , [θruː] [huːz] [saɪdz]

Thus	have	you	heard	the	errors	and	counterfets	of	zeale	,	through	whose	sides
因此	有	你	听到	这	错误	和	-	的	泽尔	,	通过	谁	侧面

,

,

,

由此，你们听闻了狂热者的种种谬误和谎言，他们从各个角度.....

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

and	upon	the	backe	of	which	,
和	之上	这	巴克	的	哪个	,

并且在其背面，

['daɪvərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [wɜːrld] [juːz] [tuː; tə] [biːt] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [heɪts] ,

divers	of	the	malicious	world	use	to	beat	those	whom	it	hates	,
潜水员	的	这	恶意	世界	使用	到	打	那些	谁	它	讨厌	,

邪恶世界里的恶徒们会用各种手段来殴打他们所憎恨的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['betər] [ðen] [ðer; ðər] [oʊn] ; [in'dʒuəriəsli] [kən'kluːdɪŋ] , [ðæt] [ɔːl]

because	their	workes	are	better	then	their	owne	;	injuriously	concluding	,	that	all
因为	他们的	工人	是	更好的	然后	他们的	拥有	;	有害地	总结	,	那	全部

- [ɑːr; ər] [ə'laɪk] .

Zelots	are	alike	.
-	是	同样	.

因为他们的作品比他们自己的作品更好；从而得出有害的结论，认为所有狂热者都是一样的。

[ðʌs] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃənts] - ,

Thus	I	have	heard	our	Marchants	complaine	,
因此	我	有	听到	我们的	马钱茨	-	,

我听见我们的商贩们抱怨说：

[ðæt] [ðə; ði] [set] [ʌp] [hæv; həv] [meɪd] [st'reɪndʒəz] [loʊθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] - ,

that	the	set	up	blewes	have	made	strangers	loath	the	rich	oaded	blewes	,
那	这	放	向上	blewes	有	制成	陌生人	厌恶	这	富有的	-	blewes	,

那些精心布置的布列塔尼酒馆让陌生人厌恶那些富得流油的布列塔尼酒馆。

['oʊnli] [ɪn] [rɪ'kwest] ; [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [oʊld,'oʊldi] - .

onely	in	request	;	this	is	an	olde	sophisme	.
仅	在	要求	;	这	是	一个	古老的	-	.

仅仅是请求；这是一种古老的诡辩。

[truː] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [hæv; həv] [ðer; ðər]

True	judgement	would	teach	us	to	conclude	,	that	the	best	druggs	have	their
真的	判断	会	教	我们	到	结束	,	那	这	最好的	毒品	有	他们的

[ə'dʌltəˌreɪts] ;

adulterates	;
掺假	;

正确的判断会告诉我们，最好的药物也有掺杂物；

[ðə; ði][moʊst] ['kɜːrənt] [kɔɪnz][ðer; ðər] - ; [ænd; ənd][ðæt]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [soʊ]['meni] ['hɪpəkrɪt] [pʊt]

the	most	current	coins	their	slipps	;	and	that	vertue	which	so	many	hypocrites	put
这	最多	当前的	硬币	他们的	-	;	和	那	美德	哪个	所以	许多	伪君子	放

[ɑːn] ,

on	,
在	,

最时髦的硬币掩盖了他们的错误；以及许多伪君子所披上的那种美德，

[tuː; tə] [greɪs] [ðəm'selvz] [wɪ'θɔːl] ; [ɪz] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] [rer] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['dʒuːɪl] .

to	grace	themselves	withall	;	is	surely	some	rare	and	excellent	jewell	.
到	优雅	他们自己	以及所有	;	是	一定	一些	稀有的	和	出色的	珠宝	.

能拥有这一切，无疑是一件稀世珍宝。

[ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt] .

The	third	part	.
这	第三	部分	.

第三部分。

[ðə; ði] [truː] [zɛlət] , [huːz] ['fəːvənsi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , [nɑːt][ɪn] [ʃoʊ] ; [ɪn] ['sʌbstəns] [nɑːt][ɪn]

The	true	Zelot	,	whose	fervency	is	in	the	spirit	,	not	in	shew	;	in	substance	not	in
这	真的	狂热者	,	谁	热忱	是	在	这	精神	,	不是	在	展示	;	在	物质	不是	在

['sɜːrkəmstæns] ;

circumstance	;
环境	;

真正的奋锐党人，其热忱在于精神，而非形式；在于实质，而非外在。

[fɔːr; fər][gɑːd] , [nɑːt] [hɪmsɛlf] ; ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['hjuːmər] ; ['tempərd] [wɪð; wɪθ]

for	God	,	not	himselfe	;	guided	by	the	word	,	not	with	humours	;	tempered	with
为了	上帝	,	不是	他自己	;	引导	经过	这	单词	,	不是	和	体液	;	淬火	和

['tʃærəti] ,

charity	,
慈善机构	,

为了上帝，而不是为了自己；以圣言为指导，而不是受情绪左右；以仁爱为调和。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] - : [sʌtʃ] [ə; eɪ][mænz] [preɪz] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][men] :

not	with	bitternesse	:	such	a	mans	praise	is	of	God	though	not	of	men	:
不是	和	-	:	这样的	一个	男人	称赞	是	的	上帝	尽管	不是	的	男人	:

不要带着苦毒：这样的人所受的赞美是来自上帝，而不是来自人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mænz] [wɜːrθ] ['kænɑːt] [biː] [set] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]

such	a	mans	worth	cannot	bee	set	foorth	with	the	tongues	of	men	and
这样的	一个	男人	值得	不能	蜜蜂	放	足	和	这	舌头	的	男人	和

[eɪndʒəlz] .

Angells	.
安吉尔斯	.

这样的人的价值，是人言和天使的言语都无法衡量的。

['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

Arguments	of	commendation	.
论点	的	表彰	.

表扬理由。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][tuː; tə] [stiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [oʊn] ['lɪkər] ;

Oh	that	I	had	so	much	zeale	,	as	to	steep	it	in	it	owne	liquour	;
哦	那	我	有	所以	很多	泽尔	,	作为	到	陡	它	在	它	拥有	酒	;

哦，但愿我有如此的热忱，将它浸泡在它自己的酒中；

[tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [oʊn] ['kʌlərz] ,

to	set	it	forth	in	it	owne	colours	,
到	放	它	前进	在	它	拥有	颜色	,

用它自己的色彩来展现它，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʊd] [tʌtʃ] [maɪ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['koʊl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɔ:ltər] ,

that	the	Lord	would	touch	my	tongue	with	a	coale	from	his	Altar	,
那	这	主	会	触碰	我的	舌头	和	一个	煤炭	从	他的	坛	,

愿主用他祭坛上的炭火触碰我的舌头。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪgeɪn] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] . [wʌn] .

that	I	might	regaine	the	decayed	credit	of	it	,	with	the	sons	of	men	.	1	.
那	我	可能	瑞健	这	腐烂的	信用	的	它	,	和	这	儿子们	的	男人	.	1	.

好让我能恢复它在世人面前的败坏的名声。

[frʌm; frəm] ['gɑ:dz] ['eksələnsi] [hu:m]

From	God's	excellency	whom	zeale
从	神的	阁下	谁	泽尔

从上帝的卓越中，热忱者

['oʊnli] [bɪ'kʌmz] [ʌn'wə:ðili] [pleɪst] ['elsˌwer] .

only	becomes	unworthily	placed	elsewhere	.
仅有的	变成	不值得	放置	别处	.

只是被安置在其他地方显得不合适而已。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [bi:] ['zeləs] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋz] : [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [best] ,

It	is	good	to	bee	zealous	in	a	good	things	:	and	is	it	not	best	,
它	是	好的	到	蜜蜂	热心	在	一个	好的	事物	:	和	是	它	不是	最好的	,

热衷于美好的事物是好事；难道这不是最好的吗?

[ɪn] [ðə; ði] [best] ?

in	the	best	?
在	这	最好的	?

最好的?

[ɔ:r] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['betər] [ðen] [gɑ:d] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

or	is	there	any	better	then	God	,	or	the	kingdome	of	heaven	?
或者	是	那里	任何	更好的	然后	上帝	,	或者	这	王国	的	天堂	?

难道还有比上帝或天国更好的吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmli] [wʌt] ['evər] [wi:; wi] [du:] , [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [maɪt] ?

Is	it	comely	what	ever	we	do	,	to	do	it	with	all	our	might	?
是	它	漂亮	什么	曾经	我们	做	,	到	做	它	和	全部	我们的	可能	?

无论做什么事，都要竭尽全力，这样才体面吗?

['oʊnli] [ʌn'kʌməli] [wen] [wi:] [sɜ:rv] [gɑ:d] ?

onely	uncomely	when	wee	serve	God	?
仅	难看	什么时候	哇	服务	上帝	?

只有在侍奉上帝时才显得不雅吗?

[ɪz] [mi:n] [ænd; ənd] [ˌmi:di'ɑ:krəti] , [ɪn] [ɔ:l] ['eksələnt] [a:ts] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ?

Is	meane	and	mediocrity	,	in	all	excellent	Arts	excluded	,	and	onely	to	be	admitted	in	religion	?
是	意思是	和	平庸	,	在	全部	出色的	艺术	排除	,	和	仅	到	是	承认	在	宗教	?

难道卑劣和庸俗之辈在所有优秀的艺术领域都被排除在外，唯独在宗教领域才被允许进入吗?

[wɜ:r; wər] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['betər] [tu:; tə] ['poʊətri] [ɔ:r] ['peɪntɪŋ] , [ðen] [tu:; tə] [raɪm] [ɔ:r] - ?

Were	it	not	better	to	forbeare	Poetry	or	Painting	,	then	to	rime	or	dawbe	?
是	它	不是	更好的	到	忍耐	诗	或者	绘画	,	然后	到	韵脚	或者	-	?

难道放弃诗歌或绘画，不比放弃韵律或诗歌更好吗?

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['betər] [tu:; tə] [bi:] [ʌv; əv] [noʊ] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	were	it	not	better	to	bee	of	no	religion	,
和	是	它	不是	更好的	到	蜜蜂	的	不	宗教	,

如果无宗教信仰不是更好的话，

[ðen] [tuː; tə][biː; bi][koʊld][ɔːr] - [ɪn]['eni] ?
then to be colde or lukewarme in any ?
然后 到 是 冷 或者 - 在 任何 ?

那么，在任何情况下，温度是冷的还是温的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrnɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , & [koʊld][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] ?
Is it good to be earnest for a friend , & cold for the Lord of hosts ?
是 它 好的 到 是 认真 为了 一个 朋友 , & 寒冷的 为了 这 主 的 主持人 ?

对朋友热情，对万军之耶和华冷淡，这样好吗?

[fɔːr; fər] [huːm] ['duː)ist] [ðaʊ] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðaɪ] [ə'fekʃənz] ?
For whom doest thou reserve the top of thy affections ?
为了 谁 不会 你 预订 这 顶部 的 你的 情感 ?

你最珍视的爱慕对象是谁?

[fɔːr; fər][ðaɪ][goʊld] ?
for thy gold ?
为了 你的 金子 ?

为了你的黄金?

[fɔːr; fər][ðaɪ][he'rəudiæs] , & [siː] . [oʊ] ['jiː] [ə'dʌltərər] [ænd; ənd] [ədʌltrəsɪz] , [kæn; kən] ['jiː] ['ɔːfər][gɑːd]
for thy Herodias , & c . O yee adulterers and adulttresses , can yee offer God
为了 你的 希罗底 , & c . 哦 耶 通奸者 和 通奸者 , 能 耶 提供 上帝
[ə; eɪ]['beɪsər][ɪn'dɪgnəti] ?
a baser indignity ?
一个 基础 侮辱 ?

为你的希罗底，等等。你们这些奸淫的人啊，你们还能给上帝带来比这更卑劣的侮辱吗?

[wʌt] - [ðə; ðɪ][wɜːrld] ?
What ayleth the world ?
什么 - 这 世界 ?

世界究竟是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [θɪŋk] [wiː; wi] , [ðæt] [gɑːd][kæn; kən][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] ;
Is it afrayd thinke we , that God can have too much love ;
是 它 - 思考 我们 , 那 上帝 能 有 也 很多 爱 ;

我们是否害怕，上帝的爱会太多?

[huː] [ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnfɪnət] ['bjuːti] , & [ðə; ðɪ] [biːmz] [hiː; hi] [tuː; tə]
who in regard of his owne infinite beauty , & the beames he vouchsafeth to
WHO 在 看待 的 他的 拥有 无限 美丽 , & 这 光束 他 vouchsafeth 到
[kæst][ə'pɑːn][juː 'es] ,
cast upon us ,
投掷 之上 我们 ,

他自身拥有无限的美丽，并赐予我们光芒，

[dɪ'zɜːrvz] [ðə; ðɪ][best] , [jeɪ] [ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ðen] [ɔːl] ?
deserves the best , yea all , and a thousand times more then all ?
值得 这 最好的 , 是的 全部 , 和 一个 千 时代 更多的 然后 全部 ?

值得拥有最好的，是的，所有人，而且比所有人好一千倍?

[ɔːt] [nɑːt][ɔːl][ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [brʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðɪs]
Ought not all the springs and brookes of our affection , to runne into this
应该 不是 全部 这 弹簧 和 布鲁克斯 的 我们的 感情 , 到 跑 进入 这
[meɪn] ?
Maine ?
缅因州 ?

难道我们所有深爱的泉水和溪流，不都应该汇入缅因州吗?

[meɪ] [nɑːt] ['hiː] ['dʒʌstli] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [liːst] ['rɪvərˌɛt] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [dreɪnd] [ə'nʌðər] [weɪ] ?
may not hee justly disdaine , that the least Riveret should bee drained another way ?
可能 不是 嘿 公正地 蔑视 , 那 这 至少 里弗雷特 应该 蜜蜂 排水 其他 方式 ?

他难道没有理由鄙视哪怕是最微不足道的河流也应该用其他方式排干吗?

[ðæt] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd] [biː] [rɪ'spektɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['iːkwəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that	any	thing	in	the	world	should	bee	respected	before	him	,	equalled	with	him	,
那	任何	事物	在	这	世界	应该	蜜蜂	受人尊敬	前	他	,	等于	和	他	,

世间万物都应在他面前受尊重，与他平起平坐。

[ɔːr] [lʌvd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [huːm] , [fɔːr; fər] [huːm] , [ænd; ənd] [θruː] [huːm] [ɑːr; ər][ɔːl]

or	loved	out	of	him	,	of	whom	,	for	whom	,	and	through	whom	are	all
或者	喜爱	出去	的	他	,	的	谁	,	为了	谁	,	和	通过	谁	是	全部

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

或者说，万物都是出于他，为了他，藉着他而有的?

[huː] , [ɔːr] [wʌt] [kæn; kən] [biː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr]['meɪkər][ænd; ənd] ['seɪvjər] ?

Who	,	or	what	can	bee	sufficient	for	him	our	Maker	and	Saviour	?
WHO	,	或者	什么	能	蜜蜂	充足的	为了	他	我们的	制造商	和	救主	?

谁或什么能满足于我们的创造者和救世主呢?

[ɪn] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [fɪr] - : [hɪr] [noʊ]['ɛksteɪzi][ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] . [ˌtuː'tuː] .

In	other	objects	feare	excesse	:	here	no	extasie	is	high	enough	.	2	.
在	其他	对象	恐惧	-	:	这里	不	狂喜	是	高的	足够的	.	2	.

在其他事物中，过度令人恐惧：在这里，任何狂喜都不够高。2.

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][spɪrɪtʃuːəl] ['neɪtʃər] .

From	his	spirituall	nature	.
从	他的	精神上的	自然	.

从他的精神本质出发。

[kən'sɪdər] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['self] ([oʊ][mæn]) [kænst] [ðaʊ] [brʊk] [ə; eɪ] ['slʌgərd]

Consider	and	reason	thus	with	thy	selfe	(	O	man	)	canst	thou	brooke	a	sluggard
考虑	和	原因	因此	和	你的	自	(	哦	男人	)	罐	你	布鲁克	一个	懒汉

[ɪn][ðaɪ] [wɜːrk] ,

in	thy	worke	,
在	你的	工作	,

人啊，你当如此反省自身：你怎能容忍工作懈怠之人?

[ɪf] [ðaʊ] [biː] [ʌv; əv]['eni] ['spɪrɪt][ðaɪ] ['self] ?

if	thou	bee	of	any	spirit	thy	selfe	?
如果	你	蜜蜂	的	任何	精神	你的	自	?

你若是某种精灵，你自身又如何?

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [æz; əz] ['vɪnɪgər] [tuː; tə][ðaɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [smoʊk] [tuː; tə]

is	not	a	slothfull	messenger	as	vinegar	to	thy	teeth	,	and	as	smoake	to
是	不是	一个	懒惰	信使	作为	醋	到	你的	牙齿	,	和	作为	烟熏	到

[ðaɪn] [aɪz] ?

thine	eyes	?
你的	眼睛	?

懒惰的信使岂不如同醋刺入你的牙齿，如同烟雾熏入你的眼睛吗?

[hæst] [ðaʊ] ['eni] - [ʌv; əv][wɪt] , [ɪz][nɑːt] - ['tiːdiəs] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ?

Hast	thou	any	sharpnesse	of	wit	,	is	not	dulnesse	tedious	unto	thee	?
哈斯特	你	任何	-	的	有	,	是	不是	-	乏味	到	你	?

你若有敏锐的才智，难道不觉得迟钝乏味吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['hiː] [ðæt] [ɪz][ɔːl]['spɪrɪt] ([fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] [sloʊ] [ænd; ənd][koʊld]

And	shall	hee	that	is	all	spirit	(	for	whom	the	Angels	are	slow	and	colde
和	将	嘿	那	是	全部	精神	(	为了	谁	这	天使	是	慢的	和	冷

[ɪ'nʌf]) [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][ðaɪ] - [ænd; ənd] - ['sɜːrvɪs] ?

enough	)	take	pleasure	in	thy	drowzie	and	heavie	service	?
足够的	)	拿	乐趣	在	你的	-	和	-	服务	?

而那完全由灵体构成的存在（连天使都对他足够迟缓和冷漠），难道会乐于享受你那昏昏欲睡、沉重无比的服务吗?

[doʊ] [men] [tʃuːz] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['dɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [koʊlt][ɪn][ðə; ði]

Doe	**men**	**choose**	**the**	**forwardest**	**Deere**	**in**	**the**	**heard**	**,**	**and**	**the**	**liveliest**	**Colt**	**in**	**the**
牝鹿	男人	选择	这	最前沿	迪尔	在	这	听到	,	和	这	最活跃的	小马	在	这

[droʊv] ?

drove	**?**
驾驶	?

男人会选择牛群中最勇猛的迪尔，还是牛群中最活泼的柯尔特?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] - [mæn] [fitist] [fɔːr; fər][gɑːd] ?

and	**is**	**the**	**backwardest**	**man**	**fittest**	**for**	**God**	**?**
和	是	这	-	男人	最强	为了	上帝	?

最落后的人反而最适合侍奉上帝吗?

[ɪz][nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] - ['givəz] [ænd; ənd]['sɜːrvɪtərz] ?

Is	**not**	**all**	**his**	**delight**	**in**	**the**	**quickest**	**and**	**cheerefullest**	**givers**	**and**	**servitors**	**?**
是	不是	全部	他的	喜	在	这	最快	和	-	捐赠者	和	仆人	?

难道他所有的喜悦不都倾注在最乐于奉献、最热情奉献的人和最乐于服侍的人身上吗?

['iːv(ə)n][tuː; tə]['dʒuːdəs][hiː; hi] [seθ] , [ðæt] [ðaʊ] ['duː)ist] , [doʊ] ; [soʊ] ['oʊdiəs] [ɪz] -

Even	**to**	**Judas**	**he**	**saith**	**,**	**That**	**thou**	**doest**	**,**	**doe**	**quickely**	**;**	**so**	**odious**	**is**	**dulnesse**
甚至	到	犹大	他	赛斯说	,	那	你	不会	,	雌鹿	迅速地	;	所以	令人厌恶的	是	-

['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] :

unto	**him**	**:**
到	他	:

甚至对犹大，他也说："你要做的事，快去做吧！"因为他极其厌恶迟钝。

[wʌt] [els] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɔrdeɪn] , [ðæt][ðə; ði] [nɛk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kənsə,kreitid][ə'seɪ]

what	**else**	**mooved**	**him**	**to**	**ordaine**	**,**	**that**	**the**	**necke**	**of**	**the**	**consecrated**	**Asse**
什么	别的	已移动	他	到	任命	,	那	这	领口	的	这	已祝圣的	屁股

[ʃʊd; ʃəd] [biː] ['broʊkən] ,

should	**bee**	**broken**	**,**
应该	蜜蜂	破碎的	,

还有什么促使他下令折断那头受过圣礼的驴的脖子呢?

['ræðər] [ðen] ['ɔːfərd] [ʌp][ɪn]['sækrɪfaɪs] ; [dʌθ; dəθ][gɑːd] [heɪt] [ðə; ði][ə'seɪ] ?

rather	**then**	**offered**	**up**	**in**	**sacrifice**	**;**	**doth**	**God**	**hate**	**the**	**Asse**	**?**
相当	然后	提供	向上	在	牺牲	;	确实	上帝	恨	这	屁股	?

神难道恨驴，却不把它献祭吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ;

Or	**is**	**it**	**not**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**quality**	**of**	**the**	**creature**	**;**
或者	是	它	不是	为了	这	清酒	的	这	质量	的	这	生物	;

或者说，这并非为了生物本身的品质;

[wɪtʃ] [hæθ]['evər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ['biːn] [æn; ən] [haɪroʊglɪfɪk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

which	**hath**	**ever**	**among**	**the**	**Heathens**	**beene**	**an**	**Hieroglyphick**	**of**	**heavinesse**	**and**
哪个	有	曾经	之中	这	异教徒	蜜蜂	一个	象形文字	的	-	和

['tɑːrdɪti] ? [θriː] .

tardity	**?**	**3**	**.**
迟到	?	3	.

异教徒中哪一种曾是沉重和迟缓的象形文字呢? 3.

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] .

Effects	**of**	**zeale**	**.**
效果	的	泽尔	.

泽尔的影响。

['revl] . - .

Revel	**.**	**12**	**.**
陶醉	.	-	.

狂欢。12。

['oʊpəs] - .
Opus operatum .
作品 - .

Opus operatum.

['θɜ:rdli] , [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['greɪʃəs] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,
Thirdly , this zeale is so gracious a favorite with God ,
第三 , 这 泽尔 是 所以 亲切 一个 最喜欢的 和 上帝 ,

第三，这种热忱如此蒙神喜爱，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['greɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['greɪsɪz] .
that it graces with him all the rest of his graces .
那 它 恩典 和 他 全部 这 休息 的 他的 恩典 .

它使他拥有了其他所有的美德。

[prer] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:] ['fɜ:rvənt] , [prɪveɪlɛθ] [mʌtʃ] : [ðə; ði] ['zeləs] ['witnisiz] [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə]
Prayer if it bee fervent , prevaileth much : the zealous witnesses had power to
祷告 如果 它 蜜蜂 热切 , 胜利 很多 : 这 热心 证人 有 力量 到
[ʃʌt] [ænd; ənd]['oʊpən]['hev(ə)n] :
shut and open heaven :
关闭 和 打开 天堂 :

祷告若热切，大有功效；热心的见证人有能力开关天门。

[baɪ] [ðɪs] , ['ɪzrɪəl] ['ræsl] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [ˌoʊvər'keɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [prɪns]
by this , Israel wrastled with God , overcame , and was called a Prince
经过 这 , 以色列 摔跤 和 上帝 , 克服 , 和 曾是 称为 一个 王子
[wɪð; wɪθ][gɑ:d] :
with God :
和 上帝 :

以色列因此与神较力，得胜了，就被称为神所喜悦的君王。

[ðɪs] - [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['moʊzəs] ([æz; əz]['erən; 'ærən][ænd; ənd]['hɝ:][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]
this strengthned the heart of Moses (as Aaron and Hur supported
这 - 这 心 的 摩西 (作为 亚伦 和 赫 有
[hɪz; ɪz][hændz]) [tɪl] [ðə; ði][lɔ:rd] ['seɪd] ,
his hands) till the Lord sayd ,
他的 双手) 直到 这 主 赛义德 ,

这使摩西的心更加坚定（亚伦和户珥扶着他的手），直到耶和华说：

[let] [ˌem 'i:][ə'loʊn] : [ðɪs] [meɪd] [kɔ:rˌni:liəs] [hɪz; ɪz] [prer] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] ;
Let me alone : this made Cornelius his prayer to come into heaven ;
让 我 独自的 : 这 制成 科尼利厄斯 他的 祷告 到 来 进入 天堂 ;

让我一个人待着：这成了哥尼流进入天堂的祷告；

['wɪðər] ['aʊər; ɑ:r][koʊld] [su:ts] [kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [ə'send] , [ðen] ['veɪpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ,
whither our colde sutes can no more ascend , then vapours from the Still ,
往哪里去 我们的 冷 套房 能 不 更多的 上升 , 然后 蒸汽 从 这 仍然 ,

我们寒冷的躯体再也无法升腾，然后是来自蒸馏器的蒸汽。

[ðer; ðər] [bi:] ['faɪər]['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] : [rɪ'pentəns] , [ə; eɪ] - [ænd; ənd]['praɪmeri] [greɪs] ,
unlesse there bee fire under it : Repentance , a needefull and primary grace ,
除非 那里 蜜蜂 火 在下面 它 : 悔改 , 一个 - 和 基本的 优雅 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði]['bæptɪst][soʊ]['ɝ:dʒd] :
which the Baptist so urged :
哪个 这 浸信会 所以 敦促 :

除非它下面有火：悔改，一种必要且首要的恩典，施洗约翰如此敦促人们悔改：

[bʌt; bət] [ðen] [wiː] [mʌst; məst] [biː] ['zeləs] [ænd; ənd] [rɪ'pent] ([æz; əz][maɪ][tekst]['dʒɔɪnz][ðem; ðəm])

but	then	wee	must	bee	zealous	and	repent	(	as	my	text	joynes	them	)
但	然后	哇	必须	蜜蜂	热心	和	悔改	(	作为	我的	文本	乔伊斯	他们	)

[ɔːr] [els] [noʊ] [rɪ'pentəns] ['pliːzɪθ] [gɑːd] ;

or	else	no	repentance	pleaseth	God	;
或者	别的	不	悔改	请	上帝	;

但是，我们必须热心悔改（正如我的经文所鼓励的那样），否则任何悔改都不能取悦上帝；

[nɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər] [fruːts] ['wɜːrðɪ] [rɪ'pentəns] .

nor	are	there	fruits	worthy	repentance	.
也不	是	那里	水果	值得	悔改	.

也没有值得悔改的果实。

[ɑːlmiːz][ænd; ənd] [gʊd] [diːdz] [ɑːr; ər]['sækrɪfaɪsɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ,

Almes	and	good	deeds	are	sacrifices	pleasing	to	God	;	but	without	zeale	,
施舍	和	好的	契约	是	牺牲	令人愉悦	到	上帝	;	但	没有	泽尔	,

施舍和善行是取悦上帝的祭品；但若没有热忱，

[ðə; ði] - [maɪts] [ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðen] [ðə; ði][rest] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [luːs] ,

the	widowes	mites	are	no	better	then	the	rest	;	It	is	the	cheerefull	loose	,
这	-	螨虫	是	不	更好的	然后	这	休息	;	它	是	这	欢快的	松动的	,

寡妇螨虫也好不到哪里去；它们是快乐的散漫者。

[ðæt] [ðə; ði][gɪft] .

that	doubleth	the	gift	.
那	双倍	这	礼物	.

这样礼物就翻倍了。

['dʒen(ə)rəli] , [æz; əz][sʌm; səm][mænz] ['mɑːrk] [ænd; ənd] [neɪm] , - [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Generally	,	as	some	mans	marke	and	name	,	furthereth	the	sale	of	his
一般来说	,	作为	一些	男人	市场	和	姓名	,	-	这	销售	的	他的

[kə'mɑːdəti] ;

commodity	;
商品	;

一般来说，某些人的商标和名称有助于其商品的销售；

[soʊ] - [ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][gɑːd] .

so	zeale	inhanceth	all	the	graces	of	God	.
所以	泽尔	-	全部	这	恩典	的	上帝	.

因此，热忱能增强上帝的一切恩典。

[ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌleiəudi'siə] [ðæt] [lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [kɔːst] ; [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [vɜːtʃuːz] ,

It	pittieth	me	for	Laodicea	that	lost	so	much	cost	;	had	as	many	vertues	,
它	-	我	为了	老底嘉	那	丢失的	所以	很多	成本	;	有	作为	许多	美德	,

我为老底嘉感到惋惜，它损失惨重；它曾拥有那么多美德，

[dɪd][æz; əz] ['meni] ['duːtiz] [æz; əz] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] : [bʌt; bət][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] ,

did	as	many	duties	as	other	Churches	:	but	for	want	of	this	,
做过	作为	许多	职责	作为	其他	教堂	:	但	为了	想	的	这	,

履行了与其他教会一样多的职责：但正是由于缺乏这些职责，

[kraɪst] [kʊd; kəd][nɑːt][sʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Christ	could	not	sup	with	them	.
基督	可以	不是	上	和	他们	.

基督不能与他们一同用餐。

['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [fer] , [ænd; ənd] ['deɪntɪɪst] ['dɪʃɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

Furnish	a	table	with	the	principallest	fare	,	and	daintiest	dishes	that	may	be
提供	一个	桌子	和	这	-	票价	,	和	最精致的	菜肴	那	可能	是

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

摆上餐桌，摆上最精致、最美味的佳肴；

[let][ðem; ðəm][biː; bi]['rɔstɪd] & [bɔɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [hævz] ,

let	them	be	rosted	&	boyled	to	the	halves	,
让	他们	是	烤焦的	&	博伊尔德	到	这	一半	,

将它们烤熟煮至半熟。

[ɔːr][stænd][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [tɪl] [ðeɪ] [biː] - ; [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [gests] [seɪ] ?

or	stand	on	the	table	till	they	bee	lukewarme	;	what	will	the	guests	say	?
或者	站立	在	这	桌子	直到	他们	蜜蜂	-	;	什么	将要	这	客人	说	?

或者放在桌子上直到它们变得温热；客人会怎么说?

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][doʊ][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [diːd] [dʌn] , - [greɪs] . [fɔːr] .

All	that	we	can	doe	is	but	the	deede	done	,	unlesse	zeale	conferre	grace	.	4	.
全部	那	我们	能	雌鹿	是	但	这	契约	完毕	,	除非	泽尔	-	优雅	.	4	.

我们所能做的只是完成已完成的事，除非热忱赐予恩典。4.

- - & - .

Baptismus	Flaminis	&	Fluminis	.
-	-	&	-	.

洗礼弗拉米尼和弗拉米尼。

['fɔːrθli] , [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

Fourthly	,	zeale	is	the	richest	evidence	of	faith	,	and	the	cleerest	demonstration
第四	,	泽尔	是	这	最富有的	证据	的	信仰	,	和	这	最清晰	示范

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] :

of	the	Spirit	:
的	这	精神	:

第四，热忱是信仰最丰富的证据，也是圣灵最清晰的彰显:

[ðə; ði] - [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mænz] - ;

The	Baptisme	of	water	,	is	but	a	cold	proofe	of	a	mans	Christendome	;
这	-	的	水	,	是	但	一个	寒冷的	证明	的	一个	男人	-	;

水的洗礼，不过是一个人皈依基督教的冷冰冰的证明而已;

['biːɪŋ] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['kɑːmərz] : [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [biː] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

being	common	to	all	commers	:	but	if	any	bee	baptized	with	fire	,
存在	常见的	到	全部	商户	:	但	如果	任何	蜜蜂	受洗	和	火	,

对所有商贩来说都是普通的：但如果任何蜜蜂受过火的洗礼，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [siːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

the	same	is	sealed	up	to	the	day	of	Redemption	.
这	相同的	是	密封	向上	到	这	天	的	赎回	.

这秘密一直封存到赎回日。

[ɪf] ['eni] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [frend] , [wʌt] ['duː)ist] [ðaʊ] [prəfɛs] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	any	shall	say	,	friend	,	what	doest	thou	professe	a	religion	without	it	;
如果	任何	将	说	,	朋友	,	什么	不会	你	教授	一个	宗教	没有	它	;

如果有人说：“朋友，没有它，你还信奉什么宗教？”

[haʊ] [kæn; kən] ['hiː] [tʃuːz] [bʌt; bət] [biː] - [dʌm] ?

how	can	hee	choose	but	bee	strucke	dumb	?
如何	能	嘿	选择	但	蜜蜂	-	哑的	?

他怎能不哑口无言呢?

[kæn; kən] [wiː] [sə'poʊz] - [wʊd] [wɪ'ðaʊt] - , [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ?

Can	wee	suppose	worme	-	wood	without	bitternesse	,	a	man	without	reason	?
能	哇	认为	蠕虫	-	木头	没有	-	,	一个	男人	没有	原因	?

我们能想象没有苦味的苦艾，没有理性的人吗?

[ðen] [meɪ] [wiː] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] .

then	may	wee	imagine	a	religion	,	and	a	Christian	,	without	spirit	and	zeale	.
然后	可能	哇	想象	一个	宗教	,	和	一个	基督教	,	没有	精神	和	泽尔	.

那么，我们可以想象一个没有精神和热忱的宗教，一个没有信仰的基督徒。

[ðə; ði] - [seθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['zeləs] ; [ðə; ði] ['seprətɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['zeləs] ; [ðer; ðər] [pliː] [ɪz]

The	Jesuite	saith	,	I	am	zealous	;	the	Separatist	,	I	am	zealous	;	their	plea	is
这	-	赛斯说	,	我	是	热心	;	这	分离主义者	,	我	是	热心	;	他们的	恳求	是

[mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,

more	probable	,
更多的	可能	,

耶稣会士说：“我充满热忱”；分离派信徒也说：“我充满热忱”；他们的辩解更有可能成立。

[ðen] [ðə; ði] - ['wɜːrldlɪŋz] , [ðæt] [sɜːrv] [gɑːd] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] .

then	the	lukewarme	worldlings	,	that	serve	God	without	life	.
然后	这	-	世俗之人	,	那	服务	上帝	没有	生活	.

然后是那些对上帝漠不关心、没有真正生命却侍奉上帝的世俗之人。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌlər] [biː] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪn'sensəb(ə)l] ,

If	the	colour	bee	pale	and	wan	,	and	the	motion	insensible	,
如果	这	颜色	蜜蜂	苍白	和	万	,	和	这	运动	麻木不仁	,

如果面色苍白憔悴，动作迟钝，

[ðə; ði]['pɑːrti][ɪz] [ded] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] - ; [ɪf] [gʊd] [ænd; ənd] [swɪft] , [wiː] [meɪk] [noʊ] ['kwestʃən] .

the	party	is	dead	or	in	a	swoune	;	if	good	and	swift	,	wee	make	no	question	.
这	派对	是	死的	或者	在	一个	-	; 如果	好的	和	迅速	,	哇	制作	不	问题	.

一方已经阵亡或奄奄一息；如果行动迅速有效，我们绝不质疑。

[ðə; ði] ['zeləs] ['krɪstʃən] [ɪz]['nevər][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] :

The	zealous	Christian	is	never	to	seeke	for	a	proofe	of	his	salvation	:
这	热心	基督教	是	绝不	到	寻找	为了	一个	证明	的	他的	救恩	:

热忱的基督徒绝不应寻求得救的证据：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

祭坛上的煤炭，(A Coal From The Altar,)

[wʌt] [meɪks] [wʌn] ['krɪstʃən] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɪn] [greɪs] , [æz; əz] [stɑ:] [doʊ][ɪn]['glɔ:ri] ;
what **makes** **one** **Christian** **differ** **from** **another** **in** **grace** **,** **as** **starrs** **doe** **in** **glory** **;**
什么 制作 一 基督教 不同 从 其他 在 优雅 , 作为 明星 雌鹿 在 荣耀 ;
[bʌt; bət] ?
but **zeale** **?**
但 泽尔 ?

是什么使一个基督徒在恩典上彼此不同，如同星星在荣耀上彼此不同一样？唯有热忱?

[ɔ:l] - [hæv; həv][ə; eɪ][laɪk] ['preʃəs] [feɪθ] : [ɔ:l] [tru:] ['kristʃənz] [hæv; həv][ɔ:l]['greɪsɪz][ɪn]
All **beleevers** **have** **a** **like** **precious** **faith** **:** **All** **true** **Christians** **have** **all** **graces** **in**
全部 - 有 一个 喜欢 宝贵的 信仰 : 全部 真的 基督徒 有 全部 恩典 在
[ðer; ðər] ;
their **seedes** **;**
他们的 种子 ;

所有信徒都拥有同样珍贵的信仰：所有真正的基督徒都拥有所有的恩典；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][noʊ] [wei] ['betər] [di'sə:nd] [ðen] [baɪ] :
but **the** **degrees** **of** **them** **are** **no** **way** **better** **discerned** **then** **by** **zeale** **:**
但 这 学位 的 他们 是 不 方式 更好的 辨别 然后 经过 泽尔 :

但是，要分辨它们的程度，没有比狂热更合适的方法了：

[men][ʌv; əv] [pleɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] , [baɪ] ['glistərɪŋ] - : [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʌv; əv] [dɪ'gri:z]
Men **of** **place** **distinguish** **themselves** **,** **by** **glistering** **pearles** **:** **A** **Christian** **of** **degrees**
男人 的 地方 区分 他们自己 , 经过 闪闪发光 - : 一个 基督教 的 学位
[ʃaɪnz] [ə'bʌv] ['ʌðər] [ɪn] .
shines **above** **other** **in** **zeale** **.**
闪耀 多于 其他 在 泽尔 .

有身份的人以闪亮的珍珠彰显自己：有地位的基督徒在热忱上也比其他人更加耀眼。

[kəm'pærəsnz] [aɪ] [noʊ] [ɑ:r; ər] ['oʊdiəs] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðæt] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l][ə'laɪk] :
Comparisons **I** **know** **are** **odious** **to** **the** **world** **,** **that** **faine** **would** **have** **all** **alike** **:**
比较 我 知道 是 令人厌恶的 到 这 世界 , 那 费恩 会 有 全部 同样 :

我知道这种比较在世人眼中是令人厌恶的，但凡事都有两面性：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪz] ['betər] [ðen] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] : [ɔ:l] ['kristʃənz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['eksələnt]
but **the** **righteous** **is** **better** **then** **his** **neighbour** **:** **All** **Christians** **are** **the** **excellent**
但 这 正义 是 更好的 然后 他的 邻居 : 全部 基督徒 是 这 出色的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
of **the** **earth** **,**
的 这 地球 ,

但义人胜过邻舍：所有基督徒都是世上的佼佼者。

[ðə; ði] [zɛlət] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [æz; əz] [sɔ:l] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]
the **Zelot** **surmounteth** **them** **all** **,** **as** **Saul** **the** **people** **by** **the** **head** **and**
这 狂热者 克服 他们 全部 , 作为 扫罗 这 人们 经过 这 头 和
['ʃəuldəz] ;
shoulders **;**
肩膀 ;

奋锐党人凌驾于众人之上，如同扫罗抓住百姓的头和肩膀；

['hi:] [ɪz]['evər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'sɛl] [ænd; ənd] [ik'si:dz] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hɪmsɛlf] .
hee **is** **ever** **striving** **to** **excell** **and** **exceeds** **others** **and** **himselfe** **.**
嘿 是 曾经 努力 到 卓越 和 超过 其他的 和 他自己 .

他不断努力追求卓越，超越他人，也超越自己。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] , [wʌn][dʌθ; dəθ][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['meni] :

One	of	these	is	worth	a	thousand	others	,	one	doth	the	worke	of	many	:
一	的	这些	是	值得	一个	千	其他的	,	一	确实	这	工作	的	许多	:

一人胜过千人，一人能做许多人的工作：

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['spiːk] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] [ɪn][ðə; ðɪ] - ['nʌmbər] , [ðə; ðɪ] ['hɔːsmən] [ænd; ənd]

which	made	him	speake	of	Elisha	in	the	plurall	number	,	The	horsemen	and
哪个	制成	他	说话	的	以利沙	在	这	-	数字	,	这	骑兵	和

[tʃæriːəts] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ;

Charriots	of	Israel	;
战车	的	以色列	;

这使他用复数形式谈论以利沙，称以色列的骑兵和战车；

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] , ['hiː] [wɪnz] [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəz] ['ʌðər] , [meɪks] ['prɑːsəˌlaɪts] .

besides	his	owne	worke	,	hee	winns	and	procures	others	,	makes	Proselytes	.
除了	他的	拥有	工作	,	嘿	赢家	和	采购	其他的	,	制作	皈依者	.

除了自己的工作外，他还赢得和获取他人的工作，使人皈依基督教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['neɪtʃər] [ʌv; əv]['faɪər][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] , [wʌn] ['koʊl] ['kɪndlz] [ə'nʌðər] : [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [soʊ]

It	is	the	nature	of	fire	to	multiply	,	one	coale	kindles	another	:	his	worke	so
它	是	这	自然	的	火	到	乘	,	一	煤炭	Kindle	其他	:	他的	工作	所以

[ʃaɪnz] ,

shines	,
闪耀	,

火的本性就是不断繁殖，一簇火星引燃另一簇：他的作品如此闪耀。

[ðæt] ['ʌðər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] - [gɑːd] ; ['mɑːvəlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [sʌtʃ]

that	others	come	in	and	glorifie	God	;	marvelling	and	enquiring	what	such
那	其他的	来	在	和	-	上帝	;	惊叹	和	查询	什么	这样的

- [ʃʊd; ʃəd] [miːn] ,

forwardnesse	should	meane	,
-	应该	意思是	,

其他人进来后也荣耀上帝；他们惊叹不已，并探究这种热情奔放的行为究竟意味着什么。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌnebjʊkəd'nezər] , ['ʃʊrli] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [haɪ] [gɑːd] .

concluding	with	Nebuchadnezzar	,	Surely	the	servants	of	the	most	high	God	.
总结	和	尼布甲尼撒	,	一定	这	仆人	的	这	最多	高的	上帝	.

最后以尼布甲尼撒说："他们真是至高神的仆人。"

[ðiːz] [ɑːr; ər] [gʊd] ['fæktərz][ænd; ənd]['eɪdʒənts] , ['duːɪŋ] [gɑːd][æz; əz] [gʊd] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz]

These	are	good	Factors	and	Agents	,	doing	God	as	good	service	,	as
这些	是	好的	因素	和	代理人	,	正在做	上帝	作为	好的	服务	,	作为

- [doʊ][ðə; ðɪ] [dɪ'vɛl] ,

Boutesewes	doe	the	Divell	,
-	雌鹿	这	潜水	,

这些都是优秀的代理人和代理商，他们为上帝做了好事，就像 Boutesewes 为 Divell 做事一样。

[ænd; ənd] - [ðə; ðɪ][poʊp] , ['sperɪŋ] [noʊ][kɔːst] , [nɔːr] ['leɪbər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['kænɑːt][doʊ]

and	Jesuites	the	Pope	,	sparing	no	cost	,	nor	labour	;	and	what	they	cannot	doe
和	-	这	教皇	,	节省	不	成本	,	也不	劳动	;	和	什么	他们	不能	雌鹿

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

耶稣会士们不惜一切代价，竭尽全力帮助教皇；而他们自己做不到的事情，

[ðeɪ] [doʊ][baɪ][ðer; ðər] [frendz] , [huː] [ɪz][ɑːn][maɪ][saɪd] , [huː] ? & [siː] .

they	doe	by	their	friends	,	Who	is	on	my	side	,	who	?	&	c	.
他们	雌鹿	经过	他们的	朋友们	,	WHO	是	在	我的	边	,	WHO	?	&	c	.

他们通过朋友来判断谁站在我这边，谁？等等。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [lets] [ænd; ənd] [ɪm'pedɪmənts] , [ðeɪ] ['oʊvər] - [luk] [ænd; ənd]['oʊvər] - [li:p] [ðem; ðəm] ,

As	for	lets	and	impediments	,	they	over	-	looke	and	over	-	leape	them	,
作为	为了	让我们	和	障碍	,	他们	超过	-	看	和	超过	-	跳跃	他们	,

至于障碍和阻碍，他们视而不见，甚至越过它们。

[æz; əz]['faɪər] ['pæsəθ] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ;

as	fire	passeth	from	one	house	to	another	;
作为	火	经过	从	一	房子	到	其他	;

如同火势从一所房子蔓延到另一所房子；

['ni:ðər] [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər]['eni][gɔdz] ['enəmi] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] :

neither	is	there	any	standing	for	any	Gods	enemies	before	them	:
两者都不	是	那里	任何	常设	为了	任何	神	敌人	前	他们	:

在他们面前，任何神的敌人都毫无立足之地：

[ðeɪ] [meɪk] ['hævək] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

they	make	havock	of	their	owne	and	others	corruptions	.
他们	制作	浩劫	的	他们的	拥有	和	其他的	腐败	.

他们对自己和他人的腐败行为大肆抨击。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['raɪtli] [kən'si:v] [ʌv; əv]['pi:təz] [ɪn] [kən'və:tiŋ] & [kən'faʊndɪŋ] ,

If	you	will	rightly	conceive	of	Peters	zeale	in	converting	&	confounding	,
如果	你	将要	没错	构想	的	彼得斯	泽尔	在	转换	&	混淆	,

如果你能正确理解彼得在转化和迷惑信徒方面的热情，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] ([seθ] [kraɪsəstoʊm]) [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ɔ:l][ʌv; əv]['faɪər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn]

you	must	imagine	(	saith	Chrysostome	)	a	man	made	all	of	fire	walking	in
你	必须	想象	(	赛斯说	金口虫	)	一个	男人	制成	全部	的	火	步行	在

['stʌbl] .

stubble	.
茬	.

（克里索斯托姆说）你必须想象，一个用火造就的人在茬地里行走。

[ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['wetstoʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:rtɪtu:d] .

All	difficulties	are	but	whetstones	of	their	fortitude	.
全部	困难	是	但	磨刀石	的	他们的	坚韧	.

所有的困难都不过是磨练他们毅力的磨刀石。

[ðə; ði] ['slʌgərd] [seθ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [wei] ; [tel] ['sæmsən] & ['deɪvɪd][soʊ] ,

The	sluggard	saith	,	There	is	a	Lyon	in	the	way	;	tell	Samson	&	David	so	,
这	懒汉	赛斯说	,	那里	是	一个	里昂	在	这	方式	;	告诉	参孙	&	大卫	所以	,

懒惰人说："路上有狮子；去告诉参孙和大卫。"

[ðeɪ] [wɪl] [ðə; ði] ['ræðər] [^əui] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

they	will	the	rather	goe	out	to	meet	them	.
他们	将要	这	相当	去	出去	到	见面	他们	.

他们宁愿出去与他们见面。

[tel] [,ni:i'maiə] [ʌv; əv] - , ['hi:] [ænsɜ-ɛθ] , [ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] [fɪr] ?

Tell	Nehemiah	of	Samballat	,	hee	answereth	,	Shall	such	a	man	as	I	feare	?
告诉	尼希米	的	-	,	嘿	答案	,	将	这样的	一个	男人	作为	我	恐惧	?

告诉尼希米桑巴拉的事，他回答说："我所惧怕的这样的人，岂能行呢？"

[tel] ['keɪləb][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ænɑkɪmz] , [ænd; ənd] ['hi:] [wɪl] [seɪ] , [let] [ju: 'es][^əui] ['ʌp] [æt; ət][wʌns] ,

Tell	Caleb	there	are	Anakims	,	and	hee	will	say	,	Let	us	goe	upp	at	once	,
告诉	卡莱布	那里	是	阿纳金人	,	和	嘿	将要	说	,	让	我们	去	上	在	一次	,

告诉迦勒那里有亚衲族人，他会说："我们立刻上去吧！"

& [siː] . [let] ['ægəbəs] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] - [pɔːl] , [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [toʊld] [ɪn] ['evri]
& c . Let Agabus put off his girdle and binde Paul , let him be told in every
& c . 让 阿加布斯 放 离开 他的 腰带 和 - 保罗 , 让 他 是 讲述 在 每一个
['sɪti] ,
City ,
城市 ,

等等。让亚迦布解开腰带，捆绑保罗，让这消息传遍各城。

[ðæt] [bɑːndz] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] , ['hiː] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] ['redi] [fɔːr; fər] [bɑːndz] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [deθ] ;
that bonds await him , hee is not onely ready for bonds , but for death ;
那 债券 等待 他 , 嘿 是 不是 仅 准备好 为了 债券 , 但 为了 死亡 ;

他知道等待他的是枷锁，他不仅准备好了枷锁，也准备好了死亡；

[tel] - , ['hiː] [mʌst; məst] [leɪ] ['daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
tell Jubentius , hee must lay downe his life ,
告诉 - , 嘿 必须 躺 唐恩 他的 生活 ,

告诉尤本提乌斯，他必须献出生命。

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] : [tel] ['luːθər] [ʌv; əv] ['enəmi] [ɪn]
he is as willing as to lay off his clothes : tell Luther of enemies in Wormes
,
,
,

他甚至愿意脱下自己的衣服：告诉路德他在沃尔姆斯的敌人，

['hiː] [wɪl] [^əui] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] - .
hee will goe if all the tiles of the houses were Divells .
嘿 将要 去 如果全部 这 瓷砖 的 这 房屋 是 - .

如果所有房子的瓦片都是迪维尔牌的，他就会去。

[ðə; ði] [hɔːrs] [neɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ; [ðə; ði] [ləˈveɪəθən] [lɑːfs] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːr] .
The horse neighs at the trumpet ; the Leviathan laughs at the speare .
这 马 嘶鸣 在 这 喇叭 ; 这 利维坦 笑声 在 这 斯皮尔 .

马儿对着号角嘶鸣；利维坦对着长矛大笑。

[ðeɪ] [ðæt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [ʌv; əv] [gɑːd] [baɪ] ['veɪələns] ,
They that meane to take the Kingdome of God by violence ,
他们 那 意思是 到 拿 这 王国 的 上帝 经过 暴力 ,

那些企图用暴力夺取上帝之国的人，

[prəˈveɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [^əui] [θruː] ['faɪər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , ['kæri] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðer; ðər]
provide themselves to goe through fire and water , carry their lives in their
提供 他们自己 到 去 通过 火 和 水 , 携带 他们的 生活 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他们甘愿经历水火考验，将自己的生命掌握在自己手中。

[ɪmˈbreɪs] ['fægət] ; [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [nɑːt] :
embrace faggots ; they say to father and mother , I know you not :
拥抱 同性恋 ; 他们 说 到 父亲 和 母亲 , 我 知道 你 不是 :

拥抱柴堆；他们对父母说，我不认识你们：

[tuː; tə] ['kɑːrnəl] [kaʊnsəlɚz] [ænd; ənd] ['frendli] ['enəmi] , [get] [juː; jʊ] [bɪhɪnd] ['miː] ['sɑːθən] .
to carnall Counsellers and friendly enemies , Get you behinde mee Sathan .
到 卡纳尔 咨询师 和 友好的 敌人 , 得到 你 背后 美 撒旦 .

致卡纳尔顾问和友好的敌人，让你们站在我身后，撒旦。

[ɪz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [deθ] , [hɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['dʒuːnɪpər] ;
Zeale is as strong as death , hot as the coales of Juniper ;
泽尔 是 作为 强的 作为 死亡 , 热的 作为 这 煤炭 的 杜松 ;

泽尔像死神一样强大，像杜松的煤炭一样炽热；

[flaʊdz] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərz] ['kænɑːt] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

flouds	**of**	**many**	**waters**	**cannot**	**quench**	**it**	**.**
洪水	的	许多	水	不能	淬火	它	.

即使众水奔腾也无法将其浇灭。

['eɪgɑːr] , [proʊ] . - .

Agar	**,**	**Pro**	**.**	**30**	**.**
琼脂	,	专业版	.	-	.

琼脂，Pro. 30。

['spiːks] [ʌv; əv] [fɔːr] [θɪŋz] , ['steɪtli] [ɪn][ðer; ðər]['kɪndiː] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [boʊld][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]

speakes	**of**	**foure**	**things**	**,**	**stately**	**in**	**their**	**kinde**	**;**	**I**	**will**	**make**	**bold**	**to**	**add**	**a**
说话	的	四	事物	,	庄严	在	他们的	善良	;	我	将要	制作	大胆的	到	添加	一个

[fɪft] ,

fift	**,**
十五	,

提到四件事物，它们各自都非常庄严；我斗胆补充五十件，

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ænd; ənd] [ik'sɛliŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['neɪmli] [ðə; ði] ['zeləs] ['krɪstʃən] , [strɔːŋ]

comprehending	**and**	**excelling**	**them**	**all**	**namely**	**the**	**zealous**	**Christian**	**,**	**strong**
理解	和	卓越	他们	全部	即	这	热心	基督教	,	强的

[ænd; ənd][boʊld][æz; əz][ðə; ði]['laɪən] ;

and	**bold**	**as**	**the**	**Lyon**	**;**
和	大胆的	作为	这	里昂	;

理解并超越他们所有人，即热忱的基督徒，像狮子一样强壮勇敢；

[nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər]['eni] ; [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] - [haʊnd] [ɪn][ðə; ði]

not	**turning**	**his**	**head**	**for**	**any**	**;**	**as**	**swift**	**as**	**the**	**grey**	**-**	**hound**	**in**	**the**	**waies**
不是	转弯	他的	头	为了	任何	;	作为	迅速	作为	这	灰色的	-	猎犬	在	这	韦斯

[ʌv; əv][gɔdz] [kə'mɑːndmənts] ;

of	**Gods**	**commandements**	**;**
的	神	诫律	;

他从不为任何人侧目；像神诫命中的猎犬一样迅捷；

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,

in	**the**	**race**	**to**	**heaven**	**,**
在	这	种族	到	天堂	,

在通往天堂的竞赛中，

[æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][goʊt] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['krægi] - [ʌv; əv]

as	**nimble**	**as**	**the**	**Goat**	**climbing**	**the**	**steepe**	**and**	**craggy**	**mountaines**	**of**	**pietie**
作为	灵活	作为	这	山羊	攀登	这	陡峭	和	崎岖不平	-	的	虔诚

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ;

and	**vertue**	**;**
和	美德	;

像山羊一样敏捷，攀登着虔诚和美德的陡峭崎岖的山峰；

[ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [kɪŋ] , [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌsts] : ['sæləmən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

A	**victorious**	**King**	**,**	**overcoming**	**the**	**world**	**and**	**his**	**lusts**	**:**	**Salomon**	**in**	**all**	**his**
一个	胜利者	国王	,	克服	这	世界	和	他的	欲望	:	萨洛蒙	在	全部	他的

['rɔɪəlti] ,

royalty	**,**
皇室	,

一位凯旋的君王，战胜了世俗的纷扰和自身的欲望：所罗门王，尽显王者风范。

[ɪz][nɑːt] [kloʊðd] [laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪəri] - .

is	**not**	**cloathed**	**like**	**one**	**of**	**these**	**in**	**his**	**fiery**	**Charriot**	**.**
是	不是	穿着衣服	喜欢	一	的	这些	在	他的	火热	-	.

他身穿的并非这些乘坐着烈焰战车的人。

[tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] , [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wʌt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['testɪməniz]

To	cut	off	the	infinite	praises	of	zeale	,	let	us	heare	what	honourable	testimonies
到	切	离开	这	无限	赞扬	的	泽尔	,	让	我们	听着	什么	光荣的	证词

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [rɪ'wɔːrdz] ,

and	glorious	rewards	,
和	辉煌	奖励	,

为了不再赘述对热忱的无尽赞美，让我们来听听那些光荣的见证和荣耀的奖赏吧！

[ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [gɑːd] [tuː; tə] - [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; ['deɪvɪdz] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪl]

it	pleaseth	God	to	conferre	upon	it	;	Davids	ruddy	complexion	and	his	skill
它	请	上帝	到	-	之上	它	;	戴维斯	红润	肤色	和	他的	技能

[ɪn] [mjuː'ziːk] ,

in	musique	,
在	音乐	,

上帝乐意赐予他：大卫红润的肤色和他在音乐方面的天赋。

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['eɪmiəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

made	him	amiable	in	the	eyes	of	men	:	but	the	zeale	of	his	heart	,
制成	他	可亲	在	这	眼睛	的	男人	:	但	这	泽尔	的	他的	心	,

这使他在人眼中和蔼可亲；但他内心的热忱，

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mæn] ['æftər] [gɔdz] [oʊn] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

stiled	him	a	man	after	Gods	owne	heart	;	and	the	sweet	Singer	of	Israel	.
带边框的	他	一个	男人	后	神	拥有	心	;	和	这	甜的	歌手	的	以色列	.

称他为合神心意的人；以色列的甜美歌者。

['eɪbrəhæm] , [ðæt] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] [ɪsɑːk] , [wʌz; wəz] [kɔːld]

Abraham	,	that	could	finde	in	his	heart	to	sacrifice	his	Isaack	,	was	called
亚伯拉罕	,	那	可以	找到	在	他的	心	到	牺牲	他的	伊萨克	,	曾是	称为

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [gɑːd] .

the	friend	of	God	.
这	朋友	的	上帝	.

亚伯拉罕能够忍心牺牲自己的儿子以撒，因此被称为上帝的朋友。

[ðə; ði] [seɪm] ['vɜːrtʃuː] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['dʒeɪkəb] [ə; eɪ] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] .

The	same	vertue	denominated	Jacob	a	Prince	with	God	.
这	相同的	美德	以……命名	雅各布	一个	王子	和	上帝	.

正是这种美德使雅各被上帝尊为王子。

[ɪ'laɪʃə] , [ðə; ði] [tʃæriːəts] [ænd; ənd] [hɔːrs] - [men] .

Elisha	,	The	Charriots	and	horse	-	men	.
以利沙	,	这	战车	和	马	-	男人	.

以利沙、战车和骑兵。

[pɔːl] , [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['vɛsəl] , & [siː] .

Paul	,	A	chosen	vessell	,	&	c	.
保罗	,	一个	选定	船	,	&	c	.

保罗，被拣选的器皿，等等。

['revl] . - .

Revel	.	12	.
陶醉	.	-	.

狂欢。12。

['revl] . ['sɛvən] . [θriː] .

Revel	.	7	.	3	.
陶醉	.	7	.	3	.

狂欢。7.3。

['iːzɛk] . [naɪn] .

Ezek	.	9	.
以西结	.	9	.

以西结书9章

['ɛksɑːd] . - .

Exod	.	12	.
出埃及记	.	-	.

出埃及记12章

['niːðər] [dʌθ; dəθ][gɑːd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ænd; ənd] ['empti] ['feivəz] ,

Neither	doth	God	put	them	off	,	with	names	and	empty	favours	,
两者都不	确实	上帝	放	他们	离开	,	和	姓名	和	空的	恩惠	,

上帝也不会用虚伪的名义和恩惠来冷落他们。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [ðiːz] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz]['greɪsɪz] : ['deɪvɪd] [hɪz; ɪz] [sɑːmz] [tuː; tə]

but	upon	these	he	bestowes	his	graces	:	David	dedicateth	his	Psalmes	to
但	之上	这些	他	-	他的	恩典	:	大卫	奉献	他的	诗篇	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪk'sɛld] :

him	that	excelled	:
他	那	表现出色	:

但他却将恩典赐予他们：大卫将他的诗篇献给那超越者：

[gɑːd][ɪn] [dis'pensiŋ] [ʌv; əv] ['feivəz] , [əbzɝːvɛθ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

God	in	dispensing	of	favours	,	observeth	the	same	rule	,	to	him	that
上帝	在	分发	的	恩惠	,	观察	这	相同的	规则	,	到	他	那

- [wɪl] [aɪ] [gɪv] ,

overcommeth	will	I	give	,
-	将要	我	给	,

上帝在赐予恩典时，遵循同样的原则：得胜的，我必赐予他。

& [siː] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] , [ʃæl; ʃəl] [biː] ['gɪv(ə)n] .

&	c	,	To	him	that	hath	,	shall	bee	given	.
&	c	,	到	他	那	有	,	将	蜜蜂	给定	.

等等，凡有的，还要加给他。

['hʌzbəndmən] [kæst][ðer; ðər] [siːd] [ˌʌp'ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [graʊnd] , [wɪtʃ] [rɪtɝːnz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Husbandmen	cast	their	seede	uppon	the	fertilest	ground	,	which	returnes	it	with
农夫	投掷	他们的	种子	向上	这	最肥沃的	地面	,	哪个	返回	它	和

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] :

the	greatest	interest	:
这	最	兴趣	:

农夫们将种子播撒在最肥沃的土地上，这片土地会给予种子最大的回报：

[gɑːd] ['gɪvz] [moʊst]['tæləns][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] - [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][best] ['bæŋk] .

God	gives	most	talents	to	those	that	improove	them	in	the	best	banke	.
上帝	给予	最多	天赋	到	那些	那	-	他们	在	这	最好的	银行	.

上帝将最多的才能赐予那些在最好的环境中不断提升自己的人。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] ['kʌlərd] [koʊt] , [ʌv; əv][ɔːl]['kaɪndɪs][ʌv; əv]['greɪsɪz]

Joseph	shall	have	a	party	coloured	coat	,	of	all	kindes	of	graces
约瑟夫	将	有	一个	派对	有色	外套	,	的	全部	种类	的	恩典

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] :

and	blessings	:
和	祝福	:

约瑟将拥有一件色彩斑斓的外衣，象征着各种恩典和祝福：

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ðɪs] [wɪl] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['envi] , ['hiː]

And	because	he	knowes	this	will	purchase	them	hatred	and	envy	,	hee
和	因为	他	知道	这	将要	购买	他们	仇恨	和	嫉妒	,	嘿

[teɪks] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['spɛʃəl] [tu'ɪʃ(ə)n] ;

takes	them	into	speciall	tuition	;
需要	他们	进入	特别的	学费	;

因为他知道这样做会招致他们的仇恨和嫉妒，所以他把他们带去接受特殊教育；

[ɪf] ['eni] [wɪl] [hɜːrt][hɪz; ɪz] ['zeləs] ['witnisiz] , [ðer; ðər] ['^əjiθ] [aʊt][ə; eɪ]['faɪər][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

if	any	will	hurt	his	zealous	witnesses	,	there	goeth	out	a	fire	out	of	their
如果	任何	将要	伤害	他的	热心	证人	,	那里	戈特	出去	一个	火	出去	的	他们的

[maʊðz] ,

mouthes	,
嘴	,

凡伤害他热心见证人的，必有火从他们口中喷涌而出。

[tuː; tə] - [ðer; ðər] ['enəmi] .

to	devoure	their	enemies	.
到	-	他们的	敌人	.

吞噬他们的敌人。

[ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər] ['betər] ['æŋgər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

A	man	were	better	anger	all	the	witches	in	the	world	then	one	of	these	.
一个	男人	是	更好的	愤怒	全部	这	女巫	在	这	世界	然后	一	的	这些	.

一个人宁愿得罪全世界所有的女巫，也不愿得罪她们中的一个。

[ɪf] [gɑːd] [brɪŋ] ['eni] ['kɑːmən] ['dʒʌdʒmənts] , [hiː; hi][sets][hɪz; ɪz] ['siːl] [ænd; ənd] ['ðaʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [fɔːr]

If	God	bring	any	common	judgements	,	he	sets	his	seale	and	Thau	on	their	fore
如果	上帝	带来	任何	常见的	判决	,	他	套	他的	西尔	和	索	在	他们的	前

- ['hedz] ,

-	heads	,
-	头部	,

如果上帝降下任何普遍的审判，他会在他们的额头上留下他的印记和字母"Thau"。

& ['sprɪŋklz] [ðer; ðər][poʊsts] ; [lɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ([huː] ['bɜːrnɪθ] [ɪn] ,

&	sprinkles	their	posts	;	snatcheth	Lot	out	of	the	fire	(	who	burneth	in	zeale	,
&	糖屑	他们的	帖子	;	抢夺	很多	出去	的	这	火	(	WHO	伯恩斯	在	泽尔	,

并在他们的柱子上洒水；从火中救出罗得（他热心若火，

[æz; əz] [sɔdoʊm] [ɪn] [lʌst]) [æz; əz][men][doʊ][ðer; ðər] [pleɪt] [waɪlz] [ðeɪ] [let][ðə; ði]['beɪsər] ['bɜːn]

as	Sodome	in	lust	)	as	men	doe	their	plate	whiles	they	let	the	baser	stuffe	burne
作为	索多玛	在	欲望	)	作为	男人	雌鹿	他们的	盘子	当	他们	让	这	基础	东西	伯恩

.

:
.

就像索多玛沉溺于欲望之中一样）就像男人一边吃着盘子里的食物，一边任由低级的东西烧焦一样。

[ɪn][faɪn] , ['hiː] ['teɪkəθ] ['iːnɑːk][ænd; ənd][əlaɪə][ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [tʃæriːəts] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] ,

In	fine	,	hee	taketh	Enoch	and	Eliah	in	triumphant	Charriots	up	to	heaven	,
在	美好的	,	嘿	拿	以诺	和	以利亚	在	凯	战车	向上	到	天堂	,

最后，他驾着凯旋的战车，带着以诺和以利亚升入天堂。

[ænd; ənd]['æftər][ðer; ðər] ['leɪbər] [ænd; ənd] , ['sɛtɪθ] [ðem; ðəm][ɪn] ['spɛʃəl] [θroʊnz] , [tuː; tə]

and	after	their	labours	and	toyles	,	setteth	them	in	speciall	Thrones	,	to
和	后	他们的	劳动	和	玩具	,	塞特	他们	在	特别的	王座	,	到

[rest][ɪn]['glɔːri] ;

rest	in	glory	;
休息	在	荣耀	;

在他们的劳作和功绩之后，将他们安置在特殊的宝座上，让他们安息在荣耀之中；

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪn][ðer; ðər] [twelv] , [ðə; ði][rest][ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] .

The	Apostles	in	their	twelve	,	the	rest	in	their	order	,	according	to	their	zeale	.
这	使徒们	在	他们的	十二	,	这	休息	在	他们的	命令	,	根据	到	他们的	泽尔	.

使徒们按着十二使徒的顺序，其余的人也按着他们的热心，按着他们的次序。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['hiː] [meɪ] [wel] ['rekən] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðiːz] , [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['sɜːrvənt] ;

And	though	hee	may	well	reckon	the	best	of	these	,	unprofitable	servants	;
和	尽管	嘿	可能	出色地	估计	这	最好的	的	这些	,	无利可图	仆人	;

即使他认为这些人中最好的也是无用的仆人；

[jet] [sʌtʃ] [kən'gruːəti] ([nɑːt][ʌv; əv]['merɪts] ,
yet **such** **congruity** **(** **not** **of** **merits** **,**
然而 这样的 全等性 (不是 的 优点 ,

然而这种一致性（并非指优点上的一致性，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['feɪvər]) [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪn] ['kraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz]['greɪsɪz] , [ðæt]
but **of** **favour** **)** **it** **pleaseth** **him** **to** **observe** **in** **crowning** **his** **graces** **,** **that**
但 的 偏爱) 它 请 他 到 观察 在 加冕 他的 恩典 , 那
[ðə; ði][moʊst] ['zeləs] ['hɪərə] ,
the **most** **zealous** **heere** **,**
这 最多 热心 这里 ,

但就恩宠而言，他乐于在加冕他的恩典时指出，最热心的侍奉者，

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [ðer; ðər] .
are **the** **most** **glorious** **there** **.**
是 这 最多 辉煌 那里 .

那里最辉煌的。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] ['wʌndər] ,
Who **would** **not** **now** **wonder** **,**
WHO 会 不是 现在 想知道 ,

谁会不感到疑惑呢?

[haʊ] ['evər] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['vɜːrtʃuː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ;
how **ever** **this** **royall** **vertue** **should** **have** **lost** **it** **grace** **with** **the** **world** **;**
如何 曾经 这 皇家 美德 应该 有 丢失的 它 优雅 和 这 世界 ;

然而，这种皇室美德为何却在世人眼中失去了光彩?

[haʊ] ['evər] ['eni] [ʃʊd; ʃəd][æd'mɪt][ə; eɪ] [loʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
how **ever** **any** **should** **admit** **a** **low** **thought** **of** **it** **?**
如何 曾经 任何 应该 承认 一个 低的 想法 的 它 ?

然而，怎么会有人承认自己对它有轻蔑的想法呢?

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But **what** **?**
但 什么 ?

但是什么?

[ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði][ɪn'dɪgnəti] [wɪtʃ] [hel] [kæn; kən][kæst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [vaɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
Shall **all** **the** **indignity** **which** **hell** **can** **cast** **upon** **it** **,** **make** **it** **vile** **in** **our**
将 全部 这 侮辱 哪个 地狱 能 投掷 之上 它 , 制作 它 卑鄙的 在 我们的
[aɪz] ?
eyes **?**
眼睛 ?

难道地狱所能施加的一切侮辱，都能使它在我们眼中变得卑劣吗?

[ɔːr] ['ræðər] , [ʃæl; ʃəl] [wiː] [nɑːt]['riːz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][tə:'tʌliən; -ljən][dɪd][ʌv; əv]
or **rather** **,** **shall** **wee** **not** **reason** **from** **the** **opposition** **,** **as** **Tertullian** **did** **of**
或者 相当 , 将 哇 不是 原因 从 这 反对 , 作为 特土良 做过 的
['nɪroʊ] :
Nero **:**
尼禄 :

或者更确切地说，我们是否应该像特土良对待尼禄那样，从反对者的角度进行推理呢?

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ['nɪroʊ][soʊ] ['pɜːrsɪkjuːt] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['eksələnt] .
That **religion** **which** **Nero** **so** **persecutes** **,** **must** **needs** **be** **excellent** **.**
那 宗教 哪个 尼禄 所以 迫害 , 必须 需求 是 出色的 .

尼禄如此迫害的那种宗教，必然是极其优秀的。

[wʌn]['ɑːbdʒekt] .
1 **Object** **.**
1 目的 .

1 个对象。

[ɪz] ['mæd] , [ænd; ənd] [meɪks] [men] [mæd] .
Zeale is madd , and makes men mad .
泽尔 是 疯了 , 和 制作 男人 疯狂的 .

泽尔是个疯子，他能把人逼疯。

[ækts] - .
Acts 26 .
使徒行传 - .

使徒行传 26。

- [wʌn] [kɔːr] .
24 1 Cor .
- 1 科尔 .

24 哥林多前书

[ɪf] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sʌm; səm] ['ædmərəb(ə)l] [gʊd] , [ðə; ði] [dɪ'vɛl] [ænd; ənd] [wɜːrld] [wʊd] [nɑːt] [soʊ]
If zeale were not some admirable good , the Divell and World would not so
如果 泽尔 是 不是 一些 令人钦佩的 好的 , 这 潜水 和 世界 会 不是 所以
[heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;
hate it ;
恨 它 ;

如果热情不是一种令人钦佩的善，那么《迪维尔》和《世界》就不会如此憎恨它了；

[jet] [lest] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [θɔːt] [tuː; tə] - [sʌm; səm] [ʌn'ænsərəbl] ['riːz(ə)nz] ,
Yet lest silence should bee thought to baulke some unanswerable reasons ,
然而 免得 沉默 应该 蜜蜂 想法 到 - 一些 无法回答 原因 ,

然而，为了避免有人认为沉默可以掩盖某些无法反驳的理由，

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['leɪbər] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] :
let us see how they labour to be madd with reason :
让 我们 看 如何 他们 劳动 到 是 疯了 和 原因 :

让我们看看他们是如何费尽心思用理性去疯狂的：

[let] ['fɛstəs] [biː] [ðə; ði] ['spiːkər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , [fɔːr; fər] ['hiː] ['spiːks] [wʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]
Let Festus bee the Speaker for the rest , for hee speakes what all the rest
让 费斯图斯 蜜蜂 这 扬声器 为了 这 休息 , 为了 嘿 说话 什么 全部 这 休息
[θɪŋk] ;
thinke ;
思考 ;

让费斯图斯代表其他人发言吧，因为他说出了其他人的心声；

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['mæd] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɔlz] ['soʊbər] ['ænsər] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd]
you know his madd objection , and Pauls sober answer in that place , and
你 知道 他的 疯了 异议 , 和 保罗 清醒 回答 在 那 地方 , 和
[ðə; ði] [laɪk] ,
the like ,
这 喜欢 ,

你知道他当时疯狂的反对意见，以及保罗在那儿冷静的回答，等等。

[ˌtuː'tuː] [kɔːr] . [faɪv] . - .
2 Cor . 5 . 13 .
2 科尔 . 5 . - .

哥林多后书 5:13。

['weðər] ['hiː] [biː] ['mæd] [ɔːr] ['soʊbər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [gɑːd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .
whether hee bee madd or sober , it is for God and you .
无论 嘿 蜜蜂 疯了 或者 清醒 , 它 是 为了 上帝 和 你 .

无论他生气还是清醒，都是为了上帝和你。

[ðɪs] [tekst] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [biː] ['zeləs] [ænd; ənd] [rɪ'pent] ; [ðə; ði] [wɜːrd] ['signifaiz] [biː; bi] [waɪz] [ə'gɛn] ,
This text bids us bee zealous and repent ; the word signifies be wise againe ,
这 文本 出价 我们 蜜蜂 热心 和 悔改 ; 这 单词 表示 是 明智的 再次 ,

这段经文劝勉我们要热心悔改；这个词的意思是"重新变得明智"。

[ɔːr] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][wɪts] .
or **returne** **to** **your** **wits** **.**
或者 返回 到 你的 智慧 .

或者恢复你的理智。

[ðə; ði] [ɪz]['seɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪmsɛlf] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [hiːt] [wɪð; wɪθ]
The **prodigall** **is** **sayd** **to** **come** **to** **himselfe** **,** **when** **he** **was** **first** **heat** **with**
这 苦参 是 赛义德 到 来 到 他自己 , 什么时候 他 曾是 第一的 热 和
[ðɪs] ['faɪər] .
this **fire** **.**
这 火 .

据说，浪荡子第一次被这火炙烤时，便会幡然醒悟。

[wiː] [meɪ] [wel] ['ænsər] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][oʊld][men][doʊ] [jʌŋ] :
Wee **may** **well** **answer** **the** **world** **as** **old** **men** **doe** **young** **:**
威 可能 出色地 回答 这 世界 作为 老的 男人 雌鹿 年轻的 :

我们或许会像老年人对待年轻人那样对待这个世界:

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [biː] ['mæd] [ðæt] ['fɑːloʊ] ['hev(ə)n] [soʊ] ['iːgərli] ;
You **thinke** **us** **Christians** **to** **bee** **madd** **that** **follow** **heaven** **so** **eagerly** **;**
你 思考 我们 基督徒 到 蜜蜂 疯了 那 跟随 天堂 所以 急切地 ;

你认为我们这些热切追求天堂的基督徒是疯子吗?

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [biː] ['mæd] , [ðæt] [rʌn][ə; eɪ] - ['mædɪŋ] [soʊ]['æftər]['vænəti] .
but **we** **know** **you** **to** **bee** **madd** **,** **that** **run** **a** **-** **madding** **so** **after** **vanity** **.**
但 我们 知道 你 到 蜜蜂 疯了 , 那 跑步 一个 - 疯狂 所以 后 虚荣 .

但我们知道你疯了，为了虚荣心而疯狂奔波。

[ækts] . [ˌtuːˈtuː] .
Acts **.** **2** **.**
使徒行传 . 2 .

使徒行传 2.

[ækts] . ['sɛvən] .
Acts **.** **7** **.**
使徒行传 . 7 .

使徒行传7章

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'diːd] [ɪz]['nevər] [raɪt] , [tɪl] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'saɪd]
A **Christian** **indeed** **is** **never** **right** **,** **till** **he** **seeme** **to** **the** **world** **to** **be** **beside**
一个 基督教 的确 是 绝不 正确的 , 直到 他 看 到 这 世界 到 是 旁
[hɪmsɛlf] ;
himselfe **;**
他自己 ;

基督徒只有在世人看来失去理智时，才真正算得上是正确的;

[kraɪst] [oʊn] ['kɪndrəd][wɜːr; wər] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Christs **owne** **kindred** **were** **afrayd** **of** **him** **.**
基督 拥有 亲属 是 - 的 他 .

基督自己的亲属都惧怕他。

[ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [ɑːr; ər]['seɪd][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [waɪn] ; [bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði]
The **Apostles** **are** **sayd** **to** **be** **full** **of** **new** **wine** **;** **besides** **,** **with** **these** **the**
这 使徒们 是 赛义德 到 是 满的 的 新的 葡萄酒 ; 除了 , 和 这些 这
[wɜːrld][ɪz] ['mæd] :
world **is** **madd** **:**
世界 是 疯了 :

据说使徒们充满了新酒；此外，世人因他们而疯狂:

[ðeɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['stɛfən] [laɪk] ['mæd] [men] ; - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] , ['nevər]
they runn with Stephan like madd men ; Nichodemus and such as he , never
他们 跑 和 斯蒂芬 喜欢 疯了 男人 ; - 和 这样的 作为 他 , 绝不
[ə'fendz] [ðem; ðəm] .
offends them .
冒犯 他们 .

他们像疯子一样追随斯蒂芬；尼科德姆斯之流，因为他从不冒犯他们。

[ˌtuː'tuː]['ɑːbdʒekt] .
2 Object .
2 目的 .

2 对象。

[ə; eɪ] ['meikbeit] .
A makebate .
一个 制造者 .

一场诱饵。

['tɛntərdən] ['stiːpl] .
Tenterden steeple .
滕特登 尖顶 .

滕特登尖顶。

[juː; jʊ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] ['eihæb][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [əlaɪə] ;
You know also what Ahab laid to the charge of Eliah ;
你 知道 还 什么 亚哈 铺设 到 这 收费 的 以利亚 ;

你也知道亚哈对以利亚的指控；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pɑːləˌdʒiː] ['hiː] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪmsɛlf] .
with the Apologie hee made for himselfe .
和 这 道歉 嘿 制成 为了 他自己 .

他为自己所做的道歉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪl] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['eɪdʒɪz] .
This is a stale imputation in ages .
这 是 一个 陈旧 估算 在 年龄 .

这是陈年旧事了。

['hemæn] [ə'kjuːzd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Haman accused Mordechay and the Jewes of it .
哈曼 被告 - 和 这 犹太人 的 它 .

哈曼指控末底改和犹太人犯了这罪。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɑːr; ər]['seɪd][tuː; tə] [biː] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] .
The Apostles are sayd to bee troubles of the whole earth .
这 使徒们 是 赛义德 到 蜜蜂 麻烦 的 这 所有的 地球 .

据说使徒们是全地的祸患。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl] ['mjuːtniːz] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [leɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːtəz] .
In the Primitive Church all mutinies and contentions were layd to the Martyrs .
在 这 原始 教会 全部 叛变 和 争论 是 躺着 到 这 殉道者 .

在早期教会中，所有的叛乱和争执都归咎于殉道者。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wer] [ɪz] , [ðer; ðər][ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] ['kɑːnsɪkwentli] ['trʌblz] :
True it is , where zeale is , there is opposition , and so consequently troubles :
真的 它 是 , 在哪里 泽尔 是 , 那里 是 反对 , 和 所以 最后 麻烦 :

诚然，哪里有热情，哪里就有反对，因此也必然会有麻烦：

[kraɪst] [sets] [ðɪs] ['faɪər][ɑːn] [ɜːrθ] , [nɑːt][æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] , [bʌt; bət][baɪ]['æksɪdənt] :
Christ sets this fire on earth , not as an author , but by accident :
基督 套 这 火 在 地球 , 不是 作为 一个 作者 , 但 经过 事故 :

基督在世上点燃了这把火，并非出于本意，而是偶然：

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] [ɔθaʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [truː] [mæn] [straɪk] ['nevər] [soʊ] ['meni]

The	theefe	is	the	authour	of	the	fray	,	though	the	true	man	strike	never	so	many
这	-	是	这	作者	的	这	磨损	,	尽管	这	真的	男人	罢工	绝不	所以	许多

[bloʊz] :

blowes	:
打击	:

窃贼是争斗的始作俑者，但真正的男子汉却从不轻易出手：

[bʌt; bət][ðə; ði]['eihæb][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['trʌb(ə)l] ['ɪzrɪəl] ; [ðen] , - [ʌv; əv][əlaɪə] :

but	the	Ahabs	of	the	world	,	trouble	Israel	;	then	,	complaine	of	Eliah	:
但	这	亚哈	的	这	世界	,	麻烦	以色列	;	然后	,	-	的	以利亚	:

但世上的亚哈们却扰乱以色列；然后，他们又抱怨以利亚：

[ðə; ði] ['peɪpɪst] [wɪl] [bloʊ] ['ʌp] [ðə; ði] [steɪt] , [ðen] ['fɑːðər] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .

The	Papists	will	blow	upp	the	State	,	then	father	it	upon	the	Puritans	.
这	天主教徒	将要	吹	上	这	状态	,	然后	父亲	它	之上	这	清教徒	.

天主教徒会摧毁这个国家，然后把它强加给清教徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər]['eni] [waɪz][mæn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [taið] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]

It	is	not	for	any	wise	man	,	to	beleeve	the	tythe	of	the	tales	and
它	是	不是	为了	任何	明智的	男人	,	到	相信	这	什一税	的	这	故事	和

['slændərs] ,

slanders	,
诽谤	,

任何智者都不会相信那些流言蜚语和诽谤之词。

[wɪtʃ] [flaɪ] [ə'brɔːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zeləs] : [luːd] [men] [wʊd] [feɪn] [straɪk] [æt; ət][ɔːl] ['gʊdnɪs] [θruː]

which	flie	abroad	of	the	zealous	:	Lewd	men	would	fain	strike	at	all	goodnes	through
哪个	飞	国外	的	这	热心	:	猥亵	男人	会	欣然	罢工	在	全部	善意	通过

[ðer; ðər][saɪdz] .

their	sides	.
他们的	侧面	.

那些从热心人士那里飞出来的：淫荡的人恨不得从他们身上攻击一切善良的东西。

[θriː]['ɑːbdʒekt] .

3	Object	.
3	目的	.

3 对象。

[praʊd] .

Proud	.
自豪的	.

自豪的。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] - [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['senʃər] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][praɪd]

You	may	remember	also	Eliabs	uncharitable	censure	of	David	,	I	know	the	pride
你	可能	记住	还	-	不仁慈的	谴责	的	大卫	,	我	知道	这	自豪

[ʌv; əv] [ðaɪn] [hɑːrt] .

of	thine	heart	.
的	你的	心	.

你或许还记得以利伯对大卫的刻薄斥责："我知道你心中的骄傲。"

[soʊ][doʊ][ɔːl] ['wɜːrldlɪŋz] ['meʒər] ['ʌðər] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ] ;

So	doe	all	worldlings	measure	others	by	their	owne	length	;
所以	雌鹿	全部	世俗之人	措施	其他的	经过	他们的	拥有	长度	;

所以，世人皆以自己的身高来衡量他人；

[ɪf] [ðeɪ] [siː] ['eni] - [ɪn][ðə; ði] - ['spɪrɪt] , [ðeɪ] [ə'skraɪb][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [tuː; tə]
if **they** **see** **any** **forwardnesse** **in** **the** **peaceablest** **spirit** **,** **they** **ascribe** **it** **either** **to**
如果 他们 看 任何 - 在 这 - 精神 , 他们 归咎于 它 任何一个 到
[veɪn] - ['glɔːri] ,
vaine **-** **glory** **,**
虚荣 - 荣耀 ,

即使他们看到最和平的姿态中带有任何轻率之意，他们也会将其归因于虚荣心，

[ɔːr] - ; [ðə; ði] ['oʊnli] [sprɪŋz] [ðæt] [set][ðer; ðər] - [ɑːn]['goʊɪŋ] :
or **covetousnesse** **;** **the** **onely** **springs** **that** **set** **their** **wheeles** **on** **going** **:**
或者 - ; 这 仅 弹簧 那 放 他们的 - 在 去 :

或者说贪婪；是推动他们前进的唯一动力：

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['nəuə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [mʌst; məst][dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es] .
but **of** **this** **the** **knower** **of** **the** **hearts** **must** **judge** **betweene** **us** **.**
但 的 这 这 知晓者 的 这 心 必须 法官 之间 我们 .

但这件事，必须由洞悉人心的那位来评判。

[fɔːr]['ɑːbdʒekt] .
4 **Object** **.**
4 目的 .

4. 对象。

[ðeɪ] [kiːp] [noʊ] [miːn] .
They **keep** **no** **meane** **.**
他们 保持 不 意思是 .

他们毫无意义。

[wen] [slɔndɚɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] , [ðen] [fɔːl] [ðeɪ] [tuː; tə] ['gleɪvərɪŋ] , ['kʌnɪŋli] ['glænsɪŋ] [æt; ət]
When **slaundering** **will** **not** **serve** **,** **then** **fall** **they** **to** **glavering** **,** **cunningly** **glancing** **at**
什么时候 洗钱 将要 不是 服务 , 然后 落下 他们 到 格拉弗林 , 狡猾地 瞥了一眼 在
,
zeale **,**
泽尔 ,

当洗白无济于事时，他们便转而卖弄风情，狡猾地瞥一眼狂热者。

[waɪlz] [ðeɪ] [kə'mend] [ðə; ði]['goʊldən] [miːn] [wer'ɪn] ['vɜːrtʃuː] [kən'sɪsts] .
whiles **they** **commend** **the** **golden** **meane** **wherein** **vertue** **consists** **.**
当 他们 表彰 这 金的 意思是 其中 美德 由 .

他们赞扬美德所蕴含的黄金中庸之道。

[bʌt; bət] ['kristʃənz] , [teɪk] [hiːd] [nʌn] [juː; jʊ] [θruː] [sʌtʃ] [fə'lɑːsəfi] ; [ɔːr] ['ræðər]
But **Christians** **,** **take** **heede** **none** **spoyle** **you** **through** **such** **Philosophy** **;** **or** **rather**
但 基督徒 , 拿 希德 没有任何 斯波伊尔 你 通过 这样的 哲学 ; 或者 相当
-
:
Sopistry **:**
-
:

但是基督徒们，务必小心，不要让任何人用这种哲学；或者更确切地说是诡辩术来玷污你们：

[fɔːr; fər] [truː] [fə'lɑːsəfi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [miːn] [wer'ɪn] ['vɜːrtʃuː][ɪz] [pleɪst] ,
for **true** **Philosophy** **will** **tell** **you** **that** **the** **meane** **wherein** **vertue** **is** **placed** **,**
为了 真的 哲学 将要 告诉 你 那 这 意思是 其中 美德 是 放置 ,

真正的哲学会告诉你，美德所处的中庸之道，

[ɪz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [bɪ'twɪkst] [tuː] ['kaɪndɪs] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'griːz] :
is **the** **middle** **betwixt** **two** **kindes** **,** **and** **not** **degrees** **:**
是 这 中间 中间 二 种类 , 和 不是 学位 :

是两种类型之间的中间状态，而不是程度上的差异：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [miːn] ['vɜːrtʃuː] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [miːn] [ɪn][ðer; ðər] [sens] .
And **it** **is** **but** **meane** **vertue** **that** **loves** **the** **meane** **in** **their** **sense** **.**
和 它 是 但 意思是 美德 那 爱 这 意思是 在 他们的 感觉 .

而爱上卑微之人的，不过是卑微的美德罢了。

[faɪv]['ɑːbdʒekt] .
5 **Object** **.**
5 目的 .

5. 对象。

[ˌʌndɪ'skriːt] .
Undiscreet **.**
不谨慎 .

不谨慎。

[oʊ] [seɪ] [ðeɪ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][dɪ'skreʃ(ə)n] [wʊd] [doʊ] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Oh **say** **they** **,** **but** **some** **discretion** **would** **doe** **well** **;** **It** **is** **true** **,**
哦 说 他们 , 但 一些 审慎 会 雌鹿 出色地 ; 它 是 真的 ,

他们会说，但谨慎一些总是好的；的确如此。

[bʌt; bət] [teɪk] [wɪ'θɔːl] ['kælvɪn] ['kæviæt][tuː; tə] ['mɛlənˌθɑːn] :
but **take** **withall** **Calvins** **caveat** **to** **Melancthon** **:**
但 拿 以及所有 卡尔文 注意 到 梅兰克顿 :

但请接受卡尔文对梅兰克顿的所有警告：

[ðæt] [hiː; hi] [ə'fekt] [nɑːt][soʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [mæn] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ]
That **he** **affect** **not** **so** **the** **name** **of** **a** **moderate** **man** **,** **and** **listen** **to** **such**
那 他 影响 不是 所以 这 姓名 的 一个 缓和 男人 , 和 听 到 这样的
['saɪərɪn] ['sɔŋz] ,
Syrens **songs** **,**
塞壬 歌曲 ,

他竟如此装腔作势地扮演温和派的角色，还去听信那些妖娆的歌谣。

[tɪl] [hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] .
till **he** **lose** **his** **zeale** **.**
直到 他 失去 他的 泽尔 .

直到他失去热情。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][ˌmɪs'kɔːlz][dɪ'skreʃ(ə)n] , [tuː; tə] [iːt] ['ʌp] ,
I **have** **observed** **,** **that** **which** **the** **world** **miscalls** **discretion** **,** **to** **eat** **upp** **zeale** **,**
我 有 观察到 , 那 哪个 这 世界 误拨电话 审慎 , 到 吃 上 泽尔 ,

我观察到，世人误称为谨慎的东西，其实会吞噬热情。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl]['pɑːləsi] , [dʌθ; dəθ] [wɪsdoʊm] .
as **that** **which** **they** **call** **policy** **,** **doth** **wisdome** **.**
作为 那 哪个 他们 称呼 政策 , 确实 智慧 .

他们所谓的政策，其实蕴含着智慧。

[æz; əz]['dʒəjæb] [stæbd] ['æbnə] ['ʌndər][ə; eɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] : ['æntikraɪst]
As **Joab** **stabbed** **Abner** **under** **a** **colour** **of** **friendship** **:** **Antichrist** **undermineth**
作为 约阿布 刺伤 阿布纳 在下面 一个 颜色 的 友谊 : 敌基督 削弱
[kraɪst] ,
Christ **,**
基督 ,

就像约押假借友谊之名刺杀押尼珥一样：敌基督也破坏基督的计划。

[baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['vɪkər] .
by **pretending** **to** **be** **his** **Vicar** **.**
经过 假装 到 是 他的 牧师 .

假扮成他的牧师。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [meɪks] [moʊst] [kʌm] [tuː] [ʃɔːrt] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - ,
The **feare** **of** **overdoing** **makes** **most** **come** **too** **short** **;** **of** **the** **two** **extreamities** **,**
这 恐惧 的 做得太过火了 制作 最多 来 也 短的 ; 的 这 二 - ,

害怕做得过头导致大多数人做得不够；在这两个极端中，

[wiː] [ʃʊd; ʃəd][moʊst] [fɪr] - : ['ræðər] [let][jʊr; jər] ['mɪlk] [bɔɪl] ['oʊvər] [ðen] [biː; bi] [rɔː] .

wee	should	most	feare	lukewarmnesse	:	rather	let	your	milke	boyle	over	then	be	raw	.
哇	应该	最多	恐惧	-	:	相当	让	你的	牛奶	博伊尔	超过	然后	是	生的	.

我们最应该害怕的是温吞吞的牛奶：宁愿让牛奶煮沸，也不要生牛奶。

[frʌm; frəm] ['gleɪvərɪŋ] , [ðeɪ] [fɔːl][tuː; tə] [skɔfɪŋ] ; ['jɔŋ] [seɪnts] , [wɪl] [pruːv] [bʌt; bət][oʊldˌoʊldi]

From	glavering	,	they	fall	to	scoffing	;	yong	Saints	,	will	prove	but	olde	Divels
从	格拉弗林	,	他们	落下	到	嘲笑	;	永	圣徒队	,	将要	证明	但	古老的	潜水员

;
;
;

从欢欣雀跃到嗤笑嘲弄；年轻的圣徒，终将证明自己不过是年迈的魔鬼；

[ðiːz] [hɑːt] - [wɪl] [suːn] [rʌn] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

these	hot	-	spurrs	will	soone	runne	themselves	out	of	breath	.
这些	热的	-	马刺队	将要	很快	跑	他们自己	出去	的	气息	.

这些热血沸腾的骑手很快就会气喘吁吁。

[bʌt; bət] [wiː] [seɪ] , [sʌtʃ] [wɜːr; wər]['nevər] [raɪt] [bred] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [pruːv] ['fɔːlɪŋ] ,

But	wee	say	,	such	were	never	right	bred	;	such	as	proove	falling	starres	,
但	哇	说	,	这样的	是	绝不	正确的	繁殖	;	这样的	作为	证明	坠落	明星	,

但我们说，这样的人从来就不是良种；这样的人就像流星一样，

['nevər][wɜːr; wər] [ɔːt] [bʌt; bət] ['miːtiːəz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['nevər] [luːz] [laɪt] [ɔːr]['moʊʃ(ə)n] :

never	were	ought	but	meteors	;	the	other	never	lose	light	or	motion	:
绝不	是	应该	但	流星	;	这	其他	绝不	失去	光	或者	运动	:

除了流星，其他物体从未失去过光亮或运动：

[spɪrɪtʃuːəl]['məuʃənz] [meɪ] [biː; bi]['vaɪələnt][ænd; ənd] .

spirituall	motions	may	be	violent	and	perpetuall	.
精神上的	运动	可能	是	暴力	和	永久	.

精神运动可能是剧烈的，并且是持续不断的。

[wen] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [teɪk] , [ðeɪ] [fæl][tuː; tə] [raɪt] ['daʊn] ; [ðiːz] [pˈjʊərɪtənz] ,

When	none	of	these	will	take	,	they	fal	to	right	downe	rayling	;	these	Puritans	,
什么时候没有任何	的	这些	将要	拿	,	他们	失败	到	正确的	唐恩	鳐鱼	;	这些	清教徒	,

当这些方法都不奏效时，他们便彻底放弃了抵抗；这些清教徒，

[ðiːz] ['sɪŋgjələr] ['fɛˌloʊz] , & [siː] . [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ɔːl] ['ɑːnɪst] ['kʌmpəni] .

these	singular	fellowes	,	&	c	.	unfit	for	all	honest	company	.
这些	单数	费洛斯	,	&	c	.	不合格	为了	全部	诚实的	公司	.

这些古怪的家伙，等等，不适合与任何正直的人为伍。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [steɪts] ['pjʊrɪtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['pjʊrɪtən] [biː] [tuː] ['kriːtʃərz] .

I	hope	the	states	Puritan	,	and	the	common	Puritan	bee	two	creatures	.
我	希望	这	各州	清教徒	,	和	这	常见的	清教徒	蜜蜂	二	生物	.

我希望各州都是清教徒，而普通的清教徒蜜蜂是两种生物。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [biːts] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] ['betər] [ðen] [ðəm'selvz] ,

For	with	that	staffe	the	multitude	beats	all	that	are	better	then	themselves	,
为了	和	那	员工	这	民众	节拍	全部	那	是	更好的	然后	他们自己	,

因为凭借那根棍棒，众人可以击败所有比他们更优秀的人。

& [lets] [flai][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['gʊdnɪs] .

&	lets	fly	at	all	that	have	any	shew	of	goodnes	.
&	让我们	飞	在	全部	那	有	任何	展示	的	善意	.

让我们飞向所有稍有善意的人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [moʊst][kɔːl] [pjʊrətənɪzəm] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] .

But	with	that	which	most	call	Puritanisme	,	I	desire	to	worship	God	.
但	和	那	哪个	最多	称呼	清教主义	,	我	欲望	到	崇拜	上帝	.

但我渴望以大多数人所谓的清教主义的方式来敬拜上帝。

[fɔːr; fər][ˌsɪŋgju'lærəti] , [kraɪst] [kɔːlz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] & [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌt]

For	singularity	,	Christs	calls	for	it	,	and	presseth	&	urgeth	it	;	What
为了	奇点	,	基督	呼叫	为了	它	,	和	压	&	敦促	它	;	什么

['sɪŋgjələr] [θɪŋ] [doʊ][juː; jʊ] ,

singular	thing	doe	you	,
单数	事物	雌鹿	你	,

基督呼召、敦促、力劝独特性；你做了什么独特的事?

[ɔːr] [wʌt] ['ɑːdi] [θɪŋ] [doʊ][juː; jʊ] ?

or	what	odde	thing	doe	you	?
或者	什么	奇德	事物	雌鹿	你	?

或者你还做过什么奇怪的事?

[ʃæl; ʃəl][gɔdz][pɪ'kjuːliər]['piːp(ə)l] , [doʊ] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] ?

Shall	Gods	peculiar	people	,	doe	nothing	peculiar	?
将	神	奇特	人们	,	雌鹿	没有什么	奇特	?

难道上帝特选的子民，就不能做任何特选的事吗?

[ðə; ðiː][wɜːrld] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] , [wiː] [rʌn] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,

The	world	thinkes	it	strange	,	wee	runne	not	with	them	into	excesses	,
这	世界	思考	它	奇怪的	,	哇	跑	不是	和	他们	进入	过剩	,

世人觉得奇怪，我们却不与他们一同沉溺于过度行为。

[ænd; ənd][doʊ][nɑːt][æz; əz][moʊst][doʊ] , [ðæt] [wiː] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [dɪ'rɪʒn] :

and	doe	not	as	most	doe	,	that	wee	might	escape	derision	:
和	雌鹿	不是	作为	最多	雌鹿	,	那	哇	可能	逃脱	嘲笑	:

不要像大多数人那样做，以免被人嘲笑:

[dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][ʃæl; ʃəl] [pliːz] : [aɪ] [nʌn] [ʃæl; ʃəl]['evər] [pliːz] [kraɪst] ,

Judge	you	which	of	these	men	shall	please	:	I	beleeve	none	shall	ever	please	Christ	,
法官	你	哪个	的	这些	男人	将	请	:	我	相信	没有任何	将	曾经	请	基督	,

你来判断这些人中谁会讨人喜欢：我认为没有人能讨基督的喜欢。

[tɪl] [ðeɪ] [ə'pɪr] ['ɑːdi] , [streɪndʒ][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [men] , [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɑːmən] [sɔːrt] ;

till	they	appeare	odde	,	strange	and	precise	men	,	to	the	common	sort	;
直到	他们	出现	奇德	,	奇怪的	和	精确的	男人	,	到	这	常见的	种类	;

在普通人看来，他们显得古怪、奇特而又严谨;

[ænd; ənd] [jet] ['niːd] [nɑːt] [biː] ['oʊvər][dʒʌst] ['niːðər] [let] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] ['tendər] [ɪrz] [stɑːp]

and	yet	neede	not	bee	over	just	neither	Let	them	that	have	tender	eares	stop
和	然而	需要	不是	蜜蜂	超过	只是	两者都不	让	他们	那	有	投标	耳朵	停止

[ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ðiː] ['ʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] ,

them	against	the	charmes	of	the	world	,
他们	反对	这	护身符	的	这	世界	,

然而，也不必就此罢休，让那些耳朵灵巧的人阻止他们受到世俗诱惑的侵扰。

[ænd; ənd] - [ʌv; əv]['maɪkɑːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['waɪzər] : [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [raɪt]

and	scornes	of	Michol	,	unlesse	they	were	wiser	:	Let	him	that	hath	a	right
和	-	的	米科尔	,	除非	他们	是	更明智	:	让	他	那	有	一个	正确的

[ɪr] ,

eare	,
耳朵	,

除非他们更明智，否则不要轻蔑米科尔的嘲讽：凡有耳的，

[hɪr] [wʌt] [kraɪst] [seθ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃɪz] , [biː; bi] ['zeləs] .

heare	what	Christ	saith	to	the	Churches	,	Be	zealous	.
听着	什么	基督	赛斯说	到	这	教堂	,	是	热心	.

听听基督对众教会所说的话：要热心。

[ðə; ðiː] [fɔːrθ] [pɑːrt] .

The	fourth	part	.
这	第四	部分	.

第四部分。

[ɪn'sentɪvz] .
Incentives .
激励措施 .

激励措施。

[jeɪ] , [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] ['miːnz] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['krɪstʃən] - [ðɪs] ['faɪər] ,
Yea , **but** **by** **what** **meanes** **shall** **a** **Christian** **attaine** **this** **fire** ,
是的 , 但 经过 什么 意思是 将 一个 基督教 - 这 火 ,

是的，但是基督徒要通过什么途径才能获得这火呢?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [hæθ] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
and **maintaine** **it** **when** **he** **hath** **gotten** **it** .
和 维持 它 什么时候 他 有 获得 它 .

并且在他获得之后保持下去。

[seɪ] [nɑːt][ɪn] [ðaɪn] [hɑːrt] , [wʌt] [prəu'miːθjuːs; -θiəs][ʃæl; ʃəl] [ə'send] ['ɪntuː]['hev(ə)n][ænd; ənd] [fetʃ]
Say **not** **in** **thine** **heart** , **What** **Prometheus** **shall** **ascend** **into** **heaven** **and** **fetch**
说 不是 在 你的 心 , 什么 普罗米修斯 将 上升 进入 天堂 和 拿来
[ˌaɪ 'tiː] [ðens] ;
it **thence** ;
它 因此 ;

不要在心里说，普罗米修斯将升入天堂去取它;

[ðaʊ] ['meiist, meist] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðens] [baɪ] [ðaɪn] [oʊn] [prer] : [æz; əz] - [ænd; ənd][ðə; ði]
thou **mayest** **fetch** **it** **thence** **by** **thine** **owne** **prayer** : **as** **didElias** **and** **the**
你 五月 拿来 它 因此 经过 你的 拥有 祷告 : 作为 - 和 这
[ə'pɔsəlz] ,
Apostles ,
使徒们 ,

你可以凭自己的祷告得到它，就像以利亚和使徒们所做的那样。

[men][ʌv; əv] [ɪn'fɜːmətɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðaɪ] ['self] ; [preɪ] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] :
men **of** **infirmities** **as** **well** **as** **thy** **selfe** ; **pray** **continually** , **and** **instantly** :
男人 的 弱点 作为 出色地 作为 你的 自 ; 祈祷 持续 , 和 即刻 :

包括你自己在内的所有病人，都要不住地、立刻地祷告:

[ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [briːðd] [fɜːrst][ðaɪ] ['saʊl] ['ɪntuː] [ðiː] , [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [breθ] [ɑːn][ðaɪ] ['saʊl] :
the **Lord** **that** **breathed** **first** **thy** **soule** **into** **thee** , **will** **also** **breath** **on** **thy** **soule** :
这 主 那 呼吸 第一的 你的 灵魂 进入 你 , 将要 还 气息 在 你的 灵魂 :

那位最初将灵魂气息吹入你体内的主，也必将气息吹入你的灵魂:

[aɪ] ['spiːk] [nɑːt][ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp]) [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɔrdənɛri]
I **speake** **not** **of** **miraculous** **(** **which** **was** **but** **a** **type** **)** **but** **of** **ordinarie**
我 说话 不是 的 神奇 (哪个 曾是 但 一个 类型) 但 的 普通
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

我指的不是奇迹般的灵感（那只是一种象征），而是普通的灵感。

[prer] [ænd; ənd] [ɑːr; ər][æz; əz]['wɔːtər][ænd; ənd][aɪs] : ['mjuːtʃuəli] [prə'djʊsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
Prayer **and** **zeale** **are** **as** **water** **and** **ice** : **mutually** **producing** **each** **other** ;
祷告 和 泽尔 是 作为 水 和 冰 : 相互 生产 每个 其他 ;

祷告和热忱如同水和冰：彼此相生相克;

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌns] [kʌm] ['daʊn] [ə'pɑːn] [ðaɪn] ['ɔːltər] ; [ðoʊ] [noʊ]['wɔːtər][kæn; kən] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
when **it** **is** **once** **come** **downe** **upon** **thine** **altar** ; **though** **no** **water** **can** **quench** **it** ,
什么时候 它 是 一次 来 唐恩 之上 你的 坛 ; 尽管 不 水 能 淬火 它 ,

当它降临在你的祭坛上时；即使没有任何水能将其扑灭，

[jet] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [biː] [prɪ'zɜːrv] [freʃ] , [baɪ] [ɔrdənɛri] [fjuːəl] ; [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [priːsts] ['lɪps]

yet	must	it	bee	preserved	fresh	,	by	ordinarie	fuell	;	especially	the	Priests	lipps
然而	必须	它	蜜蜂	保存完好	新鲜的	,	经过	普通	燃料	;	尤其	这	神父	唇

[mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

must	keepe	it	alive	.
必须	保持	它	活	.

然而，它必须用普通的燃料保存新鲜；尤其是祭司的嘴唇必须让它保持鲜活。

['səːmənz] [ɑːr; ər] [bɛloʊz] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

Sermons	are	bellowes	ordained	for	this	purpose	.
布道	是	贝洛斯	受戒	为了	这	目的	.

布道是为此目的而设立的风箱。

[ðə; ði][wɜːrd] [riːd] [ɪz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn][juːz] , [bʌt; bət][dʌθ; dəθ][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] - [ðiːz]

The	word	read	is	of	divine	use	,	but	doth	not	with	that	motion	stirre	these
这	单词	读	是	的	神圣的	使用	,	但	确实	不是	和	那	运动	-	这些

.

coales	.
煤炭	.

"读"这个词具有神圣的用途，但这种动作并不能搅动这些凝聚物。

[ɪk'spɪriəns] ['ʃuːɪθ] , [ðə; ði] [best] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [muːv] [æz; əz][ðə; ði] [miːn]

Experience	sheweth	,	the	best	oration	will	not	so	much	moove	as	the	meanest
经验	显示	,	这	最好的	演讲	将要	不是	所以	很多	移动	作为	这	最卑鄙的

['ɔːrətər] .

Orator	.
演说者	.

经验表明，最好的演说家也未必能像最差的演说家那样打动人心。

['æftər][ðə; ði] ['spɑːklz] [wʌns][baɪ] [ðiːz] ['miːnz] ['kɪndld] , ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][baɪ]

After	the	sparkles	once	by	these	meanes	kindled	,	cherish	and	feede	them	by
后	这	闪光	一次	经过	这些	意思是	点燃	,	珍惜	和	喂食	他们	经过

['riːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] :

reading	the	word	:
阅读	这	单词	:

曾经用这些方法点燃的火花，要珍惜并滋养它们，阅读圣经：

[let] [ˌaɪ 'tiː] [dwel] ['rɪtʃli] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːrt] , [ɪk'saɪt] [ðaɪ] - [baɪ][spɪrɪtʃuːəl] [hɪmnz] .

Let	it	dwell	richly	in	thine	heart	,	excite	thy	dulnesse	by	spirituall	Hymnes	.
让	它	住	丰富	在	你的	心	,	激发	你的	-	经过	精神上的	赞美诗	.

让它丰盈地住在你心中，用灵性的赞歌唤醒你的沉闷。

[lʌv] - ['sɔŋz] [en'fleɪm] [nɑːt] [lʌst] , [mɔːr] , [ðen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [dʌθ; dəθ] : ['rɛd] [ɔːr]

Love	-	songs	enflame	not	lust	,	more	,	then	the	Song	of	Songs	doth	zeale	:	Reade	or
爱	-	歌曲	点燃	不是	欲望	,	更多的	,	然后	这	歌曲	的	歌曲	确实	泽尔	:	里德	或者

[sɪŋ] [ðə; ði] - .

sing	the	119	.
唱歌	这	-	.

情歌不会激起欲望，比《雅歌》更甚：读或唱 119。

; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [biːst] [nɑːt] ['zeləs] , ['evri] [vɜːrs] [wɪl] ['tʃɛki] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] [θroʊt] :

Psalme	;	and	if	thou	beest	not	zealous	,	every	verse	will	checke	thee	in	thy	throat	:
诗篇	;	和	如果	你	最佳	不是	热心	,	每一个	诗	将要	检查	你	在	你的	喉	:

诗篇；如果你不热心，每一节诗句都会让你哽咽难言：

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'nʌðər] [hɛlp] , [əpruːvd] [baɪ] ['ɪsɑːks] [ænd; ənd]['deɪvɪdz] ['præktɪs] : [æn; ən][ɑːrt]

Meditation	is	another	helpe	,	approoved	by	Isaacks	and	Davids	practice	:	An	Art
冥想	是	其他	帮助	,	已批准	经过	伊萨克斯	和	戴维斯	实践	:	一个	艺术

['leɪtli] [soʊ] [tɔːt] ,

lately	so	taught	,
最近	所以	教授	,

冥想是另一种有益的方法，伊萨克斯和戴维的实践也认可了这一点：这是一门最近才被教授的艺术。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['niːd] ['oʊnli] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɔɪs] , ['suːtɪŋ] [ænd; ənd]

as	I	shall	neede	onely	to	poynt	at	the	choyce	theames	,	suiting	and
作为	我	将	需要	仅	到	波因特	在	这	选择	主题	,	适合	和

['fəːðərɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] .

furthering	this	argument	.
进一步	这	争论	.

我只需要指出选择的主题，以符合并推进这一论点。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][^əui][fɑːr][tuː; tə] [fetʃ] [ðɪs] ['faɪər] :

I	need	not	goe	far	to	fetch	this	fire	:
我	需要	不是	去	远的	到	拿来	这	火	:

我无需远行就能取到这团火：

[aɪ] [meɪ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ˌleiəudi'siə] .

I	may	strike	it	out	of	every	word	of	this	Epistle	to	Laodicea	.
我	可能	罢工	它	出去	的	每一个	单词	的	这	书信	到	老底嘉	.

我可以将它从写给老底嘉教会的这封信的每一个字中都划掉。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] , [ɪ'speʃəli] [ðaɪ] [lɔːrd] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['taɪtəlz][ænd; ənd]['mædʒəsti] ;

Behold	the	Lord	God	,	especially	thy	Lord	Christ	in	his	glorious	titles	and	Majesty	;
看哪	这	主	上帝	,	尤其	你的	主	基督	在	他的	辉煌	标题	和	威严	;

看哪，主上帝，特别是你的主基督，祂拥有荣耀的称号和威严；

[fɔːr; fər][soʊ] ['hiː] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [tuː; tə][dʒɑːn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə][ðə; ði]

for	so	hee	beginnes	his	visions	to	John	;	and	his	Epistles	to	the
为了	所以	嘿	开始	他的	愿景	到	约翰	;	和	他的	书信	到	这

[tʃɜːrtʃɪz] ,

Churches	,
教堂	,

因为他就是这样开始向约翰讲述他的异象；以及他写给众教会的书信。

[ɪk'saɪtɪŋ] [ðer; ðər] [dʌl] ['hɑːrts] .

exciting	their	dull	hearts	.
激动人心	他们的	乏味的	心	.

唤醒他们麻木的心。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˌæpə'rɪʃənz] [dɪd] ['hiː] [set][ɑːn]['faɪər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['moʊzəs][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] ;

By	such	apparitions	did	hee	set	on	fire	the	heart	of	Moses	in	the	burning	bush	;
经过	这样的	幻影	做过	嘿	放	在	火	这	心	的	摩西	在	这	燃烧	衬套	;

藉着这样的幻象，他在燃烧的荆棘丛中点燃了摩西的心；

[ænd; ənd] [ɛn'fleɪmd] ['stɛfən] , [hɪz; ɪz][fɜːrst]['mɑːrtər] : ['ænsərəb(ə)l] [ænd; ənd] [prəu'pɔːʃənəbl] [tuː; tə]

and	enflamed	Stephan	,	his	first	Martyr	:	answerable	and	proportionable	to
和	发炎的	斯蒂芬	,	他的	第一的	烈士	:	可回答的	和	成比例的	到

[wɪtʃ] , [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['sɪriəs] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] .

which	,	are	our	serious	contemplations	.
哪个	,	是	我们的	严肃的	沉思	.

并激怒了斯蒂芬，他的第一位殉道者：我们严肃的思考与此相称且相称。

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [ðæt] [siːθ] [ðiː] , [ænd; ənd] ['noʊɪθ] [ðaɪ] [wɜːrks] ;

Behold	him	as	one	that	seeth	thee	,	and	knoweth	thy	workes	;
看哪	他	作为	一	那	沸腾	你	,	和	知道	你的	工人	;

要看他如同看见你、知道你行为的那一位；

[ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['letərz] .

the	rouzing	preface	of	all	these	Letters	.
这	肉津	前言	的	全部	这些	信件	.

所有这些信件的序言。

[aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] .

Casars	eye	made	his	souldiers	prodigall	of	their	blood	.
卡萨尔斯	眼睛	制成	他的	士兵	苦参	的	他们的	血	.

卡萨尔的眼睛让他的士兵们挥霍了鲜血。

[ðə; ði] ['eɪθiɪst] [θɪŋks] [gɑːd] [teɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prerz] ,

The	Atheist	thinks	God	takes	as	much	notice	of	him	and	his	prayers	,
这	无神论者	思考	上帝	需要	作为	很多	注意	的	他	和	他的	祈祷	,

无神论者认为上帝会像对待信徒一样对待他和他的祈祷。

[æz; əz] ['hiː] [dʌθ; dəθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [flaɪz] [ænd; ənd] [biːz] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

as	hee	doth	of	the	humming	of	Flyes	and	Bees	;	and	therefore	,
作为	嘿	确实	的	这	哼唱	的	苍蝇	和	蜜蜂	;	和	所以	,

就像他能听到苍蝇和蜜蜂的嗡嗡声一样；因此，

[noʊ] ['mɑːrvl] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [biː] - [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

no	marvell	if	his	service	bee	formall	and	fashionable	.
不	奇迹	如果	他的	服务	蜜蜂	-	和	时髦	.

他的服役仪式正式而时尚，这不足为奇。

[ðə; ði] ['feɪθfəl] ['krɪstʃən] [baɪ] ['feɪθs] [prə'spektɪv] [siːz] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd]

The	faithfull	Christian	by	faiths	prospective	sees	him	at	home	,	and	heares
这	忠实	基督教	经过	信仰	预期	看到	他	在	家	,	和	听见

[hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] ,

him	saying	,
他	说	,

从信仰的角度来看，虔诚的基督徒看到他在家里，听到他说：

[wel] [dʌn] [ðaʊ] [gʊd] ['sɜːrvənt] ; [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Well	done	thou	good	servant	;	which	maketh	him	to	worke	out	his	heart	.
出色地	完毕	你	好的	仆人	;	哪个	制造	他	到	工作	出去	他的	心	.

好，你这良善的仆人；这使他竭力行事。

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kriːtʃər] .

Behold	him	as	the	beginning	of	creatures	,	especially	of	the	new	creature	.
看哪	他	作为	这	开始	的	生物	,	尤其	的	这	新的	生物	.

要视他为万物之始，尤其是新造之物的始祖。

[oʊ] ! [wʌt] [lʌv] [hæθ] ['hiː] [ʃoʊ] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] [rɪ'dempʃ(ə)n] ?

Oh	!	what	love	hath	hee	shewed	thee	in	thy	redemption	?
哦	!	什么	爱	有	嘿	展示	你	在	你的	赎回	?

哦！祂在救赎你时，向你显明了何等的爱?

[aʊt][ʌv; əv] [wʌt] ['mɪzəri] , ['ɪntuː] [wʌt] , [baɪ] [wʌt] [ə; eɪ][praɪs] , [tuː; tə] [wʌt] [end] ;

out	of	what	misery	,	into	what	happinesse	,	by	what	a	price	,	to	what	end	;
出去	的	什么	苦难	,	进入	什么	幸福	,	经过	什么	一个	价格	,	到	什么	结尾	;

从怎样的苦难中，到怎样的幸福中，付出怎样的代价，达到怎样的目的?

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃudist] [biː] ['zeləs] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrks] ?

but	that	thou	shouldest	bee	zealous	of	good	workes	?
但	那	你	最肩	蜜蜂	热心	的	好的	工人	?

但你应当热心行善吗?

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['feɪθfəl] , [ðæt] ['witnist] [hɪmsɛlf] [fɔːr; fər] [ðiː] [ə; eɪ] [gʊd]

Behold	him	as	the	faithfull	witnesse	,	that	witnessed	himselfe	for	thee	a	good
看哪	他	作为	这	忠实	证人	,	那	目击者	他自己	为了	你	一个	好的

,

witnesse	,
证人	,

看哪，他是忠实的见证人，他亲自为你作了美好的见证人。

[ænd; ənd] ['hɪərə] ['feɪθfəli] ['kaunsəlz] [ðiː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] - .

and	heere	faithfully	counsels	thee	to	follow	his	patterne	.
和	这里	忠实	律师	你	到	跟随	他的	-	.

并在此真诚地劝诫你效法他的榜样。

[bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [rɪˈwɔːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

Behold	**him**	**as**	**a**	**speedie**	**and**	**royall**	**rewarder**	**of**	**his**	**followers**	**.**
看哪	他	作为	一个	速速	和	皇家	奖励者	的	他的	追随者	.

看他如何迅速而慷慨地奖赏他的追随者。

[teɪk] [ðaɪ] ['self] ['ɪntuː]['pærədaɪs] , [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ðaɪ] ['self] [ðaɪ] ['kraʊn] , [ðaɪ] [θroʊn] ,

Take	**thy**	**selfe**	**into**	**paradise**	**,**	**represent**	**to**	**thy**	**selfe**	**thy**	**crowne**	**,**	**thy**	**throne**	**,**
拿	你的	自	进入	天堂	,	代表	到	你的	自	你的	皇冠	,	你的	王座	,

将你自己带入天堂，将你自己视为你的王冠，你的宝座。

[ðaɪ] [waɪt] [roʊbz] ; [luk] [nɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [siːn] ,

thy	**white**	**robes**	**;**	**looke**	**not**	**on**	**the**	**things**	**that**	**are**	**seene**	**,**
你的	白色的	长袍	;	看	不是	在	这	事物	那	是	已见	,

你那洁白的袍子；不要看那些看得见的东西，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [fɑːr] [moʊst] ['eksələnt] [weɪt] [ʌv; əv]['glɔːri] ; [luk] [əˈpɑːn] [ðiːz] , [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪf]

but	**on**	**the**	**farre**	**most**	**excellent**	**wait**	**of**	**glory**	**;**	**looke**	**upon**	**these**	**,**	**and**	**faint**	**if**
但	在	这	法尔	最多	出色的	等待	的	荣耀	;	看	之上	这些	,	和	头晕的	如果

[ðaʊ] [kænst] .

thou	**canst**	**.**
你	罐	.

但要仰望那遥远而至高的荣耀；看看这些，如果你能，就晕倒吧。

[bɪˈhoʊld]['ɔːlsoʊ] ['hiː] [ɪz][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] , [ə; eɪ] ['zeləs] [gɑːd] ,

Behold	**also**	**hee**	**is**	**a**	**consuming**	**fire**	**,**	**a**	**zealous**	**God**	**,**
看哪	还	嘿	是	一个	消费	火	,	一个	热心	上帝	,

看哪，祂是烈火，是热忱的神。

['heɪtɪŋ] - [nɑːt] ['oʊnli] [dis'trɔiŋ] [sɔdoʊm] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] ['brɪmstoʊn] ,

hating	**lukewarmnesse**	**not**	**onely**	**destroying**	**Sodome**	**with**	**fire**	**and**	**brimstone**	**,**
憎恨	-	不是	仅	摧毁	索多玛	和	火	和	硫磺	,

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] ['təufit] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

and	**providing**	**Tophet**	**for**	**his**	**enemies**	**;**
和	提供	托菲特	为了	他的	敌人	;

憎恶冷淡，不仅用硫磺火摧毁所多玛，还为他的敌人提供了托菲特；

[bʌt; bət] [ə'weɪkɪŋ] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] - ['sɜːrvənt] ,

but	**awaking**	**also**	**his**	**drowzie**	**servants**	**,**
但	觉醒	还	他的	-	仆人	,

但同时也唤醒了他那些昏昏欲睡的仆人，

[baɪ] ['dʒʌdʒmənts] ([æz; əz]['æbsəˌlɑːn]['dʒəjæb][baɪ]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɔrn]) [hɪz; ɪz] ['izriəlaits] [baɪ]['faɪəri]

by	**judgements**	**(**	**as**	**Absolon**	**Joab**	**by**	**firing**	**his**	**corne**	**)**	**his**	**Israelites**	**by**	**fiery**
经过	判决	(	作为	绝对值	约阿布	经过	射击	他的	角膜	)	他的	以色列人	经过	火热

['sɜːpənts] :

serpents	**:**
蛇	:

以审判（如同押沙龙约押焚烧他的麦子），以火蛇惩罚他的以色列人：

[huːm] ['hiː] ['lʌvθ] , ['hiː] [tʃeɪstɪnɛθ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪθ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔrnəs] [ʌv; əv]['faɪəri]

whom	**hee**	**loveth**	**,**	**hee**	**chasteneth**	**,**	**and**	**keepeth**	**them**	**in**	**the**	**fornace**	**of**	**fiery**
谁	嘿	爱	,	嘿	惩戒	,	和	保持	他们	在	这	福纳斯	的	火热

- ,

trialls	**,**
-	,

他所爱的，他必管教，将他守在火炼的炉中。

[tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] ['tempər] .

till	**they**	**come**	**to**	**their**	**right**	**temper**	**.**
直到	他们	来	到	他们的	正确的	脾气	.

直到他们恢复理智为止。

['hiː] ['stændɪθ] [ænd; ənd] ['nɑːkɪθ] : [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɪl] - [juː 'es] , [ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] ,

Hee	standeth	and	knocketh	:	if	nothing	will	arouze	us	,	a	time	will	come	,
熙	站立	和	敲门	: 如果		没有什么	将要	-	我们	,	一个	时间	将要	来	,

他站着叩门：如果什么都不能唤醒我们，那么时候总会到来。

[wen] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] ['bɝːn] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn]

when	heaven	and	earth	shall	burne	with	fire	,	and	Christ	shall	come	in
什么时候	天堂	和	地球	将	伯恩	和	火	,	和	基督	将	来	在

['fleɪmɪŋ] ['faɪər] ,

flaming	fire	,
炽盛	火	,

当天地被烈火焚烧，基督在烈焰中降临之时，

[tuː; tə] ['rendər] ['vendʒəns] [wɪð; wɪθ]['faɪər] [ʌn'kwentʃəbl] .

to	render	vengeance	with	fire	unquenchable	.
到	使成为	复仇	和	火	无法熄灭的	.

以永不熄灭的复仇之火。

[wiː] ['ðerfɔːr] [ðæt] [noʊ] [ðə; ði] [tɛər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɔːt]

Wee	therefore	that	know	the	terrour	of	that	day	,	What	manner	of	persons	ought
威	所以	那	知道	这	恐怖	的	那	天	,	什么	方式	的	人	应该

[wiː; wi][tuː; tə] [biː] ?

we	to	bee	?
我们	到	蜜蜂	?

因此，我们这些经历过那日恐怖的人，应该成为怎样的人呢?

[frʌm; frəm][gɑːd] [tɜːrn] [ðaɪn] [aɪz] ['ʌntə,ʌntu][mæn] : [set] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [ðə; ði] ['pɪlər] , [ænd; ənd] -

From	God	turne	thine	eyes	unto	man	:	set	before	thee	the	pillar	,	and	clowde
从	上帝	转弯	你的	眼睛	到	男人	:	放	前	你	这	支柱	,	和	-

[ʌv; əv]['faɪəri][ɪg'zæmpəlz] ,

of	fiery	examples	,
的	火热	示例	,

别将目光从上帝转向世人；当在你面前树立柱石和火的榜样，

[ðæt] [hæv; həv][led][juː 'es][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] ['keɪnən] .

that	have	led	us	the	way	into	Canaan	.
那	有	引领	我们	这	方式	进入	迦南	.

正是这些指引我们进入了迦南。

['hiː] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [leɪd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] : [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

Hee	is	but	a	dull	lade	that	will	not	follow	:	The	stories	of	the	Scriptures	,
熙	是	但	一个	乏味的	装载	那	将要	不是	跟随	:	这	故事	的	这	经文	,

他不过是个愚钝的家伙，不愿跟随圣经的故事。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ðə; ði][ækts][ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	lives	of	the	Fathers	,	the	acts	and	monuments	of	the	Church	,
这	生活	的	这	父亲们	,	这	行为	和	纪念碑	的	这	教会	,

教父们的生平，教会的法令与纪念碑，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['spɛʃəl] ['vɜːrtʃuː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

have	a	speciall	vertue	for	this	effect	.
有	一个	特别的	美德	为了	这	影响	.

这种效果具有特殊价值。

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] , [ænd; ənd] ['mɑːtəz] , ['kænɑːt][bʌt; bət] ['wɔːrmi] [ðiː] .

The	very	pictures	of	the	fires	,	and	Martyrs	,	cannot	but	warme	thee	.
这	非常	图片	的	这	火灾	,	和	殉道者	,	不能	但	温暖	你	.

那些描绘烈火和殉道者的画面，一定会让你感到温暖。

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] , ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [kraɪst]

If	thou	canst	meete	with	any	living	examples	,	follow	them	,	as	they	follow	Christ
如果	你	罐	会见	和	任何	活的	示例	,	跟随	他们	,	作为	他们	跟随	基督

,

,

,

如果你能遇到任何活着的榜样，就效法他们，就像他们效法基督一样。

['friːkwənt] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] : ['iːv(ə)n] [sɔːl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prɔfits] , [wɪl] - .

frequent	their	company	:	even	Saul	amongst	the	Prophets	,	will	prophesie	.
频繁	他们的	公司	:	甚至	扫罗	在	这	先知	,	将要	-	.

他们经常与他们交往：甚至先知中的扫罗也会预言。

[noʊ] ['bæŋglɪŋ] ['hɔk] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] ['flaɪər] [wɪl] [mend] [hɜːr; hər] [pɪtʃ] : [ðə; ði] ['puːrɪst]

No	bangling	hawke	,	but	with	a	high	flyer	will	mend	her	pitch	:	the	poorest
不	邦林	霍克	,	但	和	一个	高的	传单	将要	修补	她	沥青	:	这	最贫困

[gʊd] [kəm'pænjən] ,

good	companion	,
好的	伴侣	,

没有喋喋不休的鹰，但有高飞者会修正她的音调：最贫穷的好伙伴，

[wɪl] [doʊ] [ðiː] [sʌm; səm] [gʊd] ; [wen] ['sailəs] [keɪm] , [pɔːl] [bɜːrnt] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] :

will	doe	thee	some	good	;	when	Silas	came	,	Paul	burnt	in	the	spirit	:
将要	雌鹿	你	一些	好的	;	什么时候	西拉斯	来了	,	保罗	烧焦的	在	这	精神	:

对你会有好处；西拉来的时候，保罗心中火热：

[ə; eɪ] ['lesər] [stɪk] [meɪ] ['faɪər] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] ; [ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [nʌn] ,

a	lesser	sticke	may	fire	a	billet	;	If	thou	findest	none	,
一个	较少	粘	可能	火	一个	坯料	;	如果	你	最	没有任何	,

一根较短的木棍也能点燃一根木棍；如果你找不到，

[let] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [hiːt] [ðiː] , [æz; əz] [frɔsts] [doʊ] [ðə; ði] ['faɪər] ;

let	the	coldnesse	of	the	times	heat	thee	,	as	frosts	doe	the	fire	;
让	这	-	的	这	时代	热	你	,	作为	霜冻	雌鹿	这	火	;

让时代的寒冷温暖你，如同霜冻温暖火焰；

[let] ['evri] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [meɪk] [ðiː] ['zeləs] , [æz; əz] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] , [meɪd]

Let	every	indignation	make	thee	zealous	,	as	the	dunstery	of	the	Monkes	,	made
让	每一个	愤慨	制作	你	热心	,	作为	这	-	的	这	僧侣	,	制成

[i'ræzməs] ['stuːdiəs] :

Erasmus	studious	:
伊拉斯谟	好学的	:

愿每一次愤慨都使你更加热忱，正如僧侣们的苦修使伊拉斯谟勤奋好学一样：

[wʌn] [wei] [tuː; tə] [biː] [rɪtʃ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɜːrθ] , [ɪz] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [rer] [kə'mɑːdəti] ,

one	way	to	bee	rich	in	times	of	dearth	,	is	to	engrosse	a	rare	commodity	,
一	方式	到	蜜蜂	富有的	在	时代	的	匮乏	,	是	到	-	一个	稀有的	商品	,

在物资匮乏时期致富的一种方法，就是囤积稀有商品。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] : [naʊ] , [ɪf] ['evər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðaɪ] [lɔː] ;

such	as	zeale	is	:	now	,	if	ever	,	they	have	destroyed	thy	Law	;
这样的	作为	泽尔	是	:	现在	,	如果	曾经	,	他们	有	损毁	你的	法律	;

如此热忱：如今，他们竟摧毁了你的律法；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['zeləs] .

It	is	now	high	time	to	be	zealous	.
它	是	现在	高的	时间	到	是	热心	.

现在正是展现热情的时候。

[kən'sɪdər] [ænd; ənd] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Consider	and	emulate	the	children	of	this	generation	,
考虑	和	仿真	这	孩子们	的	这	一代	,

想想并效仿这一代的孩子们，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːgər] ['evri] ['diːməs] [ɪz][fɔːr; fər] ['wɜːrldli] [prə'moʊʃ(ə)n] .

to	**see**	**how**	**eager**	**every**	**Demas**	**is**	**for**	**worldly**	**promotion**	**.**
到	看	如何	渴望的	每一个	德马斯	是	为了	世俗	晋升	.

看看每个底马对世俗晋升有多么渴望。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['wɜːrði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['hɑːrlət] ,

How	**did**	**that**	**worthy**	**Bishop**	**disdaine**	**to**	**see**	**an**	**harlot**	**,**
如何	做过	那	值得	主教	蔑视	到	看	一个	妓女	,

那位德高望重的主教怎会如此轻蔑地看待一个妓女呢?

[mɔːr] ['kjʊriəsli] [tuː; tə] [ə'dɔːrn] [hɜːr; hər]['bɑːdi]['ʌntəˌʌntu] [sɪn] [ænd; ənd] [deθ] ,

more	**curiously**	**to**	**adorne**	**her**	**body**	**unto**	**sinne**	**and**	**death**	**,**
更多的	奇怪的是	到	装饰	她	身体	到	罪孽	和	死亡	,

更令人好奇的是，她竟将自己的身体装扮得如此罪恶和死亡。

[ðen] ['hiː] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['saʊl] ['ʌntəˌʌntu][laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] .

then	**hee**	**could**	**his**	**soule**	**unto**	**life**	**everlasting**	**.**
然后	嘿	可以	他的	灵魂	到	生活	永恒	.

那样他就能将灵魂带入永生。

[ˌaɪ 'tiː] - [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [smɪθ] ['ɜːrliər] [æt; ət][hɪz; ɪz] - , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	**angred**	**Demosthenes**	**to**	**see**	**a**	**Smith**	**earlier**	**at**	**his**	**anvile**	**,**	**then**	**he**	**was**
它	-	德摩斯梯尼	到	看	一个	史密斯	早些时候	在	他的	-	,	然后	他	曾是

[æt; ət][hɪz; ɪz] - .

at	**his**	**deske**	**.**
在	他的	-	.

德摩斯梯尼看到史密斯一会儿在铁砧旁，一会儿又在书桌前，这让他很生气。

[wen] [ðaʊ] [hæst] [ðʌs] [hiːt] [ðaɪ] ['self] , [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] [ə'gɛn] ,

When	**thou**	**hast**	**thus**	**heat**	**thy**	**selfe**	**,**	**take**	**heede**	**of**	**catching**	**colde**	**againe**	**,**
什么时候	你	哈斯特	因此	热	你的	自	,	拿	希德	的	捕捉	冷	再次	,

当你这样暖和过来之后，要注意不要再着凉。

[æz; əz] ['meni] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['dɛθs] [dɔːr] .

as	**many**	**have**	**done**	**,**	**and**	**brought**	**their**	**zeale**	**to**	**deaths**	**doore**	**.**
作为	许多	有	完毕	,	和	带来	他们的	泽尔	到	死亡人数	门	.

许多人都这样做过，并将他们的热情带到了死亡的边缘。

- [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] .

Zeales	**extinguishers**	**.**
-	灭火器	.

泽尔斯灭火器。

[ðɪs] ['faɪər] [meɪ] [^əui] [aʊt] ['daɪvərz] : [fɜːrst][baɪ][səb'trækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɛwɛl] ;

This	**fire**	**may**	**goe**	**out**	**divers**	**wayes**	**:**	**first**	**by**	**subtraction**	**of**	**fewell**	**;**
这	火	可能	去	出去	潜水员	韦斯	:	第一的	经过	减法	的	费梅尔	;

这场火可能会以多种方式熄灭：首先是通过减去 fewell;

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['miːlz] , [wɪl] [nɑːt][hɪz; ɪz]['nætʃərəl] [hiːt] [dɪ'keɪ] ?

if	**a**	**man**	**forbeare**	**his**	**accustomed**	**meales**	**,**	**will**	**not**	**his**	**naturall**	**heat**	**decay**	**?**
如果	一个	男人	忍耐	他的	习惯	餐食	,	将要	不是	他的	天然的	热	衰变	?

如果一个人停止进食，他的体温岂不是会下降吗?

[ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [ðæt] [kept] [gɔdz] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] - , ['mɔːrnɪŋ]

The	**Levites**	**that**	**kept**	**Gods**	**watch**	**in**	**the**	**Temple**	**,**	**were**	**charged**	**expressely**	**,**	**morning**
这	利未人	那	保留	神	手表	在	这	寺庙	,	是	带电	-	,	早晨

& ['iːvnɪŋ] ,

&	**evening**	**,**
&	晚上	,

负责在圣殿中守卫上帝的利未人，被明确指示要早晚值守。

[ɪf] [nɑːt] - , [tuː; tə] [luk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] .

if	not	oftner	,	to	looke	to	the	lights	and	the	fire	.
如果	不是	-	,	到	看	到	这	灯	和	这	火	.

如果不是经常，就看看灯光和火光。

['hiː] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] ([æt; ət][ðə; ði] [liːst]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [bel] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [reɪk] [hɪz; ɪz] [baɪ] [prer] ,

Hee	that	shall	forget	(	at	the	least	)	with	the	Curfeau	-	bell	in	the	evening	to	rake	uppe	his	zeale	by	prayer	,
熙	那	将	忘记	(	在	这	至少	)	和	这	-	-	钟	在	这	晚上	到	耙	上	他的	泽尔	经过	祷告	,

凡忘记在傍晚敲响钟声以祈祷重燃虔诚之心的人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] - [bel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] - [ʌp] & ['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [seɪm] ,

and	with	the	day	-	bell	in	the	morning	to	stirre	up	&	kindle	the	same	,
和	和	这	天	-	钟	在	这	早晨	到	-	向上	&	点燃	这	相同的	,

清晨的钟声响起，唤醒并点燃同样的活力。

[ɪf] [nɑːt] - [wɪð; wɪθ]['dænjəl] ; [aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] [haʊ] ['hiː] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kiːp] ['faɪər][ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

if	not	oftner	with	Daniel	;	I	cannot	conceive	how	hee	can	possibly	keepe	fire	in	his	heart	.
如果	不是	-	和	丹尼尔	;	我	不能	构想	如何	嘿	能	可能	保持	火	在	他的	心	.

如果不是经常和丹尼尔在一起，我无法想象他怎么可能心中保持着热情。

[wɪl] [gɑːd] [blɛs] [sʌtʃ] , [æz; əz][bɪd][hɪm; ɪm][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [gʊd] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['iːv(ə)n] ?

Will	God	blesse	such	,	as	bid	him	not	so	much	as	good	-	morrow	and	good	-	even	?
将要	上帝	祝福	这样的	,	作为	出价	他	不是	所以	很多	作为	好的	-	明天	和	好的	-	甚至	?

上帝会祝福那些连早安和晚安都不向他道一声的人吗?

['hiː] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spaɪz] [ɔːr] [nɪ'glekt] - , [mʌst; məst] ['hiː] [nɑːt] [niːdz] [kwentʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ?

Hee	that	shall	despise	or	neglect	prophesie	,	must	hee	not	needes	quench	the	spirit	?
熙	那	将	鄙视	或者	忽视	-	,	必须	嘿	不是	需要	淬火	这	精神	?

凡藐视或忽略先知讲道的人，岂不该熄灭圣灵的感动吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [mɑːrkt] ['glɔːriəs] [prə'fesəz] , [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɑːrm] [seɪk] , [ɔːr] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] ,

have	I	not	marked	glorious	professors	,	who	for	some	farme	sake	,	or	other	commodities	,
有	我	不是	标记	辉煌	教授们	,	WHO	为了	一些	农场	清酒	,	或者	其他	商品	,

我难道没有注意到那些才华横溢的教授们，为了某些农事或其他利益，

[hæv; həv] [flitid] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] ; [wer] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtərz] [nɔːt] ;

have	flitted	from	Jerusalem	to	Jericho	;	where	the	situation	was	good	,	but	the	waters	nought	;
有	飞掠	从	耶路撒冷	到	耶利哥	;	在哪里	这	情况	曾是	好的	,	但	这	水	零	;

从耶路撒冷到耶利哥；那里形势不错，但水源匮乏；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hæθ] ['perɪʃt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['vɪʒ(ə)n] [hæθ] [feɪld] ?

and	their	zeale	hath	perished	,	because	vision	hath	failed	?
和	他们的	泽尔	有	遇难	,	因为	想象	有	失败的	?

他们的热忱消逝了，是因为异象破灭了吗?

[sʌtʃ] [æz; əz] ['rɛd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ][fɪts][ə'pɑ:n]['reɪnɪ] [deɪz] , [nɑ:t] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['bʊki] [wɪð; wɪθ]
Such as reade the Bible by fits upon rainy dayes , not eating the booke with
这样的 作为 读 这 圣经 经过 适合 之上 下雨 天 , 不是 吃 这 书 和
[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

例如在雨天断断续续地读圣经，而不是像约翰那样边吃边读。

[bʌt; bət] ['teɪstɪŋ] ['oʊnlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] : [sʌtʃ] [æz; əz] ['medɪteɪt] [baɪ]
but tasting onely with the tippe of the tongue : Such as meditate by
但 品尝 仅 和 这 蒂普 的 这 舌头 : 这样的 作为 幽思 经过
['snætʃɪz] ,
snatches ,
抢夺 ,

但仅仅用舌尖品尝：就像那些断断续续地冥想的人一样。

['nevər] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ænd; ənd][daidʒestiŋ][ðer; ðər] [mi:t] , [ðeɪ] [meɪ] ['hæpɪli] [get][ə; eɪ]
never chewing the cud and digesting their meat , they may happily get a
绝不 咀嚼 这 盘根错节 和 消化 他们的 肉 , 他们 可能 快乐地 得到 一个
- ,
smackering ,
- ,

他们从不反刍，也不消化肉类，所以很可能会遭到痛打。

[fɔ:r; fər] ['dɪskɔ:rs] [ænd; ənd] ['teɪbl] - [tɔ:ki:] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] ['saʊl] & [laɪf]
for discourse and table - talke ; but not enough to keepe soule & life
为了 话语 和 桌子 - 谈话 ; 但 不是 足够的 到 保持 灵魂 & 生活
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

用于谈资和餐桌闲聊；但不足以维系灵魂和生活。

[mʌtʃ] ['lɛsi:] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] .
much lesse for strength and vigour .
很多 较少 为了 力量 和 活力 .

更遑论力量和活力了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [fər'seɪk] [ðə; ði][best] ['feloʊʃɪp] , [ænd; ənd][wæks][streɪndʒ][tu:; tə]['hoʊli] [ə'sembliz] ,
Such as forsake the best fellowship , and wax strange to holy assemblies ,
这样的 作为 背叛 这 最好的 奖学金 , 和 蜡 奇怪的 到 圣 组件 ,

这些人离弃了最好的友谊，对圣会也变得冷漠无情。

([æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['meni] [ɪz]) [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [bʌt; bət] [teɪk] [koʊld] ?
(as now the manner of many is) how can they but take colde ?
(作为 现在 这 方式 的 许多 是) 如何 能 他们 但 拿 冷 ?

（就像现在许多人一样）他们怎能不感到寒冷呢?

[kæn; kən][wʌn] ['koʊl] [ə'loʊn] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['self] ['gloʊɪŋ] ?
Can one coale alone keepe it selfe glowing ?
能 一 煤炭 独自的 保持 它 自 发光 ?

单个煤块能自行保持发光吗?

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][^əui][nɑ:t][aʊt][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mætər] ,
Though it goe not out for want of matter ,
尽管 它 去 不是 出去 为了 想 的 事情 ,

虽然它并非因为缺乏物质而消失，

[jet] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:] [pʊt] [aʊt][baɪ] ['sʌndri] ['æksədənts] ; [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nu:li] ['kɪndld] ,
yet may it bee put out by sundry accidents ; when it is newly kindled ,
然而 可能 它 蜜蜂 放 出去 经过 杂项 事故 ; 什么时候 它 是 新 点燃 ,

然而，它可能因各种意外而熄灭；当它刚刚燃起时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] , [ɪf] ['piːtər] [teɪk] [nɑːt] [hiːd] ,

it	may	be	put	out	with	scoffes	and	reproaches	,	if	Peter	take	not	heede	,
它	可能	是	放	出去	和	-	和	责备	,	如果	彼得	拿	不是	希德	,

如果彼得不听劝告，这件事可能会被嘲笑和责备而告吹。

[ænd; ənd] [fens] [hɪmsɛlf] [wel] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wʌns] ['θrʊli] ,

and	fence	himselfe	well	against	them	;	but	if	once	throughly	growne	,
和	栅栏	他自己	出色地	反对	他们	;	但	如果	一次	彻底地	长大	,

并能很好地抵御他们；但如果一旦彻底长大，

[sʌtʃ] [breθ] [wɪl] [bʌt; bət] [sprɛd] [ænd; ənd] [ɛn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .

such	breath	will	but	spred	and	encrease	it	.
这样的	气息	将要	但	传播	和	增加	它	.

这样的呼吸只会使其扩散和增强。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['faɪər] [meɪ] [biː] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [wʊd] ,

It	is	possible	fire	may	bee	oppressed	with	too	much	wood	,
它	是	可能的	火	可能	蜜蜂	受压迫者	和	也	很多	木头	,

木材过多可能会抑制火势蔓延。

[ænd; ənd] [hiːt] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['nɜːrɪʃmənt] : ['oʊvər] - [mʌtʃ] [prer] , ['riːdɪŋ] ,

and	heat	suffocated	with	too	much	nourishment	:	over	-	much	prayer	,	reading	,
和	热	窒息	和	也	很多	营养	:	超过	-	很多	祷告	,	阅读	,

[ænd; ənd] ['stʌdi] ,

and	study	,
和	学习	,

过多的营养摄入导致身体燥热难耐：过多的祈祷、阅读和学习。

[meɪ] [biː] [ə; eɪ] [bəuθ][tuː; tə] [fleʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['rerli] [hæpɪnɪθ]

may	bee	a	wearinesse	both	to	flesh	and	spirit	:	but	it	so	rarely	happeneth
可能	蜜蜂	一个	疲惫	两个都	到	肉	和	精神	:	但	它	所以	很少	发生

,

,

,

或许会令肉体和精神都感到疲惫：但这很少发生。

[ðæt] [aɪ] ['niːd] [nɑːt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['saʊl] [hæθ] [ɪts][sə'taɪəti] .

that	I	neede	not	mention	it	;	and	yet	the	soule	hath	its	satiety	.
那	我	需要	不是	提到	它	;	和	然而	这	灵魂	有	它是	饱腹感	.

我无需赘述；然而，灵魂终究会感到满足。

[ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pər'tʃæns] ['oʊvər] - [naɪs] [men] [ɪn] [ðɪs] [sens] ['ɔːlsoʊ] ,

There	be	some	such	perchance	over	-	nice	men	in	this	sense	also	,
那里	是	一些	这样的	或许	超过	-	好的	男人	在	这	感觉	还	,

从这个意义上讲，或许也存在一些过于和善的男人。

[huː] [hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [mɜːsɪfəl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] :

who	have	not	learned	that	God	will	have	them	mercifull	to	themselves	:
WHO	有	不是	学习	那	上帝	将要	有	他们	仁慈的	到	他们自己	:

他们还没有明白，上帝会让他们善待自己：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] - [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [vent] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] .

It	is	often	smoothered	for	want	of	vent	and	exercise	.
它	是	经常	-	为了	想	的	发泄	和	锻炼	.

由于缺乏通风和锻炼，皮肤常常变得光滑。

[let] [sʌtʃ] [æz; əz][juːz][nɑːt][ænd; ənd] [ɪksprɛs] [nɑːt][ðer; ðər] , [bræg] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd]

Let	such	as	use	not	and	expresse	not	their	zeale	,	bragge	of	their	good
让	这样的	作为	使用	不是	和	快递	不是	他们的	泽尔	,	吹嘘	的	他们的	好的

['hɑːrts] ;

hearts	;
心	;

让那些不善于表达自己热忱的人，夸耀自己的善心；

['ʃʊrli] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [sʌtʃ] , [ɔ:r][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [sʌtʃ] .

surely	**they**	**have**	**none**	**such**	**,**	**or**	**not**	**like**	**to**	**have**	**them**	**such**	**.**
一定	他们	有	没有任何	这样的	，	或者	不是	喜欢	到	有	他们	这样的	.

他们肯定没有这样的东西，或者不喜欢拥有这样的东西。

[ɪf] [ˌnɪkə'di:məs] [hæd; həd][nɑ:t] ['berid] [kraɪst] [baɪ] [deɪ] , [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [fɪrd] [hɪz; ɪz]

If	**Nicodemus**	**had**	**not**	**buried**	**Christ**	**by**	**day**	**,**	**we**	**might**	**have**	**feared**	**his**	**zeale**
如果	尼哥底母	有	不是	埋葬	基督	经过	天	，	我们	可能	有	害怕	他的	泽尔

[hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ,

had	**gone**	**out**	**,**
有	已消失	出去	，

如果尼哥底母没有在白天埋葬基督，我们或许会担心他的热心已经消退了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɑ:mɪŋ] [baɪ] [naɪt] .

for	**all**	**his**	**comming**	**by**	**night**	**.**
为了	全部	他的	即将到来	经过	夜晚	.

尽管他总是在夜间前来。

[jet] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ]['ɔ:rd(ə)neri] , [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [kwentʃ] - ['koʊl] [ʌv; əv]

Yet	**this**	**is**	**not**	**so**	**ordinary**	**,**	**as**	**to**	**extinguish**	**it**	**by**	**the**	**quench**	**-**	**coale**	**of**
然而	这	是	不是	所以	普通的	，	作为	到	熄灭	它	经过	这	淬火	-	煤炭	的

[sɪn] ;

sinne	**;**
罪孽	;

然而，这并非寻常之事，不能用罪恶的熄灭之火来将其消灭；

['grɑ:s] [sɪn] ['evri] [mæn] [wɪl] [weɪst] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv]

grosse	**sinne**	**every**	**man**	**knowes**	**will**	**waste**	**the**	**conscience**	**,**	**and**	**make**	**shipwracke**	**of**
大	罪孽	每一个	男人	知道	将要	浪费	这	良心	，	和	制作	沉船	的

:

zeale	**:**
泽尔	:

每个人都知道，严重的罪过会摧毁良心，使热忱之船沉没：

[bʌt; bət][aɪ][seɪ] , [ðə; ði] [li:st] [noʊn] ['i:vɪl] [ˌʌnri'pentid] [ʌv; əv] , [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði]

but	**I**	**say**	**,**	**the**	**least**	**known**	**evill**	**unrepented**	**of**	**,**	**is**	**as**	**a**	**theefe**	**in**	**the**
但	我	说	，	这	至少	已知	邪恶	未悔改的	的	，	是	作为	一个	-	在	这

['kænd(ə)l] ,

candle	**,**
蜡烛	，

但我说，最不为人知的罪恶，莫过于偷蜡烛的窃贼。

[ɔ:r][æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪvər] .

or	**an**	**obstruction**	**in**	**the**	**liver**	**.**
或者	一个	梗阻	在	这	肝	.

或者肝脏阻塞。

[aɪ] [fɪr] , ['deɪvɪd] [sɜ:rvd] [gɑ:d][bʌt; bət] ['ri:z(ə)nəbli] , [tɪl] ['hi:] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] ; ['hi:]

I	**feare**	**,**	**David**	**served**	**God**	**but**	**reasonably**	**,**	**till**	**hee**	**published**	**his**	**repentance**	**;**	**hee**
我	恐惧	，	大卫	服务	上帝	但	合理	，	直到	嘿	已发布	他的	悔改	；	嘿

[ðæt] [hɪz; ɪz] [mi:t] ,

that	**steales**	**his**	**meat**	**,**
那	偷窃	他的	肉	，

我担心，大卫侍奉上帝只是出于理性，直到他公开悔改为止；偷窃上帝食物的人，

[ðoʊ] ['pɑ:vərti] [tempt] [hɪm; ɪm] , [jet] ['gɪvɛθ] [bʌt; bət]['koʊldli] : [ænd; ənd] [sɪn] ,

though	**poverty**	**tempt**	**him**	**,**	**yet**	**giveth**	**thankes**	**but**	**coldly**	**:**	**zeale**	**and**	**sinne**	**,**
尽管	贫困	诱惑	他	，	然而	给予	谢谢。	但	冷冷地	:	泽尔	和	罪孽	，

尽管贫穷诱惑他，他却冷漠地感恩：热忱与罪恶，

[wɪl] [suːn] [ɪkˈspɛl] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsʌbdʒekt] ;

will	soone	expell	the	one	or	the	other	out	of	their	subject	;
将要	很快	驱逐	这	一	或者	这	其他	出去	的	他们的	主题	;

很快就会将其中一人或另一人驱逐出他们的臣民;

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] , [gɑːd] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [ɑːrki] [ænd; ənd]

Can	you	imagine	in	the	same	roofe	,	God	and	Beliall	,	the	Arke	and
能	你	想象	在	这	相同的	屋顶	,	上帝	和	-	,	这	方舟	和

[ˈdeɪˌgɑːn] ?

Dagon	?
达贡	?

你能想象上帝和贝利亚尔、方舟和达贡同时出现在同一个屋檐下吗?

[ˈlæstli] , [ænd; ənd] [moʊst] [ˈkɑːmənli] , [hiːt] [wɪl] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ðə; ði] [ˈɪnwərd] , [ænd; ənd]

Lastly	,	and	most	commonly	,	forraine	heat	will	extract	the	inward	,	and
最后	,	和	最多	通常	,	雨	热	将要	提炼	这	向内	,	和

[hiːt] [kənˈsuːm] [ðə; ði] [ˈnætʃərəl] .

adventicious	heat	consume	the	naturall	.
偶然的	热	消耗	这	天然的	.

最后，也是最常见的情况，来自外界的热量会带走内部的热量，而外部的热量会消耗自然的热量。

[ðə; ði] [ˈsʌni] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ; [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	Sunne	will	put	out	the	fire	;	and	so	will	the	love	of	the	world	,
这	太阳	将要	放	出去	这	火	;	和	所以	将要	这	爱	的	这	世界	,

太阳会熄灭火焰；世俗的爱也会如此。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [stænd] [təˈgeðər] [ɪn] [ɪnˈtens] [dɪˈgriːz] ,

the	love	of	the	Father	,	they	cannot	stand	together	in	intense	degrees	,
这	爱	的	这	父亲	,	他们	不能	站立	一起	在	激烈的	学位	,

天父的爱，两者无法以如此强烈的程度并存。

[wʌn] [ˈkænɑːt] [sɜːrv] [bəuθ] [ðiːz] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] [æz; əz] [bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] .

one	cannot	serve	both	these	matters	with	such	affection	as	both	would	have	.
一	不能	服务	两个都	这些	事情	和	这样的	感情	作为	两个都	会	有	.

一个人不可能同时对这两件事都倾注同样的爱。

[sɛldoʊm] [siːst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [biː] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [θraɪv] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .

Seldome	seest	thou	a	man	make	haste	to	bee	rich	,	and	thrive	in	religion	.
塞尔多姆	西斯特	你	一个	男人	制作	匆忙	到	蜜蜂	富有的	,	和	蓬勃发展	在	宗教	.

很少有人急于致富，又在宗教上飞黄腾达。

[kraɪst] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [dʒɑːn] [hoʊldz] [truː] ; [ðə; ði] [ˈpuːr] [ɑːr; ər] [moʊst] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ]

Christs	message	to	John	holds	true	;	The	poore	are	most	forward	in	receiving
基督	信息	到	约翰	持有	真的	;	这	贫穷	是	最多	向前	在	接收

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [gɑːspəl] :

and	following	the	Gospell	:
和	下列的	这	福音书	:

基督对约翰所说的话仍然有效；穷人最积极地接受和遵循福音:

[æz; əz] [ðaʊ] [ˈlʌvst] [ðaɪ] , [bɪˈwer] [ʌv; əv] [rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [biː] [rɪtʃ] , [lest] [geɪn] [pruːv] [ðaɪ]

as	thou	lovest	thy	zeale	,	beware	of	resolving	to	bee	rich	,	lest	gain	proove	thy
作为	你	最爱	你的	泽尔	,	提防	的	解决	到	蜜蜂	富有的	,	免得	获得	证明	你的

;

godlinesse	;
虔诚	;

你若喜爱你的热心，就当谨慎，不要立志要发财，免得财富显明你的虔诚;

[teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] [ə'spaɪərɪŋ] , [lest] [kɔːrts] [ænd; ənd] [greɪt] ['pleɪsɪz] , [pruːv] [ɪl] ['ɛriːz]
take **heede** **of** **ambitious** **aspiring** **,** **lest** **Courts** **and** **great** **places** **,** **proove** **ill** **aires**
拿 希德 的 雄心勃勃 有抱负的 , 免得 法院 和 伟大的 地方 , 证明 患病的 艾尔斯
[fɔːr; fər] ,
for **zeale** **,**
为了 泽尔 ,

要提防那些野心勃勃、野心勃勃的人，以免宫廷和显赫的地位，反而与他们的热情背道而驰。

['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ] ['zeləs] , [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [waɪz] :
whither **it** **is** **as** **easie** **to** **go** **zealous** **,** **as** **to** **returne** **wise** **:**
往哪里去 它 是 作为 更容易 到 去 热心 , 作为 到 返回 明智的 :

走上狂热之路容易，回归智慧之路也同样容易：

['piːtər] [waɪlz] ['hiː] [wɔːmd] [hɪz; ɪz][hændz] , [kuːld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [nɑːt] [ðæt] [ænd; ənd]
Peter **whiles** **hee** **warmed** **his** **hands** **,** **cooled** **his** **heart** **;** **Not** **that** **greatnesse** **and**
彼得 当 嘿 温暖 他的 双手 , 冷却 他的 心 ; 不是 那 伟大 和
['kænɑːt] [ə'griː] ;
zeale **cannot** **agree** **;**
泽尔 不能 同意 ;

彼得在烤手取暖的同时，心中却感到一阵寒意；并非伟大与热忱不能并存；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [wiːknz] ['meni] [taɪmz] ['sevərz] [ðem; ðəm] .
but **for** **that** **our** **weaknes** **many** **times** **severs** **them** **.**
但 为了 那 我们的 弱点 许多 时代 服务器 他们 .

但我们自身的弱点常常导致它们分离。

[ɪf] [ðaʊ] [biːst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ['puːr] [ɪn] [ɪ'steɪt] ,
If **thou** **beest** **willing** **to** **die** **poore** **in** **estate** **,**
如果 你 最佳 愿意的 到 死 贫穷 在 财产 ,

如果你甘愿死时一贫如洗，

[ðaʊ] ['meiist, meist][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [lɪv; laɪv] [rɪtʃ] [ɪn] [greɪs] .
thou **mayest** **the** **more** **easily** **live** **rich** **in** **grace** **.**
你 五月 这 更多的 容易地 居住 富有的 在 优雅 .

愿你更容易活在恩典之中。

['smə:nə] , [ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['kænd(ə)l] - [stɪks] , [hæθ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [praɪs] [ə'pɑːn]
Smyrna **,** **the** **poorest** **of** **the** **seven** **Candle** **-** **stickes** **,** **hath** **the** **richest** **price** **upon**
士麦那 , 这 最贫困 的 这 七 蜡烛 - 棍子 , 有 这 最富有的 价格 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

士每拿是七根烛台中最贫穷的，却被赋予了最高的价值。

[ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːrsɪz] [wɪl] [meɪk] ['iːzi] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˊkaunsəl] ,
The **diligent** **practise** **of** **these** **courses** **will** **make** **easie** **the** **practise** **of** **this** **counsell** **,**
这 勤奋 实践 的 这些 课程 将要 制作 更容易 这 实践 的 这 咨询 ,
[biː; bi] ['zeləs] , & [siː] .
Be **zealous** **,** **&** **c** **.**
是 热心 , & c .

认真练习这些课程将使实践这一建议变得更容易，要热心等等。

[ðə; ði][fɪft][pɑːrt] .
The **fift** **part** **.**
这 十五 部分 .

第五部分。

[wʌn]['ɑːbdʒekt] .
1 **Object** **.**
1 目的 .

1 个对象。

[bʌt; bət] ['hɪərə] ['miː] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] - ['wɜːrldlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] , [fjuːm] &

But	heere	mee	thinke	I	heare	the	lukewarme	worldling	of	our	times	,	fume	&
但	这里	美	思考	我	听着	这	-	俗人	的	我们的	时代	,	烟	&

[tʃeɪf] ,

chafe	,
摩擦	,

但我在这里似乎听到了我们这个时代那些不冷不热的世俗之人的怒火和不满。

[ænd; ənd]['æsˌkiː] [wʌt] [niːdz] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] ,

and	aske	what	needs	all	this	adoe	for	zeale	,
和	问	什么	需求	全部	这	阿多	为了	泽尔	,

然后问问，究竟是什么让泽尔如此大惊小怪?

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][gɔdz]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] ['zeləs] [ɪ'nʌf] .

as	if	all	Gods	people	were	not	zealous	enough	.
作为	如果全部		神	人们	是	不是	热心	足够的	.

仿佛所有神的子民还不够虔诚似的。

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

[sʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːr][kæn; kən] [biː] ['zeləs] [ɪ'nʌf] , ['niːd] [noʊ] ['ʌðər] [kən'vɪkʃn]

Such	as	thinke	they	are	,	or	can	bee	zealous	enough	,	neede	no	other	conviction
这样的	作为	思考	他们	是	,	或者	能	蜜蜂	热心	足够的	,	需要	不	其他	定罪

[tuː; tə] [biː] ['puːr] ,

to	bee	poore	,
到	蜜蜂	贫穷	,

那些自认为足够虔诚或足够热忱的人，无需其他信念就能变得贫穷。

['blaɪndi] , ['neɪkɪd] , ['retʃɪd] [ænd; ənd] - [ˌleɪˌɑːdə'siːənz] :

blinde	,	naked	,	wretched	and	pittifull	Laodiceans	:
盲人	,	裸	,	可怜	和	-	老底嘉人	:

盲目、赤身裸体、悲惨、可怜的老底嘉人:

['faɪər][ɪz]['evər] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ] ['haɪər] ; [ɪz]['evər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

Fire	is	ever	climbing	and	aspiring	higher	;	zeale	is	ever	aiming	at	that	which	is
火	是	曾经	攀登	和	有抱负的	更高	;	泽尔	是	曾经	瞄准	在	那	哪个	是

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

火永远向上攀升，渴望更高；热忱永远向前。

['kærid] [tɔːrdz] [pər'fekʃ(ə)n] ; ['θɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi]

carried	towards	perfection	;	thinking	meanely	of	that	which	is	past	,	and	already
携带	向	完美	;	思维	-	的	那	哪个	是	过去的	,	和	已经

[ə'teɪnd] ,

attained	,
已达到	,

追求完美；对过去和已经取得的成就抱有卑劣的想法。

[kən'demɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz]['kælvɪn][hɪz; ɪz][læst] [wɪl] : [ðɪs] [ruːl] [traɪz] [fʊl]

condemning	his	unprofitable	service	,	as	Calvin	his	last	Will	:	this	rule	tries	full
谴责	他的	无利可图	服务	,	作为	加尔文	他的	最后的	将要	:	这	规则	尝试	满的

[kən'siːtɪd] ['kristʃənz] .

conceited	Christians	.
自负	基督徒	.

加尔文在他的遗嘱中谴责了他无益的服务：这条规则考验了自负的基督徒。

[ˌtuːˈtuː][ˈɑːbdʒekt] .
2 **Object** **.**
2 目的 .

2 对象。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː ˈes][doʊ] ?
What **would** **you** **have** **us** **doe** **?**
什么 会 你 有 我们 雌鹿 ?

你想让我们做什么?

[wiː] [prəfɛs] , [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , [hɪr] [ˈsəːmənz] , [æz; əz] [ˈkristʃənz] [ɔːt] [tuː; tə][doʊ] .
wee **professe** **,** **keepe** **our** **Church** **,** **heare** **Sermons** **,** **as** **Christians** **ought** **to** **doe** **.**
哇 教授 , 保持 我们的 教会 , 听着 布道 , 作为 基督徒 应该 到 雌鹿 .

我们信奉基督教，守卫我们的教堂，聆听布道，正如基督徒应该做的那样。

[ˈænsər] .
Answer **.**
回答 .

回答。

[əˈfekʃənət] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [pʊˈbliːk] [ʃoʊ] [ænd; ənd][pɑːmp] ,
Affectionate **friendship** **and** **service** **is** **not** **onely** **for** **publique** **shew** **and** **pomp** **,**
亲热 友谊 和 服务 是 不是 仅 为了 公共 展示 和 盛大场面 ,
[əˈpɑːn] [fɛstəvəl] [deɪz] ,
upon **festivall** **dayes** **,**
之上 节日 天 ,

真挚的友谊和服务不仅仅是为了在节日里公开炫耀和排场，

[ɪn] [ˈtʃembər] [ʌv; əv] [ˈprez(ə)ns] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [dəmɛstɪkəl] , [ˈɔːrd(ə)neri] , [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [juːz] ;
in **Chambers** **of** **Presence** **;** **but** **for** **domesticall** **,** **ordinary** **,** **and** **private** **use** **;**
在 钱伯斯 的 在场 ; 但 为了 国内 , 普通的 , 和 私人的 使用 ;
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈhoʊli] - [deɪ] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [rɪˈteɪnəz] ,
to **such** **holy** **-** **day** **and** **Church** **retainers** **,**
到 这样的 圣 - 天 和 教会 预付金 ,

在朝堂上；但仅供家庭、日常和私人使用；供圣日和教会侍从使用。

[gɑːd] [meɪ] [wel] [seɪ] , [let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][əˈpɑːrt] .
God **may** **well** **say** **,** **Let** **us** **have** **some** **of** **this** **zeale** **at** **home** **and** **apart** **.**
上帝 可能 出色地 说 , 让 我们 有 一些 的 这 泽尔 在 家 和 除 .

上帝或许会说：让我们把这份热忱带到家中和与世隔绝的地方吧。

[ɔːl] [əˈfekʃənz] [ɑːr; ər][moʊst] [ˈpæʃənət] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] .
All **affections** **are** **most** **passionate** **,** **without** **a** **witnesse** **.**
全部 情感 是 最多 热情的 , 没有 一个 证人 .

所有的爱恋，在没有旁人见证的情况下，最为炽烈。

[sʌtʃ] [æz; əz] [huːz] [ˈfæməliz] , [ˈklɔzits] , [fiːldz] , [bedz] , [wɑːks] , [doʊ] - [ʌv; əv][ðer; ðər]
Such **as** **whose** **families** **,** **closets** **,** **fields** **,** **beds** **,** **walkes** **,** **doe** **testifie** **of** **their**
这样的 作为 谁 家庭 , 壁橱 , 字段 , 床 , 沃克斯 , 雌鹿 - 的 他们的
[ˈwɜːrʃɪp] ,
worship **,**
崇拜 ,

例如，他们的家庭、衣橱、田地、床铺、小路，都见证了他们的敬拜。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtɛmpəlz] & [ˈsɪnəˌgɔgz] , [ɑːr; ər] [raɪt] [ˈsɜːrvɪtərz] : [gɑːd] [mʌtʃ]
as **well** **as** **temples** **&** **Synagogues** **,** **are** **right** **servitors** **:** **God** **much**
作为 出色地 作为 寺庙 & 犹太教堂 , 是 正确的 仆人 : 上帝 很多
[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][ðer; ðər] [dɪˈvoʊʃənz] ;
respects **their** **devotions** **;**
尊重 他们的 虔诚 ;

以及寺庙和犹太教堂，都是虔诚的侍奉者：上帝非常尊重他们的虔诚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [strɔːŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] .
and **they** **have** **strong** **proofe** **of** **the** **power** **of** **godlinesse** **.**
和 他们 有 强的 证明 的 这 力量 的 虔诚 .

他们有充分的证据证明虔诚的力量。

[θriː]['ɑːbdʒekt] .
3 **Object** **.**
3 目的 .

3 对象。

[wiː] [wʊd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,
Wee **would** **you** **should** **know** **,**
威 会 你 应该 知道 ,

你应该知道，

[ðæt] [wiː] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [prer] ['seɪd][ɔːr] [riːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [ænd; ənd]
that **wee** **are** **such** **as** **have** **prayer** **sayd** **or** **read** **in** **our** **families** **and**
那 哇 是 这样的 作为 有 祷告 赛义德 或者 读 在 我们的 家庭 和
[haʊʃoʊldz] ;
housholds **;**
家庭 ;

我们当中有些人会在家庭和住所中诵读或念诵祷告词;

[ɔːr] [els] [wiː; wi] [seɪ] [sʌm; səm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [selvz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['laɪɪŋ] ['daʊn] ,
or **else** **we** **say** **some** **to** **our** **selves** **at** **our** **lying** **downe** **,**
或者 别的 我们 说 一些 到 我们的 自我 在 我们的 说谎 唐恩 ,

或者，我们躺下后会对自己说些什么。

[ænd; ənd] ['ʌpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðen] [ðæt] , [seɪ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [wiː] ['hoʊld] [mɔːr] [ðen]
and **uprising** **and** **more** **then** **that** **,** **say** **you** **what** **you** **will** **,** **wee** **holde** **more** **then**
和 起义 和 更多的 然后 那 , 说 你 什么 你 将要 , 哇 霍尔德 更多的 然后
[niːdz] .
needs **.**
需求 .

还有起义，以及更多，随你怎么说，我们拥有的远超所需。

['ænsər] .
Answer **.**
回答 .

回答。

[fɜːrst] , [noʊ] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ʌn'mænərli] ['kɔːrsɪz] , [æz; əz][tuː; tə] ['slʌbər] ['oʊvər][ə; eɪ]
First **,** **know** **that** **zeale** **knowes** **no** **such** **unmannerly** **courses** **,** **as** **to** **slubber** **over** **a**
第一的 , 知道 那 泽尔 知道 不 这样的 没礼貌 课程 , 作为 到 粗纺 超过 一个
[fjuː] [prerz] ,
few **prayers** **,**
很少 祈祷 ,

首先，须知热忱绝不会做出如此无礼的行为，比如昏昏欲睡地念几句祷文。

[waɪlz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'dresɪŋ] [jʊr; jər] [selvz] , [æz; əz][moʊst][doʊ] , ['hælf]
whiles **you** **are** **dressing** **and** **undressing** **your** **selves** **,** **as** **most** **doe** **,** **halfe**
当 你 是 敷料 和 脱衣服 你的 自我 , 作为 最多 雌鹿 , 半
,
asleepe **,**
睡着了 ,

当你们像大多数人一样穿脱衣服时，半睡半醒地

['hælf] [ə'weɪk] ; [noʊ] ['fɜːrðər] , [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][hoʊld]['oʊnli][ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] [stɪnt][ʌv; əv]['deɪli]
halfe awake ; know further , that such as hold onely a certaine stint of daily
半 醒 ; 知道 更远 , 那 这样的 作为 抓住 仅 一个 某些 限制 的 日常的
['duːtiz] ,
duties ,
职责 ,

半梦半醒；进一步了解，那些只承担一定日常职责的人，

[æz; əz][mɔːlt] - ['hɔːrsɪz][ðer; ðər] [peɪs] , [ɔːr] [mɪl] - ['hɔːrsɪz][ðer; ðər][raʊnd] , [aʊt][ʌv; əv] ['kʌstəm] [ɔːr]
as malt - horses their pace , or mill - horses their round , out of custome or
作为 麦芽 - 马匹 他们的 步伐 , 或者 磨 - 马匹 他们的 圆形的 , 出去 的 顾客 或者
[fɒːm] ,
forme ,
为我 ,

像麦芽马按照自己的步伐，或者磨坊马按照自己的节奏，都是出于习惯或形式。

[ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] ['met(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['evər] ['pʊtɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm] [streŋθ]
are far from that mettle which is ever putting forward , growing from strength
是 远的 从 那 气概 哪个 是 曾经 推杆 向前 , 生长 从 力量
[tuː; tə] [streŋθ] ,
to strength ,
到 力量 ,

距离那种不断进取、日益强大的精神还相差甚远。

[ænd; ənd]['ɪnstənt][ɪn] ['duːtiz] , [ɪn]['siːz(ə)n] , [aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] : [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪz] [hɑːrd][tuː; tə]['leɪzi]
and instant in duties , in season , out of season : and this sayes hard to lazy
和 立即的 在 职责 , 在 季节 , 出去 的 季节 : 和 这 赛耶斯 难的 到 懒惰的
['kristʃənz] .
Christians .
基督徒 .

并且随时履行职责，无论在适当的时候还是不适当的时候：这对懒惰的基督徒来说是难以接受的。

[fɔːr]['ɑːbdʒekt] .
4 Object .
4 目的 .

4. 对象。

[meɪ] [nɑːt] [wiː] [^əui] [tuː] [fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ?
May not wee goe too far on the right hand ?
可能 不是 哇 去 也 远的 在 这 正确的 手 ?

我们是不是在右手边走得太远了?

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] : [bʌt; bət][ˌlɪbə'rælәti] - , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['nɪgərˌdaɪz] ,
It is true : but liberality baulkes , and feares covetousnesse and niggardize ,
它 是 真的 : 但 自由主义 - , 和 恐惧 - 和 吝啬 ,
[mɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] [ðen] - ;
more a great deale then prodigallity ;
更多的 一个 伟大的 迪尔 然后 - ;

的确如此：但慷慨却畏惧贪婪和吝啬，远胜于挥霍；

[soʊ] [dʌz] - [ænd; ənd] - , [mɔːr] [ðen] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd]
so does zeale lukewarmnes and coldnesse , more then too much heate and
所以 做 泽尔 - 和 - , 更多的 然后 也 很多 加热 和
- ;
forwardnesse ;
- ;

所以，热情过头反而会适得其反，变得冷淡麻木，而不是热情过头、急躁过头。

[ðə; ði] ['di:fekt] [ɪz] [mɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [sʌm; səm] [vɜ:tʃu:z] , [ðen] [ðə; ði] -

the	defect	is	more	opposite	and	dangerous	to	some	vertues	,	then	the	excesse
这	缺点	是	更多的	对面的	和	危险的	到	一些	美德	,	然后	这	-

.

:

.

缺陷对某些美德的影响比过度更大，也更危险。

[faɪv] ['ɑ:bdʒekt] .

5	Object	.
5	目的	.

5. 对象。

[waɪ] ? [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [sʌm; səm] [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [tu:] [streɪt] [leɪst] ,

Why	?	are	not	some	thinke	you	,	too	straight	laced	,
为什么	?	是	不是	一些	思考	你	,	也	直的	系带	,

为什么？是不是有些人觉得你太古板了？

[ðæt] [der] [nɑ:t] [ju:z] [ðer; ðər] ['krɪstʃən] ['lɪbərti] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌrekri'eiʃnz] ?

that	dare	not	use	their	Christian	liberty	in	some	recreations	?
那	敢	不是	使用	他们的	基督教	自由	在	一些	娱乐	?

难道他们不敢在某些娱乐活动中运用他们的基督教自由吗?

[swɛə] [baɪ] [smɔ:l] [oʊðθz] , [ɔ:r] [lend] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ju:z] ?

sware	by	small	oathes	,	or	lend	money	for	reasonable	use	?
誓言	经过	小的	誓言	,	或者	借	钱	为了	合理的	使用	?

发誓做些小事，或者借钱用于合理用途?

[hæθ] [nɑ:t] [gɑ:d] [left] ['meni] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] , [wer'ɪn] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [mɔ:r] [naɪs]

hath	not	God	left	many	things	indifferent	,	wherein	some	shew	themselves	more	nice
有	不是	上帝	左边	许多	事物	冷漠	,	其中	一些	展示	他们自己	更多的	好的

[ðen] [waɪz] ?

then	wise	?
然后	明智的	?

上帝难道没有对许多事物保持中立，其中有些事物看起来更美好而非更有智慧吗?

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

[wɪl] [kʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:z] [tu:; tə] [ə'fend] ;

Zeale	will	cut	of	the	right	hand	,	if	it	cause	to	offend	;
泽尔	将要	切	的	这	正确的	手	,	如果	它	原因	到	得罪	;

若右手使人跌倒，泽尔必砍掉他的右手；

[mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [per] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌsju:pə'flu:ɪtiz] : [ˌaɪ 'ti:] [kən'sju:mz] [ðə; ði]

much	more	to	pare	the	nayles	and	superfluities	:	it	consumes	the
很多	更多的	到	削减	这	-	和	多余的	:	它	消耗	这

['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] , ['dɪrɪst] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;

strongest	,	dearest	corruptions	;
最强	,	亲爱的	腐败	;

还要进一步削减钉子和多余部分：它能吞噬最顽固、最珍贵的腐败；

[mʌtʃ] [mɔ:r] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [sɪndʒ] [ɔ:f] [sʌtʃ] ['hɛr] [ænd; ənd] - [æz; əz] [ði:z] : [ɪf] [ɔ:t] [bi:; bi] [preɪz]

much	more	will	it	singe	off	such	haire	and	drosse	as	these	:	If	ought	be	praise
很多	更多的	将要	它	一盎司	离开	这样的	头发	和	-	作为	这些	:	如果	应该	是	称赞

['wɜ:rði] ,

worthy	,
值得	,

它更能烧掉这些毛发和污垢：如果它值得称赞，

[ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ɪf] ['eni] [biː; bi] [daʊtfəl] , ['kæriɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['iːvɪl] , [ʌv; əv] [ɪl]

it	imbraceth	such	things	;	if	any	be	doubtfull	,	carrying	shew	of	evill	,	of	ill
它	拥抱	这样的	事物	;	如果	任何	是	存疑	,	携带	展示	的	邪恶	,	的	患病的

[rɪ'pɔːrtiː] ,

reporte	,
报告	,

它囊括了这些事物；如果有人心存疑虑，带着邪恶的迹象或不良传闻，

[ˌaɪ 'tiː] [dɛəz] [nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [æz; əz]

it	dares	not	meddle	with	them	;	it	feares	that	some	of	these	are	as
它	敢于	不是	插手	和	他们	;	它	恐惧	那	一些	的	这些	是	作为

[ɪn'dɪfrənt] ,

indifferent	,
冷漠	,

它不敢干涉他们；它担心其中一些人也同样冷漠无情。

[æz; əz] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] .

as	fornication	was	among	the	heathen	.
作为	婚前性行为	曾是	之中	这	异教徒	.

因为淫乱在异教徒中很普遍。

[sɪks]['ɑːbdʒekt] .

6	Object	.
6	目的	.

6. 对象。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː] [sʌtʃ] , [noʊ][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] , [æz; əz][juː; jʊ] ['spiːk] [ʌv; əv] .

There	are	but	few	such	,	no	not	of	the	better	sort	,	as	you	speake	of	.
那里	是	但	很少	这样的	,	不	不是	的	这	更好的	种类	,	作为	你	说话	的	.

这样的例子寥寥无几，更别提像你所说的这种比较好的了。

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

[grɔːnt] [ðer; ðər] [biː] ['eni] , [ænd; ənd] ['zeləs] [ˌemju'leɪʃn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪg'zæmpəlz] .

Graunt	there	bee	any	,	and	zealous	emulation	culleth	the	highest	examples	.
格朗特	那里	蜜蜂	任何	,	和	热心	仿真	卡莱斯	这	最高	示例	.

确实存在这样的情况，而热忱的模仿则能选拔出最优秀的榜样。

[sʌtʃ] [æz; əz] [miːn] [tuː; tə] [ɪk'sɛl] [ɪn] ['eni] [ɑːrt] , ['trævəl] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['rɛrəst] - ,

Such	as	meane	to	excell	in	any	Art	,	travell	to	find	out	the	rarest	workemen	,
这样的	作为	意思是	到	卓越	在	任何	艺术	,	旅行	到	寻找	出去	这	最稀有	-	,

例如，要想在任何艺术领域出类拔萃，就应该四处旅行，寻找最稀有的工匠。

['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] - ['kɑːpiz] ; ['hiː] [ðæt] [hæθ] [truː] , [wɪl] [straɪv] [tuː; tə][pɜːrdʒ] [hɪmsɛlf] ,

purchase	the	choysest	Copies	;	hee	that	hath	true	zeale	,	will	strive	to	purge	himselfe	,
购买	这	-	副本	;	嘿	那	有	真的	泽尔	,	将要	努力	到	清除	他自己	,

购买最好的副本；真正有热忱的人，会努力净化自己。

[æz; əz] [kraɪst] [ɪz] [pjʊr] .

as	Christ	is	pure	.
作为	基督	是	纯的	.

基督是纯洁的。

['sɛvən]['ɑːbdʒekt] .

7	Object	.
7	目的	.

7. 对象。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es] [rʌn] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] , [ɔːr][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmp(ə)l][ɔːr] ['kʌmpəni] ?

Will	you	have	us	runne	before	our	neighbours	,	or	live	without	example	or	company	?
将要	你	有	我们	跑	前	我们的	邻居	，或者		居住	没有	例子	或者	公司	？

你们是要我们比邻居更早逃跑，还是要我们孤苦伶仃、孤立无援?

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

['kaʊədz] [ænd; ənd]['kreɪvənz] , [stænd][ænd; ənd] [lʊk] [huː] [goʊz][fɜːrst] :

Cowards	and	cravens	,	stand	and	look	who	goes	first	:
懦夫	和	懦夫	，	站立	和	看	WHO	去	第一的	：

懦夫和胆小鬼们，站起来，看看谁先来：

['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [wɪl] [kæst][lɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːnset][ænd; ənd] [fɔːr] - [ræŋk] , [fɔːr; fər] - ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæts] .

souldiers	of	courage	will	cast	lots	for	the	onset	and	fore	-	rank	,	for	desperat	services	,	and	single	combats	.
士兵	的	勇气	将要	投掷	很多	为了	这	发病	和	前	-	秩	，	为了	-	服务	，	和	单身的	战斗	.

勇敢的士兵会抽签决定冲锋陷阵和前排位置，以及执行孤注一掷的任务和进行单打独斗。

[leɪdz] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [weɪ] [biː; bi][led] .

Lades	will	not	go	without	the	way	be	led	.
码头	将要	不是	去	没有	这	方式	是	引领	.

女士们不会没有领路人指引。

[eɪt]['ɑːbdʒekt] .

8	Object	.
8	目的	.

8. 对象。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]['deɪndʒər] [ɪ'nʌf] .

So	we	may	soone	come	to	trouble	,	and	danger	enough	.
所以	我们	可能	很快	来	到	麻烦	，	和	危险	足够的	.

所以，我们可能很快就会遇到麻烦，甚至危险。

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

[wʌt] - [kæn; kən][ðer; ðər] [biː] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['piːsəbl] , [rɪ'lɪdʒəs] - ?

What	daunger	can	there	bee	,	of	an	honest	,	peaceable	,	religious	forwardnesse	?
什么	-	能	那里	蜜蜂	，	的	一个	诚实的	，	和平的	，	宗教	-	？

诚实、和平、虔诚的宗教精神能有什么危险呢?

[ðə; ði] [slʌg] [ɔːr] - , [pʊts] [aʊt] [ðə; ði] ['tendər] ['hɔrn] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [lets] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

The	slug	or	snaile	,	puts	out	the	tender	horne	to	feele	for	lets	in	the	way	,
这	蛞蝓	或者	-	，	放置	出去	这	投标	霍恩	到	感觉	为了	让我们	在	这	方式	，

蛞蝓或蜗牛会伸出柔软的角来探查路上的障碍物。

[ænd; ənd]['pʊlz][ðem; ðəm][ɪn] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] ; [soʊ][doʊ][ðə; ði] [fɪrfəl] [ðæt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	puls	them	in	where	there	is	no	cause	;	so	doe	the	fearfull	that	shall	be
和	脉冲	他们	在	在哪里	那里	是	不	原因	;	所以	雌鹿	这	恐惧	那	将	是

[wɪ'ðaʊt] :

without	:
没有	:

并将它们无缘无故地注入；那些恐惧而将要离开的人也是如此：

[bʌt; bət] ['iːðər] [faɪndz][noʊ]['deindʒəz] , [ɔːr] [meɪks] [ðem; ðəm] [nʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər]

but	zeale	either	findes	no	dangers	,	or	makes	them	none	;	it	neither	feares
但	泽尔	任何一个	发现	不	危险	,	或者	制作	他们	没有任何	;	它	两者都不	恐惧

[tuː; tə][doʊ] [wel] ,

to	doe	well	,
到	雌鹿	出色地	,

但热忱要么看不到危险，要么制造危险；它既不害怕行善，也不畏惧行善。

[ɔːr][tuː; tə] - [ɪl] ['duː)əz] , [let] [huː] [soʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] .

or	to	reproove	ill	doers	,	let	who	so	will	be	displeased	.
或者	到	-	患病的	实干家	,	让	WHO	所以	将要	是	不高兴	.

或者为了谴责作恶者，让那些因此而感到不快的人来谴责吧。

[sʌm; səm] [ɪn'diːd] [ker] [nɑːt] [huːm] [ðeɪ] [ə'fend] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['faɪəri] ,

Some	indeed	care	not	whome	they	offend	,	they	are	so	harsh	and	fiery	,
一些	的确	关心	不是	整个	他们	得罪	,	他们	是	所以	残酷的	和	火热	,

有些人确实毫不在乎得罪了谁，他们如此冷酷无情，如此暴躁易怒。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['bɪr] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] .

they	can	beare	with	nothing	.
他们	能	熊	和	没有什么	.

他们什么都忍受不了。

[naɪn]['ɑːbdʒekt] .

9	Object	.
9	目的	.

9. 对象。

[wɪl] [truː] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['bɪr] [wɪð; wɪθ]['eni] [sɪn] ?

Will	true	Christianity	allow	us	to	beare	with	any	sinne	?
将要	真的	基督教	允许	我们	到	熊	和	任何	罪孽	?

真正的基督教会允许我们容忍任何罪恶吗?

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

[kæn; kən] [tɪn] , [ɔːr][hɑːt]['aɪərn] [tʃuːz] [bʌt; bət] [hɪs] [ə'gɛn] , [ɪf] [koʊld]['wɔːtər][biː; bi][kæst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Can	tinne	,	or	hot	iron	choose	but	hisse	againe	,	if	cold	water	be	cast	on	it
能	锡	,	或者	热的	铁	选择	但	嘶嘶声	再次	,	如果	寒冷的	水	是	投掷	在	它

?

?
?

锡或热铁，如果被冷水浇到，难道不会再次发出嘶嘶声吗?

[kæn; kən][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [soʊl] [tʃuːz] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['self] [æt; ət]['oʊpən]['iːvɪl] ?

can	a	righteous	soul	choose	but	vexe	it	selfe	at	open	evill	?
能	一个	正义	灵魂	选择	但	讨厌	它	自	在	打开	邪恶	?

一个正直的灵魂怎能不因公开的邪恶而感到懊恼呢?

[sʌtʃ] ['ɔstrɪtʃiz] [æz; əz][kæn; kən][daɪ'dʒest] [oʊðθz] , [ænd; ənd] - ['spiːtʃɪz] ,

Such	Ostriches	as	can	digest	oathes	,	prophane	and	filthie	speeches	,
这样的	鸵鸟	作为	能	消化	誓言	,	丙烷	和	-	演讲	,

那些能够消化誓言、亵渎神明和污秽不堪的言论的鸵鸟

[ʃoʊ] [wʌt] ['met(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] ;
shew what mettle they have for the Lord of hosts ;
展示 什么 气概 他们 有 为了 这 主 的 主持人 ;

向万军之耶和华显出他们的勇气和胆量;

[huː] [jet] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ɔːr][stæb] ,
who yet will be ready enough to offer the challenge , or stab ,
WHO 然而 将要 是 准备好 足够的 到 提供 这 挑战 , 或者 刺 ,

谁又准备好发出挑战，或者说，刺杀?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ɔːr][ðer; ðər] [mɪstrɛs] : ['finiəs] [hæd; həd]['ræðər] ,
for the least disgrace to themselves , or their mistresse : Phineas had rather ,
为了 这 至少 耻辱 到 他们自己 , 或者 他们的 情妇 : 菲尼亚斯 有 相当 ,
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['lɔːfəl] ,
if it were lawfull ,
如果 它 是 合法 ,

为了不让自己或他们的女主人蒙受丝毫耻辱：菲尼亚斯宁愿这样做，如果合法的话。

[faɪt] [ɪn][gɔdz] ['kwɔrəlz] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
fight in Gods quarrels then his owne .
斗争 在 神 争吵 然后 他的 拥有 .

在神的争吵中战斗，然后是他自己的争吵。

- ['ɑːbdʒekt] .
10 Object .
- 目的 .

10. 对象。

[ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt][baɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv][soʊ][hɑːt] [dɪspə'zɪʃnz] , [ɔːr][soʊ]['faɪəri] - ['spɪrɪtɪd] , [æz; əz] ['ʌðər] .
All are not by nature of so hot dispositions , or so fiery - spirited , as others .
全部 是 不是 经过 自然 的 所以 热的 性情 , 或者 所以 火热 - 精神抖擞 , 作为 其他的 .

并非所有人都天生性情急躁，或像其他人那样热情似火。

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[ɪf] [ðer; ðər] [biː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] - ['kriːtʃər] [æz; əz] [hæθ] [noʊ][laɪf][nɔːr] [spɪrɪt] [ɪn]['eni]
If there bee such a dull flegmaticke creature as hath no life nor spirite in any
如果 那里 蜜蜂 这样的 一个 乏味的 - 生物 作为 有 不 生活 也不 精神 在 任何
[θɪŋ] ['hiː] [goʊz][ə'baʊt] ,
thing hee goes about ,
事物 嘿 去 关于 ,

如果世上真有如此迟钝、冷漠的生物，它所到之处，对任何事物都毫无生机和活力，

[ɔːr] [huːm] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [muːv] ; ['hiː] [meɪ] [pliːd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [greɪs] [ɪz] [ə'bʌv]
or whome nothing will moove ; hee may plead complexion , and yet grace is above
或者 整个 没有什么 将要 移动 ; 嘿 可能 恳求 肤色 , 和 然而 优雅 是 多于
['neɪtʃər] :
nature :
自然 :

或者他一动不动；他可能会以容貌为由辩解，然而优雅高于自然:

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [wei] [ɪz] ;
but the best way is ;
但 这 最好的 方式 是 ;

但最好的方法是:

[siː] ['evri] [mæn] [kəm'per] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
See every man compare his devotion in matters of God ,
看 每一个 男人 比较 他的 虔诚 在 事情 的 上帝 ,

看看每个人在敬虔方面有何不同,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ænd; ənd]['met(ə)l][ɪn] ['ʌðər] [əfɛrz] , [wer'ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɔ:r] [dɪ'laɪt] [laɪz]

with	his	spirits	and	mettle	in	other	affayres	,	wherein	his	element	or	delight	lies
和	他的	烈酒	和	气概	在	其他	婚外情	,	其中	他的	元素	或者	喜	谎言

;
;
;

他将自己的精神和勇气投入到其他事务中，因为那是他所擅长或乐于从事的领域；

[ɪf] [ðə; ði][wʌn] ['i:kwəl] [nɑ:t][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz][nɑ:t][ɪn] ['neɪtʃər] :

if	the	one	equall	not	the	other	,	the	fault	is	not	in	nature	:
如果	这	一	相等	不是	这	其他	,	这	过错	是	不是	在	自然	:

如果两者不相等，那么问题不在于自然因素：

[ðə; ði]['oʊldɪst][mæn] [hæθ] ['meməri] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][goʊld] ,

the	oldest	man	hath	memory	enough	for	his	gold	,
这	最老	男人	有	记忆	足够的	为了	他的	金子	,

年纪最大的人记忆力足以保住他的黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði]['koʊldəst] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪ'nʌf] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [laɪks] .

and	the	coldest	constitution	heate	enough	where	it	likes	.
和	这	最冷	宪法	加热	足够的	在哪里	它	点赞	.

即使是体质最冷的人，也能在它喜欢的地方获得足够的热量。

- ['ɑ:bdʒekt] .

11	Object	.
-	目的	.

11. 对象。

[wel] , ['aʊər; ɑ:r]['hɑ:rts] [meɪ] [bi:] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ðoʊ] [wi:; wi]['kænɑ:t] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

Well	,	our	harts	may	bee	as	good	as	the	best	though	we	cannot	shew	it	.
出色地	,	我们的	心	可能	蜜蜂	作为	好的	作为	这	最好的	尽管	我们	不能	展示	它	.

虽然我们无法表现出来，但我们的心可能和最好的一样好。

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

['faɪər]['kænɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] ['smʌðəd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['i:ðər] [faɪnd][ə; eɪ][vent] , [ɔ:r][^əui][aʊt] ;

Fire	cannot	be	long	smothered	,	it	will	either	finde	a	vent	,	or	goe	out	;
火	不能	是	长的	窒息	,	它	将要	任何一个	找到	一个	发泄	,	或者	去	出去	;

火不可能长时间被扑灭，它要么会找到出口，要么会熄灭；

[wɪl] ['i:ðər] [faɪnd][wɜ:rd] , [ɔ:r] [di:d] , [tu:; tə] [ɪksprɛs] [ˌaɪ 'ti:] ['self] [wɪ'θɔ:l] .

zeale	will	either	finde	word	,	or	deede	,	to	expresse	it	selfe	withall	.
泽尔	将要	任何一个	找到	单词	,	或者	契约	,	到	快递	它	自	以及所有	.

热情要么会找到言语，要么会找到行动，来表达它自己。

- ['ɑ:bdʒekt] .

12	Object	.
-	目的	.

12 对象。

[ɔ:l][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['ʌtərəns] .

All	have	not	the	gift	of	utterance	.
全部	有	不是	这	礼物	的	发声	.

并非人人都有表达的能力。

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

['vaɪələnt] [ə'fekʃənz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dʌm] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʌŋ] ;

Violent	affections	have	made	the	dumbe	to	finde	a	tongue	;
暴力	情感	有	制成	这	笨蛋	到	找到	一个	舌头	;

强烈的感情使哑巴也能说舌头;

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['loʊ] ['wɔ:tər] [ðə; ði] [mil] [meɪ] [stænd] ;

If	it	be	lowe	water	the	mille	may	stand	;
如果	它	是	洛	水	这	千	可能	站立	;

如果水位低，磨坊或许还能屹立不倒;

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [wɪl] [set] [ðə; ði] - [ɑ:n] ['goʊɪŋ] [wʌt] ['ɜ:rnɪst] ['diskɔ:siz] [wɪl]

but	aboundance	of	heart	will	set	the	wheeles	on	going	What	earnest	discourses	will
但	丰富	的	心	将要	放	这	-	在	去	什么	认真	论述	将要

[ʌn'lɜ:rnd] ['mærɪnəz] [meɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] - ?

unlearned	Mariners	make	of	their	voiages	?
未受过教育的	水手队	制作	的	他们的	-	?

但满腔热情将推动船只前进，那些不学无术的水手们又能对他们的航海经历做出怎样的热烈讨论呢?

['hʌntsmən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [geɪm] , & [si:] .

Huntsmen	of	their	game	,	&	c	.
猎人	的	他们的	游戏	,	&	c	.

猎捕猎物的猎人，等等。

- ['ɑ:bdʒekt] .

13	Object	.
-	目的	.

13 对象。

[ɔ:l] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['mi:nz] : ['meni] [hæv; həv] [greɪt] ['tʃɑ:rdʒɪz] .

All	have	not	ability	and	meanes	:	many	have	great	charges	.
全部	有	不是	能力	和	意思是	:	许多	有	伟大的	收费	.

并非所有人都具备能力和资源：许多人肩负重任。

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

[lʌv] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [mju:'nɪfɪs(ə)nt] , [meɪk] ['mʌni] [ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] , [nɑ:t] [ðer; ðər] ['mæstər] :

Love	and	zeale	are	munificent	,	make	money	their	servant	,	not	their	master	:
爱	和	泽尔	是	优厚	,	制作	钱	他们的	仆人	,	不是	他们的	掌握	:

['wersoʊˌevər] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [ɪn'lɑ:rdʒd] ,

wheresoever	the	heart	is	enlarged	,
无论在何处	这	心	是	放大	,

爱与热忱慷慨大方，让金钱成为它们的仆人，而不是主人：无论心胸开阔到哪里，

[ðə; ði] [hænd] ['kænɑ:t] [bi:] - ; [wer] [ðə; ði] [bɑ:wɛlz] [ɑ:r; ər] ['oʊpən] , [ðə; ði] [pɜ:rs] [ɪz] [nɑ:t]

the	hand	cannot	bee	straightned	;	where	the	bowells	are	open	,	the	purse	is	not
这	手	不能	蜜蜂	-	;	在哪里	这	鲍威尔斯	是	打开	,	这	钱包	是	不是

[ʃʌt] .

shut	.
关闭	.

手伸不直；肚脐敞开，钱包却未闭合。

['herəd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] , ['kɛrz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['hælf] [hɪz; ɪz] ['kɪŋˌdoʊm] ;

Herod	for	his	pleasure	,	cares	not	for	halfe	his	kingdome	;
希律王	为了	他的	乐趣	,	关心	不是	为了	半	他的	王国	;

希律王只顾自己享乐，对半数的王国漠不关心;

[wʌt] [wɪl] [nɑ:t] [sʌm; səm] ['dʒent(ə)l] - [men] [gɪv] [fɔ:r; fər] [hɔ:ks] [ænd; ənd] [haʊndz] ?

what	will	not	some	Gentle	-	men	give	for	hawks	and	hounds	?
什么	将要	不是	一些	温和的	-	男人	给	为了	老鹰	和	猎犬	?

有些绅士为了猎鹰猎犬，什么都愿意付出?

[nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['puːr] ['wʊmən] [ðæt] [spent] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːn] [kraɪst] ,

not	onely	the	poore	woman	that	spent	the	rich	oyntment	on	Christ	,
不是	仅	这	贫穷	女士	那	花费	这	富有的	油性	在	基督	,

不仅仅是那位将贵重的膏油奉献给基督的贫穷妇人，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ðæt] [geɪv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['sʌbstəns] , [ðə; ði] [kən'vəːts] [ðæt] [spɒld] [ɔːl] ,

the	widow	that	gave	all	her	substance	,	the	converts	that	solde	all	,
这	寡妇	那	给予	全部	她	物质	,	这	转换	那	已售出	全部	,

捐献所有财产的寡妇，变卖所有家产的皈依者，

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

and	threw	all	at	the	feet	of	the	Apostles	,
和	扔	全部	在	这	脚	的	这	使徒们	,

并将一切都丢在了使徒们的脚下。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['peɪpɪst] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst]

but	even	the	bounty	of	the	superstitious	Papists	shall	rise	in	judgement	against
但	甚至	这	赏金	的	这	迷信的	天主教徒	将	上升	在	判断	反对

[sʌtʃ] [æz; əz] [prəfɛs] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

such	as	professe	a	religion	,
这样的	作为	教授	一个	宗教	,

但即使是迷信的天主教徒所给予的恩惠，在审判日也会降临到那些信奉宗教的人身上。

['wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [wɜːrdz] & ['kaʊntənəns] ; [bʌt; bət] [biː] [æt; ət] [noʊ] [kɔːst] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

wil	give	it	good	words	&	countenance	;	but	bee	at	no	cost	with	it	,
威尔	给	它	好的	字	&	面容	;	但	蜜蜂	在	不	成本	和	它	,

会给予它好话和好感；但不会为此付出任何代价。

[ænd; ənd] [noʊ] [ə; eɪ] ['tʃiːpər] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [tʃɑːrdʒ] [wɪ'θɔːl] .

and	know	a	cheaper	way	to	save	charge	withall	.
和	知道	一个	更便宜	方式	到	节省	收费	以及所有	.

而且，还要知道更便宜的充电方式。

- ['ɑːbdʒekt] .

14	Object	.
-	目的	.

14 对象。

[ɔːl] [hæv; həv] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['liːʒər] [tuː; tə] [spend] , [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

All	have	not	so	much	leisure	to	spend	,	so	much	time	and	study	,
全部	有	不是	所以	很多	闲暇	到	花费	,	所以	很多	时间	和	学习	,

大家的闲暇时间、学习时间和精力都不算多。

[ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [els] [tuː; tə] [doʊ] .

about	matters	of	religion	,	they	have	somewhat	else	to	doe	.
关于	事情	的	宗教	,	他们	有	有些	别的	到	雌鹿	.

至于宗教事务，他们还有别的事情要做。

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['vænitiz] , [wɪtʃ] [dɪ'strækt] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['mɪndi] [ʌv; əv]

There	are	indeede	many	vanities	,	which	distract	and	divide	the	minde	of
那里	是	确实	许多	虚荣心	,	哪个	转移	和	划分	这	明德	的

['wɜːrldlɪŋz] ;

worldlings	;
世俗之人	;

世间确实有许多虚荣之事，会分散世俗之人的注意力，使他们心神不宁；

[bʌt; bət] [kaʊnts] [wʌn] [θɪŋ] - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl] ['ʌðər] [veɪl] [ænd; ənd]

but	zeale	counts	one	thing	needefull	,	to	which	it	makes	all	other	veile	and
但	泽尔	计数	一	事物	-	,	到	哪个	它	制作	全部	其他	面纱	和

[stænd][baɪ] .

stand	by	.
站立	经过	.

但热忱只认为一件事是必要的，为此它使其他一切事物都黯然失色，并为其服务。

[ɪz][ðer; ðər]['eni][soʊ] [gʊd] [æn; ən]['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

Is	there	any	so	good	an	husband	of	his	time	,
是	那里	任何	所以	好的	一个	丈夫	的	他的	时间	,

那个时代还有比他更好的丈夫吗?

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [stiːl] [sʌm; səm] [aʊɚ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ;

that	will	not	steale	some	houre	for	his	pleasure	;
那	将要	不是	偷窃	一些	小时	为了	他的	乐趣	;

那人不会偷走哪怕一小时的时间来寻欢作乐;

[ðæt] ['kænɑːt] [sper] [hɪz; ɪz][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['saʊl] ['hælf] [æn; ən] [aʊɚ] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

that	cannot	spare	his	God	and	his	soule	halfe	an	houre	,	morning	and
那	不能	空闲的	他的	上帝	和	他的	灵魂	半	一个	小时	,	早晨	和

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

他连早晚各半小时都舍不得抽出时间来敬拜上帝和安抚自己的灵魂;

[ðæt] - [nɑːt]['aɪdli] ,

that	bestowes	not	idly	,
那	-	不是	闲散地	,

那给予并非徒劳,

[æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrmən][ɔːr] [tuː] [wʊd] [teɪk] ['ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wiːki] ?

as	much	time	as	a	Sermon	or	two	would	take	upp	in	the	weeke	?
作为	很多	时间	作为	一个	讲道	或者	二	会	拿	上	在	这	威克	?

一周内听一两场讲道需要多少时间?

[ðə; ði] ['saʊl] [aɪ] [kənfɛs] [hæθ] [hɪz; ɪz][sə'taɪəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi] ;

The	soule	I	confesse	hath	his	satiety	,	as	well	as	the	body	;
这	灵魂	我	坦白	有	他的	饱腹感	,	作为	出色地	作为	这	身体	;

我承认，灵魂和肉体一样，都有饱足感;

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][sɪt][ɑːn] [θɔːrnz] , [mɔːr] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrmən] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] ;

but	why	should	we	sit	on	thornes	,	more	at	a	Sermon	then	at	a	Play	;
但	为什么	应该	我们	坐	在	荆棘	,	更多的	在	一个	讲道	然后	在	一个	玩	;

但我们为什么要坐在荆棘上，听布道比看戏更甚?

[θɪŋk] [ðə; ði] - [lɔːŋgər] [ðen] ['həuli] - ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ?

thinke	the	Saboths	longer	then	holi	-	daies	;	but	for	want	of	zeale	?
思考	这	-	更长	然后	洒红节	-	天	;	但	为了	想	的	泽尔	?

认为萨博特节比节日更长;但这是出于缺乏热情吗?

[ɪf] [ðaʊ] [biːst] [nɑːt][ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [dɪ'siːvər] [ʌv; əv][ðaɪ] ['self] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ;

If	thou	beest	not	a	vaine	and	willing	deceiver	of	thy	selfe	,	and	others	;
如果	你	最佳	不是	一个	虚荣	和	愿意的	骗子	的	你的	自	,	和	其他的	;

如果你不是一个虚荣自欺欺人的人，也不是一个故意欺骗自己和他人的人;

['diːl] ['ɑːnɪstli] & ['pleɪnli] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['saʊl] , [traɪ][ðaɪ] ['self] [baɪ] [ðiːz] [fjuː] [ruːlz] ;

deale	honestly	&	plainly	with	thy	soule	,	try	thy	selfe	by	these	few	rules	;
迪尔	诚实地	&	显然	和	你的	灵魂	,	尝试	你的	自	经过	这些	很少	规则	;

诚实坦率地对待你的灵魂，用这几条规则来考验自己;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ðaɪ] ['self] [tu:; tə] [kʌm] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'mend][ænd; ənd][bi:; bi]

and	if	thou	judgest	thy	selfe	to	come	short	of	them	,	amend	and	be
和	如果	你	法官	你的	自	到	来	短的	的	他们	,	修正	和	是

['zeləs] .

Zealous	.
热心	.

如果你觉得自己达不到他们的要求，就要改正，并更加热忱。

[ðə; ði][sɪkst][pɑ:rt] .

The	sixt	part	.
这	六	部分	.

第六个部分。

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['faɪər] - [bɔ:l] ['kɑ:mɪŋ] [tu:; tə][hænd] , [æz; əz]['deɪvɪdz] [smɔ:l] [stoʊn] , [baɪ]['ɔ:rd(ə)neri]

Which	little	round	fire	-	ball	comming	to	hand	,	as	Davids	small	stone	,	by	ordinary
哪个	小的	圆形的	火	-	球	即将到来	到	手	,	作为	戴维斯	小的	石头	,	经过	普通的

[lɑ:t] ,

lot	,
很多	,

哪一颗小小的圆形火球，就像大卫的小石头一样，通过普通的抽签方式落到手中，

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv][maɪn] [oʊn] ;

knowing	the	insufficiency	of	mine	owne	;
会心	这	不足	的	矿	拥有	;

深知自身能力的不足；

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [gɑ:d][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [wʊd] ['skætər] [ˌaɪ 'ti:] [fɑ:r] [ænd; ənd][waɪd]['ɪntu:] [ðoʊz]

I	pray	that	God	with	his	arme	would	scatter	it	farre	and	wide	into	those
我	祈祷	那	上帝	和	他的	武装	会	分散	它	法尔	和	宽的	进入	那些

[waɪld] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] - ,

wilde	parts	of	the	world	without	the	pale	of	Christendome	,
王尔德	部分	的	这	世界	没有	这	苍白	的	-	,

我祈求上帝用他的神力将它散播到世界各地那些没有基督教信仰的蛮荒之地。

[wɪtʃ] [laɪ][soʊ]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] - [ɪn][ðer; ðər][peɪgənɪzəm] ,

which	lie	so	frozen	and	benummed	in	their	Paganisme	,
哪个	说谎	所以	冷冻	和	-	在	他们的	异教	,

那些被冻结在异教信仰中麻木不仁的人，

[ðæt] [ðeɪ] [nɑ:t][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðer; ðər][ri:'lɪdʒənz] ;

that	they	feele	not	the	coldnesse	of	their	religions	;
那	他们	感觉	不是	这	-	的	他们的	宗教	;

他们感受不到自己宗教的冷漠；

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [ðoʊz] ['ri:dʒənz] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

as	also	in	those	regions	that	being	within	the	Tropickes	of	the	Church	,
作为	还	在	那些	地区	那	存在	之内	这	-	的	这	教会	,

同样在那些位于教会热带地区的区域内，

[hæv; həv][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [hi:t] , [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ,

have	just	so	much	,	and	so	little	heat	,	as	to	thinke	they	have	enough	,
有	只是	所以	很多	,	和	所以	小的	热	,	作为	到	思考	他们	有	足够的	,

他们拥有的东西那么多，热量却那么少，以至于他们认为自己已经足够了。

[ænd; ənd] ['ni:d] [noʊ] [mɔ:r] : - [maɪn] [ə'fekʃənz] ['bɜ:n] [wɪ'ðɪn] ['mi:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

and	neede	no	more	:	Cheefly	mine	affections	burne	within	mee	for	the	good	of
和	需要	不	更多的	:	-	矿	情感	伯恩	之内	美	为了	这	好的	的

[maɪn] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] ,

mine	owne	Nation	,
矿	拥有	国家	,

无需再多言：我心中燃烧的主要是对祖国的热爱和眷顾。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['truːliː] [tuː; tə] [wɪʃ] [maɪ] ['self]

for	which	I	would	I	had	but	so	much	zeale	as	truely	to	wish	my	selfe
为了	哪个	我	会	我	有	但	所以	很多	泽尔	作为	确实	到	希望	我的	自

[ə'næθəmə] ,

Anathema	,
诅咒	,

为此，我只有如此强烈的愿望，真心希望自己受到诅咒。

[ə'pɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hiːt] [suːtəbəl][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

upon	condition	it	had	heat	sutable	to	the	light	.
之上	状况	它	有	热	适合	到	这	光	.

前提是它具有适合光照的温度。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] ['bɪr] [ˌaɪ 'tiː]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['nɑːlɪdʒ] , [aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ]

For	I	must	beare	it	record	,	it	hath	knowledge	,	I	would	I	could	say
为了	我	必须	熊	它	记录	,	它	有	知识	,	我	会	我	可以	说

, [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] .

,	according	to	zeale	.
,	根据	到	泽尔	.

因为我必须记录下来，它有知识，我真想说，根据我的热情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

But	the	spirit	,
但	这	精神	,

但是精神层面，

['noʊɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['spoʊkən][tuː; tə][ɔːl][tuː; tə] [biː] [ɪn] [ɪ'fekt] [æz; əz]['spoʊkən][tuː; tə] [nʌn] ,

knowing	that	which	is	spoken	to	all	to	bee	in	effect	as	spoken	to	none	,
会心	那	哪个	是	说	到	全部	到	蜜蜂	在	影响	作为	说	到	没有任何	,

明知对所有人说的话，实际上却像是对任何人说的话，

[diˈrekts] ['miː] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['spiːk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] , [tuː; tə] ['spiːk] [tuː; tə][pər'tɪkjələr]['eɪndʒəlz] .

directs	mee	what	I	should	speake	to	Churches	,	to	speake	to	particular	Angels	.
导演	美	什么	我	应该	说话	到	教堂	,	到	说话	到	特别的	天使	.

指引我应该对教会说什么，应该对特定的天使说什么。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪnsəpəl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , ['ʌndər] [ðæt] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,

Now	the	principall	in	our	Church	,	under	that	Archangell	of	the	covenant	,
现在	这	主要	在	我们的	教会	,	在下面	那	-	的	这	盟约	,

现在，我们教会的主要人物，在那位圣约大天使的领导下，

[aɪ][moʊst] ['wɪlɪŋli] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [biː] [maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒəl][ʌv; əv]

I	most	willingly	acknowledge	to	bee	my	Lord	the	King	,	as	an	Angell	of
我	最多	心甘情愿	承认	到	蜜蜂	我的	主	这	国王	,	作为	一个	安吉尔	的

[laɪt] .

light	.
光	.

我非常乐意承认自己是我的君主，一位光明的天使。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [ðæt] ['veri] ['eɪndʒəl] ,

And	why	not	that	very	Angell	,
和	为什么	不是	那	非常	安吉尔	,

为什么非得是安吉尔本人呢?

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [hæθ] - [tuː; tə] [pɔʊɝ] [aʊt][ðə; ði][fɪft]['vaɪəl][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]

who	by	his	writing	hath	begunne	to	powre	out	the	fift	viall	upon	the	throne	of
WHO	经过	他的	写作	有	-	到	权力	出去	这	十五	维亚尔	之上	这	王座	的

[ðə; ði] [biːst] ,

the	beast	,
这	兽	,

他藉着他的文字，开始在兽的宝座上彰显那五个碗的权柄。

-　[hɪz; ɪz] ['kɪŋˌdoʊm] ,　[kɔ:zd]　[ðem; ðəm][tu:; tə]　[nɔ:]　[ðer; ðər]　[tʌŋz]　[fɔ:r; fər]　[gri:f] ,

darkned	his	Kingdome	,	caused	them	to	gnaw	their	tongues	for	greefe	,
-	他的	王国	,	导致	他们	到	啃	他们的	舌头	为了	格里夫	,

他的王国陷入黑暗，使他们因仇恨而咬自己的舌头。

[ænd; ənd]　[blæs'fi:m]　[fɔ:r; fər][ðə; ði][smɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wu:ndz] ;

and	blaspheme	for	the	smart	of	their	wounds	;
和	亵渎神明	为了	这	聪明的	的	他们的	伤口	;

他们因伤口疼痛而亵渎神明;

[ðoʊ]　[æz; əz] [jet]　[ðeɪ]　[wɪl] [nɑ:t] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðer; ðər]　?

though	as	yet	they	will	not	repent	of	their	errours	?
尽管	作为	然而	他们	将要	不是	悔改	的	他们的	错误	?

但他们至今仍不愿忏悔自己的错误?

[ðə; ði][lɔ:rd]　-　[hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]　[ɔɪl]　[ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv]

The	Lord	annoynt	him	more	and	more	with	this	oyle	above	all	the	Princes	of
这	主	-	他	更多的	和	更多的	和	这	奥伊尔	多于	全部	这	王子们	的

[ðə; ði]　[ɜ:rθ]　,

the	earth	,
这	地球	,

愿主用这油膏加倍地激怒他，胜过世上所有的君王。

[ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]　[hed]　, [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]　[rʌn]　['daʊn]　[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][skə:ts] ;

that	from	his	head	,	it	may	runne	downe	upon	our	skirts	;
那	从	他的	头	,	它	可能	跑	唐恩	之上	我们的	裙子	;

让他的头上的血流下来，沾湿我们的裙摆;

[meɪk] [hɪm; ɪm]　[ʃaɪn]　[ɪn]　[ə'bʌv]　[ɔ:l] ['ʌðər]　,

make	him	shine	in	zeale	above	all	other	starres	,
制作	他	闪耀	在	泽尔	多于	全部	其他	明星	,

让他以无比的热情超越所有其他明星，

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rmɪŋ]　&　-　[ʌv; əv] [ðɪs]　[hoʊl]　[hə'raɪz(ə)n] ;

to	the	warming	&	enlightning	of	this	whole	Horizon	;
到	这	变暖	&	-	的	这	所有的	地平线	;

为整个地平线带来温暖和启迪;

[set][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['stændərd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ;　[kloʊθ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]　,

set	him	up	as	a	standard	for	his	people	;	cloath	him	with	zeale	,
放	他	向上	作为	一个	标准	为了	他的	人们	;	衣服	他	和	泽尔	,

立他为他百姓的榜样；使他充满热忱。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]　[kloʊk]　, [tu:; tə]　['rɛkəmˌpɛns]　[ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]　['ædvərˌseriz]　,　[ðæt] [hi:; hi]

as	with	a	cloake	,	to	recompence	the	fury	of	the	adversaries	,	that	he
作为	和	一个	斗篷	,	到	补偿	这	愤怒	的	这	对手	,	那	他

[meɪ]　[straɪk]　[ðə; ði]　,

may	strike	the	Aramites	,
可能	罢工	这	亚兰人	,

如同披上斗篷，以报复敌人的愤怒，好让他能够打击亚兰人。

[nɑ:t]　[θri:]　[bʌt; bət][faɪv][taɪmz]　[tɪl]　[ðeɪ]　[bi:; bi]　[kən'sʊmd]　;

not	three	but	five	times	till	they	be	consumed	;
不是	三	但	五	时代	直到	他们	是	消耗	;

不是三次，而是五次，直到吃完为止;

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [pʊt][ðə; ði]　['æməˌnaɪts]　['ʌndər][ðə; ði]　-　,　-　, ['æksɪz] ,

that	he	may	put	the	Ammonites	under	the	yron	sawes	,	harrowes	,	axes	,
那	他	可能	放	这	菊石	在下面	这	伊龙	-	,	-	,	轴	,

好让他用铁锯、耙子、斧子来毁灭亚扪人。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] , [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [dɪd]['deɪvɪd] , [ˌtu:'tu:] .

which	have	provoked	him	as	much	,	as	ever	they	did	David	,	2	.
哪个	有	挑衅	他	作为	很多	,	作为	曾经	他们	做过	大卫	,	2	.

2.这些事激怒了他，就像激怒大卫一样。

[sæm] . - .

Sam	.	12	.
山姆	.	-	.

山姆。12。

[bʌt; bət] [jet] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

But	yet	as	in	the	time	of	the	old	Testament	the	custody	of	the	fire
但	然而	作为	在	这	时间	的	这	老的	遗嘱	这	保管	的	这	火

[ænd; ənd] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] ;

and	light	was	the	charge	of	the	Priest	;
和	光	曾是	这	收费	的	这	牧师	;

但是，就像旧约时代一样，掌管火和光是祭司的职责；

[soʊ] [hɪr] [aɪ] [əb'zɜ:rv] [kraɪst] [tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ministəz] , [ɪn'tɜ:rprɪt] [hɪz; ɪz] [ru:l] [baɪ]

so	here	I	observe	Christ	to	lay	it	upon	his	Ministers	,	interpreting	his	rule	by
所以	这里	我	观察	基督	到	躺	它	之上	他的	部长们	,	翻译	他的	规则	经过

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,

his	practise	,
他的	实践	,

因此，我在这里看到基督将此要求强加于他的仆人身上，并通过他的实践来诠释他的规则。

[tel] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [tel] [ðə; ði]['eɪndʒəl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; ['ɑ:nər] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] ['ɑ:fɪs] ,

Tell	the	church	,	Tell	the	Angell	of	the	Church	;	honouring	that	despised	office	,
告诉	这	教会	,	告诉	这	安吉尔	的	这	教会	;	致敬	那	被鄙视的	办公室	,

告诉教会，告诉教会的天使；要尊重那被轻视的职位。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['steɪtli] [staɪl] ; ['ɪntɪmətɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd]['mɪnɪstər] , [ðæt]

with	that	stately	stile	;	intimating	the	union	betwene	People	and	Minister	,	that
和	那	庄严	风格	;	暗示	这	联盟	之间	人们	和	部长	,	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:] [æz; əz][wʌn] :

they	should	bee	as	one	:
他们	应该	蜜蜂	作为	一	:

以庄严的姿态；暗示人民与部长之间的联合，他们应该合而为一：

[wʌt] [ɪz]['spoʊkən][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] , [ɪz]['spoʊkən][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; [nɑ:t][æz; əz][sʌm; səm] ,

what	is	spoken	to	the	one	,	is	spoken	to	the	other	;	not	as	some	,
什么	是	说	到	这	一	,	是	说	到	这	其他	;	不是	作为	一些	,

对这一个说的话，也同样适用于那一个；不像有些人那样，

[ðæt] ['evər] [meɪk] ['klɜ:rdʒi][ænd; ənd] - [tu:] ['membər] , [ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ;

that	ever	make	Clergy	and	Layty	two	members	,	in	division	and	opposition	;
那	曾经	制作	牧师	和	-	二	成员	,	在	分配	和	反对	;

这使得神职人员和平信徒成为两个成员，彼此分裂对立；

['ni:ðər] [jet] [æz; əz][sʌm; səm] - [ðæt] [leɪ] [ɔ:l]['lev(ə)l] , [bʌt; bət] [im'plaiŋ] [ə; eɪ]['prɑ:pərti] ,

neither	yet	as	some	spirites	that	lay	all	level	,	but	implying	a	property	,
两者都不	然而	作为	一些	-	那	躺	全部	等级	,	但	暗示	一个	财产	,

既不像某些精灵那样完全处于水平状态，但暗示着某种特性，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] ['ministəz] , [hu:m] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [kɔ:lz][ðə; ði]['mæstər]

especially	in	grace	and	zeale	in	the	Ministers	,	whom	the	Preacher	calls	the	master
尤其	在	优雅	和	泽尔	在	这	部长们	,	谁	这	牧师	呼叫	这	掌握

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembliz] ;

of	the	assemblies	;
的	这	组件	;

尤其体现在牧师们的恩典和热忱上，传道者称他们为教会的主人；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [æz; əz] [fɑːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz]['eɪndʒəlz][doʊ] [men] ,

that	they	should	exceede	as	farre	the	people	,	as	Angels	doe	men	,
那	他们	应该	-	作为	法尔	这	人们	,	作为	天使	雌鹿	男人	,

他们应当远远超越世人，如同天使超越世人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	that	he	will	reckon	with	them	for	the	religion	of	the	people	,
和	那	他	将要	估计	和	他们	为了	这	宗教	的	这	人们	,

他必将因民众的宗教信仰而审判他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][koʊld] [priːsts] [meɪk] - ['sɪnərz] ; ['zeləs] [dʒɪ'hɔɪədə] [meɪ] ['mæk]['dʒiːˌhoʊˌæʃ][ðə; ði]

because	colde	Priests	make	bolde	sinners	;	zealous	Jehoiada	may	mak	Jehoash	the
因为	冷	神父	制作	-	罪人	;	热心	耶何耶达	可能	制作	耶和阿施	这

[kɪŋ] ['zeləs] ,

King	zealous	,
国王	热心	,

因为冷漠的祭司会使罪人变得大胆；热心的耶何耶大可能会使约阿施王也变得热心。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	long	as	hee	lives	with	him	.
所以	长的	作为	嘿	生活	和	他	.

只要他和他住在一起。

[wiː] ['ðerfɔːr] [men][ænd; ənd] ['breðrən] , [ɔːr] ['ræðər] [men][ænd; ənd]['eɪndʒəlz] ,

Wee	therefore	men	and	brethren	,	or	rather	men	and	Angels	,
威	所以	男人	和	弟兄们	,	或者	相当	男人	和	天使	,

因此，我们凡人，诸位弟兄，或者更确切地说，凡人和天使，

[ə'pɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][tuː; tə] [kiːp] [laɪf][ænd; ənd] [hiːt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

upon	whom	it	lies	to	keepe	life	and	heat	in	the	devotion	of	the	world	,
之上	谁	它	谎言	到	保持	生活	和	热	在	这	虔诚	的	这	世界	,

维系世间生命与温暖的重任，落在了谁的肩上。

[tuː; tə] [kən'suːm] [ðə; ði] - [ʌv; əv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['herɪsiːz] , [ðæt] [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː]

to	consume	the	drosse	of	vices	and	heresies	,	that	have	fallen	into
到	消耗	这	-	的	恶习	和	异端	,	那	有	倒下	进入

[ðə; ði] [sɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] ;

the	sinke	of	our	times	;
这	沉克	的	我们的	时代	;

清除我们这个时代堕落的恶习和异端邪说的渣滓；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

祭坛上的煤炭，(A Coal From The Altar,)

[wiː] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] ['kɑːmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

wee	that	are	to	make	ready	our	people	for	the	second	comming	of	Christ	,
哇	那	是	到	制作	准备好	我们的	人们	为了	这	第二	即将到来	的	基督	,

我们这些要为基督的第二次降临预备人民的人，

[ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['iːli] [θɪŋk] [wiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ?

is	the	spirit	of	Ely	thinke	wee	sufficient	for	us	?
是	这	精神	的	伊利	思考	哇	充足的	为了	我们	?

伊利的精神对我们来说足够吗?

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ɔːt] [wiː; wi] [tuː; tə] [biː] , ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] , ['fɜːrvənt] [ɪn] [prer] ,

What	manner	of	persons	ought	we	to	bee	,	burning	in	spirit	,	fervent	in	prayer	,
什么	方式	的	人	应该	我们	到	蜜蜂	,	燃烧	在	精神	,	热切	在	祷告	,

我们应该成为怎样的人，心中充满火热，祷告热切?

[θʌndrɪŋ] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?

thundring	in	preaching	,	shining	in	life	and	conversation	?
雷鸣	在	布道	,	灼灼	在	生活	和	对话	?

讲道时雷鸣般震撼，生活和谈话中闪耀光芒?

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [maɪ] ['breðrən] ([oʊ] [let] [maɪ] ['pleɪnɪst] [ri'bjuːks] [biː] [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [siːn]

Why	is	it	then	my	brethren	(	oh	let	my	plainest	rebukes	bee	the	fruits	and	signes
为什么	是	它	然后	我的	弟兄们	(	哦	让	我的	最朴素的	责备	蜜蜂	这	水果	和	符号

[ʌv; əv] [maɪ] [best] [lʌv] [tuː; tə] [maɪn] [oʊn] [traɪb] ;

of	my	best	love	to	mine	owne	Tribe	;
的	我的	最好的	爱	到	矿	拥有	部落	;

那么，我的弟兄们，为什么（哦，让我最直白的责备成为我对我自己的族群最深切的爱的果实和标志）

[let] [ðem; ðəm] [nɑːt] [biː] [æz; əz] ['breɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

let	them	not	bee	as	breakings	of	the	head	,
让	他们	不是	蜜蜂	作为	打破	的	这	头	,

不要让它们像头部受伤一样，

[bʌt; bət] [æz; əz] ['preʃəs] [bɑːm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

but	as	precious	balme	to	those	whose	honour	with	the	people	,
但	作为	宝贵的	香脂	到	那些	谁	荣誉	和	这	人们	,

但对于那些在人民心中享有荣誉的人来说，这却是珍贵的慰藉。

[aɪ] [prəfɜː] [tuː; tə] [maɪ] [laɪf]) [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [preɪ] [soʊ] ['rerli] [ænd; ənd] [soʊ]

I	preferre	to	my	life	)	why	is	it	that	some	of	us	pray	so	rarely	and	so
我	偏好	到	我的	生活	)	为什么	是	它	那	一些	的	我们	祈祷	所以	很少	和	所以

['koʊldli] [ɪn] ['praɪvət] ([ðə; ði] - [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [wɪl] [nɑːt] [aʊt] [bʌt; bət] [baɪ] ['friːkwənt] ['fæstɪŋ]

coldly	in	private	(	the	evills	of	our	times	will	not	out	but	by	frequent	fasting
冷冷地	在	私人的	(	这	-	的	我们的	时代	将要	不是	出去	但	经过	频繁	禁食

[ænd; ənd] ['fɜːrvənt] [prer]) [ɪn] [pʊ'bliːk] [soʊ] ['briːfli] ,

and	fervent	prayer	)	in	publique	so	briefly	,
和	热切	祷告	)	在	公共	所以	简要地	,

我宁愿过这样的生活）为什么我们有些人私下里很少祈祷，而且祈祷得如此冷淡（只有经常斋戒和热切祈祷才能消除我们时代的罪恶），而在公开场合却如此简短?

[soʊ] [pər'fʌŋktrəli] , [ænd; ənd] ['fiːbli] , [ðæt] [wiː] [skers] [hæv; həv] ['eni] ['witnisiz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː] [seɪ] ?

so	perfunctorily	,	and	feebly	,	that	wee	scarce	have	any	witnesses	of	what	wee	say	?
所以	敷衍地	,	和	虚弱地	,	那	哇	稀少	有	任何	证人	的	什么	哇	说	?

我们说话如此敷衍、如此无力，以至于几乎没有人能证明我们所说的话?

[waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] ['eni] [mjuːts] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ?
Why are there yet remaining any Mutes amongst us ?
为什么 是 那里 然而 其余的 任何 静音 在 我们 ?

为什么我们当中还有哑巴?

[waɪ] [ɑːr; ər] [θər] ['eni] [tʌŋɪz] [ðæt] [der] ['spiːk] [ə'genst] ['ɔːf(ə)n][ɔːr] ['zeləs] ['priːtʃɪŋ] ?
Why are ther any tounges that dare speake against often or zealous preaching ?
为什么 是 那里 任何 舌头 那 敢 说话 反对 经常 或者 热心 布道 ?

为什么有人敢反对经常或热忱的布道呢?

[dʌθ; dəθ][nɑːt] [pɔːl] [ə'dʒʊr] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][ðə; ði] [ɪ'lekt] ['eɪndʒəlz] ,
Doth not Paul adjure us before him that shall judge the elect Angels ,
确实 不是 保罗 恳求 我们 前 他 那 将 法官 这 选 天使 ,

保罗岂不是在审判蒙拣选天使的主面前劝诫我们吗?

[ðæt] [wiː; wi] [priːtʃ] ['ɪnstəntli] , [ɪn]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['siːz(ə)n] ?
that we preach instantly , in season , and out of season ?
那 我们 布道 即刻 , 在 季节 , 和 出去 的 季节 ?

我们是否应该随时随地，无论合时还是不合时，都去传道?

['rɛd] [wiː] [ðə; ði] ['kɔmentəriz] [ʌv; əv] [ðæt] [tekst] , [ɔːr][let][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənts] [ɪk'spaʊnd]
Reade wee the commentaries of that text , or let the practise of Ancients expound
里德 哇 这 评论 的 那 文本 , 或者 让 这 实践 的 古代人 阐述
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

读读那部经文的注释，或者让古人的实践来阐释它;

[ænd; ənd] [tel] ['miː] [ɪf] ['evər][oʊld][ɔːr] [nuː] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] , [ʌv; əv] [ber] ['riːdɪŋ] ,
and tell mee if ever old or new interpreted that charge , of bare reading ,
和 告诉 美 如果 曾经 老的 或者 新的 翻译 那 收费 , 的 裸 阅读 ,

告诉我，无论是古今中外，是否有人对这种指控——仅仅依靠文字解读——做出过解释?

[ʌv; əv] ['kwɔːrtərli] , [ɔːr] - , [jeɪ] , [ɔːr][ʌv; əv][wʌns][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] ['priːtʃɪŋ] ['oʊnli] ,
of quarterly , or monethly , yea , or of once on the Sabbath preaching onely ,
的 季刊 , 或者 - , 是的 , 或者 的 一次 在 这 安息日 布道 仅 ,

每季度、每月一次，或者仅在安息日单独讲道一次，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fʊli] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [wɪ'ðaʊt] [en'devərɪŋ] [ɔːr][di'zaiərɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
as if that were fully sufficient , without endeavoring or desiring any more .
作为 如果 那 是 完全 充足的 , 没有 努力 或者 渴望 任何 更多的 .

仿佛这样就完全足够了，不再努力或渴望更多。

[ɪf] [ɔːl'weɪ] ['ɔːf(ə)n] ['priːtʃɪŋ] [biː] ['preɪtɪŋ] , [wʌt] [ment] [ðə; ði] ['præktɪs] [aɪ] [seɪ] , [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv]
If alwaies often preaching bee prating , what meant the practise I say , not onely of
如果 总是 经常 布道 蜜蜂 吹嘘 , 什么 意思是 这 实践 我 说 , 不是 仅 的
['kælvɪn] ,
Calvin ,
加尔文 ,

如果总是经常布道空谈，那么我所说的这种做法意味着什么呢？不仅仅是加尔文的做法。

[ænd; ənd]['biːzə][bʌt; bət][ʌv; əv] [kraɪsəstoʊm] , ['beɪzl] , ['æmˌbroʊz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
and Beza but of Chrysostome , Basil , Ambrose with other of the Fathers ,
和 贝扎 但 的 金口虫 , 罗勒 , 安布罗斯 和 其他 的 这 父亲们 ,

还有贝扎，但克里索斯托梅、巴西尔、安布罗斯以及其他教父们，

['priːtʃɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wiːki] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn][ðə; ði] ['wiːki] ,
preaching every day in the weeke , some of them twise in the weeke ,
布道 每一个 天 在 这 威克 , 一些 的 他们 两 在 这 威克 ,

他们每周每天都布道，有些人一周布道两次。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [sɛldoʊm] , [æz; əz] [sʌtʃ] [wʊd] [ber] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hænd] .

none	of	them	so	seldome	,	as	such	would	bear	the	world	in	hand	.
没有任何	的	他们	所以	塞尔多姆	,	作为	这样的	会	熊	这	世界	在	手	.

他们之中没有一个人如此罕见，以至于能够掌控整个世界。

[wʌt] [ment] ['sʌndri] ['eɪnʃənt] , ([ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv][toʊlət][ɪn]) [jeɪ] ['iːv(ə)n]

What	meant	sundry	ancient	Councells	,	(	the	eleventh	of	Tolet	in	Spaine	)	yea	even
什么	意思是	杂项	古老的	议员们	,	(	这	第十一	的	托莱特	在	西班牙	)	是的	甚至

[ʌv; əv] [trent] [ˌaɪ 'tiː] ['self] ,

of	Trent	it	selfe	,
的	特伦特	它	自	,

这意味着各种古代会议（西班牙托莱特第十一次会议），甚至包括特伦托会议本身。

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['tɔːrpər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪmz] , [æz; əz][ðer; ðər]['kænənz]

to	excite	the	torpor	of	the	Bishoppes	of	their	times	,	as	their	Canons
到	激发	这	麻木	的	这	-	的	他们的	时代	,	作为	他们的	佳能

['spiːk] ,

speake	,
说话	,

正如当时的教规所言，要唤醒那些昏昏欲睡的主教们。

['friːkwənt] ['priːtʃɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðen] ['ɔːlmoʊst]['eni] [mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

enjoyning	frequent	preaching	,	calling	for	more	then	almost	any	man	is	able	to
享受	频繁	布道	,	呼叫	为了	更多的	然后	几乎	任何	男人	是	有能力的	到

[pər'fɔːrm] ?

performe	?
表演	?

喜欢频繁布道，呼吁的成就远超几乎任何人的能力范围?

[bʌt; bət] ['hɪərə] [aɪ] [meɪ] [tɜːrn] - ['ɪntuː] [rɪdʒɔɪsɪŋ] ,

But	heere	I	may	turne	reprooving	into	rejoycing	,
但	这里	我	可能	转弯	-	进入	欢欣雀跃	,

但在这里，我或许可以将责备转化为喜悦。

[ðæt] ['priːtʃɪŋ] [ɪz] [ɪn] ['eni] ['betər] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] ,

that	preaching	is	growne	in	any	better	fashion	and	grace	with	our	times	,
那	布道	是	长大	在	任何	更好的	时尚	和	优雅	和	我们的	时代	,

认为讲道的方式和风格能够更好地适应我们这个时代，

[baɪ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['revərənd] , [bəuθ][ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] :

by	royall	and	reverend	,	both	examples	and	countenance	:
经过	皇家	和	牧师	,	两个都	示例	和	面容	:

以皇室成员和牧师的身份，既有例证也有风度：

['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['evri] [ˌæɹ'kɪpəs] [meɪ] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] , [biː; bi] ['ɪnstənt] [ænd; ənd]

only	I	wish	that	every	Archippus	may	fulfill	his	Ministery	,	be	instant	and
仅有的	我	希望	那	每一个	阿尔基普斯	可能	实现	他的	部委	,	是	立即的	和

['kɑːnstənt][ɪn] ['priːtʃɪŋ] .

constant	in	preaching	.
持续的	在	布道	.

我只希望每个大主教都能尽职尽责，及时、恒久地传道。

['sæləmən][ðə; ði]['oʊldər] , [ænd; ənd]['waɪzər] ['hiː] [gruː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['hiː] [tɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Salomon	the	older	,	and	wiser	hee	grew	,	the	more	hee	taught	the	people	,
萨洛蒙	这	老	,	和	更明智	嘿	生长	,	这	更多的	嘿	教授	这	人们	,

所罗门年纪越大，智慧越强，就越教导百姓。

[ˈʃaːpənd] [hɪz; ɪz][gəʊdz] , [ænd; ənd] [fæsnd] [hɪz; ɪz][neɪlz] ; [ˌwerˈæz] [ˈmeni] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes][ɑːr; ər]

sharpened	**his**	**goads**	**,**	**and**	**fastned**	**his**	**nails**	**;**	**whereas**	**many**	**amongst**	**us**	**are**
锋利	他的	刺棒	,	和	已扣紧	他的	指甲	;	然而	许多	在	我们	是

[soʊ][waɪz][ɪn][ðer; ðər] [juːθ] ,

so	**wise**	**in**	**their**	**youth**	**,**
所以	明智的	在	他们的	青年	,

他磨利刺棒，钉紧指甲；而我们当中许多人在年轻时却如此聪明，

[æz; əz][tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][ˈdoʊtɪdʒ] , [iːz] -

as	**to**	**affect**	**the**	**foolishnes**	**of**	**preaching**	**;**	**but**	**in**	**their**	**dotage**	**,**	**Ease**	**slayes**
作为	到	影响	这	-	的	布道	;	但	在	他们的	溺爱	,	舒适	-

[ðə; ði] [fuːl] ;

the	**foole**	**;**
这	傻瓜	;

至于愚昧的布道；但在他们衰老的时候，安逸会杀死愚人；

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] - , [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [kriːkɪŋ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [ðen] [fɔːl][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ]

when	**the**	**doore**	**is**	**oyled**	**,**	**it**	**leaves**	**creaking**	**;**	**they**	**must**	**then**	**fall**	**to**	**make**	**much**
什么时候	这	门	是	-	,	它	树叶	嘎吱作响	;	他们	必须	然后	落下	到	制作	很多

[ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,

of	**themselves**	**,**
的	他们自己	,

当门被涂上油时，它会发出吱吱声；然后他们就必须努力让自己显得高人一等。

[tɪl] [ˈkɑːntreri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ðeɪ] [kraɪ][aʊt] , [maɪ] - , [maɪ] - , [maɪ] [ˈbeli] ,

till	**contrary**	**with**	**the**	**Prophet**	**they**	**cry**	**out**	**,**	**My**	**fatnesse**	**,**	**my**	**fatnesse**	**,**	**my**	**belly**	**,**
直到	相反	和	这	先知	他们	哭	出去	,	我的	-	,	我的	-	,	我的	腹部	,

甚至违背先知的教导，他们喊道：“我的肥胖，我的肥胖，我的肚子！”

[maɪ] [ˈbeli] ; [soʊ] [ˈfeɪvərɪŋ] [ðer; ðər] [lʌŋz] ,

my	**belly**	**;**	**so**	**favouring**	**their**	**lungs**	**,**
我的	腹部	;	所以	偏爱	他们的	肺	,

我的肚子；这样有利于他们的肺部，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː] [ʃʊr] [ˈnevər][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv]['deɪvɪdz] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ;

that	**they**	**will**	**bee**	**sure**	**never**	**to**	**die**	**of**	**Davids**	**consumption**	**of**	**zeale**	**;**
那	他们	将要	蜜蜂	当然	绝不	到	死	的	戴维斯	消耗	的	泽尔	;

他们必不会死于大卫的狂热之肺；

[let] [sʌtʃ] [priːtʃ] , [seɪ] [ðeɪ] , [ðæt] [wɑːnt] ['liviŋz] : [ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ðeɪ] [priːtʃ] [æt; ət]

let	**such**	**preach**	**,**	**say**	**they**	**,**	**that**	**want**	**livings**	**:**	**and**	**if**	**for**	**shame**	**they**	**preach**	**at**
让	这样的	布道	,	说	他们	,	那	想	生活	:	和	如果	为了	耻辱	他们	布道	在

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

他们说，就让那些为生计发愁的人去传道吧；如果他们羞于传道，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [biː] ['rerli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ,

it	**must**	**bee**	**rarely**	**and**	**easily**	**,**
它	必须	蜜蜂	很少	和	容易地	,

它一定很少发生，而且很容易发生。

[fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪnd] ([maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][tæks] [sʌtʃ] ,

for	**breaking**	**of**	**their**	**winde**	**(**	**my**	**meaning**	**is**	**not**	**to**	**tax**	**such**	**,**
为了	打破	的	他们的	温德	(	我的	意义	是	不是	到	税	这样的	,

因为他们打破了风向（我的意思不是要为此征税，

[huːm] [gɑːd] - [baɪ] [ʌv; əv]['bɑːdi] ; [ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rɛkəmˌpɛns] [ðer; ðər]['rerəti]
whom **God** **disinables** **by** **weaknesse** **of** **body** **;** **or** **such** **as** **recompence** **their** **rarity**
谁 上帝 - 经过 弱点 的 身体 ; 或者 这样的 作为 补偿 他们的 稀有性
[wɪð; wɪθ] ['ɪndəstri] ,
with **industry** **,**
和 行业 ,

因身体虚弱而被上帝剥夺能力的人；或以勤奋弥补自身稀有的人。

[æz; əz]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , & [siː] .) [ænd; ənd] [jet] [fər'suːθ] [ðiːz] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] ['dʒʌstli] ['tʃælɪndʒ]
as **Perkins** **,** **&** **c** **.** **)** **and** **yet** **forsooth** **these** **thinke** **they** **may** **justly** **challenge**
作为 珀金斯 , & c .) 和 然而 真的 这些 思考 他们 可能 公正地 挑战
,
,
,

（例如 Perkins 等人）然而这些人却认为他们可以理直气壮地提出质疑，

[ænd; ənd] ['wɪəri] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] ; [aɪ] ['mɑːrvl]
and **weare** **the** **double** **honor** **of** **countenance** **and** **maintenance** **;** **I** **marvell**
和 我们是 这 双倍的 荣誉 的 面容 和 维护 ; 我 奇迹
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [raɪt] ,
with **what** **right** **,**
和 什么 正确的 ,

并享有面子和供养的双重荣誉；我惊叹于他们凭什么权利，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] [feɪs] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪksprɛs] ['kænən][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,
or **with** **what** **face** **,** **so** **long** **as** **there** **remaineth** **expresse** **Canon** **of** **Scripture** **,**
或者 和 什么 脸 , 所以 长的 作为 那里 仍然 快递 佳能 的 圣经 ,

或者，只要圣经正典尚存，我们又该如何面对这一切呢？

[bɪk'wiːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] , [ðæt] [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] .
bequeathing **it** **to** **those** **,** **that** **toyle** **in** **word** **and** **doctrine** **.**
遗赠 它 到 那些 , 那 玩具 在 单词 和 教义 .

将其遗赠给那些玩弄言辞和教义的人。

['niːðər] [wɪl] [set][ˌjuː 'es][ɑːn] [wɜːrk] ['oʊnli] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
Neither **will** **zeale** **set** **us** **on** **worke** **onely** **to** **preach** **,**
两者都不 将要 泽尔 放 我们 在 工作 仅 到 布道 ,

热情也不会让我们只为传道而工作，

[ɔːr][tuː; tə] [priːtʃ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] [ber] ['riːdɝz] ;
or **to** **preach** **often** **to** **avoyd** **the** **infamy** **of** **bare** **readers** **;**
或者 到 布道 经常 到 避免 这 骂名 的 裸 读者 ;

或者经常布道，以避免被那些只会读经的人所羞辱；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [priːtʃ] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns]
but **it** **will** **teach** **us** **to** **preach** **painefully** **,** **and** **that** **in** **the** **evidence**
但 它 将要 教 我们 到 布道 - , 和 那 在 这 证据
[ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
and **demonstration** **,**
和 示范 ,

但它会教会我们如何艰难地宣讲真理，以及在证据和论证中，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ɔːr] ['neɪtʃər] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [greɪs] ;
not **so** **much** **of** **art** **,** **or** **nature** **,** **as** **of** **the** **spirit** **and** **grace** **;**
不是 所以 很多 的 艺术 , 或者 自然 , 作为 的 这 精神 和 优雅 ;

与其说是艺术或自然，不如说是精神和优雅；

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['oʊnli] , [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [noʊ] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['kruːsəˌfaɪd] ;
regarding **onely** **,** **that** **the** **people** **know** **Christ** **and** **him** **crucified** **;**
关于 仅 , 那 这 人们 知道 基督 和 他 被钉在十字架上 ;

仅此一点，就是让人们认识基督并知道他被钉十字架；

[nɑːt] ['kerɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː] [hæv; həv] [riːd] , [haʊ] ['meni] [kwoʊ'teɪʃənz]['aʊər; ɑːr]
not caring whether they know what wee have read , how many quotations our
不是 关怀 无论 他们 知道 什么 哇 有 读 , 如何 许多 引文 我们的
['meməri] [wɪl] ['kæri] [leɪ'veɪl] ,
memory will carry levell ,
记忆 将要 携带 级别 ,

不在乎他们是否知道我们读过什么，也不在乎我们能记住多少引语。

[haʊ] ['raʊndli] [wiː] [kæn; kən] ['ʌtər] ['aʊər; ɑːr] ['mɪndi] [ɪn] [nuː] ['mɪntɪd] [wɜːrdz] , [ɪn][laɪk] ['saʊndɪŋ] ,
how roundly wee can utter our minde in new minted words , in like sounding ,
如何 圆圆地 哇 能 说出 我们的 明德 在 新的 铸币 字 , 在 喜欢 听起来 ,

我们能用多么优美动听的新造词汇，多么悦耳动听地表达我们的想法呢?

['aɪd(ə)l] , [veɪn] , [ænd; ənd] [ə'fensɪv] - ; [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ]
idle , vaine , and offensive Paranomasies ; I blush to fall into the least touch
闲置的 , 虚荣 , 和 进攻 - ; 我 脸红 到 落下 进入 这 至少 触碰
[ʌv; əv] [ðæt] ['kɪndiː] :
of that kinde :
的 那 善良 :

无聊、虚荣、令人反感的妄想症；我羞于沾染哪怕一丝此类念头：

[jet] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ʃoʊ] [ænd; ənd] - [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɑːli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv]
yet at once to shew and reproove that childish folly , It is a vaine of
然而 在 一次 到 展示 和 - 那 幼稚 蠢事 , 它 是 一个 虚荣 的
[veɪn] ['priːtʃɪŋ] ,
vaine preaching ,
虚荣 布道 ,

然而，为了立即指出并斥责这种幼稚的愚蠢行为，这不过是徒劳的说教。

['tɜːrnɪŋ] [saʊnd] ['priːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] , ['tɪklɪŋ] [menz] [ɪrz] , [laɪk][ə; eɪ]
turning sound preaching into a sound of preaching , tickling mens eares , like a
转弯 声音 布道 进入 一个 声音 的 布道 , 挠痒痒 男士 耳朵 , 喜欢 一个
- - ,
tinckling cymball ,
- - ,

将原本悦耳的讲道变成刺耳的讲道声，像叮当作响的钹一样，拨弄着人们的耳朵。

['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] , - - - - , [ðə; ði] [pleɪn] [sɔːŋ] , [wɪð; wɪθ]['deskænt]
feeding them , ηδυσματι και ουκ εδεσμασι , spoyling the plaine song , with descant
喂养 他们 , - - - - , 偷偷摸摸 这 平原 歌曲 , 和 解说
[ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] :
and division :
和 分配 :

喂它们， ηδυσματι και ουκ εδεσμασι，用降调和除法欺骗平原之歌：

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] - [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [truː] [ɑːrt] ;
what is this but to shew our owne levitie and want of true Art ;
什么 是 这 但 到 展示 我们的 拥有 - 和 想 的 真的 艺术 ;

这岂不正是为了显示我们自身的轻浮和对真正技艺的匮乏吗?

[ə'fektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] , ['paɪpərli][ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] ['eləkwəns] ([æz; əz] ['tʌli] ,
indeede affecting such a dancing , piperly and effeminate eloquence (as Tully ,
确实 影响 这样的 一个 跳舞 , 胡椒 和 阴柔的 口才 (作为 塔利 ,
[dɪ'mɑːsθəˌniːz] ,
Demosthenes ,
德摩斯梯尼 ,

确实表现出一种舞动的、轻快的、女性化的雄辩（如塔利、德摩斯梯尼，

[ɔːr] ['eni] ['mæskjəlɪn] [wʊd]) [ɪn] [stɛd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['paʊərfəl] [dɪlɪvɚi] ,
or any Masculine Oratour would scorne) in steade of that divine powerfull deliverie ,
或者 任何 男性 或旅游 会 蔑视) 在 斯蒂德 的 那 神圣的 强大的 送货 ,

或者任何男性演说家都会不屑一顾的）而不是那种神圣而有力的演讲，

[wɪtʃ] - [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['spi:ks] [ðə; ði]['ɔ:rəkəlz][ʌv; əv][gɑ:d] .

which	**becommeth**	**him**	**,**	**that**	**speakes**	**the**	**Oracles**	**of**	**God**	**.**
哪个	-	他	,	那	说话	这	神谕	的	上帝	.

这很符合他的身份，他能传达神的旨意。

[ɪf] ['evər] [wi:] [mi:n] [tu:; tə][doʊ] ['eni] [gʊd] , [wi:] [mʌst; məst][ɪg'zɔ:rt] [ænd; ənd] - ,

If	**ever**	**wee**	**meane**	**to**	**doe**	**any**	**good**	**,**	**wee**	**must**	**exhort**	**and**	**reproove**	**,**
如果	曾经	哇	意思是	到	雌鹿	任何	好的	,	哇	必须	劝勉	和	-	,

如果我们真想行善，就必须劝诫和责备。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['vi:iməns i] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] ; ['lɪftɪŋ] ['ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

with	**all**	**vehemency**	**and**	**authority**	**;**	**lifting**	**upp**	**our**	**voyce**	**as**	**a**	**trumpet**	**,**
和	全部	愤怒	和	权威	;	举重	上	我们的	沃伊斯	作为	一个	喇叭	,

[æz; əz][ðə; ði] [ʌv; əv] ['θʌndər] ;

as	**the**	**sonnes**	**of**	**thunder**	**;**
作为	这	儿子们	的	雷	;

以最热烈、最权威的语气；高声呐喊，如号角，如雷霆之子；

[ðer; ðər] [ɪrz] , ['wɪtnəsɪŋ] , ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

pearcing	**their**	**eares**	**,**	**witnessing**	**,**	**striving**	**and**	**contending**	**,**	**according**	**to**	**our**
穿孔	他们的	耳朵	,	见证	,	努力	和	争吵	,	根据	到	我们的

[gɪft] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [bi:] ,

gift	**whatsoever**	**it**	**bee**	**,**
礼物	任何	它	蜜蜂	,

他们穿耳洞、见证、奋斗、争辩，无论我们所得到的是什么。

[tu:; tə]['mænɪfest]['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃənz] , [ðæt] [wi:] [meɪ] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;

to	**manifest**	**our**	**affections**	**,**	**that**	**wee**	**may**	**worke**	**upon**	**the**	**people**	**;**
到	显现	我们的	情感	,	那	哇	可能	工作	之上	这	人们	;

表达我们的爱意，以便我们能够影响人民；

[wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [nɑ:t] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə][doʊ] :

which	**all**	**the**	**Art**	**in**	**the**	**world**	**will**	**not**	**teach**	**us**	**to**	**doe**	**:**
哪个	全部	这	艺术	在	这	世界	将要	不是	教	我们	到	雌鹿	:

世界上所有的艺术都无法教会我们做到这一点：

['oʊnli] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] [ɔ:r] [ə'fektɪŋ] .

onely	**zeale**	**at**	**the**	**heart**	**will**	**naturally**	**produce**	**it**	**,**	**without**	**straining**	**or**	**affecting**	**.**
仅	泽尔	在	这	心	将要	自然	生产	它	,	没有	紧张	或者	影响	.

只要心中充满热情，自然就会产生它，无需勉强或刻意为之。

[ɪf] [gɑ:d][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hed] ;

If	**God**	**require**	**the**	**heart**	**as**	**well**	**as**	**the**	**head**	**;**
如果	上帝	要求	这	心	作为	出色地	作为	这	头	;

如果上帝既需要头脑也需要心灵；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:] [nɑ:t] ['leɪbər] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [ðə; ði]

why	**should**	**wee**	**not**	**labour**	**to**	**moove**	**the**	**affections**	**,**	**as**	**well**	**as**	**enforme**	**the**
为什么	应该	哇	不是	劳动	到	移动	这	情感	,	作为	出色地	作为	-	这

['dʒʌdʒmənt] ;

judgement	**;**
判断	;

为什么我们不应该努力去打动人的情感，同时也要努力去塑造人的判断力呢？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['dɑ:ktərli] ['kɪndi:][ʌv; əv]

There	**is**	**a**	**doctrinall**	**,**	**and**	**as**	**some**	**tearme**	**it**	**,**	**a**	**Doctorly**	**kinde**	**of**
那里	是	一个	-	,	和	作为	一些	撕裂我	它	,	一个	医生	善良	的

['pri:tʃɪŋ] ,

preaching	**,**
布道	,

有一种教义式的，或者如某些人所说，一种博士式的布道方式，

[wɪtʃ] [ɪz][əd'maɪəd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ;

which	is	admired	of	some	that	understand	it	not	;
哪个	是	钦佩	的	一些	那	理解	它	不是	;

有些不理解它的人却很欣赏它;

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] [ə'gɛn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

of	others	that	could	be	content	with	the	Masse	againe	,	because	it
的	其他的	那	可以	是	内容	和	这	大众	再次	,	因为	它

[wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] ,

was	gentle	,
曾是	温和的	,

其他人或许会再次对弥撒感到满意，因为它很温和。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [tiːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	no	teeth	in	it	.
和	有	不	牙齿	在	它	.

而且它没有牙齿。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['səːmənz] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] , [fɔːr; fər] ['mætər] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃn] ,

And	such	Sermons	I	have	sometimes	heard	,	for	matter	voyd	of	exception	,
和	这样的	布道	我	有	有时	听到	,	为了	事情	沃伊德	的	例外	,

[bʌt; bət][soʊ] [dɪ'lɪvərd] ,

but	so	delivered	,
但	所以	发表	,

我也曾听过类似的布道，无可挑剔，但确实是这样讲的。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [ɔːr] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][baɪ] [hɑːrt] .

as	if	one	were	acting	a	part	,	or	saying	a	lesson	by	heart	.
作为	如果	一	是	表演	一个	部分	,	或者	说	一个	课	经过	心	.

仿佛在扮演一个角色，或者背诵一段课文。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɪndi] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][met] [wɪ'θɔːl] ,

It	hath	called	to	minde	a	song	which	sometimes	I	have	met	withall	,
它	有	称为	到	明德	一个	歌曲	哪个	有时	我	有	遇见	以及所有	,

它让我想起一首我有时会听到的歌。

['eksələntli] [kəm'poʊzd] , [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] ['ɛr] , ['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['truːliː] [sʌŋ] ;

excellently	composed	,	full	of	sweet	ayre	,	surely	and	truely	sung	;
非常出色	由	,	满的	的	甜的	艾尔	,	一定	和	确实	唱	;

作曲精妙，旋律优美，演唱真挚动人;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [flæt] [ænd; ənd] [ded] [vɔɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [hæθ] ['mɑːrd] [ðə; ði] [mjuː'ziːk] :

but	with	flat	and	dead	voyces	without	spirit	,	which	hath	marred	the	musique	:
但	和	平坦的	和	死的	声音	没有	精神	,	哪个	有	受损	这	音乐	:

但他的声音平淡无力，毫无生气，破坏了音乐的感染力:

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ænd; ənd] ['priːtʃər] , [ðə; ði] - ['vɜːrdɪkt][dɪd] [wel] , [ðæt] [sed] ,

Of	such	a	Sermon	and	Preacher	,	the	Countreymans	verdict	did	well	,	that	said	,
的	这样的	一个	讲道	和	牧师	,	这	-	判决	做过	出色地	,	那	说	,

就这样一篇布道文和这位传道者而言，这位乡绅的判决是合理的。

[ðɪs] [mæn] [meɪ] [biː] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃɑːlɝ] ,

this	man	may	bee	a	great	scholler	,
这	男人	可能	蜜蜂	一个	伟大的	学者	,

这个人或许是一位伟大的学者。

[bʌt; bət] ['hiː] ['wɒnts] ['biːtl] [ænd; ənd] [wedʒz] [tuː; tə] - ['aʊər; ɑːr] ['nɑːtɪd] ['tɪmbər] [wɪ'θɔːl] ,

but	hee	wants	beetle	and	wedges	to	heaw	our	knotted	timber	withall	,
但	嘿	想要	甲虫	和	楔形	到	-	我们的	打结的	木材	以及所有	,

但他想要用甲虫和楔子来劈开我们那些打结的木材。

['aʊər; ɑːr] [griːn] [wʊd] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [bloʊn] ;

our	greene	wood	will	not	burn	unlesse	it	be	better	blown	;
我们的	格林	木头	将要	不是	烧伤	除非	它	是	更好的	吹	;

我们的绿木柴如果不更好地吹拂，是烧不着的；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sʌmtaɪmz] [siː] [æn; ən] ['eksələnt] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

you	shall	sometimes	see	an	excellent	horse	of	shape	and	colour	,
你	将	有时	看	一个	出色的	马	的	形状	和	颜色	,

你有时会看到体型和毛色都非常优秀的马。

['hævɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːrks] [diː'juː] - [dɪ'skraɪbz] [ɪn] ['keɪnz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɔːrs] ;

having	many	of	those	markes	Du	Bartes	describes	in	Caines	supposed	horse	;
拥有	许多	的	那些	市场	杜	-	描述	在	凯恩斯	据称	马	;

具有杜巴特在凯恩斯假想马匹中描述的许多特征；

[wɪtʃ] [jet] ['wɑːntɪŋ] ['met(ə)l] [hæθ] ['biːn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] ['lɛsiː] [juːz] .

which	yet	wanting	mettle	hath	beene	of	little	worth	,	and	lesse	use	.
哪个	然而	想要	气概	有	蜜蜂	的	小的	值得	,	和	较少	使用	.

然而，由于缺乏勇气，它几乎没有价值，更谈不上用途。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['priːtʃəz] [ðen] [ðiːz] , [wɪtʃ] [hoʊld] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['oʊnli]

If	there	were	no	other	Preachers	then	these	,	which	hold	themselves	the	onely
如果	那里	是	不	其他	传道者	然后	这些	,	哪个	抓住	他们自己	这	仅

[prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['priːtʃəz] ,

profound	and	learned	Preachers	,
深刻的	和	学习	传道者	,

如果除了这些自诩为唯一博学深邃的传道者之外，没有其他传道者，

[aɪ] [mjuːz] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['suːlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] ['kʌvət] ;

I	muse	what	should	become	of	conversion	of	soules	,	which	they	that	covet	;
我	沉思	什么	应该	变得	的	转换	的	灵魂	,	哪个	他们	那	贪图	;

我思忖那些渴望灵魂皈依的人，他们的愿望最终会如何实现；

[mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪ'laɪəs] , [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz]

must	come	with	the	spirit	of	Elias	,	to	turne	the	hearts	of	the	fathers
必须	来	和	这	精神	的	埃利亚斯	,	到	转弯	这	心	的	这	父亲们

[tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

to	their	children	,
到	他们的	孩子们	,

必须带着以利亚的精神而来，使父亲们的心转向他们的儿女。

[aɪ] [meɪ] [ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wɪð; wɪθ] ['mɑːdəsti] ['spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːtʃər] ,

I	may	in	truth	,	and	I	hope	with	modesty	speake	with	the	Preacher	,
我	可能	在	真相	,	和	我	希望	和	谦逊	说话	和	这	牧师	,

我或许真的可以，而且我希望能够谦虚地与牧师交谈，

[ðæt] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] ,

that	in	observing	I	have	observed	,	and	have	found	,
那	在	观察	我	有	观察到	,	和	有	成立	,

我观察后发现，

[ðæt] ['daɪvərz] [greɪt] [klɑrks] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fruːt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] ;

that	divers	great	Clarkes	have	had	but	little	fruit	of	their	ministery	;
那	潜水员	伟大的	克拉克	有	有	但	小的	水果	的	他们的	部委	;

许多伟大的克拉克牧师，他们的牧职生涯却鲜有硕果；

[bʌt; bət]['hɑːrdli] ['eni] ['truːliː] ['zeləs] [mæn][ʌv; əv][gɑːd] ([ðoʊ] [ʌv; əv] ['lesər] [gɪfts]) [bʌt; bət][hæv; həv]

but	hardly	any	truely	zealous	man	of	God	(	though	of	lesser	gifts	)	but	have
但	几乎	任何	确实	热心	男人	的	上帝	(	尽管	的	较少	礼物	)	但	有

[hæd; həd] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] ,

had	much	comfort	of	their	labours	,
有	很多	舒适	的	他们的	劳动	,

但几乎没有哪个真正热心的神仆（即使天赋稍逊）不会从他们的辛勤劳作中获得极大的安慰。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['bɔːdərɪŋ] ['pærɪʃiz] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['laɪkənd] [baɪ] ['grɛgɝi] ,

in	their	owne	and	bordering	parishes	,	being	in	this	likened	by	Gregorie	,
在	他们的	拥有	和	毗邻	教区	,	存在	在	这	类似	经过	格雷戈里	,

在他们自己的教区和邻近教区，正如格雷戈里所比喻的那样，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [smɪθs] - ['spɑːrklɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] .

to	the	yron	on	the	Smiths	anvile	sparkling	round	about	.
到	这	伊龙	在	这	史密斯	-	闪闪发光	圆形的	关于	.

到史密斯铁砧上闪闪发光的圆形。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['eni] ['bɔːdərɪŋ] ['neɪbərz] , [huːz] [koʊld] ['leɪbər] [wɜːrk] [nɑːt][ðə; ðɪ][laɪk] [səksɛs] ,

And	if	for	this	any	bordering	neighbours	,	whose	cold	labours	worke	not	the	like	successe	,
和	如果	为了	这	任何	毗邻	邻居	,	谁	寒冷的	劳动	工作	不是	这	喜欢	成功	,

如果邻近的邻国为此付出了辛勤的努力，却没有取得同样的成功，

[ʃæl; ʃəl] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][sʌm; səm]['kɪndiː] ([aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt]) [ʌv; əv] [pə'liːsi] [ɪn] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ;

shall	accuse	them	of	some	kinde	(	I	know	not	what	)	of	policie	in	bewitching	the	people	;
将	控	他们	的	一些	善良	(	我	知道	不是	什么	)	的	政策	在	迷人的	这	人们	;

指控他们使用某种（我不知道是什么）策略来迷惑人民；

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [rɪ'plaɪ] , [bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['zeləs] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['ʃɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɪtʃkræft] ,

they	may	well	reply	,	Behold	our	zealous	affections	are	our	charmes	,	and	zeale	all	our	witchcraft	,
他们	可能	出色地	回复	,	看哪	我们的	热心	情感	是	我们的	护身符	,	和	泽尔	全部	我们的	巫术	,

他们很可能会回答说：“看哪，我们热忱的爱就是我们的魅力，热忱就是我们所有的巫术。”

[æz; əz] ['lætəmɝ] [wel] ['ænsər] [wʌn] [ðæt] [ə'kjuːzd] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ˌpɑːrʃi'æləti] ,

as	Latimer	well	answered	one	that	accused	the	people	of	partiality	,
作为	拉蒂默	出色地	回答	一	那	被告	这	人们	的	偏袒	,

拉蒂默很好地回应了那个指责人们偏袒的观点。

[fɔːr; fər][nɑːt] [ə'fektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [priːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] ['səːmənz] , [ðæt] ['hiː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

for	not	affecting	him	that	preached	one	of	his	printed	Sermons	,	that	hee	had	indeede	his	Sticke	,
为了	不是	影响	他	那	布道	一	的	他的	打印	布道	,	那	嘿	有	确实	他的	粘	,

因为他没有影响到他，因为他宣读了他印发的一篇布道词，而且他确实有他的手杖。

[bʌt; bət]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz]['roʊzən] ; ['miːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['zeləs] ['mænər] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [læst] ,

but	wanted	his	Rosen	;	meaning	his	zealous	manner	of	preaching	and	living	,	without	which	last	,
但	通缉	他的	罗森	;	意义	他的	热心	方式	的	布道	和	活的	,	没有	哪个	最后的	,

但他想要的是他的罗森；指的是他那充满热情的布道和生活方式，没有了这些，他最终……

[ɔːl][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [wɪl] [doʊ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] ,

all	the	former	will	doe	but	little	good	,
全部	这	以前的	将要	雌鹿	但	小的	好的	,

前者收效甚微。

[ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [en'sæmpl] [ʌv; əv][laɪf] [ə'kʌmpəni] [nɑːt][ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] , [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [dʌθ; dəθ]

if	a	good	ensample	of	life	accompany	not	their	doctrine	,	as	lightning	doth
如果	一个	好的	样本	的	生活	陪伴	不是	他们的	教义	,	作为	闪电	确实

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

如果他们的教义没有良好的生活榜样，就像闪电没有雷声一样。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ([aɪ] ['spiːk] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [hɑːrt]) [ðæt] [siːm] [tuː; tə]

For	there	are	some	(	I	speake	with	sorrow	of	heart	)	that	seeme	to
为了	那里	是	一些	(	我	说话	和	悲哀	的	心	)	那	看	到

[hæv; həv]['faɪər][ɪn][ðer; ðər] ['priːtʃɪŋ] ,

have	fire	in	their	preaching	,
有	火	在	他们的	布道	,

因为有些人（我怀着悲伤的心情说）似乎在讲道中充满了激情，

[bʌt; bət] ['kæri] ['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər][laɪf] ; ['biːɪŋ] [noʊ'tɔːriəsli] [praʊd] , ['kʌvətəs] , [ɔːr] [dɪ'bɔːtʃt] ,

but	carry	water	in	their	life	;	being	notoriously	proud	,	covetous	,	or	debauched	,
但	携带	水	在	他们的	生活	;	存在	臭名昭著	自豪的	,	贪婪的	,	或者	放荡不羁	,

[steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['oʊdiəs] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

stained	with	odious	vices	.
染色	和	令人厌恶的	恶习	.

但他们的一生却充满罪恶；他们骄傲自大、贪婪成性、放荡不羁，沾染了令人憎恶的恶习。

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði] [sʌm] [ʌv; əv][ɔːl] .

Let	us	heare	the	summ	of	all	.
让	我们	听着	这	夏季	的	全部	.

让我们听听最终结果。

[doʊ] [wiː] [lʌv] [kraɪst] [mɔːr] [ðen] ['ɔːrd(ə)neri] ?

Doe	wee	love	Christ	more	then	ordinary	?
牝鹿	哇	爱	基督	更多的	然后	普通的	?

我们爱基督是否超越常人？

[wʊd] [wiː] [gɪv] [pruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

would	wee	give	proofe	of	our	trebble	love	to	him	?
会	哇	给	证明	的	我们的	-	爱	到	他	?

我们能否向他证明我们三倍的爱？

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [fiːd] [hɪz; ɪz] [flɑk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - , [ɪk'sprest] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [prer] ,

Let	us	then	feede	his	flocke	with	a	trebble	zeale	,	expressed	in	our	prayer	,
让	我们	然后	喂食	他的	弗洛克	和	一个	-	泽尔	,	表达	在	我们的	祷告	,

所以，让我们以三倍的热忱牧养他的羊群，这热忱体现在我们的祷告中。

['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] : [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ɔːl] ,

preaching	and	living	:	Let	us	make	it	appeare	to	the	consciences	of	all	,
布道	和	活的	:	让	我们	制作	它	出现	到	这	良心	的	全部	,

宣讲和生活：让我们让所有人的良心都明白这一点。

[ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][gɔdz]['glɔːri] : [ænd; ənd] [ðæt] [wiː] [prəfɝː] [ðə; ði]

that	the	top	of	our	ambition	is	Gods	glory	:	and	that	wee	preferr	the
那	这	顶部	的	我们的	志向	是	神	荣耀	:	和	那	哇	偏好	这

['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['suːlz] ,

winning	of	soules	,
获胜	的	灵魂	,

我们最大的抱负是荣耀上帝；我们更愿意赢得灵魂。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

to	the	winning	of	the	world	.
到	这	获胜	的	这	世界	.

赢得世界冠军。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [waɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['mædʒɪstrits] ,

This	title	of	Angels	why	may	it	not	also	be	extended	to	Magistrates	,
这	标题	的	天使	为什么	可能	它	不是	还	是	扩展	到	地方法官	,

既然"天使"这个称号不能也授予法官，为什么呢?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['haɪər] [staɪl] , [ʌv; əv][gɔdz] ; [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

as	well	as	that	higher	stile	,	of	Gods	;	Sure	I	am	,
作为	出色地	作为	那	更高	风格	,	的	神	;	当然	我	是	,

以及更高层次的神祇；当然，我是。

[ðæt] [ðə; ði]['skɑːrlət][roʊb][ʌv; əv] [wʊd] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] [bɪ'kʌm] [ðem; ðəm] .

that	the	scarlet	robe	of	zeale	would	exceeding	well	become	them	.
那	这	猩红	长袍	的	泽尔	会	超过	出色地	变得	他们	.

那件象征热忱的猩红色长袍，与他们十分相配。

['dʒɛθroʊ] ['meɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [praɪm] [ænd; ənd] ['kærəktər] ; [gɑːd][ænd; ənd]['moʊzəs] ,

Jethro	maketh	it	their	prime	and	essentiall	character	;	God	and	Moses	,
杰斯罗	制造	它	他们的	主要的	和	必需	特点	;	上帝	和	摩西	,

[ðer; ðər] ['oʊnli] [ænd; ənd] [soʊl] ,

their	onely	and	sole	,
他们的	仅	和	唯一	,

叶忒罗将其视为他们的主要和本质特征；上帝和摩西，他们唯一和唯一的，

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [soʊ][ɔːft] [rɪ'piːtɪd] ; ['oʊnli] [biː; bi][ʌv; əv]

in	the	charge	and	commission	to	Jehoshuah	so	oft	repeated	;	Onely	be	of
在	这	收费	和	委员会	到	-	所以	经常	重复	;	仅	是	的

[gʊd] ['kɜːrɪdʒ] .

good	courage	.
好的	勇气	.

奉约书亚的名，他多次被赋予使命和职责；只要有勇气。

[ænd; ənd] [ɪf] ['deɪvɪd][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [pen][hɪz; ɪz] ;

And	if	David	were	now	to	re	-	pen	his	Psalme	;
和	如果	大卫	是	现在	到	关于	-	笔	他的	诗篇	;

如果大卫现在要重写他的诗篇;

[aɪ] [θɪŋk] ['hiː] [maɪt] ['ɔːltər][ðə; ði] [fɒːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˊkaunsəl] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

I	thinke	hee	might	alter	the	forme	of	his	counsell	,	and	say	,
我	思考	嘿	可能	改变	这	为我	的	他的	咨询	,	和	说	,

我认为他可能会改变建议的形式，并说:

[biː] ['zeləs] ['jiː] ['rʊlər] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][nɑːt][waɪz][ænd; ənd]

Bee	zealous	yee	Rulers	and	Judges	of	the	world	,	and	not	wise	and
蜜蜂	热心	耶	统治者	和	法官	的	这	世界	,	和	不是	明智的	和

['pɑlətɪk] :

politique	:
政治	:

要热心，要治理世界，不要智慧，不要权谋。

[ɔːr] ['ræðər] ['ʌndər][ðə; ði] [ʌv; əv] [wɪsdoʊm] , ['hiː] [ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði] [wiː]

or	rather	under	the	tearmes	of	wisdome	,	hee	comprehends	indeede	the	zeale	wee
或者	相当	在下面	这	泪滴	的	智慧	,	嘿	理解	确实	这	泽尔	哇

[kɔːl][fɔːr; fər] ,

call	for	,
称呼	为了	,

或者更确切地说，在智慧的泪光下，他确实理解了我们所呼唤的热忱。

[ðə; ði][moʊst] [naʊ] ['biːɪŋ] [gæljoʊs] , [waɪz] ['oʊnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	most	now	adayes	being	Gallio's	,	wise	onely	for	the	matters	of	the
这	最多	现在	阿达耶斯	存在	加利奥餐厅	,	明智的	仅	为了	这	事情	的	这

['kɑːmənwelθ] ;

Commonwealth	;
联邦	;

如今最明智的是加利奥的，他只对国家事务感兴趣；

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['finiəs] , ['dænjəl] , [ænd; ənd]

not	having	a	sparke	of	that	spirit	which	was	in	Phineas	,	Daniel	,	and
不是	拥有	一个	火花	的	那	精神	哪个	曾是	在	菲尼亚斯	,	丹尼尔	,	和

[ˌniːi'maiəs] ,

Nehemias	,
尼希米亚	,

他丝毫没有非尼哈、但以理和尼希米身上那种精神。

& [siː] . [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] , [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːz] [ænd; ənd] [kə'mɑːndmənts] ;

&	c	.	for	the	Lord	of	hosts	,	or	to	his	Lawes	and	Commandements	;
&	c	.	为了	这	主	的	主持人	,	或者	到	他的	劳斯	和	诫律	;

等等，为了万军之耶和华，或为了他的律法和诫命；

[æz; əz] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] ['mædʒistrits] ['kiːpəz] ['oʊnli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['teɪbl] , [gʌvɝnɝz]

as	if	God	had	made	Magistrates	keepers	onely	of	the	second	Table	,	governours
作为	如果	上帝	有	制成	地方法官	守门员	仅	的	这	第二	桌子	,	总督

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

仿佛上帝只让地方官长们掌管第二块法版，成为世人的统治者，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['kristʃənz] ; ['gɑːdɪənz] ['oʊnli] [ʌv; əv] [sɪvəl] [sə'saiətiz] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	not	of	Christians	;	guardians	onely	of	civill	societies	,	and	not	of	his
和	不是	的	基督徒	;	守护者	仅	的	民事	社会	,	和	不是	的	他的

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

并非基督徒的守护者；仅仅是世俗社会的守护者，而非教会的守护者。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑk] .

and	shepheards	also	of	his	flocke	.
和	牧羊人	还	的	他的	弗洛克	.

还有他羊群的牧羊人。

[ɑːr; ər] [aɪ'dɔlətriːz] , ['blæsfəmiːz] , [ʌv; əv] - , [noʊ] [sɪnz] ?

Are	Idolatries	,	blasphemies	,	prophaning	of	Saboths	,	no	sinns	?
是	偶像崇拜	,	亵渎神明	,	孤儿	的	-	,	不	罪孽	?

偶像崇拜、亵渎神明、亵渎圣物，难道不是罪过吗?

[waɪ] [ðen] ['iːðər] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [lɔːz] [fɔːrs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm] ([æz; əz]

Why	then	either	have	not	the	lawes	force	and	strength	enough	in	them	(	as
为什么	然后	任何一个	有	不是	这	法律	力量	和	力量	足够的	在	他们	(	作为

['sʌmtaɪm] [wiː] [ɑːr; ər] ['ænsər] [wen] [wiː] -) [ɔːr] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt]['eksɪkjuːtɪd]

sometime	wee	are	answered	when	wee	complaine	)	or	why	are	they	not	executed
有时	哇	是	回答	什么时候	哇	-	)	或者	为什么	是	他们	不是	执行

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'presɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪdʒɪŋ][sɪnz] ?

for	the	suppressing	of	these	raging	sins	?
为了	这	抑制	的	这些	愤怒	罪孽	?

那么，为什么法律的效力不够强（有时当我们抱怨时，得到的答复就是如此），或者为什么不处决那些犯下滔天罪行的人呢?

[ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ðeɪ] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

are	not	all	they	punished	with	death	in	the	Scriptures	,
是	不是	全部	他们	受到惩罚	和	死亡	在	这	经文	,

圣经中并非所有人都被判处死刑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [briːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['teɪbl] ?

as	well	as	breaches	of	the	second	table	?
作为	出色地	作为	违规行为	的	这	第二	桌子	?

以及违反第二张表格的情况?

[blʌd] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][əd'maɪər] ['klemənsi] [ɪn] ['rʊlər] , [æz; əz]

Blood	I	leave	to	the	malignant	Church	,	and	admire	clemency	in	Rulers	,	as
血	我	离开	到	这	恶性	教会	,	和	钦佩	宽恕	在	统治者	,	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ;

much	as	any	;
很多	作为	任何	;

我将鲜血留给邪恶的教会，并且像其他人一样，钦佩统治者的仁慈；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

but	yet	I	know	the	prophane	dissolutenesse	of	the	times	,
但	然而	我	知道	这	丙烷	-	的	这	时代	,

但我深知这个时代虚伪的放荡不羁。

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [θriː] [strɪŋd] ['wɪp, 'hwɪp][ʌv; əv] [sɪ'verəti] [tuː; tə][pɜːrdʒ]['aʊər; ɑːr][ɔː'dʒiːən]['steɪb(ə)l]

requires	a	three	stringed	whipp	of	severity	to	purge	our	Augean	stable
需要	一个	三	弦	鞭子	的	严重性	到	清除	我们的	奥吉亚斯	稳定的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊl] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,

of	the	soule	abuses	,
的	这	灵魂	滥用	,

需要一根严厉的三弦鞭，才能将我们奥吉亚斯牛棚中的灵魂虐待彻底清除。

[hwipt] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pɛnz] [ænd; ənd] [tʌŋz] ,

whipt	often	with	penns	and	tongues	,
鞭子	经常	和	宾夕法尼亚	和	舌头	,

经常用笔和舌头鞭打，

[bʌt; bət] [sperd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] ['bɪr] [ðə; ði] [sɔːrd] ([ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv] ['meni]

but	spared	by	them	that	beare	the	sword	(	a	man	may	say	of	many
但	幸存	经过	他们	那	熊	这	剑	(	一个	男人	可能	说	的	许多

[gʌvɝnɝz]) [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

Governours	)	altogether	in	vaine	for	matters	of	religion	.
州长们	)	共	在	虚荣	为了	事情	的	宗教	.

但那些挥舞刀剑的人（有人可能会这样评价许多总督）却在宗教问题上完全无济于事地饶恕了他。

[ɑːr; ər][nɑːt] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [tuː; tə]['rendər] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdi] ['strʌmpɪt]

Are	not	kings	of	the	earth	charg'd	to	render	double	to	the	bloody	strumpet
是	不是	国王	的	这	地球	-	到	使成为	双倍的	到	这	血腥	妓女

[ʌv; əv] [roʊm] ?

of	Rome	?
的	罗马	?

难道世上的君王没有义务加倍惩罚罗马的血腥娼妓吗?

[waɪ] [ðen] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [ɪm'bəjldən][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər]

Why	then	doth	the	hurtfull	pitty	of	our	times	imbolden	and	increase	their
为什么	然后	确实	这	伤人的	可怜	的	我们的	时代	鼓励	和	增加	他们的

['nʌmbərz] ?

numbers	?
数字	?

那么，为什么我们这个时代令人痛心的悲惨境遇反而助长了他们的气焰，并增加了他们的数量呢?

[ˌleiəudi'siə][ˌaɪ 'tiː] ['self] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [fɔːr; fər] ['mætərz] [ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd] [ðaɪn] ,

Laodicea	**it**	**selfe**	**,**	**I**	**doubt**	**not**	**,**	**for**	**matters**	**of**	**mine**	**and**	**thine**	**,**
老底嘉	它	自	,	我	怀疑	不是	,	为了	事情	的	矿	和	你的	,

我毫不怀疑，老底嘉本身，为了你我之事，

[hæd; həd] ([æz; əz][ðer; ðər] [neɪm] ['ɪmpɔːrts]) [gʊd] [sɪvəl]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ;

had	**(**	**as**	**their**	**name**	**imports**	**)**	**good**	**civill**	**justice**	**and**	**justicers**	**;**
有	(	作为	他们的	姓名	进口	)	好的	民事	正义	和	法官们	;

（正如其名称所示）拥有良好的民事司法和法官；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][gɑːd][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

but	**what**	**was**	**God**	**the**	**neerer**	**for**	**it**	**?**
但	什么	曾是	上帝	这	-	为了	它	?

但上帝又因此做了什么呢?

[dʌθ; dəθ] ['hiː] [nɑːt] ['θret(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [spjʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?

doth	**hee**	**not**	**threaten**	**for**	**all**	**that**	**to**	**spue**	**them**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**?**
确实	嘿	不是	威胁	为了	全部	那	到	喷水	他们	出去	的	他的	嘴	?

他难道没有威胁要把他们从他口中吐出来吗?

[ʃæl; ʃəl] ['hiː] [nɑːt] [kɜːrs] [ðoʊz] [ðæt] [doʊ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['neglɪdʒəntli] , ['fɪrfəli] & ['pɑːrʃəli] ?

shall	**hee**	**not**	**curse**	**those**	**that**	**doe**	**his**	**worke**	**negligently**	**,**	**fearfully**	**&**	**partially**	**?**
将	嘿	不是	诅咒	那些	那	雌鹿	他的	工作	疏忽地	,	恐惧地	&	部分	?

难道他不应该诅咒那些玩忽职守、畏首畏尾、敷衍了事地执行他工作的人吗?

['aʊər; ɑːr] [taɪmz] - [ʌv; əv] [tuː] ['spɛʃəl] ['kæŋkər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [iːt] [ʌp]

Our	**times**	**complaine**	**of**	**two**	**speciall**	**canker**	**wormes**	**of**	**justice**	**,**	**which**	**eat**	**up**	**zeale**
我们的	时代	-	的	二	特别的	溃疡	蠕虫	的	正义	,	哪个	吃	向上	泽尔

[ɪn] ['mædʒɪstrits] .

in	**Magistrates**	**.**
在	地方法官	.

我们这个时代抱怨司法界有两种特别的蛀虫，它们会吞噬法官们的热情。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] - , [wɪtʃ] [meɪks] [men][ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [trænzgrɛs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	**first**	**is**	**Covetousnesse**	**,**	**which**	**makes**	**men**	**of**	**place**	**to**	**transgresse**	**for**	**a**
这	第一的	是	-	,	哪个	制作	男人	的	地方	到	越界	为了	一个

[mɔrsəl] [ʌv; əv] [bred] ;

morsell	**of**	**bread**	**;**
莫塞尔	的	面包	;

第一种是贪婪，它使人为了区区一小块面包而犯罪；

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] [kən'sjuːmz] [ðə; ði] [ʌv; əv][gɔdz] [haʊs] : [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

the	**zeale**	**of**	**their**	**owne**	**houses**	**consumes**	**the**	**zeale**	**of**	**Gods**	**house**	**:**	**The**	**building**
这	泽尔	的	他们的	拥有	房屋	消耗	这	泽尔	的	神	房子	:	这	建筑

[ʌv; əv] [greɪt] ['haʊzɪz] ,

of	**great**	**houses**	**,**
的	伟大的	房屋	,

他们对自己房屋的热忱吞噬了对上帝殿宇的热忱：建造宏伟的房屋，

['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['mætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['haʊzɪz] , ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd]

keeping	**of**	**great**	**houses**	**,**	**and**	**matching**	**with**	**great**	**houses**	**,**	**raising**	**and**
保持	的	伟大的	房屋	,	和	匹配	和	伟大的	房屋	,	提高	和

['liːvɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['haʊzɪz] [bɪhɪnd] [ðem; ðəm] ,

leaving	**of**	**great**	**houses**	**behinde**	**them**	**,**
离开	的	伟大的	房屋	背后	他们	,

拥有豪宅，与豪宅相匹配，建立并留下豪宅，

[meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] ['rævənəs] , [ðæt] [ðeɪ] - [soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ɔːl][ðer; ðər]

makes	them	so	ravenous	,	that	they	devoure	so	much	,	as	choakes	all	their	zeale
制作	他们	所以	贪婪的	,	那	他们	-	所以	很多	,	作为	窒息	全部	他们的	泽尔

;
;
;

使他们变得如此贪婪，以至于吞噬了他们所有的热情；

[wɪtʃ] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər][læps][ʌv; əv] [braɪbz] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

which	would	teach	them	to	shake	their	laps	of	bribes	,	and	scorne	to
哪个	会	教	他们	到	摇	他们的	圈数	的	贿赂	,	和	蔑视	到

[ək'sept] [gɪfts] ,

accept	gifts	,
接受	礼物	,

这将教会他们如何抖落贿赂，如何鄙视接受礼物。

[ðoʊ] [men] [wʊd] [ɔːg'ment] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pə'vɜːtɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

though	men	would	augment	them	for	the	perverting	of	judgement	.
尽管	男人	会	增强	他们	为了	这	变态	的	判断	.

尽管人们会为了歪曲事实而加以利用。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd] - : [wɪtʃ] [haʊ] [ʌn'fɪt] ,

The	other	is	Cowardice	and	Fearfulnes	:	which	how	unfit	,
这	其他	是	怯懦	和	-	:	哪个	如何	不合格	,

另一种是懦弱和恐惧：这多么不合适啊！

[ænd; ənd] [beɪs] [ə; eɪ]['kwɑːləti][dɪd] [ˌniːi'maiə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?

and	base	a	quality	did	Nehemiah	thinke	it	for	a	man	of	his	place	?
和	根据	一个	质量	做过	尼希米	思考	它	为了	一个	男人	的	他的	地方	?

尼希米认为他这样的人具备怎样的品质？

[noʊ] ['betər] [ðen] - [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [hɔːrs] , [huːz] [aɪz] [men] [fens] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

no	better	then	shynesse	in	a	fore	-	horse	,	whose	eyes	men	fence	on	both	sides	,
不	更好的	然后	-	在	一个	前	-	马	,	谁	眼睛	男人	栅栏	在	两个都	侧面	,

就像前锋的羞怯一样，它的眼神会让双方都感到紧张不安。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [liːd] [ðə; ðɪ] [wei] , [ænd; ənd][^əui] [wɪ'ðaʊt] ['staːtiŋ] ; ['ʌntəˌʌntu] [wɪtʃ] , [ɪz]

that	they	may	lead	the	way	,	and	goe	without	starting	;	unto	which	,	zeale	is
那	他们	可能	带领	这	方式	,	和	去	没有	开始	;	到	哪个	,	泽尔	是

['ænsərəb(ə)l] [ɪn] ['mædʒistrits] ,

answerable	in	Magistrates	,
可回答的	在	地方法官	,

使他们能够引领方向，无需起步；就此而言，执政者的热忱是应当承担的。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [skwɪnt] [aɪ]

causing	them	onely	to	see	him	that	is	invisible	,	without	casting	a	squint	eye
导致	他们	仅	到	看	他	那	是	无形的	,	没有	铸件	一个	眯	眼睛

[æt; ət][men] ;

at	men	;
在	男人	;

使他们只看见那看不见的人，而不斜眼看人；

[tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] , [wɪ'ðaʊt] ['tjʊnɪŋ] [ðer; ðər] ['sɔŋz]

to	sing	to	God	onely	of	judgement	and	mercy	,	without	tuning	their	songs
到	唱歌	到	上帝	仅	的	判断	和	怜悯	,	没有	调谐	他们的	歌曲

[tuː; tə][mænz] [ɪr] ;

to	mans	eare	;
到	男人	耳朵	;

只向神歌颂审判和怜悯，而不迎合世人的喜好；

[tuː; tə] ['wɔk] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] ,

to	walke	in	the	perfect	way	,	without	turning	,
到	沃克	在	这	完美的	方式	,	没有	转弯	,

以完美的方式行走，无需转身。

['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left][hænd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['feɪvər] .

either	to	the	right	or	left	hand	for	feare	of	favour	.
任何一个	到	这	正确的	或者	左边	手	为了	恐惧	的	偏爱	.

要么向右，要么向左，以免失宠。

[oʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æn; ən] [hɑːrt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['lidər] ; [haʊ] ['iːzəli] [wʊd] ['aʊər; ɑːr]

Oh	that	there	were	such	an	heart	in	our	leaders	;	how	easily	would	our
哦	那	那里	是	这样的	一个	心	在	我们的	领导人	;	如何	容易地	会	我们的

['piːp(ə)l] ['fɑːloʊ] !

people	follow	!
人们	跟随	!

但愿我们的领导人都有这样的心，我们的人民该会多么容易追随他们啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [ʃʊd; ʃəd] [wiː] [hæv; həv] ,

what	a	spring	tide	of	zeale	should	wee	have	,
什么	一个	春天	潮	的	泽尔	应该	哇	有	,

我们应该拥有多么蓬勃的热情啊！

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌni] [ænd; ənd] ['muːn] [wʊd] [kæst][aʊt][ə; eɪ] [bənaɪnj] ['æspekt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] !

if	the	Sunne	and	Moone	would	cast	out	a	benigne	aspect	upon	them	!
如果	这	太阳	和	月亮	会	投掷	出去	一个	良性	方面	之上	他们	!

如果太阳和月亮能给他们带来好运就好了！

[dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['ʃaiəz] [ænd; ənd] [taunz] ,

Doth	it	not	flourish	in	all	those	shires	and	townes	,
确实	它	不是	繁荣	在	全部	那些	郡	和	城镇	,

难道它在那些郡县城镇里不都很繁荣吗？

[wer] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [sɔːrd] [doʊ] - ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

where	the	Word	and	Sword	doe	joyntly	cherish	it	?
在哪里	这	单词	和	剑	雌鹿	-	珍惜	它	?

圣言与圣剑在哪里欢欣地珍视它呢？

[ɪn] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] , [haʊ] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [weɪn]

In	others	which	are	the	greatest	number	,	how	doth	it	languish	and	wane
在	其他的	哪个	是	这	最	数字	,	如何	确实	它	憔悴	和	衰落

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

在数量最多的其他事物中，它是如何衰落和消亡的呢？

[ænd; ənd] [hæŋ] ['daʊn] [ðə; ði] [hed] ?

and	hang	downe	the	head	?
和	悬挂	唐恩	这	头	?

低下头？

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][daɪ'vɜːrs]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [biː] [siːn] ?

where	is	it	in	diverse	places	of	the	land	to	bee	seene	?
在哪里	是	它	在	各种各样的	地方	的	这	土地	到	蜜蜂	已见	?

在全国各地哪里可以看到它？

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['seɪd][ɪn][maɪ] [heɪst] [ænd; ənd] [hiːt] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [hæθ] ,

I	had	almost	sayd	in	my	haste	and	heat	,	there	is	none	that	hath	zeale	,
我	有	几乎	赛义德	在	我的	匆忙	和	热	,	那里	是	没有任何	那	有	泽尔	,

我差点因为慌乱和激动而脱口而出："没有人真正热忱。"

[noʊ][nɑːt][wʌn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] ;

no	not	one	,	there	is	no	courage	for	the	truth	;
不	不是	一	,	那里	是	不	勇气	为了	这	真相	;

不，没有一个人，没有人有勇气说真话；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [əlaɪə] [wʌz; wəz] [tʃekt] [fɔːr; fər]['oʊvər] - ['ʃuːtɪŋ] [hɪmsɛlf] [ɪn]

but	that	I	remember	that	Eliah	was	checked	for	over	-	shooting	himselfe	in
但	那	我	记住	那	以利亚	曾是	已检查	为了	超过	-	射击	他自己	在

[hɪz; ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['kwɪki] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] .

his	too	short	and	quicke	computation	.
他的	也	短的	和	快	计算	.

但我记得，伊莱亚因为计算过于仓促而过度计算过量，受到了检查。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['fɪftɪz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

I	hope	the	Lord	hath	his	fifties	amongst	us	,
我	希望	这	主	有	他的	五十年代	在	我们	,

我希望主与我们同在，他五十多岁的时候就在这里。

[ðoʊ] [bʌt; bət] [θɪn] [soʊn] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] [prə'fest] ['rɛkjʊzənts] ,

though	but	thinn	sowne	in	comparison	of	the	swarmes	of	professed	Recusants	,
尽管	但	瘦身	播种	在	比较	的	这	蜂群	的	声称	拒绝入教者	,

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] - ['peɪpɪst] ,

and	Church	-	Papists	,
和	教会	-	天主教徒	,

虽然与成群的公开宣称自己是天主教徒和天主教徒的人相比，他们的人数还很少。

[ʌv; əv] ['eɪθɪɪst] , [kiː] - [koʊld] ['wɜːrldlɪŋz] , [ænd; ənd] - [prə'fesəz] .

of	prophane	Atheists	,	key	-	cold	worldlings	,	and	lukewarme	professors	.
的	丙烷	无神论者	,	钥匙	-	寒冷的	世俗之人	,	和	-	教授们	.

一群虚伪的无神论者、冷漠的世俗之人，以及不冷不热的教授。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meni] [sɛ'vɜːrəl] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] , [jeɪ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] ,

The	bodies	of	our	many	severall	Congregations	,	yea	even	of	the	better	sort	,
这	身体	的	我们的	许多	几个	会众	,	是的	甚至	的	这	更好的	种类	,

我们众多不同教会团体的信徒，是的，甚至包括一些较好的教会团体，

[hweər'ʌntʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['biːn] ['laɪkənd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sepəreɪtɪd] ['ædvərˌseriz] ; [bʌt; bət]['ʌntəˌ'ʌntu]

whereunto	have	they	beene	likened	by	our	separated	adversaries	;	but	unto
其中	有	他们	蜜蜂	类似	经过	我们的	分开	对手	;	但	到

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ho'zer] [hɪz; ɪz] [keɪk] ,

the	Prophet	Hosea	his	cake	,
这	先知	何西阿	他的	蛋糕	,

我们的敌对双方都曾将他们比作……；但先知何西阿却将他的饼比作……

['hælf] [beɪkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , ['hævɪŋ] [wʌn][saɪd] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] -

halfe	baked	upon	the	hearth	,	having	one	side	,	that	is	,	the	one	side	to	the	world	-
半	烘焙	之上	这	炉	,	拥有	一	边	,	那	是	,	这	一	边	到	这	世界	-

[wɔːrd] ,

ward	,
病房	,

半烤于炉灶上，一面朝向外界，

[ɪn] [pʊ'bliːk] ['sɜːrvɪs] , [skɔːrtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [braʊn] ['oʊvər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][tuː; tə]

in	publique	service	,	scorched	a	little	and	browned	over	;	but	the	inside	to
在	公共	服务	,	烧焦的	一个	小的	和	棕色	超过	;	但	这	里面	到

[gɑːd] - [wɔːrd] ,

God	-	ward	,
上帝	-	病房	,

在公共场合，表面略微焦黄；但内部却朝向上帝。

[ɪn] ['praɪvət] , [ænd; ənd]['fæməli] - ['duːtiz] , [noʊ] ['betər] [ðen] [doʊ] ; ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ]

in	private	,	and	family	-	duties	,	no	better	then	dough	;	many	of	them	making
在	私人的	,	和	家庭	-	职责	,	不	更好的	然后	面团	;	许多	的	他们	制作

[sʌm; səm] [ʃoʊ] ,

indeede	some	shew	,
确实	一些	展示	,

在私下和家庭事务方面，他们也好不到哪里去；他们中的许多人确实做出了一些成绩，

[æz; əz][ðə; ði][aʊt] - [fruːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [plæʃt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] , [bʌt; bət] ['wɑːntɪŋ] [hiːt]

as	the	out	-	landish	fruits	that	are	plashed	upon	our	walls	,	but	wanting	heat
作为	这	出去	-	乡下人	水果	那	是	激流	之上	我们的	墙壁	,	但	想要	热

['nevər] [kʌm] [tuː; tə][mə'tʃʊrəti] .

never	come	to	maturity	.
绝不	来	到	到期	.

就像那些奇形怪状的水果被泼洒在我们的墙上，但因为缺乏热量而永远无法成熟。

[ɪf] [wiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [riːˈzɛmblənsəz] , [haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː] [pliːz] [ðə; ði]

If	wee	should	make	good	their	resemblances	,	how	then	should	wee	please	the
如果	哇	应该	制作	好的	他们的	相似之处	,	如何	然后	应该	哇	请	这

- [ʌv; əv][gɑːd] ?

stomacke	of	God	?
-	的	上帝	?

如果我们努力模仿他们的外貌，那么我们该如何取悦上帝呢?

[huː] [hæθ] [brʊkt] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɑːmblɪŋliː]

who	hath	indeede	brooked	and	borne	us	a	long	time	,	I	doubt	but	wamblingly
WHO	有	确实	布鲁克德	和	出生	我们	一个	长的	时间	,	我	怀疑	但	漫无目的地

.

:

.

确实，他已经容忍并包容了我们很长时间，但我怀疑他只是在蹒跚学步。

[haʊ] [wɜːr; wər] [wiː] ['goʊɪŋ][ɪn] - .

How	neare	were	wee	going	in	88	.
如何	附近	是	哇	去	在	-	.

1988年我们离目标有多近?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['paʊdər] ['triːz(ə)n] ?

and	in	the	powder	treason	?
和	在	这	粉末	叛国罪	?

以及火药叛国案?

[doʊ][wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['evər][daɪ'dʒest][ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði]['tempər] [wiː] [ɑːr; ər][ɪn] ?

Doe	we	thinke	he	will	ever	digest	us	,	in	the	temper	wee	are	in	?
牝鹿	我们	思考	他	将要	曾经	消化	我们	,	在	这	脾气	哇	是	在	?

我们认为他会消化我们现在这种情绪吗?

[wɪtʃ] ([tuː; tə] [kənfɛs] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['krɪstʃən]) [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]

which	(	to	confesse	the	truth	of	the	fashionable	Christian	)	what	is	it	but
哪个	(	到	坦白	这	真相	的	这	时髦	基督教	)	什么	是	它	但

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː'trælətɪ] ,

a	state	of	neutrality	,
一个	状态	的	中立	,

(坦白时髦基督徒的真理）这不就是一种中立状态吗?

[ɪn'dɪfərənsɪ] , [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmiːdi'ɑːkrətɪ] , [æz; əz] [wɪl] [dʒʌst] [sɜːrv] [ðə; ði] [taɪm] , [lɔː] ,

indifferency	,	or	such	a	mediocrity	,	as	will	just	serve	the	time	,	satisfie	Law	,
冷漠	,	或者	这样的	一个	平庸	,	作为	将要	只是	服务	这	时间	,	满足	法律	,

冷漠，或者说平庸，只要能应付得了时间，就能满足法律的要求。

[ɔ:r][stænd][wɪð; wɪθ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪbərz] ?

or	stand	with	reputation	of	neighbours	?
或者	站立	和	名声	的	邻居	?

还是顾及邻居的声誉?

[bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] , [ɪf] ['eni] [step] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔ:rwərd] , [du:][nɑ:t][ðə; ði] [rest] [hʌnt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stɑ:p] ?

beyond	which	,	if	any	step	a	little	forward	,	do	not	the	rest	hunt	upon	the	stop	?
超过	哪个	, 如果	任何	步	一个	小的	向前	,	做	不是	这	休息	打猎	之上	这	停止	?

除此之外，如果再向前迈出一小步，其余的人难道不会追赶到终点吗?

[ɪf] [ðer; ðər][hæp; hɑ:p][tu:; tə] [b'reɪk] [aʊt][ə; eɪ]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ɪn]['eni][wʌn] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]

If	there	hap	to	breake	out	a	sparkle	of	zeale	in	any	one	house	in	a
如果	那里	哈普	到	打破	出去	一个	火花	的	泽尔	在	任何	一	房子	在	一个

['pærɪʃ] ;

parish	;
教区	;

如果教区内任何一户人家碰巧迸发出一丝热情;

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] ['taʊn] [ɪn][æn; ən] ,

is	not	the	whole	towne	in	an	uprore	,
是	不是	这	所有的	城镇	在	一个	上议	,

并非全镇都陷入了骚乱，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['belz] [rɪŋ] [ɔk] ['evri] [mæn] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kwentʃɪŋ]

as	when	the	bells	ring	awke	every	man	brings	his	bucket	,	to	the	quenching
作为	什么时候	这	铃铛	戒指	awke	每一个	男人	带来	他的	桶	,	到	这	淬火

[ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər] ?

of	this	fire	?
的	这	火	?

就像钟声响起，每个人都带着水桶醒来，去扑灭这场大火一样?

[ɪf] [hel] [bi:] [ɪn][æn; ən] [eɪl] - [haʊs] , [hu:] [kraɪz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? & [æz; əz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

If	hell	bee	in	an	Ale	-	house	,	who	cryes	out	of	it	?	&	as	for	our
如果	地狱	蜜蜂	在	一个	艾尔啤酒	-	房子	,	WHO	哭泣	出去	的	它	?	&	作为	为了	我们的

- [tʃɜ:rtʃ] - ['sɜ:rvɪs] ,

Sundayes	Church	-	service	,
-	教会	-	服务	,

如果地狱在酒馆里，谁会从里面哭喊? 至于我们周日的教堂礼拜，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [gɑ:d][gets][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][hændz] ; [haʊ] [pər'fʌŋktrəli] , [ænd; ənd] ['fæʃnəbli] [ɪz]

which	is	all	that	God	gets	at	our	hands	;	how	perfunctorily	,	and	fashionably	is
哪个	是	全部	那	上帝	获得	在	我们的	双手	;	如何	敷衍地	,	和	时尚地	是

[ˌaɪ 'ti:] ['slʌbə] ['oʊvər] ;

it	slubbered	over	;
它	懒散的	超过	;

这就是上帝从我们手中得到的一切; 我们又是如何敷衍了事、赶时髦地对待它呢?

[haʊ] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] - [meɪd] [ðə; ði] [ænd; ənd] [dʌŋ] - [hɪl] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [rɪ'fju:z] ['bɪznɪs]

how	are	his	Saboths	made	the	voyder	and	dung	-	hill	for	all	refuse	businesse
如何	是	他的	-	制成	这	沃伊德	和	粪	-	爬坡道	为了	全部	拒绝	企业

,

,

,

他的萨博斯是如何成为所有垃圾生意的沃德和粪堆的?

[dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] , [ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] ['kɑ:mənli]

divided	betweene	the	Church	and	the	Ale	-	house	,	the	May	-	pole	commonly
分割	之间	这	教会	和	这	艾尔啤酒	-	房子	,	这	可能	-	极	通常

[bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði]['pʊlpɪt] ?

beguiling	the	Pulpit	?
迷人的	这	讲坛	?

教堂和酒馆之间，五月柱通常吸引着讲坛?

[wʌt] [mæn] [wʊd] [nɑːt] [spjʊ] [tuː; tə] [siː] [gɑːd] [ðʌs] ['wəːʃip] ?

What	man	would	not	spue	to	see	God	thus	worshipped	?
什么	男人	会	不是	喷水	到	看	上帝	因此	崇拜	?

哪个男人看到上帝受到如此敬拜，会不激动不已呢?

[ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] [faul] [maʊðd] ['peɪpɪst] [tuː; tə] [spɛt] [æt; ət][ˌjuː 'es] :

This	want	of	devotion	makes	the	foule	mouthed	Papists	to	spet	at	us	:
这	想	的	虔诚	制作	这	禽类	嘴巴	天主教徒	到	特殊	在	我们	:

这种缺乏虔诚的行为，让那些满口脏话的天主教徒对我们恶语相向:

[ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] , [meɪks] [ðə; ði] - - [kæst] [ðəm'selvz]

this	want	of	reformation	,	makes	the	queasie	-	stomacked	Brownists	cast	themselves
这	想	的	改革	,	制作	这	-	-	肚子被拍打	布朗主义者	投掷	他们自己

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

out	of	the	Church	;
出去	的	这	教会	;

这种改革的缺失，使得那些感到恶心反胃的布朗主义者们把自己逐出了教会;

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][gɑːd] ['sʌfər] [ðə; ði][lænd][tuː; tə] ['bɪr] [ˌjuː 'es] ?

and	shall	God	alwayes	suffer	the	land	to	beare	us	?
和	将	上帝	总是	遭受	这	土地	到	熊	我们	?

难道上帝要永远让这片土地承载我们吗?

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld] , [hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] & [nɔks] , [baɪ] ['triːzəns] , [baɪ] [pleɪgz] ,

But	behold	,	he	stands	at	the	door	&	knocks	,	by	treasons	,	by	plagues	,
但	看哪	,	他	站立	在	这	门	&	敲门声	,	经过	叛国罪	,	经过	瘟疫	,

但看哪，他站在门外叩门，用诡诈和瘟疫，

[baɪ][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] [dɜːθ] , [ˌdɪskən'tents] , [fairz] , [ˌɪnən'deɪʃənz] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd]

by	the	hammer	of	dearths	,	discontents	,	fires	,	inundations	,	especially	by	the	word
经过	这	锤	的	匮乏	,	不满	,	火灾	,	洪水	,	尤其	经过	这	单词

;
;
;

因饥荒、不满、火灾、洪水，尤其是因言语;

[hɪz; ɪz] ['lɑːks] [ɑːr; ər][wet] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] .

his	locks	are	wet	with	waiting	.
他的	锁	是	湿的	和	等待	.

他的头发因为等待而湿透了。

[oʊ] [bɪ'fɔːr] ['hiː] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

Oh	before	hee	shake	off	the	dust	of	his	feet	against	us	,
哦	前	嘿	摇	离开	这	灰尘	的	他的	脚	反对	我们	,

哦，在他拂去脚上尘土之前，

[ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['wɜːrði] , [let][ˌjuː 'es]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	turne	to	some	other	nation	more	worthy	,	let	us	open	the	doore	,
和	转弯	到	一些	其他	国家	更多的	值得	,	让	我们	打开	这	门	,

让我们转向其他更值得效仿的国家，敞开大门吧。

[ðæt] ['hiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [ɪf] ['hiː] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,

that	hee	may	come	in	and	sup	with	us	;	if	hee	love	us	,
那	嘿	可能	来	在	和	上	和	我们	;	如果	嘿	爱	我们	,

愿他进来与我们一同坐席；如果他爱我们，

['hiː] [wɪl] [pɜːrdʒ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] - [ˌjuː 'es] , [baɪ][wʌn] [tʃæstaɪzmənt] [ɔːr] ['ʌðər] :

hee	will	purge	us	,	and	scoure	us	,	by	one	chastizement	or	other	:
嘿	将要	清除	我们	,	和	-	我们	,	经过	一	惩罚	或者	其他	:

他必以这样或那样的惩罚来洁净我们，涤荡我们:

[ɪf] ['hiː] [hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][juː 'es] , ['hiː] ['kænɑːt][bʌt; bət] [ˌʌn'bɜːrðən] [hɪz; ɪz] - [ʌv; əv]
if **hee** **have** **no** **pleasure** **in** **us** **,** **hee** **cannot** **but** **unburthen** **his** **stomacke** **of**
如果 嘿 有 不 乐趣 在 我们 , 嘿 不能 但 无负担 他的 - 的
[juː 'es] ;
us **;**
我们 ;

如果上帝对我们没有喜乐，他就只能把我们从他的胃里解脱出来；

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][lænd] [bɪ'saɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ðə; ði] - [ɪr] ,
If **all** **the** **land** **besides** **should** **turne** **the** **deafe** **eare** **,**
如果 全部 这 土地 除了 应该 转弯 这 - 耳朵 ,

如果除此以外的所有土地都充耳不闻，

[jet] [let] ['miː] [ɪn'triːt] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [flɑːk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , & [biː; bi]
yet **let** **mee** **entreat** **and** **charge** **you** **of** **my** **flock** **to** **heare** **his** **voyce** **,** **&** **be**
然而 让 美 恳求 和 收费 你 的 我的 群 到 听着 他的 沃伊斯 , & 是
['zeləs] .
zealous **.**
热心 .

然而，请允许我恳求并嘱咐我的羊群听从他的声音，并热心事奉他。

[sɪns] [maɪ] ['kɑːmɪŋ] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv]['hændəld][sʌm; səm] ['bʊkiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld,'oʊldi]
Since **my** **comming** **amongst** **you** **,** **I** **have** **handled** **some** **bookes** **of** **the** **olde**
自从 我的 即将到来 在 你 , 我 有 处理 一些 书籍 的 这 古老的
['testəmənt] ,
Testament **,**
遗嘱 ,

自从我来到你们中间以来，我翻阅过一些旧约圣经。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔmənez] , [tuː; tə][ðə; ði] - , [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒeɪmz] , ['piːtər]
the **Epistles** **to** **the** **Romanes** **,** **to** **the** **Hebrewes** **,** **of** **Saint** **James** **,** **Peter**
这 书信 到 这 罗马人 , 到 这 - , 的 圣 詹姆斯 , 彼得
[ænd; ənd][dʒɑːn] ,
and **John** **,**
和 约翰 ,

圣雅各、圣彼得和圣约翰写给罗马人、圣希伯来人的书信

[aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔːt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ʌv; əv] [feɪθ] , [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd]
out **of** **them** **taught** **the** **doctrine** **of** **the** **Law** **,** **of** **Faith** **,** **Love** **and** **good**
出去 的 他们 教授 这 教义 的 这 法律 , 的 信仰 , 爱 和 好的
[wɜːrks] :
Workes **:**
工人 :

他们教导了律法、信仰、爱和善行的教义：

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ˌleiəudi'siə] ,
now **in** **the** **choyce** **of** **this** **Epistle** **of** **Christ** **to** **Laodicea** **,**
现在 在 这 选择 的 这 书信 的 基督 到 老底嘉 ,

现在，在选择基督写给老底嘉教会的这封书信时，

[maɪ][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɔɪl] [ʌp][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][ðer; ðər][dʒʌst]['tempər] :
my **desire** **was** **to** **boyle** **up** **the** **former** **to** **their** **just** **temper** **:**
我的 欲望 曾是 到 博伊尔 向上 这 以前的 到 他们的 只是 脾气 :

我希望能够激起前者应有的脾气：

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːrk] [aɪ][kæn; kən] ['wɪlɪŋli] [biː] ['kɑːntent][tuː; tə] [spend] [maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [deɪz] ,
in **which** **worke** **I** **can** **willingly** **bee** **content** **to** **spend** **my** **strength** **,** **and** **dayes** **,**
在 哪个 工作 我 能 心甘情愿 蜜蜂 内容 到 花费 我的 力量 , 和 天 ,

我愿意将我的精力和时间投入到哪项工作中，并感到心甘情愿？

[ɪf] [gɑːd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɪt] .
if **God** **see** **it** **fit** **.**
如果 上帝 看 它 合身 .

如果上帝认为合适的话。

[aɪ]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['sækrɪfaɪs] [ðen] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [weɪst] [maɪ]
I **cannot** **be** **a** **better** **sacrifice** **then** **to** **God** **,** **and** **for** **you** **,** **if** **I** **waste** **my**
我 不能 是 一个 更好的 牺牲 然后 到 上帝 , 和 为了 你 , 如果 我 浪费 我的
['self] ,
selfe **,**
自 ,

如果我虚度光阴，我还能成为比献给上帝和你更好的祭品吗?

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [laɪt] & [hiːt] ; [wʌt] [els] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?
so **you** **may** **have** **light** **&** **heat** **;** **what** **else** **is** **the** **end** **of** **my** **life** **?**
所以 你 可能 有 光 & 热 ; 什么 别的 是 这 结尾 的 我的 生活 ?

所以你或许能得到光明和温暖；除此之外，我的生命终点又是什么呢?

[gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] , [jʊr; jər] [ɪz] [gɔːn] [ə'brɔːd] ,
God **hath** **given** **you** **a** **name** **,** **your** **zeale** **is** **gone** **abroad** **,**
上帝 有 给定 你 一个 姓名 , 你的 泽尔 是 已消失 国外 ,

上帝赐予你名号，你的热忱却远播四方。

& [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [neɪmz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ; [ðə; ði][lɔːrd] [ɛn'kriːs] [ðer; ðər] ['nʌmbər]
& **I** **hope** **you** **have** **many** **names** **among** **you** **;** **the** **Lord** **encrease** **their** **number**
& 我 希望 你 有 许多 姓名 之中 你 ; 这 主 增加 他们的 数字
[ænd; ənd] .
and **zeale** **.**
和 泽尔 .

我希望你们当中有许多名人；愿主增加他们的人数和热心。

[ɪf] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [ðɪs] [deɪ] , [ʃæl; ʃəl]['oʊpən] [ðɪs] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]
If **but** **one** **of** **us** **this** **day** **,** **shall** **open** **this** **doore** **of** **his** **heart** **with**
如果 但 一 的 我们 这 天 , 将 打开 这 门 的 他的 心 和
- ,
Jehoshuah **,**
- ,

如果今天我们当中哪怕只有一个人愿意向耶和华敞开心扉，

[let] ['ʌðər] [tʃuːz] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [wɪl] [sɜːrv] [ðə; ði][lɔːrd] [mɔːr] ['zeləsli] [ðen]
let **others** **chuse** **,** **I** **and** **my** **house** **will** **serve** **the** **Lord** **more** **zealously** **then**
让 其他的 选择 , 我 和 我的 房子 将要 服务 这 主 更多的 热忱地 然后
- ;
heeretofore **;**
- ;

让别人去选择吧，我和我的家人必比以往更加热心地事奉耶和华;

['niːðər] [aɪ][nɔːr] ['hiː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] .
neither **I** **nor** **hee** **shall** **have** **lost** **our** **labours** **.**
两者都不 我 也不 嘿 将 有 丢失的 我们的 劳动 .

我和他都不会白费力气。

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪktʃər] ['kæsts][ðə; ði] [aɪ] [ə'pɑːn] ['evri] [wʌn] [ðæt] [kʌmz] - [ˌaɪ 'tiː] :
A **lively** **picture** **casts** **the** **eye** **upon** **every** **one** **that** **comes** **neere** **it** **:**
一个 热闹 图片 演员 这 眼睛 之上 每一个 一 那 来 - 它 :

一幅生动的画作吸引着每一个靠近它的人的目光:

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [huːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] ;
such **is** **the** **word** **with** **whom** **,** **and** **with** **which** **we** **have** **to** **do** **;**
这样的 是 这 单词 和 谁 , 和 和 哪个 我们 有 到 做 ;

这就是我们必须与之打交道的那个人;

[let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [koʊld] , [groʊ] ['koʊldɜ-] & ['koʊldɜ-] ; [bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [æn; ən]

Let	him	that	is	now	colde	,	grow	colder	&	colder	;	but	let	him	that	hath	an
让	他	那	是	现在	冷	,	生长	更冷	&	更冷	;	但	让	他	那	有	一个

[ɪr] ,

eare	,
耳朵	,

让那已经感到寒冷的，越来越冷；但让那有耳的，

[hɪr] [wʌt] [hæθ] ['biːn] ['seɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ; [ænd; ənd] [biː; bi] ['zeləs] [ænd; ənd] [ə'mend] .

heare	what	hath	beene	sayd	to	the	Churches	;	and	be	zealous	and	amend	.
听着	什么	有	蜜蜂	赛义德	到	这	教堂	;	和	是	热心	和	修正	.

听从对教会所说的话；要热心悔改。

[ðə; ði] [lɔːrd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [nɑːt] ['oʊnli] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] : [hiː; hi] ['bæptaɪz]

The	Lord	give	us	not	onely	understanding	,	but	zeale	in	all	things	:	he	baptize
这	主	给	我们	不是	仅	理解	,	但	泽尔	在	全部	事物	:	他	施洗

[ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] :

us	with	fire	:
我们	和	火	:

主赐给我们的不仅是智慧，更是凡事的热心；他用火给我们施洗。

['hiː] [breθ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪn'spaɪər] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [laɪf] & ['paʊər] , & [siː] .

hee	breath	on	us	,	and	inspire	into	us	the	spirit	of	life	&	power	,	&	c	.
嘿	气息	在	我们	,	和	启发	进入	我们	这	精神	的	生活	&	力量	,	&	c	.

祂将气息吹拂在我们身上，并将生命和力量的精神注入我们体内等等。

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː] [rʌn] [ðə; ði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndmənts] .

So	shall	wee	runn	the	wayes	of	his	commandements	.
所以	将	哇	跑	这	韦斯	的	他的	诫律	.

我们必将遵循他的诫命。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神